

Hong Kong Monthly Digest of Statistics 香港統計月刊



May 1996
一九九六年五月



Census and Statistics Department, Hong Kong

香港
政府統計處

這份刊物的 **PDF** 版本的文字是從印刷版掃描而成，再利用光學字符識別軟件轉換成電子格式。由於原印刷版本已印製並保存多年，光學字符識別技術未必能準確地識別某些文字或數字。因此，搜索或複製此 **PDF** 檔案內的文字時應加以注意。

The text of this PDF publication was scanned from its printed version and then converted to electronic text using Optical Character Recognition (OCR) software. Because of the age and condition of the original printed copy, the OCR may not recognise certain characters or figures accurately. Caution should therefore be taken when searching or copying text from this PDF publication.

Hong Kong Monthly Digest of Statistics 香港統計月刊

May 1996

一九九六年五月

Enquiries about this publication can be directed to:

Publications Unit

Census and Statistics Department

Address: 19/F, Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

Tel. No.: 2582 5073 Fax. No.: 2827 1708

有關本刊物的查詢，請聯絡：

政府統計處刊物出版組

地址：香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓

電話：2582 5073 圖文傳真：2827 1708

Contents

目錄

		Page 頁數
Introduction	緒言	iv
Key Statistics Update	最新統計摘要	v
List of Tables	統計表一覽	vii
1. Population and Vital Statistics	人口、生命統計	1
2. Labour	勞工	5
3. External Trade	對外貿易	27
4. Production	生產	41
5. Land, Housing, Building and Construction	土地、房屋、樓宇、建造	45
6. Transport, Communications and Tourism	運輸、通訊、旅遊	65
7. Public Accounts, Money and Finance	政府收支、貨幣、金融	85
8. Price	物價	103
9. Commerce	商業	117
10. Social Statistics	社會統計	121
11. Energy	能源	135
12. National Accounts	國民會計	139
13. Miscellaneous Statistics	雜項統計	147
Feature Articles#	專題文章#	
The Specification Price Survey of Imports and Exports	進出口貨品價格統計調查	FA1
Hospitalization	香港市民入住醫院情況	FB1
# Please see page x for list of titles of feature articles published in 1996. List of titles of feature articles published in 1994-95 is on the back cover page.	# 一九九六年間刊載的專題文章題目列於第 x 頁，一九九四年至一九九五年間刊載的專題文章題目則列於背頁。	

Introduction

緒言

The Hong Kong Monthly Digest of Statistics is prepared and published by the Census and Statistics Department. It is designed to provide up-to-date statistical information about the social and economic characteristics of Hong Kong.

Statistical data are, wherever possible, presented in the form of monthly figures for the latest fifteen months for which data are available together with annual figures for the latest complete three years. Description of the scope and nature of the data and definitions of the terms used in the publication are provided in the 'Concepts and Methods' part in each section.

Most of the statistics in the Digest have been compiled by the Census and Statistics Department. Where other Government departments and organizations have contributed data, references are made in the 'Data Sources' part in each section. The Census and Statistics Department gratefully acknowledges such contributions.

Symbols

The following symbols are used throughout the Digest:

- not applicable
- * revised figures
- N.A. not available

Units of Measurement

1 terajoule (TJ)	=	2.778×10^5	kilowatt hours
	=	9.478×10^3	therms
1 tonne (t)	=	2 204.623	pounds
	=	0.984	ton
1 kilogram (kg)	=	2.205	pounds
	=	1.653	catties
1 square metre (sq.m.)	=	10.764	square feet
1 cubic metre (cu.m.)	=	219.969	imperial gallons
1 hectopascal	=	1	millibar
1 km/h	=	0.540	knot

Monetary Figures

All monetary figures quoted are in Hong Kong dollars unless otherwise specified.

Exchange Rate

As from 17 October 1983 the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar through an arrangement in the note issuing mechanism permitting note issuing banks to issue Hong Kong dollar notes at a fixed rate of HK\$7.80=US\$1.00. Since then, the exchange rate of Hong Kong dollar against the US dollar in the foreign exchange market has moved only within a narrow range. Statistics on exchange rates are presented in Section 7.

Rounding of Figures

There may be a slight discrepancy between the sum of individual items and the total as shown in the tables owing to rounding.

政府統計處編製香港統計月刊，旨在提供有關香港社會及經濟特徵的最新統計資料。

月刊盡可能發表資料已齊備的最近十五個月份按月的統計數字，及最近三個完整年份的按年統計數字。資料範圍和性質的說明，以及月刊內詞彙的釋義，均載於每節的「概念及方法」部份內。

月刊內大部份統計數字由政府統計處編製，至於由其他政府部門和機構提供的資料，則在每節的「資料來源」部份加以說明。政府統計處對所得協助深表謝意。

代號

月刊內各代號的含意如下：

- 不適用
- * 修訂數字
- N.A. 沒有數字

計量單位

1 兆焦耳	=	2.778×10^5	千瓦小時
	=	9.478×10^3	撒姆
1 公噸	=	2 204.623	磅
	=	0.984	噸
1 公斤	=	2.205	磅
	=	1.653	斤
1 平方米	=	10.764	平方呎
1 立方米	=	219.969	英加侖
1 百帕斯卡	=	1	毫巴
每小時 1 公里	=	0.540	浬

貨幣數字

月刊內所有引述的貨幣數字，除特別聲明外，均為港元。

匯率

自一九八三年十月十七日起，政府透過一項有關發行紙幣的措施，將港元與美元聯繫，由發鈔銀行以 7.8 港元兌 1 美元的固定匯率發行紙幣。自此，港元兌美元的匯率在外匯市場僅有窄幅變動。有關匯率的統計數字載於第七節。

數字的進位

由於進位原因，統計表內個別項目的數字加起來可能與總數略有出入。

Key Statistics Update

最新統計摘要

Population 人口

Estimated Population as at End-1995

一九九五年年底人口估計

6 307 900

Compared with end-1994
與一九九四年年底比較

+2.6%

Table 表 : 1.1

Vital Statistics 生命統計

Births

March 1996

出生
一九九六年三月

5 361

Compared with
same month in preceding year
與上年同月比較

-5.9%

Table 表 : 1.4

Vital Statistics 生命統計

Deaths

March 1996

死亡
一九九六年三月

3 232

Compared with
same month in preceding year
與上年同月比較

+2.9%

Table 表 : 1.4

Vital Statistics 生命統計

Marriages

March 1996

婚姻
一九九六年三月

3 142

Compared with
same month in preceding year
與上年同月比較

-24.9%

Table 表 : 1.4

Labour 勞工

Unemployment Rate

December 1995 - February 1996

失業率

一九九五年十二月至一九九六年二月

3.1%

Table 表 : 2.1

Labour 勞工

Underemployment Rate

December 1995 - February 1996

就業不足率

一九九五年十二月至一九九六年二月

2.2%

Table 表 : 2.1

Employment 就業

Persons Engaged in Manufacturing Sector

December 1995

製造業就業人數

一九九五年十二月

375 766

Compared with
same quarter in preceding year
與上年同季比較

-11.2%

Table 表 : 2.3

Employment 就業

Persons Engaged in Wholesale, Retail and Import/Export Trades, Restaurants and Hotels Sector

December 1995

批發、零售、進出口貿易、
飲食及酒店業就業人數

一九九五年十二月

1 018 198

Compared with
same quarter in preceding year
與上年同季比較

-0.4%

Table 表 : 2.3

Employment 就業

Persons Engaged in Transport, Storage and Communications Sector

December 1995

運輸、倉庫及
通訊業就業人數

一九九五年十二月

172 174

Compared with
same quarter in preceding year
與上年同季比較

+4.9%

Table 表 : 2.3

Employment 就業

Persons Engaged in Financing, Insurance, Real Estate and Business Services Sector

December 1995

金融、保險、地產及
商用服務業就業人數

一九九五年十二月

378 244

Compared with
same quarter in preceding year
與上年同季比較

+2.3%

Table 表 : 2.3

Wages 工資

Nominal Wage Index

September 1995

Compared with same month
in preceding year
一九九五年九月與上年同月比較

+7.0%

Table 表 : 2.7

External Trade 對外貿易

Imports

March 1996

進口貨值
一九九六年三月

\$120.8 Billion

Compared with
same month in preceding year
與上年同月比較

-0.7%

Table 表 : 3.1

External Trade 對外貿易

Total Exports

March 1996

整體出口貨值
一九九六年三月

\$96.7 Billion

Compared with
same month in preceding year
與上年同月比較

-7.5%

Table 表 : 3.1

External Trade 對外貿易

Re-exports

March 1996

轉口貨值
一九九六年三月

\$82.3 Billion

Compared with
same month in preceding year
與上年同月比較

-5.3%

Table 表 : 3.1

External Trade 對外貿易

Domestic Exports

March 1996

港產品出口貨值
一九九六年三月

\$14.4 Billion

Compared with
same month in preceding year
與上年同月比較

-18.5%

Table 表 : 3.1

Production 生產

Index of Industrial Production

Fourth Quarter 1995
Compared with same quarter
in preceding year
一九九五年第四季
與上年同季比較

-2.4%

Table 表 : 4.1

Key Statistics Update

最新統計摘要

Building 房屋

All Residential Units Fourth Quarter 1995 所有住宅單位 一九九五年第四季	
Completed 新落成	13 490
Compared with preceding quarter 與上季比較	+1 816
Consent to commence work 批准動工	19 498
Compared with preceding quarter 與上季比較	+14 088
Table 表 : 5.6 - 5.8	

Construction 建造

Construction Output 建造工程完成值	
Fourth Quarter 1995 Compared with same quarter in preceding year 一九九五年第四季 與上年同季比較	
+17.8%	
Table 表 : 5.14	

Transport 運輸

Inward and Outward Movements of Goods Vehicles March 1996 進出香港的貨車 一九九六年三月	
659 630	
Compared with preceding month 與上月比較	+215 254
Table 表 : 6.1	

Transport 運輸

Container Throughput (TEU) January 1996 貨櫃吞吐量 (二十呎標準貨櫃單位) 一九九六年一月	
1 077 818	
Compared with preceding month 與上月比較	-28 151
Table 表 : 6.3	

Tourism 旅遊

Visitor Arrivals December 1996 訪港旅客 一九九五年十二月	
1 053 532	
Compared with preceding month 與上月比較	+137 064
Table 表 : 6.11	

Telecommunications 電訊

Telephone/Fax Lines February 1996 電話/圖文傳真線 一九九六年二月	
3 266 887	
Compared with preceding month 與上月比較	+6 338
Table 表 : 6.15	

Money 貨幣

Money Supply M3 End of First Quarter 1996 貨幣供應定義 M3 一九九六年第一季末	
\$2,416.6 Billion	
Compared with same quarter in preceding year 與上年同季比較	+11.6%
Table 表 : 7.1	

Exchange Rate 外幣兌換

Effective Exchange Rate Index (Trade Weighted) April 1996 貿易加權港幣 匯率指數 一九九六年四月	
123.9	
Compared with preceding month 與上月比較	+0.2%
Table 表 : 7.12	

Securities 證券交易

Hang Seng Index April 1996 恒生指數 一九九六年四月	
10 965	
Compared with preceding month 與上月比較	+7.3
Table 表 : 7.14	

Securities 證券交易

Stock Exchange Turnover April 1996 證券交易成交額 一九九六年四月	
\$71,885 Billion	
Compared with preceding month 與上月比較	-\$32,909 Billion
Table 表 : 7.14	

Price 物價

Consumer Price Index (A) 甲類消費物價指數	
Compared with same period in preceding year 與上年同期比較	
March 1996 一九九六年三月	+6.7%
January - March 1996 一九九六年一月至三月	+6.4%
Table 表 : 8.1	

Price 物價

Composite Consumer Price Index 綜合消費物價指數	
Compared with same period in preceding year 與上年同期比較	
March 1996 一九九六年三月	+7.3%
January - March 1996 一九九六年一月至三月	+7.1%
Table 表 : 8.4	

Retail 零售

Retail Sales 零售業銷售	
Compared with same period in preceding year 與上年同期比較	
	Value Volume 價值 數量
February 1996 一九九六年二月	+20.9% +14.0%
January - February 1996 一九九六年一月至二月	+4.9% -0.9%
Table 表 : 9.1	

Services 服務

Selected Business Receipts Indices 選定業務收益指數	
Fourth Quarter 1995 Compared with same quarter in preceding year 一九九五年第四季 與上年同季比較	
Communications 通訊	+12.7%
Insurance 保險	+13.8%
Business Services 商用服務	+7.3%
Table 表 : 9.3	

GDP 本地生產總值

Per Capita GDP 1995 at Current Market Prices 一九九五年按人口平均 計算的本地生產總值 以當時市價計算	
\$179,528	
Compared with preceding year 與上年比較	+7.2%
Table 表 : 12.1	

GDP 本地生產總值

GDP Growth Rate in Real Terms 本地生產總值實質增長率	
Fourth Quarter 1995 Compared with same quarter in preceding year 一九九五年第四季 與上年同季比較	
+3.2%	
Table 表 : 12.2	

List of Tables

統計表一覽

		Page	頁數
1. Population and Vital Statistics	人口、生命統計		1
1.1 Estimated population	人口估計		2
1.2 Birth rate, death rate, fertility rate and expectation of life at birth	出生率、死亡率、生育率、出生時的平均預期壽命		2
1.3 Estimated population by sex and age group	按性別及年齡組別劃分的人口估計		3
1.4 Registered births, deaths and marriages	出生、死亡及婚姻登記數字		4
2. Labour	勞工		5
2.1 Labour force, unemployment and underemployment	勞動人口、失業及就業不足統計		7
2.2 Number of persons engaged and vacancies in the civil service	公務員就業人數及職位空缺數目		8
2.3 Number of establishments, persons engaged and vacancies, other than those in the civil service, by industry sector	按行業類別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 — 公務員除外		8
2.4 Number of establishments, persons engaged and vacancies, other than those in the civil service, by major industry group	按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 — 公務員除外		11
2.5 Number of establishments and persons engaged, other than those in the civil service, by selected industry sector and size of establishment	按選定行業類別及機構規模劃分的機構單位數目及就業人數 — 公務員除外		15
2.6 Nominal and real indices of payroll per person engaged by industry sector	按行業類別劃分的就業人士名義及實質平均薪金指數		16
2.7 Wage indices by industry sector and broad occupational group	按行業類別及主要職業組別劃分的工資指數		17
2.8 Average wage rates by industry sector, broad occupational group and sex for September 1995	按行業類別、主要職業組別及性別劃分的一九九五年九月份平均工資率		18
2.9 Average daily wages of workers engaged in Government building and construction projects	僱用於政府建築工程的工人每日平均工資		19
2.10 Salary indices for managerial and professional employees by major economic sector	按主要經濟行業劃分的經理級與專業僱員薪金指數		20
2.11 Stoppages of work by industry	按行業劃分的僱員停工事件		21
2.12 Occupational injuries	職業受傷個案		22
2.13 Industrial accidents analysed by cause and industry in fourth quarter 1995	按成因及行業劃分的一九九五年第四季之工業意外事件		24
3. External Trade	對外貿易		27
3.1 External trade statistics	外貿統計數字		29
3.2 Imports by main supplier	按主要供應地劃分的進口貨值		31
3.3 Domestic exports by main destination	按主要目的地劃分的港產品出口貨值		31
3.4 Re-exports by main origin	按主要來源地劃分的轉口貨值		32
3.5 Re-exports by main destination	按主要目的地劃分的轉口貨值		32
3.6 Imports by commodity section	按貨品類別劃分的進口貨值		33
3.7 Domestic exports by commodity section	按貨品類別劃分的港產品出口貨值		34
3.8 Re-exports by commodity section	按貨品類別劃分的轉口貨值		35
3.9 Imports and re-exports by end-use category	按用途劃分的進口及轉口貨值		36
3.10 Domestic exports by principal commodity	按主要貨品劃分的港產品出口貨值		37
3.11 Trade index numbers	貿易指數		38
3.12 Trade involving outward processing in China	涉及外發中國加工貿易		39

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽 (續)

Page 頁數

4. Production	生產	41
4.1 Index of industrial production	工業生產指數	42
4.2 Textile production	紡織業生產	43
4.3 Quarry production	石礦生產	44
5. Land, Housing, Building and Construction	土地、房屋、樓宇、建造	45
5.1 Stock of permanent living quarters	永久性屋宇單位總數	48
5.2 Stock of public housing rental flats	公營租住單位總數	48
5.3 Authorized population of public housing rental flats	公營租住單位認可居民人數	49
5.4 Buildings completed by type of building	按樓宇種類劃分的新落成樓宇	50
5.5 Buildings with consent to commence work by type of building	按樓宇種類劃分的獲批准可動工興建樓宇	51
5.6 Residential flats completed by geographic area and type of housing	按地區及房屋類型劃分的新落成居住單位	52
5.7 Residential flats with consent to commence work by geographic area and type of housing	按地區及房屋類型劃分的獲批准可動工興建居住單位	53
5.8 Residential flats completed or with consent to commence work by type of housing and floor area	按房屋類型及樓面面積劃分的新落成或獲批准可動工興建居住單位	54
5.9 Property price indices by type of premises	按樓宇種類劃分的樓宇售價指數	54
5.10 Average property prices by type of premises	按樓宇種類劃分的樓宇平均售價	55
5.11 Average rentals by type of premises	按樓宇種類劃分的平均租金	57
5.12 Rental indices by type of premises	按樓宇種類劃分的租金指數	59
5.13 Land documents received for registration in the Urban and New Territories Land Registries	送達市區及新界土地註冊處登記的土地文件	59
5.14 Gross value of construction work, in nominal terms, performed by building and civil engineering contractors	屋宇建造及土木工程承建商所完成工程名義總值	61
5.15 Disposals of Government land	政府土地拍賣及批租	62
6. Transport, Communication and Tourism	運輸、通訊、旅遊	65
6.1 Inward and outward movements of aircrafts, vessels, motor vehicles and trains	進出香港的飛機、船隻、車輛及火車	67
6.2 Inward and outward movements of cargo	進出香港貨物	69
6.3 Containers carried by ocean-going and river trading vessels	遠洋輪船及內河商船運載貨櫃數字	70
6.4 Public transport: passenger journeys by operator	公共交通：按營辦商劃分的乘客人數	72
6.5 Motor vehicles licensed and newly registered	領牌及新登記車輛數字	73
6.6 Vehicular traffic through tunnels and vehicular ferry services	隧道汽車流量及汽車渡輪服務	75
6.7 Traffic accidents and casualties	交通意外及傷亡	76
6.8 Passenger arrivals	抵港旅客人數	77
6.9 Passenger departures	離港旅客人數	78
6.10 Hong Kong resident departures by destination	按目的地劃分的本港居民離港人數	79
6.11 Visitor arrivals by country/territory of residence	按居住國家/地區劃分的訪港旅客人數	80
6.12 Receipts from visitors by country/territory of residence	按居住國家/地區劃分的訪港旅客消費總額	80
6.13 Per capita spending and length of stay of visitors by country/territory of residence	按居住國家/地區劃分的訪港旅客每人平均消費及留港時間	81
6.14 Hotel statistics of members of the Hong Kong Tourist Association	香港旅遊協會會員酒店統計數字	81
6.15 Telecommunications services	電訊服務	82
6.16 Postal services	郵遞服務	83

List of Tables (cont'd.)**統計表一覽 (續)****Page 頁數****7. Public Accounts, Money and Finance****政府收支、貨幣、金融****85**

- 7.1 Currency in circulation and money supply
- 7.2 Customer deposits by type
- 7.3 Money supply and customer deposits adjusted for foreign currency swap deposits
- 7.4 Balance sheets: all authorized institutions
- 7.5 Liabilities due to other authorized institutions
- 7.6 Loans and advances by type --- all authorized institutions
- 7.7 Loans and advances for use in Hong Kong by economic sector
- 7.8 Foreign currency positions
- 7.9 Hong Kong dollar interest rates
- 7.10 Hong Kong dollar inter-bank offered rates and clearing house transactions
- 7.11 All authorized institutions : external liabilities and claims
- 7.12 Exchange rates and the effective exchange rate indices
- 7.13 Exchange rates and the effective exchange rate indices in April 1996
- 7.14 Index of share prices and value of stock exchange turnover
- 7.15 Index of share prices and value of stock exchange turnover in April 1996
- 7.16 Hang Seng Index futures and options in April 1996
- 7.17 Gold and silver exchange trading prices
- 7.18 Gold and silver exchange trading prices in April 1996
- 7.19 Revenue and expenditure of the Hong Kong Government under the General Revenue Account

- 流通貨幣及貨幣供應 87
- 客戶存款按類別分析 88
- 就外幣掉期存款作出調整的貨幣供應及客戶存款 89
- 所有認可機構資產負債表 90
- 對其他認可機構的負債 91
- 按用途類別劃分的所有認可機構貸款及墊款 92
- 在港使用的貸款及墊款按經濟行業分類 93
- 外匯頭寸 94
- 港元利率 94
- 銀行同業拆息及票據交換 95
- 所有認可機構：對外債務和債權 95
- 外幣兌換率及港幣匯率指數 96
- 一九九六年四月份外幣兌換率及港幣匯率指數 97
- 股票價格指數及證券交易成交額 98
- 一九九六年四月份股票價格指數及證券交易成交額 99
- 一九九六年四月份恒生指數期貨及期權 100
- 金銀貿易場買賣報價 101
- 一九九六年四月份金銀貿易場買賣報價 101
- 香港政府一般收入帳目收入和開支 102

8. Price**物價****103**

- 8.1 1989/90-based Consumer Price Index (A)
- 8.2 1989/90-based Consumer Price Index (B)
- 8.3 1989/90-based Hang Seng Consumer Price Index
- 8.4 1989/90-based Composite Consumer Price Index
- 8.5 1994/95-based Consumer Price Index (A)
- 8.6 1994/95-based Consumer Price Index (B)
- 8.7 1994/95-based Hang Seng Consumer Price Index
- 8.8 1994/95-based Composite Consumer Price Index
- 8.9 Average wholesale prices of selected food items
- 8.10 Average retail prices of selected food items

- 以一九八九至九零年為基期的甲類消費物價指數 106
- 以一九八九至九零年為基期的乙類消費物價指數 107
- 以一九八九至九零年為基期的恒生消費物價指數 108
- 以一九八九至九零年為基期的綜合消費物價指數 109
- 以一九九四至九五年為基期的甲類消費物價指數 110
- 以一九九四至九五年為基期的乙類消費物價指數 111
- 以一九九四至九五年為基期的恒生消費物價指數 112
- 以一九九四至九五年為基期的綜合消費物價指數 113
- 選定食品的平均批發價格 114
- 選定食品的平均零售價格 114

9. Commerce**商業****117**

- 9.1 Retail sales
- 9.2 Restaurant receipts
- 9.3 Business receipts indices for services industries
- 9.4 Local and oversea companies registered and dissolved

- 零售業銷售額 118
- 飲食店收益 119
- 服務業的業務收益指數 119
- 本地及海外公司登記及解散 120

10. Social Statistics**社會統計****121**

- 10.1 Statistics of crimes
- 10.2 In-patient and out-patient services
- 10.3 Notified infectious diseases

- 罪案統計數字 123
- 留院及門診服務 125
- 已備案的傳染病 126

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽 (續)

Page 頁數

10.4 Comprehensive Social Security Assistance Scheme	綜合社會保障援助計劃	127
10.5 Social Security Allowance Scheme	公共福利金計劃	128
10.6 Usage rate of major cultural venues by location	按地點劃分的主要文化場地使用率	129
10.7 Usage rate of recreation facilities by type	按種類劃分的康樂設施使用率	131
10.8 Municipal services licences and permits in force by type	按種類劃分的有效市政牌照及許可證	132
11. Energy	能源	135
11.1 Quantity of retained imports of oil products	油產品進口留用數量	136
11.2 Quantity of retained imports of coal products	煤產品進口留用數量	136
11.3 Electricity consumption	電力耗用	137
11.4 Gas consumption	煤氣耗用	137
12. National Accounts	國民會計	139
12.1 Gross Domestic Product (GDP) estimates at current market prices by main expenditure component	按主要開支組成部份劃分的本地生產總值 — 以當時市價計算	143
12.2 Gross Domestic Product (GDP) estimates at constant (1990) market prices by main expenditure component	按主要開支組成部份劃分的本地生產總值 — 以固定(一九九零年)市價計算	144
12.3 Gross Domestic Product (GDP) estimates at current prices by economic activity	按經濟活動劃分的本地生產總值 — 以當時價格計算	145
12.4 Estimates of Gross National Product (GNP) and External Factor Income Flows (EFIF) by income component for 1993 at current market prices	一九九三年本地居民生產總值及按收入組成部份劃分的對外要素收入流動估計 — 以當時市價計算	146
13. Miscellaneous Statistics	雜項統計	147
13.1 Fire services	消防服務	148
13.2 Water supplies	食水供應	149
13.3 Meteorological observations	氣象紀錄	150

List of Feature Articles Published in 1996		一九九六年刊載的專題文章	
Month	Title of Article	月份	文章題目
1	Salary Statistics of Middle-Level Managerial and Professional Employees	1	中層管理及專業僱員薪金統計
2	Analysis of Hong Kong's Retained Imports, 1989 - 1994	2	一九八九至一九九四年香港留用進口分析
3	Revisions to Hong Kong's Commodity Classification Systems	3	香港貨物分類法的修訂
4	i) Labour Productivity in the Manufacturing Sector of Hong Kong, 1982-1993 ii) Standardization and Standardized Rates	4	i) 一九八二至一九九三年香港製造業的勞工生產力 ii) 標準化及標準率
5	i) The Specification Price Survey of Imports and Exports ii) Hospitalization	5	i) 進出口貨品價格統計調查 ii) 香港市民入住醫院情況

1 Population and Vital Statistics 人口、生命統計

Concepts and Methods

The mid-year and end-year population figures are estimated by adjusting latest available Population Census/By-Census results for total births, deaths and balance of arrivals and departures over a period.

Population estimates include local residents, permanent and temporary foreign residents, military personnel, visitors from foreign countries and Vietnamese migrants in Hong Kong at a point of time, i.e. 30 June or 31 December each year.

Birth rate, death rate and rate of natural increase are calculated by relating the known births, the known deaths and their difference in a year to their corresponding mid-year population. Infant mortality rate is obtained by relating the known infant deaths in a year to the known births in the same year. Births and deaths of Vietnamese migrants are excluded.

Expectation of life at birth is the number of years of life that a person born in a given year is expected to live if he/she were subjected to the prevalent mortality conditions as reflected by the set of age-sex-specific death rates for that year.

Total Fertility Rate (TFR) is the average number of children that would be born alive to a woman during her life time if she were to pass through her childbearing ages 15-49 experiencing the age-specific fertility rates prevailing in a given year.

Statistics in Table 1.4 refer to births, deaths and marriages registered in the period covered. They may not necessarily be equal to the number of such events which occurred in the period.

Data Sources

Table	Sources
1.1-1.3	Census and Statistics Department
1.4	Immigration Department

Further References

Population Census and Population By-Census reports

概念及方法

根據最近期的人口普查或中期人口統計結果，加入往後期內的出生人數，減去同期的死亡人數，再加這期間的出入境人數差額，便可估計出年中或年底的人口數字。

人口估計是指於每年某一時點，即六月三十日或十二月三十一日的人口。該數字包括本港居民、長期及暫時居港的外籍人士、軍人、外來遊客及越南船民。

出生率、死亡率及自然增長率，是以一年內出生及死亡的所知人數，與及兩者的差額為分子，分別與同年中的人口數字為分母構成比率。嬰兒死亡率是一年內嬰兒死亡的所知人數與該年嬰兒出生的所知人數的比率。越南船民的出生及死亡數字並不包括在內。

出生時的平均預期壽命是指某年出生人士，若其一生經歷一如該年按性別及年齡劃分的死亡率所反映的死亡情況，他/她預期能活的年數。

某年的總和生育率是指一位婦女，若她在度過其生育齡期（即十五至四十九歲）時經歷了一如該年的年齡組別生育率，其一生中活產子女的平均數目。

表 1.4內的統計數字是指統計期內登記的出生、死亡及婚姻數目。它們並不一定相等於在該期間內實際發生的數目。

資料來源

表	資料來源
1.1-1.3	政府統計處
1.4	人民入境事務處

其他有關刊物

人口普查及中期人口統計報告

1.1 Estimated Population 人口估計

Year 年			Male 男	Female 女	Total 總計
1992	End	年底	3 003 900	2 898 200	5 902 100
1993	Mid	年中	3 015 800	2 903 200	5 919 000
	End	年底	3 058 300	2 961 600	6 019 900
1994	Mid	年中	3 087 900	2 973 500	6 061 400
	End	年底	3 123 700	3 025 400	6 149 100
1995	Mid	年中	3 147 000	3 042 800	6 189 800
	End	年底	3 201 100	3 106 800	6 307 900

1.2 Birth Rate, Death Rate, Fertility Rate and Expectation of Life at Birth 出生率、死亡率、生育率、出生時的平均預期壽命

		1992 Mid 年中	1993 Mid 年中	1994 Mid 年中	1995 Mid 年中
Population growth rate (%)	人口增長率(%)	1.0	1.8	2.4	2.1
Crude birth rate (1)	粗出生率 (1)	12.3	12.0	11.9	11.2#
Crude death rate (1)	粗死亡率 (1)	5.3	5.2	5.0	5.1#
Rate of natural increase (1)	自然增長率 (1)	7.0	6.8	6.9	6.1#
Infant mortality rate (2)	嬰兒死亡率 (2)	4.8	4.8	4.5	4.6#
Total fertility rate (3)	總和生育率 (3)	1 257	1 228	1 215	N.A.
Expectation of life at birth (year)	出生時的平均預期壽命(歲數)				
Male	男	74.8	75.2	75.8	75.7#
Female	女	80.5	80.7	81.2	81.3#

Notes : (1) Per 1 000 population.
(2) Per 1 000 live births.
(3) Per 1 000 women aged 15-49.
Provisional figures.

(1) 按每千名人口計算。
(2) 按每千名出生嬰兒計算。
(3) 按每千名十五歲至四十九歲女性人口計算。
臨時數字。

1.3 Estimated Population by Sex and Age Group

按性別及年齡組別劃分的人口估計

Sex 性別	Age group 年齡組別	Mid-1994 一九九四年年中		Mid-1995 一九九五年年中	
		Numbers 人數	%	Numbers 人數	%
Male 男					
	0 - 4	193 600	3.2	197 500	3.2
	5 - 9	199 600	3.3	197 400	3.2
	10 - 14	219 600	3.6	216 200	3.5
	15 - 19	210 100	3.5	208 300	3.4
	20 - 24	232 900	3.8	232 100	3.8
	25 - 29	269 200	4.4	264 400	4.2
	30 - 34	329 700	5.4	329 500	5.3
	35 - 39	318 200	5.3	336 600	5.4
	40 - 44	260 100	4.2	271 300	4.4
	45 - 49	197 400	3.3	219 600	3.5
	50 - 54	133 800	2.2	136 900	2.2
	55 - 59	140 200	2.3	140 100	2.3
	60 - 64	129 200	2.2	130 000	2.1
	65 - 69	104 900	1.7	108 600	1.8
	70 - 74	71 200	1.2	74 500	1.2
	75 +	78 200	1.3	84 000	1.3
	Sub-total 小計	3 087 900	50.9	3 147 000	50.8
Female 女					
	0 - 4	178 600	2.9	182 000	2.9
	5 - 9	183 600	3.0	182 000	2.9
	10 - 14	203 500	3.4	200 300	3.2
	15 - 19	193 600	3.2	193 700	3.1
	20 - 24	242 600	4.0	243 600	3.9
	25 - 29	288 700	4.9	292 600	4.8
	30 - 34	333 600	5.6	339 900	5.6
	35 - 39	301 000	5.0	317 000	5.3
	40 - 44	233 600	3.9	245 000	3.9
	45 - 49	164 400	2.7	184 100	3.0
	50 - 54	104 600	1.7	107 200	1.7
	55 - 59	116 900	1.9	115 200	1.8
	60 - 64	116 300	1.9	117 200	1.9
	65 - 69	105 600	1.8	106 800	1.7
	70 - 74	82 600	1.3	85 400	1.4
	75 +	124 300	2.0	130 800	2.1
	Sub-total 小計	2 973 500	49.1	3 042 800	49.2
Overall 合計					
	0 - 4	372 200	6.1	379 500	6.1
	5 - 9	383 200	6.3	379 400	6.1
	10 - 14	423 100	7.0	416 500	6.7
	15 - 19	403 700	6.7	402 000	6.5
	20 - 24	475 500	7.8	475 700	7.7
	25 - 29	557 900	9.2	557 000	9.0
	30 - 34	663 300	11.0	669 400	10.9
	35 - 39	619 200	10.3	653 600	10.7
	40 - 44	493 700	8.1	516 300	8.3
	45 - 49	361 800	6.0	403 700	6.5
	50 - 54	238 400	3.9	244 100	3.9
	55 - 59	257 100	4.2	255 300	4.1
	60 - 64	245 500	4.1	247 200	4.0
	65 - 69	210 500	3.5	215 400	3.5
	70 - 74	153 800	2.5	159 900	2.6
	75 +	202 500	3.3	214 800	3.4
	Total 總計	6 061 400	100.0	6 189 800	100.0

1.4 Registered Births, Deaths and Marriages

出生、死亡及婚姻登記數字

Year 年	Month 月	Births 出生			Deaths 死亡			Marriages 婚姻
		Male 男	Female 女	Total 總計	Male 男	Female 女	Total ⁽¹⁾ 總計 ⁽¹⁾	
1993		37 105	34 694	71 799	16 988	13 233	30 225	41 681
1994		37 349	34 399	71 748	17 166	12 938	30 106	38 264
1995		35 291	33 084	68 375	17 414	13 478	30 894	38 786
1995	1	3 178	3 006	6 184	1 506	1 209	2 715	2 667
	2	2 899	2 681	5 580	1 555	1 321	2 876	2 427
	3	2 868	2 828	5 696	1 780	1 361	3 141	4 184
	4	2 576	2 327	4 903	1 516	1 009	2 525	2 505
	5	2 946	2 716	5 662	1 590	1 218	2 808	3 275
	6	2 647	2 492	5 139	1 295	993	2 288	2 819
	7	2 829	2 588	5 417	1 346	1 009	2 357	2 168
	8	2 820	2 665	5 485	1 443	1 117	2 560	2 334
	9	2 915	2 706	5 621	1 390	1 063	2 453	3 750
	10	3 271	3 055	6 326	1 342	1 064	2 406	4 124
	11	3 185	3 139	6 324	1 298	978	2 276	3 693
	12	3 157	2 881	6 038	1 353	1 136	2 489	4 840
1996	1	3 427	3 199	6 626	1 662	1 236	2 898	3 574
	2	2 789	2 662	5 451	1 476	1 174	2 650	2 446
	3	2 701	2 660	5 361	1 865	1 367	3 232	3 142

Note : (1) Include a small number of deaths of unknown sex.

註釋 : (1) 包括一個小數目不知性別的死亡人數。

2 Labour 勞工

Concepts and Methods

Statistics on labour force, unemployment and underemployment are based on data obtained from the General Household Survey.

The labour force is made up of land-based civilian non-institutionalized persons aged 15 or over who satisfy the criteria for inclusion in the employed or the unemployed population. The labour force participation rate refers to the proportion of labour force in the land-based civilian non-institutionalized persons aged 15 or over.

The employed population consists of those who have been at work for pay or profit during the 7 days before enumeration or who have had formal job attachment.

Unemployed persons refer to those persons who have not had a job and have not performed any work for pay or profit, and have been available for work during the 7 days before enumeration and have sought work during the 30 days before enumeration. The unemployment rate refers to the proportion of unemployed persons in the labour force. Unemployment rates adjusted for seasonal variations in the proportion of first-time job-seekers in the labour force are given for making comparisons over time.

Underemployed persons refer to those employed persons who have involuntarily worked less than 35 hours during the 7 days before enumeration and have sought additional work during the 30 days before enumeration, or have not sought but have been available for additional work during the 7 days before enumeration. The underemployment rate refers to the proportion of underemployed persons in the labour force.

Annual figures in Table 2.1 are averages of the estimates for the four quarters of the year.

Statistics on the number of establishments, persons engaged and vacancies provide an indication of the demand situation in the local labour market. It should be noted that figures in Tables 2.3-2.5 are based mainly on data obtained from the Quarterly Survey of Employment and Vacancies, which does not cover some industries for operational difficulties. Figures for individual industry sectors and for the total of all industry sectors in these tables therefore relate only to those selected industries covered in the survey.

概念及方法

勞動人口、失業及就業不足的統計資料是從綜合住戶統計調查所得。

勞動人口是包括所有年齡十五歲或以上陸上非住院平民，並符合就業人口或失業人口定義的人士。勞動人口參與率是指勞動人口佔所有年齡十五歲或以上陸上非住院平民的比例。

就業人口包括在統計前七天內有做工賺取薪酬／利潤或有正式工作的人士。

失業人士是指在統計前三十天內有找尋工作而在統計前七天內並無職位，且並無為賺取薪酬／利潤而工作，並隨時可工作的人。失業率是指失業人士佔勞動人口的比例。失業率按首次求職人士佔勞動人口比例的季節性差異作出調整後，可用作不同時間的比較。

就業不足人士是指在統計前七天內在非自願情況下工作少於三十五小時，而在統計前三十天內有找尋更多工作，或即使不是找尋工作，但可在統計前七天內可擔任更多工作的人。就業不足率是指就業不足人士佔勞動人口的比例。

表 2.1 內的全年數字為該年四季估計數字的平均數。

機構單位數目、就業人數及職位空缺的統計數字可顯示本港勞工市場的需求狀況。表2.3-2.5內的數字主要是從就業及空缺按季統計調查獲取。由於搜集資料有實際困難，一些行業並不包括在該統計調查內，因此表2.3-2.5內個別行業類別及所有行業類別的總數僅為選定行業的總數。

Payroll covers wages and salaries, bonuses and gratuities, commissions, allowances and cash payments in other forms paid directly to employees. The Nominal Index of Payroll Per Person Engaged is obtained by comparing the average payroll per person engaged for the reference quarter with the quarterly average for the first quarter of 1994. The real index is obtained by deflating the nominal index by the Consumer Price Index (A).

Wage rate is basically the 'price' of labour and refers to the amount of money paid for normal time of work. It includes, apart from basic wages and salaries, cost-of-living allowance, meal benefits, commission and tips, good attendance bonus, shift allowance, guaranteed year-end bonus, and other guaranteed and regular bonuses and allowances. The Nominal Wage Index measures the pure changes in wage rates unaffected by changes in industrial and occupational structure. The Real Wage Index, obtained by deflating the Nominal Wage Index by the Consumer Price Index (A), indicates changes in the purchasing power of the amount of money earned.

Statistics on industrial work stoppages cover stoppages of work arising from disputes connected with terms and conditions of employment.

Occupational injuries refer to all injuries reported to the Labour Department which have resulted in the death of an employee or the total or partial incapacity of an employee for more than three days.

Data Sources

Table	Sources
2.1 - 2.10	Census and Statistics Department
2.11 - 2.13	Labour Department

Further References

Quarterly Report on General Household Survey
Quarterly Report of Employment, Vacancies and Payroll Statistics
Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites
Employment and Vacancies Statistics (Detailed Tables) : Series A, B, C and D
Half-yearly Report of Wage Statistics
Average Daily Wages of Workers Engaged in Government Building and Construction Projects
Report of Salaries and Employee Benefits Statistics - Managerial and Professional Employees (excluding Top Management)

薪金總額包括直接支付予僱員的工資及薪金、花紅及獎賞、佣金、津貼及其他形式的現金支出。就業人士名義平均薪金指數是將有關季度的就業人士平均薪金的總體平均數值與一九九四年第一季的總體平均數值作比較。就業人士實質平均薪金指數是從名義指數中，按甲類消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而得出。

工資率顯示基本的勞工價格，指支付予僱員在正常工作時數所賺取的金額。除基本工資及薪金外，工資率亦包括生活津貼、膳食福利、佣金及小費、勤工獎、輪班津貼、固定發放的年終花紅及其他固定及定期發放的花紅和津貼。名義工資指數量度工資率的淨變動，不受行業及職業結構轉變所影響。實質工資指數是從名義工資指數中，按甲類消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而得出，可量度所賺金額的購買力的轉變。

工業僱員停工事件的統計數字包括因僱用條件引起勞資糾紛所導致的僱員停工事件。

職業傷亡數目指所有因僱員死亡、喪失全部或部分工作能力超過三日的受傷個案。

資料來源

表	資料來源
2.1 - 2.10	政府統計處
2.11 - 2.13	勞工處

其他有關刊物

綜合住戶統計調查按季統計報告
就業、空缺及薪金總額按季統計報告

建築地盤就業及空缺按季統計報告

就業及空缺統計
(詳細統計表) : 甲、乙、丙、丁系列
工資統計半年度報告
僱用於政府建築工程的工人每日平均工資

薪金及僱員福利統計報告 - 經理級與專業僱員
(高層管理人員除外)

2.1 Labour Force, Unemployment and Underemployment

勞動人口、失業及就業不足統計

Period 期間	Labour force (thousands) 勞動人口(千人)			Labour force participation rate (%) 勞動人口參與率(百分比)		
	Male 男	Female 女	Total 總計	Male 男	Female 女	Overall 合計
1993	1 813.3	1 059.7	2 873.0	78.1	46.5	62.5
1994	1 861.1	1 111.5	2 972.6	77.6	47.1	62.5
1995	1 905.1	1 163.0	3 068.2	77.3	48.0	62.8
10/94 - 12/94	1 886.1	1 138.8	3 025.0	77.7	47.6	62.8
11/94 - 1/95	1 879.8	1 139.9	3 019.7	77.5	47.7	62.7
12/94 - 2/95	1 858.1	1 127.8	2 985.9	77.1	47.5	62.4
1/95 - 3/95	1 849.3	1 129.8	2 979.1	76.7	47.6	62.2
2/95 - 4/95	1 870.8	1 138.9	3 009.8	76.8	47.5	62.3
3/95 - 5/95	1 896.1	1 159.6	3 055.6	77.2	48.0	62.7
4/95 - 6/95	1 911.1	1 168.6	3 079.7	77.6	48.2	63.0
5/95 - 7/95	1 914.6	1 169.4	3 084.0	77.7	48.3	63.1
6/95 - 8/95	1 917.0	1 175.3	3 092.2	77.7	48.5	63.3
7/95 - 9/95	1 918.4	1 175.0	3 093.4	77.6	48.5	63.1
8/95 - 10/95	1 927.9	1 183.9	3 111.8	77.6	48.5	63.2
9/95 - 11/95	1 940.0	1 180.6	3 120.7	77.8	48.1	63.1
10/95 - 12/95	1 941.8	1 178.7	3 120.5	77.5	47.8	62.8
11/95 - 1/96	1 947.0	1 182.4	3 129.4	77.3	47.7	62.6
12/95 - 2/96	1 951.0	1 194.0	3 145.0	77.3	48.0	62.8

Labour force participation rate (%)	Unemployed (thousands) 失業人數 (千人)	Unemployment rate (Seasonally adjusted) (%) 失業率(經季節性調整) (百分比)	Under- employed (thousands) 就業不足人數 (千人)	Under- employment rate (%) 就業不足率 (百分比)
Period 期間				
1993	56.9	2.0	46.1	1.6
1994	57.2	1.9	42.0	1.4
1995	97.7	3.2	64.5	2.1
10/94 - 12/94	56.5	2.0	46.9	1.5
11/94 - 1/95	60.7	2.2	47.3	1.6
12/94 - 2/95	68.6	2.5	43.8	1.5
1/95 - 3/95	78.8	2.8	42.8	1.4
2/95 - 4/95	84.6	3.1	45.6	1.5
3/95 - 5/95	82.0	2.9	58.9	1.9
4/95 - 6/95	90.6	3.1	65.2	2.1
5/95 - 7/95	98.3	3.2	71.4	2.3
6/95 - 8/95	110.9	3.5	77.3	2.5
7/95 - 9/95	113.4	3.5	77.0	2.5
8/95 - 10/95	115.9	3.6	72.8	2.3
9/95 - 11/95	115.2	3.6	68.0	2.2
10/95 - 12/95	107.8	3.5	72.9	2.3
11/95 - 1/96	98.3	3.2	74.8	2.4
12/95 - 2/96	92.8	3.1	69.4	2.2

Notes: 'Seasonally adjusted' refers to adjustment for seasonal variations in the proportion of first-time job-seekers in the labour force. Seasonal adjustment is not required for annual unemployment rates.

註釋：「經季節性調整」是指按首次求職人士佔勞動人口比例的季節性差異作出的調整。季節性調整不適用於全年失業率。

2.2 Number of Persons Engaged and Vacancies in the Civil Service 公務員就業人數及職位空缺數目

Year 年	Month 月	Persons engaged 就業人數			Vacancies 職位空缺
		Male 男	Female 女	Total 總計	
1993		124 866	55 809	180 675	6 152
1994		124 437	55 655	180 092	7 168
1995		124 797	56 761	181 558	8 053
1994	12	124 437	55 655	180 092	7 168
1995	3	124 430	55 543	179 973	7 182
	6	124 291	56 022	180 313	7 752
	9	124 531	56 553	181 084	8 018
	12	124 797	56 761	181 558	8 053

2.3 Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies, other than those in the Civil Service, by Industry Sector 按行業類別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 — 公務員除外

Year 年	Month 月	Establishments 機構單位數目	Persons engaged 就業人數			Vacancies 職位空缺
		Male 男	Female 女	Total 總計		
Mining and quarrying 採礦及採石業						
1993		9	430	70	500	2
1994		8	446	29	475	1
1995		7	451	34	485	1
1994	12	8	446	29	475	1
1995	3	7	470	39	509	0
	6	7	466	48	514	3
	9	7	455	36	491	5
	12	7	451	34	485	1
Manufacturing 製造業						
1993		36 847	267 299	216 329	483 628	11 885
1994		33 863	236 548	186 467	423 015	10 521
1995		30 761	211 518	164 248	375 766	5 524
1994	12	33 863	236 548	186 467	423 015	10 521
1995	3	32 889	223 440	171 997	395 437	9 100
	6	31 725	221 427	176 350	397 777	7 637
	9	31 114	215 294	170 812	386 106	6 856
	12	30 761	211 518	164 248	375 766	5 524

**2.3 (Cont'd.) Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies,
other than those in the Civil Service, by Industry Sector**
(續) 按行業類別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目
— 公務員除外

Year 年	Month 月	Establishments 機構單位數目	Persons engaged 就業人數			Vacancies 職位空缺
			Male 男	Female 女	Total 總計	
Electricity and gas 電力及燃氣業						
1993		31	10 763	1 279	12 042	142
1994		23	10 321	1 278	11 599	146
1995		23	10 422	1 358	11 780	37
1994	12	23	10 321	1 278	11 599	146
1995	3	23	10 299	1 310	11 609	144
	6	22	10 338	1 338	11 676	129
	9	23	10 396	1 349	11 745	113
	12	23	10 422	1 358	11 780	37
Construction sites(1) 建築地盤(1)						
1993		1 094	53 823	2 029	55 852	535
1994		1 116	60 844	2 224	63 068	862
1995		1 161	66 416	2 109	68 525	1 038
1994	12	1 116	60 844	2 224	63 068	862
1995	3	1 093	61 808	2 285	64 093	1 858
	6	1 133	61 894	2 110	64 004	3 459
	9	1 162	63 451	2 370	65 821	2 550
	12	1 161	66 416	2 109	68 525	1 038
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels 批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業						
1993		165 681	540 456	408 425	948 881	27 501
1994		185 429	575 626	446 264	1 021 890	29 651
1995		183 852	566 131	452 067	1 018 198	17 713
1994	12	185 429	575 626	446 264	1 021 890	29 651
1995	3	191 787	575 122	440 006	1 015 128	27 812
	6	187 754	576 724	447 836	1 024 560	20 060
	9	184 532	579 794	451 077	1 030 871	21 950
	12	183 852	566 131	452 067	1 018 198	17 713
Transport, storage and communications 運輸、倉庫及通訊業						
1993		7 912	103 090	51 035	154 125	3 693
1994		9 286	109 810	54 388	164 198	3 255
1995		9 235	113 985	58 189	172 174	2 305
1994	12	9 286	109 810	54 388	164 198	3 255
1995	3	8 838	109 374	55 238	164 612	3 776
	6	8 929	110 415	55 871	166 286	3 218
	9	8 708	111 723	58 231	169 954	3 116
	12	9 235	113 985	58 189	172 174	2 305

2.3 (Cont'd.) Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies, other than those in the Civil Service, by Industry Sector
(續) 按行業類別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目
— 公務員除外

Year 年	Month 月	Establishments 機構單位數目	Persons engaged 就業人數			Vacancies 職位空缺
		Male 男	Female 女	Total 總計		
Financing, insurance, real estate and business services 金融、保險、地產及商用服務業						
1993		41 166	194 743	143 350	338 093	10 440
1994		48 627	211 581	158 013	369 594	10 406
1995		46 878	216 586	161 658	378 244	7 391
1994	12	48 627	211 581	158 013	369 594	10 406
1995	3	46 474	208 794	152 544	361 338	10 602
	6	47 232	214 162	159 729	373 891	9 155
	9	45 769	213 492	161 874	375 366	8 568
	12	46 878	216 586	161 658	378 244	7 391
Community, social and personal services 社區、社會及個人服務業						
1993		23 793	126 189	152 393	278 582	8 107
1994		26 581	133 565	165 731	299 296	9 696
1995		25 524	132 273	169 693	301 966	7 302
1994	12	26 581	133 565	165 731	299 296	9 696
1995	3	25 758	132 176	165 053	297 229	9 115
	6	25 095	130 625	164 987	295 612	8 030
	9	25 091	130 729	167 535	298 264	7 810
	12	25 524	132 273	169 693	301 966	7 302
All industry sectors ⁽²⁾ 所有行業類別 ⁽²⁾						
1993		276 533	1 296 793	974 910	2 271 703	62 305
1994		304 933	1 338 741	1 014 394	2 353 135	64 538
1995		297 441	1 317 782	1 009 356	2 327 138	41 311
1994	12	304 933	1 338 741	1 014 394	2 353 135	64 538
1995	3	306 869	1 321 483	988 472	2 309 955	62 407
	6	301 897	1 326 051	1 008 269	2 334 320	51 691
	9	296 406	1 325 334	1 013 284	2 338 618	50 968
	12	297 441	1 317 782	1 009 356	2 327 138	41 311

Notes: (1) Establishments in construction sites refer to number of sites, while persons engaged and vacancies refer to manual workers only.

(2) Figures for the 'All industry sectors' refer only to those selected industries covered in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies and the Quarterly Employment Survey of Construction Sites.

註釋: (1) 建築地盤的機構單位數目是指地盤數目, 而就業人數及職位空缺只包括地盤工人。

(2) 「所有行業類別」的數字是指包括在就業及空缺按季統計調查與建築地盤就業人數按季統計調查的選定行業而言。

2.4 Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies, other than those in the Civil Service, by Major Industry Group

按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目
— 公務員除外

Industry sector/ Major industry group 行業類別/ 主要行業組別	September 1995 一九九五年九月			December 1995 一九九五年十二月		
	Establish- ments 機構單位 數目	Persons engaged 就業人數	Vacancies 職位空缺	Establish- ments 機構單位 數目	Persons engaged 就業人數	Vacancies 職位空缺
All industry sectors ⁽¹⁾ 所有行業類別 ⁽¹⁾	296 406	2 338 618	50 968	297 441	2 327 138	41 311
Mining and quarrying 採礦及採石業	7	491	5	7	485	1
Manufacturing 製造業	31 114	386 106	6 856	30 761	375 766	5 524
Food manufacturing 食品製造業	709	17 844	380	701	18 379	392
Beverage industries 飲品製造業	18	3 348	17	19	3 435	18
Tobacco manufactures 煙草製品業	6	1 114	11	5	1 120	9
Wearing apparel except footwear 服裝製品業（鞋類除外）	3 692	82 432	2 137	3 585	80 222	1 864
Leather and leather products, except footwear and wearing apparel 皮革製造及皮革製品業 （鞋類及服裝製品除外）	206	1 707	27	189	1 342	48
Footwear, except rubber, plastic and wooden footwear 鞋類製造業（橡膠、塑膠及木質鞋類除外）	98	516	3	95	517	9
Textiles 紡織製品業	3 354	57 499	419	3 223	58 789	376
Wood and cork products, except furniture 木材及水松製品業（傢具除外）	388	1 573	24	372	1 549	14
Furniture and fixtures, except primarily of metal 傢具及固定裝置製造業（金屬傢具除外）	416	1 635	19	405	1 320	11
Paper and paper products 紙張及紙品製造業	929	7 682	73	913	7 541	82
Printing, publishing and allied industries 印刷、出版及有關行業	4 754	44 790	629	4 755	43 505	399
Chemicals and chemical products 化學品及化學產品製造業	585	6 823	147	555	6 481	96
Products of petroleum and coal 石油及煤產品製造業	6	139	4	7	137	0
Rubber products 橡膠製品業	90	462	7	99	457	12
Plastic products 塑膠製品業	2 250	15 997	286	2 303	14 511	129
Non-metallic mineral products, except products of petroleum and coal 非金屬礦產製品業（石油及煤產品除外）	323	3 340	66	295	3 040	104

2.4 (Cont'd.) Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies, other than those in the Civil Service, by Major Industry Group
(續) 按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目
— 公務員除外

Industry sector/ Major industry group 行業類別/ 主要行業組別	September 1995 一九九五年九月			December 1995 一九九五年十二月		
	Establish- ments 機構單位 數目	Persons engaged 就業人數	Vacancies 職位空缺	Establish- ments 機構單位 數目	Persons engaged 就業人數	Vacancies 職位空缺
Basic metal industries 基本金屬製造業	137	1 822	25	126	1 979	17
Fabricated metal products, except machinery and equipment 金屬製品業 (機械及設備除外)	3 899	25 082	331	3 883	24 435	301
Office, accounting and computing machiner 辦公室、會計及計算器材製造業	218	10 518	172	220	9 625	182
Radio, television and communications equipment and apparatus 收音機、電視機及通訊設備與器材製造業	156	3 970	95	119	3 310	53
Electronic parts and components 電子零件製造業	279	19 462	684	289	18 822	342
Electrical appliances and houseware and electronic toys 家庭電器用具及電子玩具製造業	172	3 352	33	177	3 066	20
Machinery, equipment, apparatus, parts and components, n.e.c. 其他機械、設備、儀器及零件製造業	4 325	29 383	602	4 399	27 672	430
Transport equipment 運輸設備製造業	515	10 824	74	558	10 738	71
Professional and scientific, measuring and controlling equipment, n.e.c., and photographic and optical goods 其他專業、科學、量度及控制用的設備， 與攝影及光學用品製造業	973	15 921	210	934	15 440	141
Manufacturing industries, n.e.c. 其他產品製造業	2 616	18 871	381	2 535	18 334	404
Electricity and gas 電力及燃氣業	23	11 745	113	23	11 780	37
Construction sites ⁽²⁾ 建築地盤 ⁽²⁾	1 162	65 821	2 550	1 161	68 525	1 038
Public sector sites 公營地盤						
Building 樓宇建築地盤	170	13 043	942	181	14 167	198
Civil Engineering 土木工程地盤	273	21 288	1 482	266	24 171	772
Private sector sites 私營地盤						
Building 樓宇建築地盤	613	28 144	123	631	27 665	49
Civil Engineering 土木工程地盤	106	3 346	3	83	2 522	19
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels 批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	184 532	1 030 871	21 950	183 852	1 018 198	17 713

2.4 (Cont'd.) Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies, other than those in the Civil Service, by Major Industry Group
(續) 按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目
— 公務員除外

Industry sector/ Major industry group 行業類別/ 主要行業組別	September 1995 一九九五年九月			December 1995 一九九五年十二月		
	Establish- ments 機構單位 數目	Persons engaged 就業人數	Vacancies 職位空缺	Establish- ments 機構單位 數目	Persons engaged 就業人數	Vacancies 職位空缺
Wholesale 批發業	16 652	79 813	2 063	16 691	78 982	1 375
Retail 零售業	51 197	196 072	5 266	51 461	198 425	3 460
Import/export 進出口貿易業	106 680	535 793	10 338	105 671	519 877	8 589
Restaurants 飲食業	8 976	182 057	3 208	9 086	183 935	3 362
Hotels and boarding houses 酒店及旅舍業	1 027	37 136	1 075	943	36 979	927
Transport, storage and communications 運輸、倉庫及通訊業	8 708	169 954	3 116	9 235	172 174	2 305
Land passenger transport 陸路客運業	10	26 725	290	9	26 911	338
Supporting services to land transport 陸路運輸輔助服務業	220	5 618	**	243	4 607	**
Ocean and coastal water transport 遠洋及沿岸海上運輸業	492	11 999	191	518	11 740	125
Inland water transport 港內海上運輸業	2	1 805	**	2	1 806	**
Supporting services to water transport 海上運輸輔助服務業	2 221	15 680	256	2 336	16 856	237
Air transport 空運業	122	21 167	413	118	21 991	282
Services incidental to transport 其他與運輸有關的服務業	4 450	45 512	750	4 712	46 016	500
Storage 倉庫業	379	5 942	72	373	6 118	41
Communications 通訊業	812	35 506	956	924	36 129	724
Financing, insurance, real estate and business services 金融、保險、地產及商用服務業	45 769	375 366	8 568	46 878	378 244	7 391
Banking 銀行業	1 854	78 603	1 191	1 871	78 206	867
Finance and investment companies 金融及投資公司	3 755	29 605	525	4 019	31 919	340
Stock, commodity and bullion brokers, exchanges and services 證券、期貨及金銀經紀、交易與服務業	1 064	13 274	112	1 061	13 133	92
Financial institutions, n.e.c. 其他金融機構	1 466	11 522	197	1 402	10 673	138
Insurance 保險業	4 748	22 027	937	5 068	23 939	850
Real estate 地產業	12 400	72 110	2 101	12 724	70 262	1 547

2.4 (Cont'd.) Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies, other than those in the Civil Service, by Major Industry Group
(續) 按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數
— 公務員除外

Industry sector/ Major industry group 行業類別/ 主要行業組別	September 1995 一九九五年九月			December 1995 一九九五年十二月		
	Establish- ments 機構單位 數目	Persons engaged 就業人數	Vacancies 職位空缺	Establish- ments 機構單位 數目	Persons engaged 就業人數	Vacancies 職位空缺
Rental of machinery and equipment 機械及設備租賃業	144	784	3	131	621	0
Business services except rental of machinery and equipment 商用服務業(機械及設備租賃除外)	20 338	147 441	3 502	20 602	149 491	3 557
Community, social and personal services 社區、社會及個人服務業	25 091	298 264	7 810	25 524	301 966	7 302
Sanitary and similar services 清潔及同類服務業	1 139	33 215	503	1 060	32 686	564
Education services 教育服務業	2 300	94 311	762	2 343	95 158	761
Research and scientific institutes 研究及科學機構	25	117	0	28	252	6
Medical, dental and other health services 醫療、牙科及其他保健服務業	4 283	57 843	2 375	4 359	59 412	2 341
Welfare institutions 福利機構	1 496	20 020	1 030	1 485	20 933	1 081
Business associations 商會	357	3 239	70	380	3 315	48
Miscellaneous social and related community services 其他社會及有關社區服務業	594	5 541	60	625	5 161	59
Motion pictures and other entertainment services 電影及其他娛樂服務業	2 925	21 681	681	2 874	22 446	387
Libraries, museums and cultural services 圖書館、博物館及文化服務業	58	365	11	65	444	5
Miscellaneous amusement and recreational services 其他娛樂及康樂服務業	326	11 773	454	316	11 669	417
Repair services 維修服務業	3 970	18 462	367	3 948	17 311	245
Laundry, dry cleaning and garment services 洗熨、乾洗、衣物修補及有關服務業	1 373	5 673	105	1 485	5 741	82
Miscellaneous personal services 其他個人服務業	6 245	26 024	1 392	6 556	27 438	1 306

Notes : (1) Figures for the 'All industry sectors' refer only to those selected industries covered in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies and the Quarterly Employment Survey of Construction Sites.

(2) Establishments in construction sites refer to number of sites, while persons engaged and vacancies refer to manual workers only.

** Data not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firm.

'n.e.c.' denotes not elsewhere classified.

註釋：(1) 「所有行業類別」的數字是指包括在就業及空缺按季統計調查與建築地盤就業人數按季統計調查的選定行業而言。

(2) 建築地盤的機構單位數目是指地盤數目，而就業人數及職位空缺只包括地盤工人。

** 為使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公佈。

2.5 Number of Establishments and Persons Engaged, other than those in the Civil Service, by Selected Industry Sector and Size of Establishment

按選定行業類別及機構規模劃分的機構單位數目及就業人數

— 公務員除外

Industry sector/Size of establishment (in terms of number of persons engaged) 行業類別/機構規模(按就業人數分類)	September 1995 一九九五年九月		December 1995 一九九五年十二月	
	Establishments 機構單位數目	Persons engaged 就業人數	Establishments 機構單位數目	Persons engaged 就業人數
Manufacturing 製造業	31 114	386 106	30 761	375 766
1 - 9	24 068	78 789	23 996	78 385
10 - 19	3 466	46 384	3 174	41 939
20 - 49	2 287	69 258	2 348	71 247
50 - 99	771	53 359	746	50 068
100 - 199	330	44 925	312	43 190
200 - 499	140	42 589	131	40 509
500 - 999	39	27 825	41	27 696
1 000 +	13	22 977	13	22 732
Construction sites ⁽¹⁾ 建築地盤 ⁽¹⁾	1 162	65 821	1 161	68 525
1 - 9	328	1 549	306	1 489
10 - 19	227	3 070	220	2 986
20 - 49	271	8 361	309	9 760
50 - 99	166	11 896	160	10 997
100 - 199	98	13 954	94	12 699
200 - 499	56	15 506	56	16 870
500 - 999	14	8 915	13	8 503
1 000 +	2	2 570	3	5 221
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels 批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	184 532	1 030 871	183 852	1 018 198
Wholesale, retail and restaurants and hotels 批發、零售、飲食及酒店業	77 852	495 078	78 181	498 321
1 - 9	69 085	204 579	69 289	202 367
10 - 19	5 012	64 196	5 089	66 806
20 - 49	2 546	73 550	2 608	77 623
50 - 99	680	46 431	670	46 542
100 - 199	399	53 026	396	52 403
200 - 499	99	29 466	96	27 647
500 - 999	29	21 620	31	22 703
1 000 +	2	2 210	2	2 230
Import/export trades 進出口貿易業	106 680	535 793	105 671	519 877
1 - 9	95 890	269 540	95 854	272 178
10 - 19	7 066	92 962	6 427	83 234
20 - 49	2 763	78 067	2 551	73 307
50 - 99	691	49 270	548	37 110
100 - 199	204	26 204	212	27 027
200 - 499	62	17 167	64	17 478
500 - 999	4	2 583	15	9 543
1 000 +	0	0	0	0
Transport, storage and communications 運輸、倉庫及通訊業	8 708	169 954	9 235	172 174
1 - 9	6 520	22 024	7 053	24 129
10 - 19	1 200	16 278	1 283	18 031
20 - 49	610	18 735	535	16 885
50 - 99	216	15 003	192	13 061
100 - 199	85	11 866	96	13 213
200 - 499	50	14 391	48	13 287
500 - 999	9	6 250	10	7 108
1 000 +	18	65 407	18	66 460

2.5 (Cont'd.) Number of Establishments and Persons Engaged, other than those in the Civil Service, by Selected Industry Sector and Size of Establishment (續) 按選定行業類別及機構規模劃分的機構單位數目及就業人數 — 公務員除外

Industry sector/Size of establishment (in terms of number of persons engaged) 行業類別/機構規模(按就業人數分類)	September 1995 一九九五年九月		December 1995 一九九五年十二月	
	Establishments 機構單位數目	Persons engaged 就業人數	Establishments 機構單位數目	Persons engaged 就業人數
Financing, insurance, real estate and business services 金融、保險、地產及商用服務業	45 769	375 366	46 878	378 244
1 - 9	39 978	105 943	41 024	105 539
10 - 19	3 036	40 676	3 023	40 543
20 - 49	1 791	53 017	1 874	54 167
50 - 99	520	35 440	496	35 228
100 - 199	245	32 681	259	35 098
200 - 499	136	42 241	146	46 435
500 - 999	41	27 043	36	24 586
1 000 +	22	38 325	20	36 648
Community, social and personal services 社區、社會及個人服務業	25 091	298 264	25 524	301 966
1 - 9	21 269	64 262	21 626	66 742
10 - 19	1 895	25 238	1 950	25 827
20 - 49	1 014	30 284	1 043	30 963
50 - 99	719	51 659	716	51 004
100 - 199	106	13 775	106	13 586
200 - 499	54	16 409	48	14 117
500 - 999	15	11 309	16	11 916
1 000 +	19	85 328	19	87 811

Note : (1) Establishments in construction sites refer to number of sites, while persons engaged refer to manual workers only.

註釋：(1) 建築地盤的機構單位數目是指地盤數目，而就業人數只包括地盤工人。

2.6 Nominal and Real Indices of Payroll Per Person Engaged, by Industry Sector 按行業類別劃分的就業人士名義及實質平均薪金指數

(1st Quarter 1994 = 100)
(一九九四年第一季=100)

Industry sector 行業類別	Nominal Index 名義指數					Real Index 實質指數				
	1994 4th Qtr 第四季	1995 1st Qtr 第一季	1995 2nd Qtr 第二季	1995 3rd Qtr 第三季	1995 4th Qtr 第四季	1994 4th Qtr 第四季	1995 1st Qtr 第一季	1995 2nd Qtr 第二季	1995 3rd Qtr 第三季	1995 4th Qtr 第四季
Mining and quarrying 採礦及採石業	96.1	112.3	97.4	96.0	103.4	89.7	102.6	87.2	84.1	89.6
Manufacturing 製造業	91.6	111.1	93.6	97.7	99.4	85.5	101.5	83.8	85.6	86.2
Electricity and gas 電力及燃氣業	116.5	109.7	105.6	131.5	136.5	108.7	100.1	94.5	115.1	118.3
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels 批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	93.2	109.6	92.9	93.0	106.0	87.1	100.1	83.2	81.4	91.9
Transport, storage and communications 運輸、倉庫及通訊業	113.6	113.0	104.4	110.5	125.2	106.1	103.2	93.5	96.8	108.5
Financing, insurance, real estate and business services 金融、保險、地產及商用服務業	95.3	110.7	99.9	98.5	110.2	89.0	101.1	89.4	86.3	95.5
Community, social and personal services 社區、社會及個人服務業	104.1	109.8	107.6	118.8	115.3	97.2	100.3	96.3	104.0	99.9
All industry sectors ⁽¹⁾ 所有行業類別 ⁽¹⁾	98.3	111.5	99.0	102.1	110.0	91.8	101.9	88.6	89.4	95.3

Notes : Starting from the first quarter of 1995, a new series of nominal and real indices with base period reset at the first quarter of 1994 has been introduced to replace the old series (March 1991 = 100).

註釋：自一九九五年第一季開始，政府統計處編製一套新的就業人士名義及實質平均薪金指數，將基期重訂為一九九四年第一季，以取代舊的指數系列（一九九一年三月=100）。

(1) Figures for the 'All industry sectors' refer only to those selected industries covered in the Labour Earnings Survey.

(1) 「所有行業類別」的數字是指包括在勞工收入統計調查的選定行業而言。

2.7 Wage Indices by Industry Sector and Broad Occupational Group 按行業類別及主要職業組別劃分的工資指數

(September 1992 = 100)
(一九九二年九月=100)

Industry sector/Broad occupational group 行業類別/主要職業組別	Nominal Wage Index 名義工資指數		Real Wage Index 實質工資指數					
	1994 Mar 三月	1994 Sep 九月	1995 Mar 三月	1995 Sep 九月	1994 Mar 三月	1994 Sep 九月	1995 Mar 三月	1995 Sep 九月
Manufacturing 製造業								
Craftsmen and operatives 技工及操作工	113.5	115.9	118.6	121.4	102.2	99.0	97.6	95.1
Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non-production workers 督導級、技術員級、文員級及其他 非生產級工人	117.7	123.7	128.2	132.2	106.0	105.6	105.4	103.6
All selected occupations 所有選定職業	115.2	118.9	122.4	125.6	103.7	101.6	100.6	98.4
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels 批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業								
Craftsmen and operatives 技工及操作工	-	-	-	-	-	-	-	-
Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non-production workers 督導級、技術員級、文員級及其他 非生產級工人	115.8	121.2	127.5	129.9	104.2	103.5	104.9	101.8
All selected occupations 所有選定職業	115.8	121.2	127.5	129.9	104.2	103.5	104.9	101.8
Transport services 運輸服務業								
Craftsmen and operatives 技工及操作工	113.3	119.7	117.0	125.2	102.0	102.2	96.2	98.1
Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non-production workers 督導級、技術員級、文員級及其他 非生產級工人	116.0	125.2	130.4	135.9	104.5	106.9	107.3	106.5
All selected occupations 所有選定職業	114.7	122.6	124.1	130.8	103.3	104.7	102.1	102.5
Financing, insurance, real estate and business services 金融、保險、地產及商用服務業								
Craftsmen and operatives 技工及操作工	112.2	112.6	122.5	124.3	101.0	96.2	100.8	97.4
Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non-production workers 督導級、技術員級、文員級及其他 非生產級工人	119.6	122.3	131.9	132.2	107.6	104.4	108.4	103.6
All selected occupations 所有選定職業	119.5	122.2	131.7	132.1	107.6	104.3	108.3	103.6

2.7 (Cont'd.) Wage Indices by Industry Sector and Broad Occupational Group (續) 按行業類別及主要職業組別劃分的工資指數

(September 1992 = 100)
(一九九二年九月=100)

Industry sector/Broad occupational group 行業類別/主要職業組別	Nominal Wage Index 名義工資指數				Real Wage Index 實質工資指數			
	1994	1994	1995	1995	1994	1994	1995	1995
	Mar	Sep	Mar	Sep	Mar	Sep	Mar	Sep
	三月	九月	三月	九月	三月	九月	三月	九月
Personal services 個人服務業								
Craftsmen and operatives 技工及操作工	115.7	116.2	127.6	127.9	104.1	99.2	104.9	100.3
Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non-production workers 督導級、技術員級、文員級及其他非生產級工人	121.1	124.1	129.9	133.4	109.0	106.0	106.8	104.6
All selected occupations 所有選定職業	120.5	123.1	129.8	132.8	108.4	105.1	106.7	104.1
All selected industries 所有選定行業								
Craftsmen and operatives 技工及操作工	113.4	116.6	118.5	122.5	102.1	99.6	97.5	96.0
Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non-production workers 督導級、技術員級、文員級及其他非生產級工人	116.8	122.0	128.7	131.1	105.2	104.1	105.8	102.7
All selected occupations 所有選定職業	116.1	120.8	126.6	129.3	104.5	103.1	104.1	101.3

2.8 Average Wage Rates by Industry Sector, Broad Occupational Group and Sex for September 1995

按行業類別、主要職業組別及性別劃分的一九九五年九月份平均工資率

\$
元

Industry sector 行業類別	Craftsmen and operatives 技工及操作工			Supervisory, technical, clerical and miscellaneous non-production workers 督導級、技術員級、文員級及其他非生產級工人			All selected occupations 所有選定職業		
	Average daily wages 每日平均工資			Average monthly salaries 每月平均薪金			Average monthly salaries 每月平均薪金		
	Male 男	Female 女	Total 總計	Male 男	Female 女	Total 總計	Male 男	Female 女	Total 總計
Manufacturing 製造業	367	234	280	10,670	8,798	9,679	9,877	6,737	7,959
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels 批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	-	-	-	10,858	9,428	10,153	10,858	9,428	10,153
Transport services 運輸服務業	439	**	438	12,134	9,994	11,169	11,714	10,027	11,249
Financing, insurance, real estate and business services 金融、保險、地產及商用服務業	380	-	380	9,598	11,262	10,294	9,605	11,262	10,288
Personal services 個人服務業	480	**	480	6,705	4,888	5,814	7,321	4,891	6,216
All selected industries 所有選定行業	399	236	314	10,431	9,381	9,930	10,373	8,621	9,521

Note: ** Data not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firm.

註釋:** 為使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公佈。

2.9 Average Daily Wages of Workers Engaged in Government Building and Construction Projects

僱用於政府建築工程的工人每日平均工資

													\$ 元
Year 年	Month 月	Male labourer 男雜工	Female labourer 女雜工	Concretor/ bricklayer/ drainlayer 混凝土工/ 砌磚工/ 渠工	Mason 石工	Steel- bender 鋼筋 屈紮工	Black- smith 鐵工	Carpenter and joiner 木匠/ 細木工	Plumber 水管 技工	Fitter 機械裝配 技工	Plasterer 批盪 技工	Terrazzo and granolithic worker 意大利批 盪及石米 批盪技工	
1994	12	427.8	352.6	653.4	622.9	873.8	601.5	625.4	603.5	538.7	645.3	655.9	
1995	1	431.6	356.5	655.7	626.5	875.7	609.6	632.1	624.0	541.3	661.6	669.8	
	2	434.6	360.4	666.9	634.6	882.9	624.0	643.8	615.3	548.8	671.1	731.0	
	3	439.4	365.5	669.4	636.3	889.8	620.4	653.0	635.0	547.8	677.8	690.0	
	4	440.1	365.4	667.9	662.7	890.2	620.9	655.1	632.4	551.8	675.2	674.9	
	5	441.8	366.4	676.1	659.9	895.9	631.1	662.8	631.2	556.1	671.5	580.0	
	6	444.4	367.7	682.1	661.4	898.4	637.8	672.3	628.7	560.5	675.1	580.0	
	7	446.1	369.9	685.3	678.3	914.5	643.2	683.2	632.7	566.9	684.7	600.9	
	8	450.4	380.7	689.3	678.8	944.6	644.6	691.7	634.6	564.5	697.3	695.4	
	9	452.5	386.1	701.8	674.4	945.7	656.8	699.4	641.4	565.7	713.4	680.0	
	10	452.8	393.0	709.9	640.4	953.4	657.0	698.0	652.1	560.0	697.7	695.8	
	11	459.3	402.6	714.4	654.1	960.8	661.6	703.1	661.5	556.8	703.6	738.5	
	12	460.0	396.2	710.9	633.9	966.3	658.1	703.7	662.8	562.1	704.1	693.6	
1996	1	466.9	395.9	716.6	629.3	967.2	674.7	706.0	659.3	565.4	725.3	671.8	
	2	473.6	395.1	717.7	662.5	962.3	672.7	709.7	659.0	563.2	727.2	711.8	
Year 年	Month 月	Glazier 玻璃工	Painter 髹漆 技工	Electrician 電器 技工	Plant operator 機動設備 操作工	Truck driver 重型 車輛 駕駛員	Heavy load coolie 起重工	Pneumatic driller 風動 鑽機手	Bamboo worker and scaffolder 竹棚 技工	Struc- tural steel erector 鋼架 結構 安裝工	Diver 潛水員	Diver's linesman 潛水員 幫工	
1994	12	551.9	589.8	519.2	504.6	462.0	510.6	592.2	699.0	679.1	970.3	404.3	
1995	1	564.6	613.1	521.6	508.5	465.9	509.4	590.8	708.2	673.5	968.6	404.2	
	2	553.3	615.6	527.4	516.7	473.2	512.4	583.2	725.8	671.1	976.2	403.6	
	3	582.2	624.6	529.4	523.1	475.3	512.2	605.0	724.5	697.0	1,028.0	406.3	
	4	593.6	625.5	532.2	524.4	481.8	532.7	606.4	731.5	685.3	1,022.0	406.6	
	5	575.4	616.5	529.9	528.6	489.9	531.2	605.9	720.9	710.6	1,010.0	416.5	
	6	570.7	625.9	529.8	540.0	486.1	536.5	620.3	742.2	731.9	1,043.4	409.3	
	7	571.5	617.5	525.4	543.1	485.5	546.7	621.0	734.8	745.2	1,050.6	415.9	
	8	584.1	619.6	535.1	543.4	492.1	570.8	638.0	733.6	755.7	1,038.2	427.6	
	9	591.4	645.1	539.6	546.1	494.5	582.9	643.7	745.7	766.6	1,019.2	429.4	
	10	601.0	663.7	542.7	548.9	503.5	598.0	662.1	760.1	732.6	1,002.1	428.3	
	11	585.1	654.7	540.7	553.9	508.4	598.5	691.4	755.3	738.9	1,021.3	435.8	
	12	607.6	648.9	546.8	558.8	513.7	594.4	693.3	759.2	707.9	1,022.1	431.3	
1996	1	622.1	654.8	547.7	560.7	509.6	603.6	687.0	772.4	743.0	1,041.0	434.4	
	2	606.3	643.5	543.7	572.7	521.0	618.6	677.3	793.1	751.2	989.4	422.5	

2.10 Salary Indices for Managerial and Professional Employees by Major Economic Sector

按主要經濟行業劃分的經理級與專業僱員薪金指數

Salary Index (A) (June 1983=100)
薪金指數(甲) (一九八三年六月=100)

Economic sector 經濟行業	Nominal Salary Index 名義薪金指數			Real Salary Index 實質薪金指數		
	1993	1994	1995	1993	1994	1995
Manufacturing/electricity and gas 製造業/電力及燃氣業	272.6	294.3	319.6	119.8	117.4	116.3
Building and construction and related trades 樓宇建築、建造及有關行業	287.3	322.8	364.8	126.3	128.8	132.7
Wholesale, retail and import/export trades 批發、零售及進出口貿易業	285.4	316.3	351.3	125.5	126.2	127.8
Transport, storage and communications 運輸、倉庫及通訊業	252.3	278.3	303.3	110.9	111.0	110.4
Financial institutions and insurance 金融及保險業	329.5	361.8	399.2	144.8	144.4	145.3
All sectors above 以上全部行業	289.5	319.6	354.0	127.2	127.5	128.8

Salary Index (B) (June 1983=100)
薪金指數(乙) (一九八三年六月=100)

Economic sector 經濟行業	Nominal Salary Index 名義薪金指數			Real Salary Index 實質薪金指數		
	1993	1994	1995	1993	1994	1995
Manufacturing/electricity and gas 製造業/電力及燃氣業	363.9	408.4	455.3	159.9	163.0	165.7
Building and construction and related trades 樓宇建築、建造及有關行業	416.6	493.2	569.4	183.1	196.8	207.2
Wholesale, retail and import/export trades 批發、零售及進出口貿易業	411.1	467.3	528.8	180.7	186.5	192.4
Transport, storage and communications 運輸、倉庫及通訊業	366.1	413.3	463.8	160.9	164.9	168.8
Financial institutions and insurance 金融及保險業	439.4	498.8	572.8	193.1	199.0	208.5
All sectors above 以上全部行業	404.8	464.2	528.6	177.9	185.2	192.3

Note : Figures are as at June of the year.

註釋：表中數字指有關年度六月份的數字。

2.11 Stoppages of Work by Industry

按行業劃分的僱員停工事件

		1993	1994	1995	1995 1st Qtr 第一季	1995 2nd Qtr 第二季	1995 3rd Qtr 第三季	1995 4th Qtr 第四季	1996 1st Qtr 第一季
		Number of work stoppages 僱員停工事件數目							
Manufacturing	製造業	2	0	1	0	0	0	1	0
Electricity, gas and water	電力、燃氣及水務業	0	0	0	0	0	0	0	0
Construction	建造業	2	2	7	1	0	0	6	4
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口 貿易、飲食及酒店 業	0	0	1	1	0	0	0	0
Transport, storage and communications, financing, insurance, real estate and business services	運輸、倉庫及通訊業 、金融、保險、地 產及商用服務業	5	1	0	0	0	0	0	1
Community, social and personal services	社區、社會及個人服 務業	1	0	0	0	0	0	0	0
Total	總計	10	3	9	2	0	0	7	5
		Working days lost 損失工作日數							
Manufacturing	製造業	434	0	25	0	0	0	25	0
Electricity, gas and water	電力、燃氣及水務業	0	0	0	0	0	0	0	0
Construction	建造業	112.5	35	973	23	0	0	950	550
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口 貿易、飲食及酒店 業	0	0	20	20	0	0	0	0
Transport, storage and communications, financing, insurance, real estate and business services	運輸、倉庫及通訊業 、金融、保險、地 產及商用服務業	15 437.5	320	0	0	0	0	0	300
Community, social and personal services	社區、社會及個人服 務業	220	0	0	0	0	0	0	0
Total	總計	16 204	355	1 018	43	0	0	975	850

2.12 Occupational Injuries 職業傷亡數目

Year 年	Month 月	Machinery : power driven 動力操作機械			Machinery : non-power driven 非動力操作機械			Transport 運輸		
		Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計	Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計	Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計
1993		25	2 163	2 188	0	25	25	93	1 553	1 646
1994		9	2 801	2 810	0	45	45	72	1 662	1 734
1995		14	2 484	2 498	0	28	28	58	1 840	1 898
1994	10 - 12	3	1 411	1 414	0	13	13	17	279	296
1995	1 - 3	4	538	542	0	4	4	17	373	390
	4 - 6	4	456	460	0	8	8	18	291	309
	7 - 9	2	697	699	0	11	11	13	550	563
	10 - 12	4	793	797	0	5	5	10	626	636

Year 年	Month 月	Explosion or fire 爆炸或火警			Hot or corrosive substance 炙熱或腐蝕性物質			Gassing, poisoning and other toxic substances 吸入氣體、中毒及接觸 其他有毒物質		
		Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計	Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計	Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計
1993		9	309	318	0	2 335	2 335	4	34	38
1994		16	442	458	0	4 233	4 233	2	55	57
1995		2	390	392	0	3 892	3 892	2	47	49
1994	10 - 12	0	201	201	0	1 917	1 917	1	15	16
1995	1 - 3	1	113	114	0	796	796	0	10	10
	4 - 6	1	128	129	0	1 042	1 042	1	31	32
	7 - 9	0	79	79	0	1 187	1 187	1	5	6
	10 - 12	0	70	70	0	867	867	0	1	1

Year 年	Month 月	Electricity 觸電			Fall of person 人體墮下			Stepping on, striking against or struck by object 踏著物件、碰著物件 或遭物件碰著		
		Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計	Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計	Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計
1993		9	47	56	49	6 293	6 342	12	13 039	13 051
1994		7	64	71	58	8 944	9 002	7	17 686	17 693
1995		5	43	48	54	8 714	8 768	10	18 029	18 039
1994	10 - 12	1	21	22	10	4 258	4 268	1	6 776	6 777
1995	1 - 3	0	8	8	10	2 057	2 067	4	4 006	4 010
	4 - 6	1	10	11	14	1 958	1 972	2	5 106	5 108
	7 - 9	4	11	15	20	2 432	2 452	3	4 667	4 670
	10 - 12	0	14	14	10	2 267	2 277	1	4 250	4 251

2.12 (Cont'd.) Occupational Injuries (續) 職業傷亡數目

Year 年	Month 月	Falling object 物件墮下			Fall of ground 泥土傾瀉			Handling without machinery 非機械操作		
		Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計	Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計	Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計
1993		11	1 527	1 538	3	8	11	1	7 694	7 695
1994		13	2 732	2 745	2	17	19	0	14 676	14 676
1995		19	2 294	2 313	1	1	2	1	11 349	11 350
1994	10 - 12	3	1 141	1 144	0	4	4	0	5 618	5 618
1995	1 - 3	4	661	665	1	1	2	1	3 178	3 179
	4 - 6	4	340	344	0	0	0	0	3 584	3 584
	7 - 9	4	713	717	0	0	0	0	2 884	2 884
	10 - 12	7	580	587	0	0	0	0	1 703	1 703

Year 年	Month 月	Hand tool 手工具			Miscellaneous or causes not yet assessed 其他成因或成因未明			Grand total 總計		
		Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計	Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計	Fatal 死	Non-fatal 傷	Total 總計
1993		0	4 188	4 188	71	28 160	28 231	287	67 375	67 662
1994		0	5 040	5 040	77	5 756	5 833	263	64 153	64 416
1995		0	5 862	5 862	81	4 155	4 236	247	59 128	59 375
1994	10 - 12	0	2 290	2 290	21	4 244	4 265	57	28 188	28 245
1995	1 - 3	0	1 543	1 543	20	549	569	62	13 837	13 899
	4 - 6	0	1 574	1 574	27	384	411	72	14 912	14 984
	7 - 9	0	1 436	1 436	24	1 234	1 258	71	15 906	15 977
	10 - 12	0	1 309	1 309	10	1 988	1 998	42	14 473	14 515

2.13 Industrial Accidents Analysed by Cause and Industry in the Fourth Quarter 1995

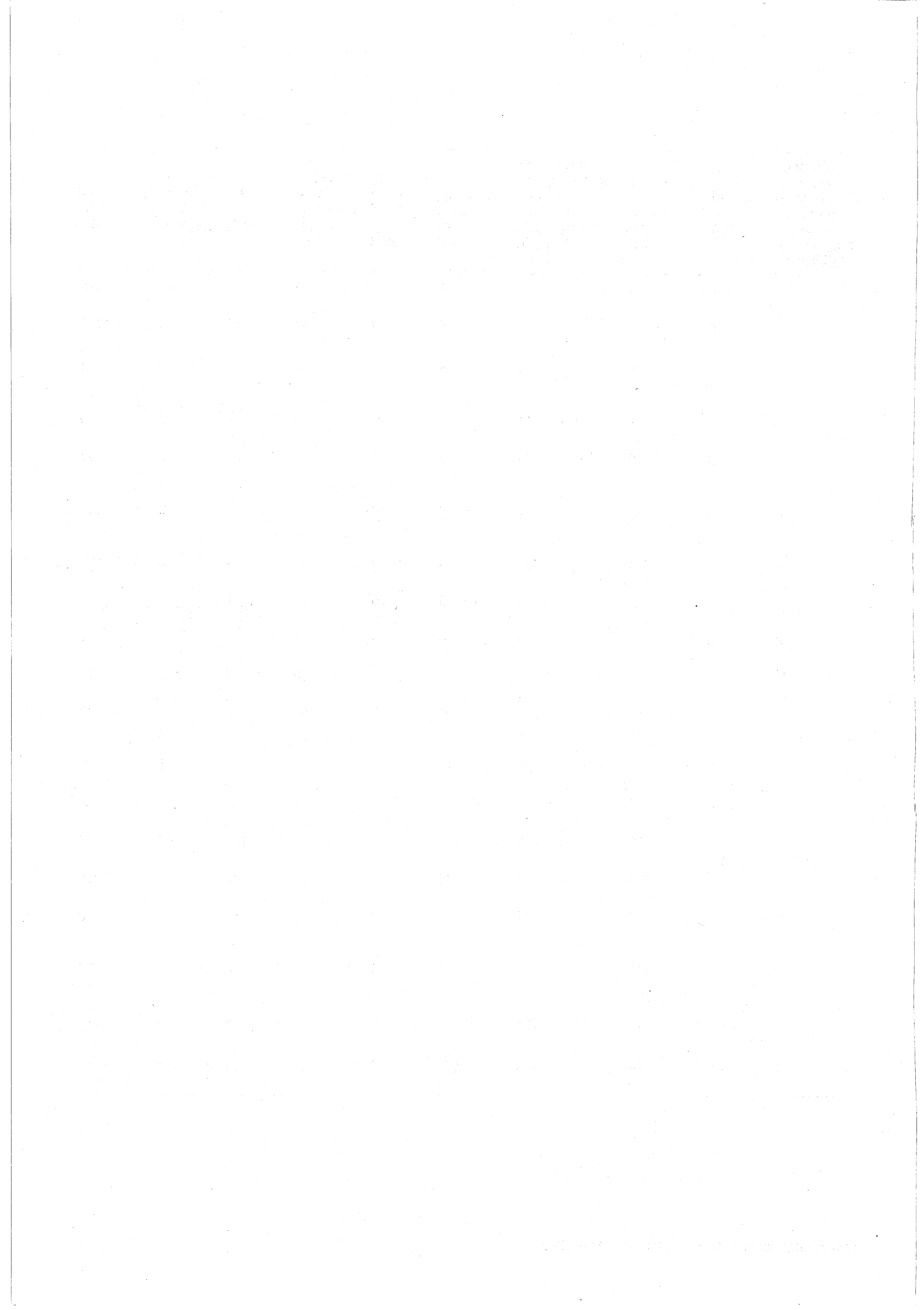
按成因及行業劃分的一九九五年第四季之工業意外事件

Industry	行業	Machinery 機器		Transport 運輸		Explosion or fire 爆炸 或火警	Hot or corrosive sub- stances 炙熱或 腐蝕性 物質
		Prime mover and transmission 原動及 傳送部份	Working and other parts 其他運作 部份	Power driven 動力操作	Non- power driven 非動力 操作		
Food, beverages and tobacco	食品、飲品及 煙草製品業	2	39	4	10	0	6
Textiles	紡織製品業	2	36	3	19	0	22
Wearing apparel, leather products and footwear	服裝製品、皮革製品 及鞋類製造業	1	49	2	7	1	3
Furniture and wood products	傢具及木材製品業	0	11	0	0	0	1
Paper products, printing and allied industries	紙品製造、印刷及 有關行業	0	74	5	5	2	4
Products of chemicals, petroleum and rubber	化學品、石油及 橡膠製品業	0	7	1	1	0	2
Plastic products	塑膠製品業	0	21	1	3	0	0
Non-metallic mineral products	非金屬礦產製品業	0	11	0	1	0	1
Basic metal industries	基本金屬製造業	0	0	0	0	0	0
Fabricated metal products	金屬製品業	0	50	1	4	4	7
Machinery, transport, scientific and other equipment	機械、運輸、科學及 其他設備製造業	0	88	13	9	0	22
Other manufacturing industries	其他產品製造業	0	12	2	2	0	3
Electricity and gas	電力及燃氣業	0	0	1	0	2	0
Construction	建造業	9	275 (4)	28	8	18	49
Catering industry	飲食業	2	42	1	11	31	649
Land transport and allied industries	陸路運輸及 有關行業	0	11	20	14	0	1
Repair services not elsewhere specified	其他未予說明的 維修服務	0	9	0	0	0	4
Other non-manufacturing industries	其他非製造業	0	11	34 (1)	14	2	8
Total	總計	16	746 (4)	116 (1)	108	60	782

Notes : Figures are provisional and subject to amendment.
Figures refer to the total number of accidents with
the number of fatalities given in brackets.

註釋：表內所載為臨時數字，可能作出修訂。
數字指意外事件的總數，括號內數字為死亡人數。

Gassing, poisoning and toxic substances 吸入氣體、 中毒及接觸其 他有毒物質	Electri- city 觸電	Fall of person 人體 墮下	Stepping on, striking against or struck by object 踏著物件、碰著 物件或遭 物件碰著	Falling object 物體 墮下	Fall of ground 泥土 傾瀉	Handling without machinery 非機械 操作	Hand tool 手工具	Miscel- laneous 其他成因	Grand total 總計
0	0	35	84	12	0	17	28	11	248
0	0	20	70	5	0	32	15	8	232
0	0	8	23	3	0	18	15	6	136
0	0	7	11	1	0	4	2	3	40
0	0	26	55	5	0	27	23	6	232
0	0	3	1	3	0	4	0	2	24
0	0	4	20	4	0	6	8	0	67
0	0	18	45	8	0	17	1	5	107
0	0	1	5	0	0	1	1	1	9
0	0	24	146	22	0	40	6	17	321
0	2	62	179	35	0	81	35	23	549
0	0	10	23	10	0	7	6	5	80
0	0	6	4	3	0	4	2	0	22
0	12 (1)	772 (7)	1 618	243 (5)	0	496	167	145	3 840 (17)
1	1	353	711	35	0	218	822	61	2 938
0	0	75	147	35	0	42	12	23	380
0	0	12	52	9	0	15	14	5	120
0	0	118	154	40	0	93	16	24	514 (1)
1	15 (1)	1 554 (7)	3 348	473 (5)	0	1 122	1 173	345	9 859 (18)



3 External Trade 對外貿易

Concepts and Methods

The Hong Kong external trade statistics presented in this section refer to movements of merchandise between Hong Kong and her trading partners, by land, air, ocean and, to a limited extent, by post. Movements of exempted articles, gold and specie are not included.

Imports are goods which have been produced or manufactured in places outside the jurisdiction of Hong Kong and brought into Hong Kong for domestic use or for subsequent re-exportation.

Domestic exports refer to exported goods which are the natural produce of Hong Kong or the products of a manufacturing process in Hong Kong which has changed permanently the shape, nature, form or utility of the basic materials used in manufacture.

Re-exports are products which have been previously imported into Hong Kong and which are re-exported without having undergone in Hong Kong a manufacturing process which has changed permanently the shape, nature, form or utility of the product.

Imports are c.i.f. (cost, insurance, freight) values, while domestic exports and re-exports are f.o.b. (free-on-board) values.

The value index, unit value index and quantum index measure the changes in value, prices and volume of external trade respectively.

Data Sources

Table	Sources
3.1 - 3.12	Census and Statistics Department

Further References

Hong Kong External Trade
Hong Kong Trade Statistics :
Imports
Domestic Exports and Re-exports
Hong Kong Trade Index Numbers
Annual Review of Hong Kong External Trade

概念及方法

本節所載香港對外貿易統計指香港與其貿易夥伴間的貨品進出口，包括經陸路、航空、水路運輸及少量郵寄的貨品。豁免貨品、黃金及金幣的進出口則不包括在內。

進口貨品是指在香港以外出產或製成的貨品，輸入香港供本地使用或轉口。

港產品出口是指出口貨品為本港天然產品或在本港經過製造工序，以至基本原料的形狀、性質、式樣或效用被永久改變的產品。

轉口貨品是指輸出曾經自外地輸入本港的貨品，而這些貨品在本港並未經過導致其形狀、性質、式樣或效用永久改變的工序。

進口貨值是以到岸價計算，港產品出口貨值及轉口貨值則以離岸價計算。

貨值指數、單位價格指數及貨量指數分別量度外貿貨值、貨品價格及貨量的變動。

資料來源

表	資料來源
3.1 - 3.12	政府統計處

其他有關刊物

香港對外貿易
香港貿易統計：
進口
港產品出口及轉口
香港貿易指數
香港對外貿易回顧

Hong Kong Trade Statistics Annual Supplement :
Imports

Domestic Exports and Re-exports

Hong Kong Standard International Trade Classification (SITC) Revision 3 1992 Edition

Hong Kong Import and Export Classification List
(Harmonized System) 1996 Edition

香港貿易統計週年附刊：

進口

港產品出口及轉口

香港標準國際貿易分類法第三修訂版一九九二年版

香港進出口貨物分類表（協調制度）中文譯本及有關參考資料一九九六年版

3.1 External Trade Statistics

外貿統計數字

\$ million
百萬元

Year 年	Month 月	Imports 進口	Domestic exports 港產品出口	Re-exports 轉口	Total exports 整體出口	Merchandise trade balance 商品貿易 差額
1993		1,072,597	223,027	823,224	1,046,250	-26,347
1994		1,250,709	222,092	947,921	1,170,013	-80,695
1995		1,491,121	231,657	1,112,470	1,344,127	-146,994
1995	1	104,944	18,178	83,143	101,321	-3,623
	2	99,706	14,764	70,016	84,781	-14,925
	3	121,614	17,645	86,909	104,554	-17,060
	4	122,755	16,868	84,552	101,421	-21,334
	5	133,419	20,033	96,620	116,653	-16,766
	6	128,939	20,583	93,913	114,496	-14,442
	7	133,836	22,146	100,119	122,265	-11,571
	8	131,207	20,543	100,605	121,148	-10,059
	9	130,951	21,123	105,502	126,625	-4,326
	10	131,257	20,785	102,135	122,920	-8,337
	11	124,950	18,845	93,805	112,650	-12,300
	12	127,689	20,157	95,153	115,311	-12,378
1996	1	130,279	18,993	101,192	120,185	-10,093
	2	95,974	14,192	76,227	90,419	-5,555
	3	120,808	14,379	82,304	96,683	-24,125

Cumulative totals

累積總額

Year 年	Month 月	Imports 進口				Domestic exports 港產品出口			
		Year to date 同年累積	Change on previous year (%) 與去年同 期比較 (%)	12 months to date 最近十二 個月累積	Change on previous year (%) 與去年同 期比較 (%)	Year to date 同年累積	Change on previous year (%) 與去年同 期比較 (%)	12 months to date 最近十二 個月累積	Change on previous year (%) 與去年同 期比較 (%)
1993		-	-	-	+12.3	-	-	-	-4.7
1994		-	-	-	+16.6	-	-	-	-0.4
1995		-	-	-	+19.2	-	-	-	+4.3
1995	1	104,944	+30.6	1,275,275	+17.0	18,178	+18.5	224,930	+0.5
	2	204,649	+28.2	1,295,676	+19.3	32,942	+14.3	226,220	+2.6
	3	326,263	+27.5	1,321,052	+20.6	50,588	+13.1	227,935	+4.1
	4	449,018	+25.5	1,341,906	+21.6	67,456	+9.9	228,190	+4.7
	5	582,418	+26.0	1,371,008	+22.7	87,489	+0.7	230,517	+6.0
	6	711,356	+24.2	1,389,202	+22.0	108,072	+9.4	231,421	+5.9
	7	845,183	+23.8	1,413,195	+22.9	130,218	+9.3	233,129	+7.1
	8	976,390	+23.2	1,434,742	+23.0	150,761	+7.5	232,571	+6.1
	9	1,107,270	+22.2	1,452,097	+22.2	171,874	+7.3	233,793	+6.5
	10	1,238,528	+21.2	1,467,197	+21.2	192,655	+6.1	233,228	+5.4
	11	1,363,477	+19.7	1,475,080	+19.4	211,500	+4.7	231,623	+4.1
	12	1,491,121	+19.2	1,491,121	+19.2	231,657	+4.3	231,657	+4.3
1996	1	130,279	+24.1	1,516,456	+18.9	18,993	+4.5	232,473	+3.4
	2	226,252	+10.6	1,512,724	+16.8	33,185	+0.7	231,900	+2.5
	3	347,060	+6.4	1,511,918	+14.4	47,564	-6.0	228,634	+0.3

3.1 (Cont'd.) External Trade Statistics (續) 外貿統計數字

\$ million
百萬元

Cumulative totals --- cont'd. 累積總額 --- 續									
Re-exports 轉口					Total exports 整體出口				
Year 年	Month 月	Year to date 同年累積	Change on previous year (%) 與去年同期比較 (%)	12 months to date 最近十二 個月累積	Change on previous year (%) 與去年同期比較 (%)	Year to date 同年累積	Change on previous year (%) 與去年同期比較 (%)	12 months to date 最近十二 個月累積	Change on previous year (%) 與去年同期比較 (%)
1993		-	-	-	+19.2	-	-	-	+13.1
1994		-	-	-	+15.1	-	-	-	+11.8
1995		-	-	-	+17.4	-	-	-	+14.9
1995	1	83,143	+24.5	964,293	+14.7	101,321	+23.4	1,189,223	+11.7
	2	153,159	+21.4	974,944	+16.3	186,102	+20.1	1,201,164	+13.4
	3	240,068	+21.7	990,733	+17.1	290,656	+20.1	1,218,668	+14.4
	4	324,620	+19.3	1,000,464	+17.2	392,077	+17.6	1,228,654	+14.7
	5	421,240	+21.0	1,021,175	+18.4	508,729	+19.1	1,251,692	+15.9
	6	515,152	+20.3	1,034,788	+18.2	623,224	+18.3	1,266,209	+15.7
	7	615,271	+20.1	1,050,872	+19.0	745,490	+18.1	1,284,001	+16.6
	8	715,876	+19.4	1,064,121	+18.5	866,637	+17.1	1,296,691	+16.1
	9	821,377	+19.4	1,081,515	+18.8	993,251	+17.1	1,315,308	+16.4
	10	923,512	+18.5	1,092,310	+18.1	1,116,166	+16.2	1,325,538	+15.6
	11	1,017,317	+17.5	1,099,346	+17.0	1,228,816	+15.1	1,330,970	+14.5
	12	1,112,470	+17.4	1,112,470	+17.4	1,344,127	+14.9	1,344,127	+14.9
1996	1	101,192	+21.7	1,130,519	+17.2	120,185	+18.6	1,362,991	+14.6
	2	177,419	+15.8	1,136,729	+16.6	210,604	+13.2	1,368,630	+13.9
	3	259,723	+8.2	1,132,124	+14.3	307,287	+5.7	1,360,758	+11.7

3.2 Imports by Main Supplier 按主要供應地劃分的進口貨值

\$ million
百萬元

Year 年	Month 月	China 中國	Japan 日本	Taiwan 台灣	U.S.A. 美國	Singapore 新加坡	South Korea 南韓	Germany 德國	U.K. 英國	France 法國	Malaysia 馬來西亞
1993		402,161	178,034	93,968	79,419	47,835	48,220	24,918	21,438	14,804	15,855
1994		470,876	195,036	107,310	89,343	61,968	57,551	28,660	25,405	15,361	20,147
1995		539,480	221,254	129,266	115,078	78,027	73,268	32,038	30,448	28,930	28,797
1995	1	41,769	13,908	8,547	7,444	5,917	4,787	2,184	2,118	2,825	1,860
	2	30,822	17,866	8,617	7,634	5,157	5,462	2,504	2,089	2,143	1,999
	3	42,758	19,528	11,133	8,870	6,557	6,374	2,619	2,289	1,461	2,190
	4	41,222	19,886	10,787	9,088	6,485	6,224	2,748	2,225	4,043	2,526
	5	46,202	18,719	12,546	11,670	6,662	7,630	3,199	2,664	1,426	2,540
	6	46,430	19,676	10,859	9,689	6,487	6,755	2,798	2,721	2,195	2,408
	7	49,379	19,632	11,200	10,905	6,132	5,833	2,864	2,651	3,186	2,710
	8	49,546	18,496	10,942	9,872	8,057	6,111	3,035	2,874	2,271	2,304
	9	52,119	18,873	10,420	9,686	6,516	5,908	2,431	2,972	1,437	2,558
	10	48,779	18,965	12,278	10,159	6,592	6,363	2,423	2,542	2,115	2,480
	11	45,296	17,116	10,959	10,012	7,139	5,907	2,422	2,622	2,445	2,575
	12	45,164	18,590	10,979	10,050	6,347	5,916	2,810	2,680	3,382	2,648
1996	1	48,030	16,618	11,372	10,031	7,078	5,998	3,141	2,719	2,439	2,917
	2	35,191	14,143	6,887	7,569	5,407	4,323	2,057	2,267	1,277	2,081
	3	37,341	18,818	10,346	9,853	7,529	6,831	2,969	2,722	1,534	2,969

3.3 Domestic Exports by Main Destination 按主要目的地劃分的港產品出口貨值

\$ million
百萬元

Year 年	Month 月	China 中國	U.S.A. 美國	Singapore 新加坡	Germany 德國	Japan 日本	U.K. 英國	Taiwan 台灣	Nether- lands 荷蘭	Canada 加拿大	France 法國
1993		63,367	60,292	11,344	13,969	9,677	10,771	6,261	4,520	4,734	2,707
1994		61,009	61,419	12,225	12,811	10,455	10,292	6,076	4,775	4,173	2,813
1995		63,555	61,250	12,236	12,178	11,877	10,941	7,971	5,152	4,324	3,174
1995	1	4,440	4,560	1,117	1,120	1,049	853	532	482	378	285
	2	4,049	3,607	947	712	819	650	479	312	296	196
	3	5,211	4,052	1,055	756	1,200	726	630	364	277	207
	4	5,147	4,188	958	729	835	650	649	300	266	225
	5	6,113	4,952	1,004	1,023	1,035	858	665	414	344	266
	6	5,700	5,383	1,044	1,239	903	1,013	659	511	432	294
	7	5,705	6,130	1,055	1,392	1,064	1,105	708	654	499	326
	8	5,557	5,541	1,043	1,074	1,052	1,088	727	468	374	310
	9	5,708	6,409	964	893	936	1,048	786	377	386	244
	10	5,509	6,277	1,062	891	1,008	940	789	327	383	255
	11	5,142	4,846	1,007	1,030	1,013	932	718	349	302	263
	12	5,275	5,307	981	1,320	978	1,079	626	595	387	304
1996	1	5,456	4,433	1,069	1,071	960	889	704	461	367	288
	2	3,144	3,801	737	818	812	834	522	339	312	216
	3	4,583	2,804	967	531	1,033	596	583	316	232	188

3.4 Re-exports by Main Origin 按主要來源地劃分的轉口貨值

\$ million
百萬元

Year 年	Month 月	China 中國	Japan 日本	Taiwan 台灣	U.S.A. 美國	South Korea 南韓	Singapore 新加坡	Germany 德國	Malaysia 馬來西亞	Italy 意大利	U.K. 英國
1993		474,007	109,949	64,649	37,424	21,685	11,836	14,256	6,660	6,287	8,426
1994		545,831	121,936	72,060	43,678	27,444	15,069	14,588	9,461	8,153	8,983
1995		636,392	130,511	83,307	55,636	37,615	21,678	14,886	13,334	10,899	10,661
1995	1	50,202	9,049	5,883	3,944	2,383	1,533	999	898	729	763
	2	36,913	9,336	5,779	3,929	2,539	1,510	1,106	1,088	680	708
	3	46,735	11,804	7,173	4,550	3,040	1,790	1,099	1,220	925	866
	4	47,006	10,800	6,904	4,179	2,903	1,616	1,108	1,090	816	794
	5	52,947	11,804	7,989	4,944	3,591	1,789	1,336	1,185	928	931
	6	53,099	11,011	7,203	4,610	3,497	1,862	1,243	1,004	920	872
	7	58,925	10,937	7,034	4,742	3,406	2,096	1,374	1,034	918	835
	8	60,795	10,925	6,829	4,837	3,118	1,741	1,243	1,172	958	946
	9	63,469	11,396	6,964	4,935	3,215	1,889	1,309	1,068	1,033	1,123
	10	60,676	11,205	7,308	4,854	3,343	1,979	1,301	1,108	887	884
	11	53,596	10,835	6,767	4,894	3,145	1,972	1,198	1,124	992	912
	12	52,030	11,411	7,475	5,218	3,434	1,902	1,570	1,342	1,116	1,028
1996	1	56,599	11,163	7,812	5,776	3,157	2,039	1,595	1,395	1,098	1,199
	2	46,664	7,804	4,640	3,799	2,164	1,469	873	906	653	793
	3	41,260	10,875	6,537	5,243	3,019	2,032	1,391	1,238	970	1,101

3.5 Re-exports by Main Destination 按主要目的地劃分的轉口貨值

\$ million
百萬元

Year 年	Month 月	China 中國	U.S.A. 美國	Japan 日本	Germany 德國	U.K. 英國	Taiwan 台灣	Singapore 新加坡	South Korea 南韓	France 法國	Nether- lands 荷蘭
1993		274,561	180,349	44,156	40,798	24,536	21,910	17,143	15,538	12,864	11,977
1994		322,835	210,077	54,745	41,617	27,318	22,416	20,346	16,483	13,671	13,542
1995		384,043	230,997	70,081	45,770	32,257	27,758	26,011	19,292	17,452	16,702
1995	1	25,997	18,140	5,125	3,890	2,399	2,108	1,955	1,446	1,389	1,437
	2	25,796*	13,125	4,029	2,802	1,655	1,894	1,626	1,405	949	1,029
	3	32,778	16,032	5,541	3,303	2,198	2,253	2,021	1,603	1,274	1,255
	4	31,214	17,158	5,097	3,160	2,118	2,118	1,858	1,587	1,365	1,241
	5	35,674	19,838	5,238	3,703	2,583	2,566	2,376	1,692	1,516	1,361
	6	33,067	20,505	4,888	3,838	2,673	2,444	2,222	1,554	1,387	1,403
	7	33,105	22,838	5,887	4,063	2,891	2,326	2,381	1,687	1,546	1,564
	8	32,042	23,044	6,502	4,207	3,265	2,317	2,358	1,635	1,608	1,493
	9	33,148	23,946	7,647	4,165	3,336	2,436	2,330	1,715	1,698	1,431
	10	33,267	22,393	6,997	4,169	3,311	2,489	2,305	1,625	1,665	1,416
	11	32,375	17,348	6,864	4,103	3,099	2,455	2,348	1,637	1,440	1,526
	12	35,581	16,629	6,266	4,366	2,729	2,350	2,232	1,705	1,617	1,547
1996	1	37,271	17,626	6,903	4,444	2,804	2,544	2,323	1,603	1,652	1,643
	2	22,739	15,148	6,259	3,630	2,369	1,669	1,674	1,332	1,369	1,321
	3	33,528	13,150	6,291	2,809	1,842	1,993	2,042	1,663	1,062	1,115

3.6 Imports by Commodity Section 按貨品類別劃分的進口貨值

\$ million
百萬元

SITC R3 Section 標準國際貿易 分類法〔第三次修訂版〕		0	1	2	3	4	5
類別		Food and live animals	Beverages and tobacco	Crude materials inedible, except fuels	Mineral fuels, lubricants and related materials	Animal and vegetable oils, fats and waxes	Chemicals and related products, n.e.s.
Year	Month	食物及 活動物	飲料及 煙草	除燃料外的非食 用未加工材料	礦物燃料、滑潤 劑及有關物質	動物及植物 油、脂及蠟	未列明在其他編號 的化學品及有關產品
1993		43,235	18,108	18,926	19,493	1,244	66,836
1994		50,776	19,178	23,816	24,378	3,007	84,122
1995		58,195	18,995	32,398	28,660	4,253	111,777
1995	1	4,707	1,803	2,113	2,206	301	6,888
	2	4,004	1,278	2,097	1,497	409	8,052
	3	4,889	1,373	2,540	2,506	489	9,684
	4	4,697	1,426	2,542	1,804	533	9,796
	5	5,011	1,711	3,007	1,918	418	11,281
	6	4,902	1,490	2,955	1,904	275	9,986
	7	4,783	1,441	2,817	2,605	305	9,654
	8	4,683	1,496	2,550	4,237	190	9,013
	9	4,954	1,573	3,041	2,746	242	8,196
	10	5,020	1,639	2,798	2,432	337	10,157
	11	5,200	1,867	3,028	2,737	390	9,552
	12	5,345	1,897	2,909	2,086	365	9,516
1996	1	5,216	1,959	2,941	2,648	448	9,302
	2	4,140	1,272	1,819	2,438	127	6,496
	3	4,833	1,551	2,840	2,588	363	9,372

SITC R3 Section 標準國際貿易 分類法〔第三次修訂版〕		6	7	8	9	
類別		Manufactured goods classified chiefly by material	Machinery and transport equipment	Miscellaneous manufactured articles	Commodities and transactions not classified elsewhere	Total merchandise
Year	Month	主要以材料 分類的製成品	機械及 運輸設備	雜項製成品	未列入其他分類的 貨品及交易	貨物合計
1993		220,253	377,482	303,058	3,961	1,072,597
1994		259,536	443,633	337,549	4,714	1,250,709
1995		305,588	553,915	372,394	4,946	1,491,121
1995	1	19,786	38,275	28,548	315	104,944
	2	20,359	39,464	22,120	426	99,706
	3	26,891	43,402	29,466	374	121,614
	4	25,791	46,671	29,093	400	122,755
	5	30,832	47,236	31,595	410	133,419
	6	28,826	46,547	31,608	445	128,939
	7	26,829	49,804	35,165	431	133,836
	8	24,403	49,912	34,302	421	131,207
	9	25,149	49,086	35,556	409	130,951
	10	26,090	49,058	33,274	452	131,257
	11	25,232	45,482	31,025	436	124,950
	12	25,502	48,977	30,663	427	127,689
1996	1	26,360	48,066	32,748	590	130,279
	2	17,455	36,434	25,379	413	95,974
	3	25,328	46,572	26,866	495	120,808

3.7 Domestic Exports by Commodity Section 按貨品類別劃分的港產品出口貨值

\$ million
百萬元

SITC R3 Section 標準國際貿易 分類法 (第三次修訂版)		0	1	2	3	4	5
類別		Food and live animals 食物及 活動物	Beverages and tobacco 飲料及 煙草	Crude materials inedible, except fuels 除燃料外的非食 用未加工材料	Mineral fuels, lubricants and related materials 礦物燃料、滑潤 劑及有關物質	Animal and vegetable oils, fats and waxes 動物及植物 油、脂及蠟	Chemicals and related products, n.e.s. 未列明在其他編號 的化學品及有關產品
Year	Month						
年	月						
1993		2,498	2,897	1,674	1,941	113	7,765
1994		2,883	2,968	1,818	834	128	8,418
1995		2,934	2,878	2,429	731	247	9,178
1995	1	271	266	207	61	19	701
	2	195	233	145	36	9	638
	3	249	275	214	80	17	838
	4	237	248	154	81	19	785
	5	325	258	263	156	22	853
	6	246	270	218	142	11	801
	7	251	222	253	46	23	703
	8	216	206	209	27	20	759
	9	199	249	197	30	21	802
	10	250	233	192	27	39	851
	11	233	213	196	23	21	724
	12	263	205	181	22	26	722
1996	1	256	266	168	23	16	737
	2	190	176	142	17	9	482
	3	220	222	152	23	10	741

SITC R3 Section 標準國際貿易 分類法 (第三次修訂版)		6	7	8	9	
類別		Manufactured goods classified chiefly by material 主要以材料 分類的製成品	Machinery and transport equipment 機械及 運輸設備	Miscellaneous manufactured articles 雜項製成品	Commodities and transactions not classified elsewhere 未列入其他分類 的貨品及交易	Total merchandise 貨物合計
Year	Month					
年	月					
1993		28,009	61,697	112,342	4,090	223,027
1994		26,455	62,211	112,472	3,906	222,092
1995		25,711	68,149	115,304	4,097	231,657
1995	1	1,969	5,347	9,070	267	18,178
	2	1,602	4,975	6,668	264	14,764
	3	2,248	5,674	7,745	306	17,645
	4	2,064	5,209	7,710	361	16,868
	5	2,557	5,854	9,361	384	20,033
	6	2,356	5,748	10,407	385	20,583
	7	2,246	5,916	12,144	342	22,146
	8	2,197	5,984	10,583	343	20,543
	9	2,065	6,161	11,058	341	21,123
	10	2,207	5,893	10,716	377	20,785
	11	2,098	5,535	9,441	360	18,845
	12	2,101	5,853	10,416	369	20,157
1996	1	2,244	5,678	9,202	403	18,993
	2	1,496	4,241	7,178	262	14,192
	3	1,788	5,275	5,628	318	14,379

3.8 Re-exports by Commodity Section 按貨品類別劃分的轉口貨值

\$ million
百萬元

SITC R3 Section 標準國際貿易 分類法〔第三次修訂版〕		0	1	2	3	4	5
類別		Food and live animals 食物及活動物	Beverages and tobacco 飲料及煙草	Crude materials inedible, except fuels 除燃料外的非食用未加工材料	Mineral fuels, lubricants and related materials 礦物燃料、滑潤劑及有關物質	Animal and vegetable oils, fats and waxes 動物及植物油、脂及蠟	Chemicals and related products, n.e.s. 未列明在其他編號的化學品及有關產品
Year	Month						
年	月						
1993		13,172	12,600	13,111	7,550	559	45,330
1994		15,980	14,234	15,677	8,468	1,873	56,731
1995		18,280	13,174	21,792	12,212	2,311	74,524
1995	1	1,762	1,452	1,488	786	152	4,866
	2	1,315	897	1,328	834	294	4,829
	3	1,655	1,015	1,649	946	411	6,574
	4	1,406	921	1,529	821	216	6,384
	5	1,454	1,048	1,996	866	190	6,940
	6	1,347	1,017	2,021	1,050	160	6,527
	7	1,411	927	2,153	1,368	113	6,400
	8	1,448	1,014	1,928	940	92	6,022
	9	1,529	1,275	2,087	1,114	99	6,123
	10	1,544	1,001	1,867	1,159	169	6,761
	11	1,521	1,337	1,759	1,247	242	6,366
	12	1,889	1,270	1,987	1,081	175	6,731
1996	1	2,010	1,444	1,947	1,114	268	6,933
	2	1,471	1,012	1,293	805	115	4,340
	3	1,519	1,247	1,643	1,274	153	6,103

SITC R3 Section 標準國際貿易 分類法〔第三次修訂版〕		6	7	8	9	
類別		Manufactured goods classified chiefly by material 主要以材料分類的製成品	Machinery and transport equipment 機械及運輸設備	Miscellaneous manufactured articles 雜項製成品	Commodities and transactions not classified elsewhere 未列入其他分類的貨品及交易	Total merchandise 貨物合計
Year	Month					
年	月					
1993		143,321	258,455	326,656	2,469	823,224
1994		165,653	304,789	361,579	2,936	947,921
1995		196,959	367,077	402,831	3,309	1,112,470
1995	1	12,943	27,078	32,400	217	83,143
	2	12,286	25,163	22,814	257	70,016
	3	16,238	29,698	28,478	244	86,909
	4	15,644	28,071	29,312	247	84,552
	5	19,374	31,534	32,946	271	96,620
	6	17,859	30,044	33,608	279	93,913
	7	17,710	31,048	38,703	286	100,119
	8	16,590	32,829	39,444	298	100,605
	9	17,530	34,566	40,890	289	105,502
	10	17,462	33,736	38,134	301	102,135
	11	16,503	31,269	33,263	298	93,805
	12	16,826	32,033	32,839	323	95,153
1996	1	18,202	32,784	36,099	391	101,192
	2	12,117	25,101	29,700	271	76,227
	3	15,299	29,945	24,805	316	82,304

3.9 Imports and Re-exports by End-use Category

按用途劃分的進口及轉口貨值

							\$ million 百萬元
Year 年	Month 月	Foodstuffs 食品	Consumer goods 消費品	Raw materials and semi- manufactures 原料及半 製成品	Fuels 燃料	Capital goods 資本貨品	
Imports 進口							
1993		45,042	454,793	355,100	18,254	199,408	
1994		53,389	514,173	431,768	22,528	228,851	
1995		61,158	562,415	543,075	26,595	297,878	
1995	1	5,073	43,279	34,552	2,101	19,938	
	2	4,282	35,695	37,693	1,339	20,696	
	3	5,121	46,236	45,559	2,331	22,367	
	4	4,973	43,994	45,879	1,639	26,270	
	5	5,181	47,758	52,694	1,739	26,047	
	6	5,009	47,396	49,447	1,716	25,370	
	7	4,999	50,798	47,700	2,428	27,911	
	8	4,757	50,422	45,474	4,084	26,470	
	9	5,058	52,686	45,378	2,565	25,263	
	10	5,372	50,492	47,517	2,292	25,584	
	11	5,579	46,801	45,410	2,542	24,618	
	12	5,753	46,880	45,876	1,837	27,344	
1996	1	5,769	48,739	46,727	2,453	26,590	
	2	4,261	38,260	31,706	2,329	19,419	
	3	5,112	41,365	46,513	2,407	25,411	
Re-exports 轉口							
1993		13,823	447,449	214,871	6,136	140,945	
1994		17,102	498,437	264,288	6,513	161,582	
1995		19,534	546,247	336,550	10,014	200,125	
1995	1	1,878	44,357	22,378	652	13,877	
	2	1,462	32,600	22,252	667	13,036	
	3	1,821	40,094	28,102	721	16,171	
	4	1,511	39,766	26,455	656	16,165	
	5	1,534	44,983	31,597	688	17,817	
	6	1,422	45,101	29,984	877	16,529	
	7	1,483	50,547	30,134	1,186	16,770	
	8	1,523	52,401	28,466	781	17,433	
	9	1,594	55,057	29,739	920	18,192	
	10	1,629	51,951	29,622	972	17,959	
	11	1,668	45,330	28,259	1,051	17,496	
	12	2,009	44,070	29,561	843	18,670	
1996	1	2,204	48,038	31,464	918	18,569	
	2	1,603	39,633	20,480	686	13,825	
	3	1,592	34,140	27,599	1,034	17,939	

3.10 Domestic Exports by Principal Commodity 按主要貨品劃分的港產品出口貨值

		\$ million 百萬元				
SITC R3 Division/Group 標準國際貿易 分類法 (第三次修訂版) 段/組		84	77	65	759	885
Year 年	Month 月	Articles of apparel and clothing accessories 衣物及衣物 配件	Electrical machin- ery, apparatus and appliances, and electrical parts thereof 電動機械、 儀器、用具 及零件	Textile yarn, fabrics, made- up articles and related products 紡紗、布料 、其製成品 及有關產品	Parts and accessories suitable for use with office machines and automatic data processing machines 適用於辦公室儀 器或資料處理儀 器的零件及附件	Watches and clocks 鐘錶
1993		71,857	22,668	16,180	13,810	13,161
1994		73,086	24,815	15,038	13,483	13,196
1995		73,801	31,889	14,030	13,297	13,620
1995	1	5,691	2,148	1,090	1,304	1,231
	2	4,114	2,088	874	1,159	770
	3	4,327	2,373	1,205	1,266	1,072
	4	4,483	2,335	1,206	1,044	1,093
	5	5,703	2,727	1,369	1,011	1,200
	6	6,946	2,757	1,310	1,074	1,014
	7	8,483	2,744	1,180	981	1,178
	8	7,017	3,011	1,164	992	1,097
	9	7,359	2,934	1,116	1,272	1,236
	10	6,880	2,924	1,268	1,100	1,261
	11	5,687	2,794	1,175	1,012	1,333
	12	7,111	3,054	1,072	1,083	1,134
1996	1	5,858	2,841	1,251	1,002	1,201
	2	4,677	2,287	831	747	811
	3	2,876	2,733	991	935	804

SITC R3 Division/Group 標準國際貿易 分類法 (第三次修訂版) 段/組		764	897	892	893	894
Year 年	Month 月	Tele- communications equipment 通訊設備	Jewellery, goldsmiths and silversmiths wares 珠寶、金飾及銀器	Printed matters 印刷品	Articles of plastics 塑膠製成品	Baby carriages, toys, games and sporting goods 嬰兒車、玩具、 遊戲及運動貨品
1993		12,095	5,303	4,447	3,480	3,338
1994		10,990	5,229	4,520	3,201	2,715
1995		10,065	5,711	4,937	3,011	2,635
1995	1	869	455	361	251	162
	2	774	327	268	234	150
	3	842	540	383	264	200
	4	723	363	406	260	198
	5	848	481	409	287	229
	6	809	515	399	270	268
	7	987	450	469	252	363
	8	901	484	477	246	275
	9	926	466	466	268	253
	10	949	617	486	251	188
	11	701	584	422	212	207
	12	735	429	405	215	142
1996	1	800	424	449	223	139
	2	482	356	318	161	102
	3	672	521	311	144	118

3.11 Trade Index Numbers 貿易指數

(1990=100)

Year 年	Month 月	Imports 進口			Domestic exports 港產品出口		
		Value 貨值	Unit value 單位價格	Quantum 貨量	Value 貨值	Unit value 單位價格	Quantum 貨量
1993		166.9	101.5	164.1	98.7	103.2	96.1
1994		194.7	104.3	187.1	98.3	104.8	93.9
1995		232.1	109.5	212.8	102.6	107.3	95.7
1994	12	208.5	106.5	195.9	106.9	105.2	102.0
1995	1	196.0	107.0	183.7	96.6	105.2	92.2
	2	186.2	107.6	172.8	78.4	105.3	74.7
	3	227.1	108.1	211.3	93.7	105.6	89.1
	4	229.3	109.6	208.5	89.6	105.9	84.8
	5	249.2	109.6	228.2	106.4	107.0	99.6
	6	240.8	110.6	218.9	109.4	107.2	102.2
	7	250.0	111.0	226.2	117.7	108.3	108.0
	8	245.0	110.9	224.1	109.1	109.1	100.0
	9	244.6	110.4	224.0	112.2	109.5	102.7
	10	245.1	109.8	224.2	110.4	108.5	101.8
	11	233.4	109.7	213.8	100.1	107.9	93.2
	12	238.5	109.1	218.3	107.1	107.0	100.6
1996	1	243.3	109.4	223.1	100.9	107.0	94.8
	2	179.2	109.3	165.3	75.4	107.4	70.5

Year 年	Month 月	Re-exports 轉口			Total exports 整體出口			Terms of trade 貿易價格 比率指數
		Value 貨值	Unit value 單位價格	Quantum 貨量	Value 貨值	Unit value 單位價格	Quantum 貨量	
1993		198.8	102.4	194.3	163.5	103.1	159.6	101.6
1994		229.0	103.9	221.2	182.9	104.6	176.2	100.3
1995		268.7	107.5	252.9	210.1	108.1	197.4	98.7
1994	12	237.8	105.4	227.5	191.6	105.9	183.2	99.4
1995	1	241.0	105.5	230.4	190.0	106.0	181.6	99.0
	2	202.9	106.2	193.8	159.0	106.6	151.7	99.0
	3	251.9	106.3	239.0	196.1	106.8	186.1	98.8
	4	245.1	107.2	231.9	190.2	107.5	179.9	98.1
	5	280.1	107.5	264.6	218.8	108.0	206.3	98.5
	6	272.2	108.0	256.2	214.7	108.4	201.8	98.0
	7	290.2	108.5	271.4	229.3	109.0	213.7	98.2
	8	291.6	108.8	271.0	227.2	109.4	210.6	98.7
	9	305.8	108.4	283.7	237.5	109.2	219.8	98.9
	10	296.0	107.8	276.8	230.5	108.5	215.0	98.9
	11	271.9	108.0	255.0	211.3	108.5	197.9	99.0
	12	275.8	107.2	260.5	216.3	107.8	204.1	98.8
1996	1	293.3	107.5	277.4	225.4	108.0	212.9	98.7
	2	220.9	107.5	207.9	169.6	108.1	159.4	98.9

Note: The terms of trade index is derived from the ratio of unit value index for total exports to that for imports.

註釋：貿易價格比率指數是整體出口單位價格指數與進口單位價格指數的比率。

3.12 Trade Involving Outward Processing in China 涉及外發中國加工的貿易

Year 年	Month 月	Total exports to China 輸往中國的整 體出口貨品	Domestic exports to China 輸往中國的 港產出口貨品	Re-exports to China 輸往中國的 轉口貨品	Imports from China 由中國進口 的貨品	Re-exports of China origin (except to China) 原產地為中國的 轉口貨品 (輸 往中國除外)
Estimated value of outward processing trade (\$ million) 涉及外發加工貿易的估計貨值 (百萬元)						
1992		141,639	44,271	97,368	254,013	299,833
1993		160,178	45,141	115,037	295,203	364,536
1994		181,179	41,959	139,221	354,912	422,544
1994	7 - 9	51,153	11,593	39,560	104,452	122,209
	10 - 12	49,395	10,593	38,801	92,303	117,312
1995	1 - 3	47,294	9,045	38,249	87,734	105,507
	4 - 6	57,141	11,489	45,652	96,781	117,872
	7 - 9	56,154	12,244	43,909	113,756	138,581
Estimated proportion of outward processing trade (%) 涉及外發加工貿易的估計比率(百分比)						
1992		52.4	74.3	46.2	72.1	78.3
1993		47.9	74.0	42.1	73.8	80.8
1994		47.7	71.4	43.3	75.9	82.0
1994	7 - 9	51.1	73.7	46.9	79.8	82.4
	10 - 12	48.4	68.0	44.9	71.3	83.5
1995	1 - 3	48.5	68.3	45.4	76.5	83.4
	4 - 6	49.3	70.2	45.9	72.7	82.5
	7 - 9	49.1	74.5	44.9	75.6	80.1

4 Production 生產

Concepts and Methods

The Index of Industrial Production measures the changes in local manufacturing output in real terms, i.e. changes in the volume of local production after discounting the effect of price changes.

Operatives include all employees in fabricating, processing or assembling and those engaged in activities directly auxiliary to these manufacturing processes such as shop messengers, repairmen, shop testing and recording-keeping personnel, charge-hands, foremen and inspectors. Persons on short-term leave are included but outworkers are not included.

Other employees include administrative, technical and clerical personnel such as salaried managers and directors, laboratory and research workers, clerks, typists, office watchmen, book-keepers, administrative supervisors, salesmen and the like. Persons on short-term leave are included.

Data Sources

Table	Sources
4.1 - 4.2	Census and Statistics Department
4.3	Cement manufacturing companies; Civil Engineering Department

Further References

Report on the Quarterly Index of Industrial Production
Report on the Quarterly Textile Production Survey
Report on Annual Survey of Industrial Production

概念及方法

工業生產指數量度本地製造業生產的實質變動，即扣除價格調整因素後生產量的變動。

工場工人包括所有直接從事製造、加工或裝配的工人，以及輔助此類工作的工人，如工場信差、修理員、品質試驗／記錄員、領班及稽查員。正在放短暫假期的工場人員亦被計算在內，惟不包括外發工人。

其他僱員包括行政、技術、文書人員，例如受薪經理、受薪董事、實驗室及研究工作人員、文員、打字員、辦公室看更員、簿記員、督導員、售貨員及其他類似員工。正在放短暫假期的是類員工亦一併計算在內。

資料來源

表	資料來源
4.1 - 4.2	政府統計處
4.3	水泥製造公司； 土木工程署

其他有關刊物

工業生產按季指數報告
紡織業生產按季統計調查報告
工業生產按年統計調查報告

4.1 Index of Industrial Production

工業生產指數

(1986=100)

Year 年	Month 月	All manufacturing industries 所有製造業	Food, beverages and tobacco 食品、飲品 及煙草 製品業	Wearing apparel, except footwear 服裝製品業 (鞋類除外)	Textiles (including knitting) 紡織製品業 (包括針織)	Paper products and printing 紙品及 印刷業	Chemical, rubber, plastic and non-metallic mineral products 化學產品、 橡膠製品、 塑膠製品及非金 屬礦產製品業	Plastic products 塑膠製品業
1993		125	159	113	116	265	73	55
1994		125	161	113	115	272	66	45
1995		126	160	115	111	273	63	38
1994	10 - 12	137	177	133	135	270	67	44
1995	1 - 3	111	149	96	89	237	59	35
	4 - 6	123	158	107	109	288	64	38
	7 - 9	137	163	126	133	306	65	40
	10 - 12	134	172	129	113	261	65	38

Year 年	Month 月	Basic metals and fabricated metal products 基本金屬及 金屬製品業	Fabricated metal products, except machinery and equipment 金屬製品業 (機械及設備除外)	Electrical and electronic products, machinery, professional equipment and optical goods 電器及電子製品、 機械、專業設備 及光學用品製造業	Consumer electrical and electronic products 電器及電子 製品製造業	Machinery, equipment, apparatus, parts, and components 機械、設備、 儀器及零件 製造業	Miscellaneous manufacturing industries 其他產品 製造業
1993		96	95	160	117	231	88
1994		95	94	165	117	239	84
1995		94	90	179	116	274	81
1994	10 - 12	96	95	179	115	267	88
1995	1 - 3	91	84	160	115	238	75
	4 - 6	92	90	168	117	245	79
	7 - 9	97	96	191	125	293	84
	10 - 12	94	91	199	107	321	84

Notes: Besides the industry groups, the table also presents 4 selected component industries which carry relatively large weights and are major components of the industry groups concerned. These selected component industries are shown in italics for easy reference.

The industry groups and selected component industries for the indices are in terms of the Hong Kong Standard of Industrial classification (HSIC) as from the first quarter of 1992. Indices of earlier periods have been recompiled to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

註釋：統計表除工業組別外，亦包括四個選定工業，該四個選定工業俱佔有關組別內較大的比重，並為組別內的主要成份。該四個選定工業以斜體顯示，方便閱讀。

由一九九二年第一季開始，工業生產指數的工業組別及組別內選定工業，是根據香港標準行業分類(HSIC)組成。較早時期的工業生產指數亦經過重新編製，方便與一九九二年及以後的統計數字作比較。

4.2 Textile Production 紡織業生產

	1994 3rd quarter 第三季	1995 2nd quarter 第二季	1995 3rd quarter 第三季
1. Number of spinning and weaving establishments ⁽¹⁾ 紡織業機構數目 ⁽¹⁾	501	428	455
2. Number of persons engaged ⁽¹⁾ 就業人數 ⁽¹⁾	12 061	10 168	10 164
Operatives 工場工人	9 896	8 151	8 196
Other employees 其他僱員	2 165	2 017	1 968
3. Total estimated man-hours worked by operatives (thousands) 工場工人工作時數估計(千小時計)	6 473	6 092	5 911
4. Machinery by type ⁽¹⁾ 機器分類 ⁽¹⁾			
Spindles 錠	No. installed 安裝數目		
	121 170	108 388	103 180
	No. in operation 投產數目	84 283	79 125
Looms 梭織機	No. installed 安裝數目	6 966	6 748
	No. in operation 投產數目	6 080	6 065

		1994 3rd quarter 第三季		1995 2nd quarter 第二季		1995 3rd quarter 第三季	
5. Materials consumed and material stocks ⁽²⁾ 原料耗用及存貨數量 ⁽²⁾	Unit 單位	Consump- tion 耗用量	Stocks at end of quarter 季末存貨	Consump- tion 耗用量	Stocks at end of quarter 季末存貨	Consump- tion 耗用量	Stocks at end of quarter 季末存貨
Raw cotton 棉花	tonnes 公噸	45 356	38 524	40 182	45 511	38 043	35 431
Man-made (staple) fibre 人造纖維(斷絲)	tonnes 公噸	276	305	494	619	489	747
Cotton yarn, grey 原棉紗	tonnes 公噸	51 500	9 782	50 400	9 978	49 314	8 428
Man-made (continuous) fibre yarn 人造纖維紗(長絲)	tonnes 公噸	559	350	836	489	836	471
Elastic yarn 橡根紗	tonnes 公噸	1 330	164	1 835	130	1 907	134

4.2 (Cont'd.) Textile Production (續) 紡織業生產

		1994 3rd quarter 第三季		1995 2nd quarter 第二季		1995 3rd quarter 第三季	
6. Production and stocks of selected products ⁽²⁾ 生產及存貨數量 ⁽²⁾	Unit 單位	Production 產量	Stocks at end of quarter 季末存貨	Production 產量	Stocks at end of quarter 季末存貨	Production 產量	Stocks at end of quarter 季末存貨
Cotton yarn, grey 原棉紗	tonnes 公噸	41 454	2 929	37 437	4 969	35 904	4 517
Man-made (staple) fibre yarn 人造纖維(斷絲)	tonnes 公噸	**	**	**	**	**	**
Cotton piecegoods 棉布疋	thousand sq. m 千平方米	175 919	34 608	170 918	28 206	165 043	25 616
Cotton/man-made fibre piecegoods 棉/人造纖維布疋	thousand sq. m 千平方米	1 053	209	2 054	688	1 602	855
Silk piecegoods 絲布疋	thousand sq. m 千平方米	573	235	386	167	349	175
Labels 織唛	thousand no. 千個	1 001 840	31 424	1 381 716	27 736	1 322 892	27 474
Badges 徽章	thousand no. 千個	3 836	11	6 271	79	3 515	97

Notes: (1) As at the end of quarter.

(2) Data for cotton/man-made fibre yarn not released above. This is to safeguard confidentiality of information provided by individual firm.

** Data not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firm.

註釋: (1) 於季末的數字。

(2) 為使個別公司所提供的資料得以保密，關於棉/人造纖維紗的數據不在上表內公佈。

** 為使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公佈。

4.3 Quarry Production 石礦生產

Year 年	Month 月	Tonnes 公噸
1993		11 238 824
1994		10 035 635
1995		11 327 405
1994	12	607 382
1995	1	783 137
	2	522 668
	3	859 129
	4	784 216
	5	862 972
	6	1 000 635
	7	954 829
	8	933 271
	9	1 256 711
	10	1 116 950
	11	1 160 838
	12	1 092 049
1996	1	1 176 387
	2	859 630

5 Land, Housing, Building and Construction 土地、房屋、樓宇、建造

Concepts and Methods

Public rental flats comprise rental flats of Housing Authority and Housing Society. Public sale flats include those built under the Housing Authority's Home Ownership Scheme, Private Sector Participation Scheme and Middle Income Housing; and Housing Society's Flat for Sale Scheme and Urban Improvement Scheme.

A building is said to be 'completed' upon the issuance of an Occupation Permit by the Buildings Department in the case of a Housing Society building, Private Sector Participation Scheme building or a private residential building (except small village-type houses); and in the case of a small village-type house, a Certificate of Compliance issued by the Lands Department. A Housing Authority estate block and Home Ownership Scheme building are 'completed' when they have been certified as substantially completed by the Chief Architects of the Housing Department.

'Consents' to commence work are issued by the Buildings Department for Housing Society buildings and private buildings except small village-type houses where 'consents' are not necessary. In the case of Housing Authority blocks, 'consents' are not required and the date of award of contracts by the Housing Authority is taken as the consent date.

The 'usable floor area' of a flat is the total floor area within the flat excluding any staircases, lavatories, water closets, kitchens and other common areas of the building.

The 'lettable floor area' and 'saleable floor area' of a flat refer to the total floor area inside the flat measured to the outside of the external walls and to the centre lines of the party walls, including the balcony, kitchen and water closet inside the flat. All common areas of the building are not included.

The 'gross floor area' of a building is 'the aggregate of the areas of the floor(s) in a building'.

Building statistics in Tables 5.4 and 5.5 include only building activities in the private sector and those for Private Sector Participation Scheme and Middle Income Housing but do not include small village-type

概念及方法

公營租住單位包括房屋委員會及房屋協會轄下的租住單位。公營出售單位包括房屋委員會的居者有其屋計劃、私人機構參建居屋計劃及中等入息家庭房屋計劃下興建的居住單位，以及房屋協會的住宅發售計劃及市區改善計劃下建成的居住單位。

房屋協會、私人機構參建居屋計劃或私人的住宅樓宇（小型村屋除外），獲屋宇署簽發入伙紙後，才算「落成」；小型村屋則須由地政總署簽發完工證後方視為「落成」。至於房屋委員會的租住屋邨大廈及居者有其屋計劃下興建的樓宇，則須待房屋署總建築師證明樓宇大致上已竣工後，始視作「落成」。

房屋協會大廈及私人樓宇須由屋宇署簽發「同意書」才可動工興建，但小型村屋則不需此項「同意」；房屋委員會大廈亦毋須取得「同意書」，而房屋委員會批出建築合約當日即視作為同意動工日期。

「可用樓面面積」指單位的總樓面面積，但不包括樓梯、盥洗室、廁所、廚房及樓宇內其他公用地方。

「租用樓面面積」及「實用樓面面積」指由單位外牆外部計至兩個單位之間の間隔牆中間的總樓面面積，包括單位內的露台、廚房及廁所，但不包括樓宇內任何公用地方。

大廈的「建築樓面面積」指各層樓面面積總和。

表 5.4 及 5.5 的樓宇統計數字，只包括私營機構以及私人參建居屋計劃及中等入息家庭房屋計劃（小型鄉村式樓宇除外）的建築活動。「商業樓宇」指辦公室大廈及多用途商業樓宇。「工業樓宇」指分層工廠大

houses. 'Commercial buildings' refer to office buildings and multi-purpose commercial premises. 'Industrial buildings' refer to flatted factories, specialised factory buildings and storage premises. 'Other buildings' refer to hotels and boarding houses, and premises for education, medical and health, social welfare, religion, culture, recreation, etc.

Statistics on property price indices and average property prices in Tables 5.9 and 5.10 are based on an analysis made of transactions scrutinized by the Rating and Valuation Department for stamp duty purposes. Transactions which are considered "acceptable" are included in the analysis. However, those transactions, the material date of which is more than 12 months prior to the time of scrutiny, are excluded. Also excluded from the analysis are those transactions involving premises which have not yet been assessed for rates and domestic premises sold subject to existing tenancies.

Average rentals and rental indices in Tables 5.11 and 5.12 are based on an analysis of rental information recorded by the Rating and Valuation Department for new lettings effective in the quarter being analysed. For non-domestic premises, rentals negotiated on renewal are also included. Rentals are analysed on a net basis, i.e. exclusive of rates, management and other charges. All rentals are subject to scrutiny by professional staff before being accepted for analysis.

A main contractor is one who enters into a contract directly with a property developer or the client party of a project, as distinct from a subcontractor who obtains the job from another contractor.

A construction site refers to a demarcated locality where one or more major stages or processes of construction work are being carried on.

The non-site work refers to those construction work performed at minor new construction work locations and erected buildings and structures.

The realised premium of land acquired by a land exchange entitlement is calculated by deducting the Government's value of the resumed land from the value of the land to be granted prevailing at the time when the exchange entitlement letter was issued. The realised premium of land acquired through auction or public tender is the auctioned/tendered price of the land.

廈、特別用途工廠大廈及貯物用途樓宇。「其他樓宇」指酒店及旅店，以及作教育、醫務衛生、社會福利、宗教、文化、康樂等用途的樓宇。

表 5.9 及 5.10 所載樓宇售價指數及樓宇平均售價，是根據差餉物業估價署審查以釐定印花稅的樓宇交易資料加以分析。凡列為「可接納」類別的樓宇交易，都用作分析。不過，假若樓宇交易的實質日期較審查時間早達十二個月以上，或有關物業仍未進行差餉估價，又或有關住宅物業是不交吉出售，便不會用作分析。

表 5.11 及 5.12 所載平均租金及租金指數，是根據差餉物業估價署紀錄每季度內生效的新出租樓宇的租金資料分析所得。非住宅樓宇的分析資料包括續租時商定的租金。所有租金資料是以淨額計算，即不包括差餉、管理費及其他費用在內。所有用作分析的租金資料須先由專業人員審查，才會被選用。

主要承建商是指直接與地產發展商或聘用機構簽約承造工程的建築機構，其與分判承建商不同之處，在於後者是指向其他承建商承接合約的建築機構。

建築地盤是指在一指定地點從事一項或多項建築工程的主要工序的地方。

非地盤工程是指小規模新建工程及在現有樓宇及建築物內進行的工程。

因換地權益而取得的地價的計算方法，是從發出換地權益書時所批土地的當時價值扣除政府收回該幅土地的價值。通過拍賣或公開投標而取得的地價即為該幅土地的拍賣/投標價。

Land for special low cost housing projects and Home Ownership Schemes as well as for public utilities, schools, churches, temples, clinics, welfare and certain charitable purposes is usually granted by private treaty, and in such cases, the premium charged varies from nothing for non-profit-making purposes up to the full market value for public utilities.

用作特別低價房屋計劃、居者有其屋計劃，以及作公用事業、學校、教堂、廟宇、診所、福利及某種慈善用途的土地，通常以私人協約方式批租。在這些情況下，所收取的地價，由不向非牟利性質機構收取分文，以至向公用事業收取十足市價不等。

Data Sources

Table	Sources
5.1	Census and Statistics Department
5.2 - 5.3	Hong Kong Housing Society; Housing Department
5.4 - 5.5	Buildings Department
5.6 - 5.8	Buildings Department; Hong Kong Housing Society; Housing Department; Lands Department
5.9 - 5.12	Rating and Valuation Department
5.13	The Land Registry
5.14	Census and Statistics Department
5.15	Lands Department

Further References

Hong Kong Property Review
Report on Annual Survey of Building, Construction
and Real Estate Sectors
Report on Quarterly Survey of Construction Output

資料來源

表	資料來源
5.1	政府統計處
5.2 - 5.3	香港房屋協會； 房屋署
5.4 - 5.5	屋宇署
5.6 - 5.8	屋宇署； 香港房屋協會； 房屋署； 地政總署
5.9 - 5.12	差餉物業估價署
5.13	土地註冊處
5.14	政府統計處
5.15	地政總署

其他有關刊物

香港物業檢討報告
屋宇建築、建造及地產業按年統計調查報告
建造工程完成量按季統計調查報告

5.1 Stock of Permanent Living Quarters 永久性屋宇單位總數

Thousands
千個單位

As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)	Hong Kong Island 香港島	Kowloon and New Kowloon 九龍及 新九龍	Tsuen Wan 荃灣	Sha Tin 沙田	Tuen Mun 屯門	Tai Po 大埔	Fanling/ Sheung Shui 粉嶺/ 上水	Rest of New Territories 新界其 餘地區	Total 總計
1993 3	422.4	640.8	213.2	158.9	127.7	76.4	45.4	195.2	1 880.0
1994+ 1	427.0	632.0	215.1	161.1	133.7	76.4	51.3	203.5	1 900.1
3	433.3	630.2	216.9	165.4	137.9	76.5	53.2	208.3	1 921.7
1995+ 1	434.7	631.8	220.7	168.1	138.6	77.6	53.6	227.0	1 952.1
3	437.5	646.0	220.1	171.2	138.1	78.9	60.2	227.7	1 979.7

Note: The geographical classification is by Broad Districts as defined by the Planning Department for planning purposes. Broad districts are different from District Board Districts.

註釋：地區劃分是根據規劃署所界定的主要地區而劃分，作為規劃之用，有別於區議會地區的分界。

+ Revised figures by excluding quarters in the Housing Authority cottage area.

+ 不包括房屋委員會平房單位的修訂數字。

5.2 Stock of Public Housing Rental Flats 公營租住單位總數

As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)	Hong Kong Island 香港島	Kowloon and New Kowloon 九龍及 新九龍	Tsuen Wan 荃灣	Sha Tin 沙田	Tuen Mun 屯門	Tai Po 大埔	Fanling/ Sheung Shui 粉嶺/ 上水	Rest of New Territories 新界其 餘地區	Total 總計
Housing Authority 房屋委員會									
1993	66 690	251 488	107 451	65 593	57 990	32 385	23 166	48 599	653 362
1994	66 691	249 770	106 602	67 091	57 991	32 385	23 166	51 228	654 924
1995	68 278	250 766	105 467	67 100	57 994	32 391	26 464	51 782	660 242
1994 4	66 691	249 770	106 602	67 091	57 991	32 385	23 166	51 228	654 924
1995 1	67 336	250 920	106 810	67 090	57 991	32 384	23 568	51 225	657 324
2	68 713	254 271	110 015	67 099	57 992	32 386	25 089	51 400	666 965
3	68 278	254 417	106 761	67 102	57 993	32 386	25 168	51 644	663 749
4	68 278	250 766	105 467	67 100	57 994	32 391	26 464	51 782	660 242
Housing Society 房屋協會									
1993	11 155	12 684	4 511	3 740	-	-	-	960	33 050
1994	10 872	11 973	4 500	3 725	-	-	-	963	32 033
1995	10 872	11 973	4 500	3 730	-	-	-	963	32 038
1994 4	10 872	11 973	4 500	3 725	-	-	-	963	32 033
1995 1	10 872	11 973	4 500	3 725	-	-	-	963	32 033
2	10 872	11 973	4 500	3 725	-	-	-	963	32 033
3	10 872	11 973	4 500	3 730	-	-	-	963	32 038
4	10 872	11 973	4 500	3 730	-	-	-	963	32 038
Total stock 單位總數									
1993	77 845	264 172	111 962	69 333	57 990	32 385	23 166	49 559	686 412
1994	77 563	261 743	111 102	70 816	57 991	32 385	23 166	52 191	686 957
1995	79 150	262 739	109 967	70 830	57 994	32 391	26 464	52 745	692 280
1994 4	77 563	261 743	111 102	70 816	57 991	32 385	23 166	52 191	686 957
1995 1	78 208	262 893	111 310	70 815	57 991	32 384	23 568	52 188	689 357
2	79 585	266 244	114 515	70 824	57 992	32 386	25 089	52 363	698 998
3	79 150	266 390	111 261	70 832	57 993	32 386	25 168	52 607	695 787
4	79 150	262 739	109 967	70 830	57 994	32 391	26 464	52 745	692 280

5.3 Authorized Population of Public Housing Rental Flats 公營租住單位認可居民人數

As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)	Hong Kong Island 香港島	Kowloon and New Kowloon 九龍及 新九龍	Tsuen Wan 荃灣	Sha Tin 沙田	Tuen Mun 屯門	Tai Po 大埔	Fanling/ Sheung Shui 粉嶺/ 上水	Rest of New Territories 新界其 餘地區	Total 總計
Housing Authority 房屋委員會									
1993	240 997	861 841	390 543	261 101	210 829	128 931	89 989	164 889	2 349 120
1994	250 326	847 740	384 545	265 840	208 003	130 806	89 995	179 553	2 356 808
1995	253 869	839 361	380 434	265 446	212 303	129 844	96 438	185 874	2 363 569
1994 4	250 326	847 740	384 545	265 840	208 003	130 806	89 995	179 553	2 356 808
1995 1	252 663	845 520	385 711	266 875	210 648	131 099	91 153	181 748	2 365 417
2	254 641	845 406	386 932	266 143	211 619	131 040	91 876	182 559	2 370 216
3	255 444	847 786	386 452	266 072	212 402	130 798	94 784	184 210	2 377 948
4	253 869	839 361	380 434	265 446	212 303	129 844	96 438	185 874	2 363 569
Housing Society 房屋協會									
1993	68 421	69 532	27 706	17 164	-	-	-	5 723	188 546
1994	66 695	66 920	27 634	17 090	-	-	-	5 732	184 071
1995	66 695	66 920	27 634	17 114	-	-	-	5 732	184 095
1994 4	66 695	66 920	27 634	17 090	-	-	-	5 732	184 071
1995 1	66 695	66 920	27 634	17 090	-	-	-	5 732	184 071
2	66 695	66 920	27 634	17 090	-	-	-	5 732	184 071
3	66 695	66 920	27 634	17 114	-	-	-	5 732	184 095
4	66 695	66 920	27 634	17 114	-	-	-	5 732	184 095
Total authorized population 總認可居民人數									
1993	309 418	931 373	418 249	278 265	210 829	128 931	89 989	170 612	2 537 666
1994	317 021	914 660	412 179	282 930	208 003	130 806	89 995	185 285	2 540 879
1995	320 564	906 281	408 068	282 560	212 303	129 844	96 438	191 606	2 547 664
1994 4	317 021	914 660	412 179	282 930	208 003	130 806	89 995	185 285	2 540 879
1995 1	319 358	912 440	413 345	283 965	210 648	131 099	91 153	187 480	2 549 488
2	321 336	912 326	414 566	283 233	211 619	131 040	91 876	188 291	2 554 287
3	322 139	914 706	414 086	283 186	212 402	130 798	94 784	189 942	2 562 043
4	320 564	906 281	408 068	282 560	212 303	129 844	96 438	191 606	2 547 664

5.4 Buildings Completed by Type of Building

按樓宇種類劃分的新落成樓宇

Year 年	Month 月	Residential 住宅樓宇		Residential/commercial 商住兩用樓宇			Commercial 商業樓宇	
		No. 樓宇數目	Usable floor area ('000 sq. m.) 可用樓面面積 (千平方米)	No. 樓宇數目	Usable floor area ('000 sq.m.) 可用樓面面積(千平方米)		No. 樓宇數目	Usable floor area ('000 sq. m.) 可用樓面面積 (千平方米)
					Residential 住宅	Non-residential 非住宅		
1993		665	870	125	534	100	82	643
1994		862	832	117	368	127	80	617
1995		670	553	127	433	66	60	479
1994	12	118	231	21	95	55	12	180
1995	1	78	52	7	8	2	6	50
	2	35	61	2	1	0	1	6
	3	40	88	33	52	5	4	42
	4	33	3	8	64	15	3	69
	5	61	69	22	73	3	10	54
	6	2	6	4	6	2	9	66
	7	9	37	5	8	2	10	144
	8	1	4	3	17	2	4	8
	9	43	106	16	89	20	1	0
	10	318	67	5	38	2	4	15
	11	8	9	18	74	12	3	6
	12	42	52	4	3	2	5	19
1996	1	13	25	8	12	3	3	9
	2	229	139	8	11	4	8	34

Year 年	Month 月	Industrial 工業樓宇		Others 其他用途樓宇			Total 總計	
		No. 樓宇數目	Usable floor area ('000 sq. m.) 可用樓面面積 (千平方米)	No. 樓宇數目	Usable floor area ('000 sq.m.) 可用樓面面積(千平方米)		No. 樓宇數目	Usable floor area ('000 sq.m.) 可用樓面面積(千平方米)
					Residential 住宅	Non-residential 非住宅		
1993		73	420	270	23	490	1 215	1 427
1994		41	406	174	50	488	1 274	1 638
1995		124	427	157	30	305	1 077	1 278
1994	12	2	18	9	2	15	162	329
1995	1	6	33	15	#	56	112	61
	2	1	2	14	#	28	53	62
	3	3	14	19	2	51	99	143
	4	6	32	9	0	15	59	67
	5	6	46	4	6	4	103	148
	6	4	29	17	13	8	36	25
	7	4	30	8	0	31	36	45
	8	65	65	12	#	22	24	21
	9	5	37	20	0	47	85	195
	10	3	7	13	#	15	343	105
	11	4	38	13	#	12	46	83
	12	17	94	13	8	15	81	63
1996	1	4	70	6	0	8	34	37
	2	2	33	7	0	14	254	150

Notes : Figures include only building activities in the private sector.
Less than 500 square metres.

註釋：統計數字祇包括私營機構的建築活動。
少於500平方米。

5.5 Buildings with Consent to Commence Work by Type of Building

按樓宇種類劃分的獲批准可動工興建樓宇

Year 年	Month 月	Residential 住宅樓宇		Residential/commercial 商住兩用樓宇			Commercial 商業樓宇	
		No. 樓宇數目	Usable floor area (⁰⁰⁰ sq. m.) 可用樓面面積 (千平方米)	No. 樓宇數目	Usable floor area (⁰⁰⁰ sq.m.) 可用樓面面積(千平方米)		No. 樓宇數目	Usable floor area (⁰⁰⁰ sq. m.) 可用樓面面積 (千平方米)
					Residential 住宅	Non-residential 非住宅		
1993		441	425	125	357	111	92	601
1994		857	416	88	151	86	82	328
1995		261	289	208	359	133	157	539
1994	12	38	8	9	10	6	5	38
1995	1	21	9	10	7	9	5	30
	2	11	49	7	16	2	7	43
	3	17	11	50	50	5	87	87
	4	29	46	12	78	4	5	18
	5	4	2	16	40	4	11	70
	6	31	7	15	18	36	7	35
	7	66	7	11	16	2	4	24
	8	9	9	2	2	1	7	84
	9	4	7	7	2	1	3	3
	10	48	81	9	10	4	7	76
	11	15	34	22	83	60	9	46
	12	6	26	47	38	6	5	21
1996	1	14	10	19	13	11	8	75
	2	31	8	10	17	4	3	6

Year 年	Month 月	Industrial 工業樓宇		Others 其他用途樓宇			Total 總計		
		No. 樓宇數目	Usable floor area (‘000 sq. m.) 可用樓面面積 (千平方米)	No. 樓宇數目	Usable floor area (‘000 sq.m.) 可用樓面面積(千平方米)		No. 樓宇數目	Usable floor area (‘000 sq.m.) 可用樓面面積(千平方米)	
					Residential 住宅	Non-residential 非住宅		Residential 住宅	Non-residential 非住宅
1993		41	425	150	22	319	849	805	1 456
1994		76	752	163	32	259	1 266	599	1 426
1995		67	457	150	103	167	764	750	1 290
1994	12	1	7	9	#	7	62	18	59
1995	1	3	20	16	40	36	55	56	96
	2	5	45	20	8	5	50	72	96
	3	6	33	19	2	11	100	63	136
	4	8	97	8	6	5	62	130	124
	5	10	58	12	7	15	53	50	147
	6	5	16	11	2	31	69	28	117
	7	7	55	6	#	3	94	22	84
	8	1	0	10	#	10	29	11	96
	9	2	0	14	4	2	30	13	6
	10	12	68	16	33	9	92	124	157
	11	5	55	8	#	9	59	117	162
	12	3	10	10	#	32	71	63	69
1996	1	2	22	15	14	8	58	37	117
	2	8	115	13	16	17	65	41	142

Notes : Figures include only building activities in the private sector.
Less than 500 square metres.

註釋：統計數字祇包括私營機構的建築活動。
少於500平方米。

5.6 Residential Flats Completed by Geographic Area and Type of Housing 按地區及房屋類型劃分的新落成居住單位

Year 年	Month 月	Hong Kong Island 香港島	Kowloon and New Kowloon 九龍及 新九龍	Tsuen Wan 荃灣	Sha Tin 沙田	Tuen Mun 屯門	Tai Po 大埔	Fanling/ Sheung Shui 粉嶺/ 上水	Rest of New Territories 新界其 餘地區	Total 總計
Public rental flats 公營租住單位										
1993		3 094	8 779	3 678	2 134	-	-	-	13 848	31 533
1994		3 739	4 674	5 689	1 498	-	-	-	1 498	17 098
1995		1 528	8 595	3 338	-	-	-	3 338	550	17 349
1994	10 - 12	735	2 506	1 330	-	-	-	-	-	4 571
1995	1 - 3	1 138	5 618	3 338	-	-	-	2 002	550	12 646
	4 - 6	390	749	-	-	-	-	-	-	1 139
	7 - 9	-	1 768	-	-	-	-	1 336	-	3 104
	10 - 12	-	460	-	-	-	-	-	-	460
Public sale flats 公營出售單位										
1993		5 285	6 394	1 401	5 600	690	1 750	4 130	2 966	34 216
1994		1 266	712	-	-	1 400	-	-	1 216	4 594
1995		6 892	4 666	2 074	-	-	-	3 040	-	16 672
1994	10 - 12	-	-	-	-	-	-	-	-	-
1995	1 - 3	-	780	-	-	-	-	-	-	780
	4 - 6	3 420	-	-	-	-	-	2 432	-	5 852
	7 - 9	-	1 688	-	-	-	-	608	-	2 296
	10 - 12	3 472	2 198	2 074	-	-	-	-	-	7 744
Private flats 私人樓宇單位										
1993		8 769	2 331	6	3 069	3 605	122	3 223	5 729	26 854
1994		7 851	4 171	529	7 325	3 569	1 114	2 562	7 229	34 350
1995		5 294	2 738	432	1 893	504	1 098	183	8 611	20 753
1994	10 - 12	2 292	2 477	12	3 477	19	546	124	2 728	11 675
1995	1 - 3	2 840	1 153	-	548	113	251	37	1 009	5 951
	4 - 6	760	555	285	30	277	717	14	604	3 242
	7 - 9	952	513	126	1 239	39	83	101	3 221	6 274
	10 - 12	742	517	21	76	75	47	31	3 777	5 286
All types of flats 所有房屋類型單位										
1993		17 148	17 504	5 085	10 803	10 295	1 872	7 353	22 543	92 603
1994		12 856	9 557	6 218	8 823	4 969	1 114	2 562	9 943	56 042
1995		13 714	15 999	5 844	1 893	504	1 098	6 561	9 161	54 774
1994	10 - 12	3 027	4 983	1 342	3 477	19	546	124	2 728	16 246
1995	1 - 3	3 978	7 551	3 338	548	113	251	2 039	1 559	19 377
	4 - 6	4 570	1 304	285	30	277	717	2 446	604	10 233
	7 - 9	952	3 969	126	1 239	39	83	2 045	3 221	11 674
	10 - 12	4 214	3 175	2 095	76	75	47	31	3 777	13 490

Notes: Figures prior to 1995 are revised mainly due to new data source from Housing Society. 'Sale flats' completed by Housing Society can now be put under the current category of 'Public sale flats'.

註釋：一九九五年以前的數字已作出修訂。主要資料來源是房屋協會。房屋協會所建的「出售單位」現已歸納於「公營出售單位」之分類中。

5.7 Residential Flats with Consent to Commence Work by Geographic Area and Type of Housing

按地區及房屋類型劃分的獲批准可動工興建居住單位

Year 年	Month 月	Hong Kong Island 香港島	Kowloon and New Kowloon 九龍及新九龍	Tsuen Wan 荃灣	Sha Tin 沙田	Tuen Mun 屯門	Tai Po 大埔	Fanling/ Sheung Shui 粉嶺/ 上水	Rest of New Territories 新界其餘地區	Total 總計
Public rental flats 公營租住單位										
1993		2 851	4 826	4 377	-	-	-	-	2 502	14 556
1994		2 976	10 933	1 280	-	-	-	-	3 591	18 780
1995		1 050	4 337	2 276	737	-	-	-	6 784	15 184
1994	10 - 12	-	-	759	-	-	-	-	2 567	3 326
1995	1 - 3	-	-	-	737	-	-	-	1 590	2 327
	4 - 6	-	502	-	-	-	-	-	1 664	2 166
	7 - 9	1 050	638	2 276	-	-	-	-	-	3 964
	10 - 12	-	3 197	-	-	-	-	-	3 530	6 727
Public sale flats 公營出售單位										
1993		2 240	-	-	970	-	-	1 824	1 972	7 006
1994		1 714	5 836	-	3 648	-	-	1 350	2 640	15 188
1995		2 428	954	-	-	-	-	-	5 554	8 936
1994	10 - 12	-	5 836	-	-	-	-	-	2 640	8 476
1995	1 - 3	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	4 - 6	648	604	-	-	-	-	-	1 298	2 550
	7 - 9	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	10 - 12	1 780	350	-	-	-	-	-	4 256	6 386
Private flats 私人樓宇單位										
1993		3 849	4 749	130	4 277	1 043	2 017	891	2 204	19 160
1994		3 345	1 509	67	871	300	1 679	986	3 779	12 536
1995		2 202	4 046	3 577	867	1 834	1 094	505	5 625	19 750
1994	10 - 12	356	104	1	70	111	328	71	696	1 737
1995	1 - 3	866	1 605	4	720	715	73	148	1 865	5 996
	4 - 6	477	871	1 124	10	617	351	99	2 374	5 923
	7 - 9	372	546	-	19	30	159	104	216	1 446
	10 - 12	487	1 024	2 449	118	472	511	154	1 170	6 385
All types of flats 所有房屋類型單位										
1993		8 940	9 575	4 507	5 247	1 043	2 017	2 715	6 678	40 722
1994		8 035	18 278	1 347	4 519	300	1 679	2 336	10 010	46 504
1995		5 680	9 337	5 853	1 604	1 834	1 094	505	17 963	43 870
1994	10 - 12	356	5 940	760	70	111	328	71	5 903	13 539
1995	1 - 3	866	1 605	4	1 457	715	73	148	3 455	8 323
	4 - 6	1 125	1 977	1 124	10	617	351	99	5 336	10 639
	7 - 9	1 422	1 184	2 276	19	30	159	104	216	5 410
	10 - 12	2 267	4 571	2 449	118	472	511	154	8 956	19 498

5.8 Residential Flats Completed or with Consent to Commence Work by Type of Housing and Floor Area

按房屋類型及樓面面積劃分的新落成或獲批准可動工興建居住單位

Year 年	Month 月	Public rental flats 公營租住單位		Public sale flats 公營出售單位		Private flats ⁽¹⁾ 私人樓宇單位 ⁽¹⁾				
		Under 40 sq.m.	40-69.9 sq.m.	Under 40 sq.m.	40-69.9 sq.m.	Under 40 sq.m.	40-69.9 sq.m.	70-99.9 sq.m.	100-159.9 sq.m.	160 sq.m. and above
		40 平方米 以下	40-69.9 平方米	40 平方米 以下	40-69.9 平方米	40 平方米 以下	40-69.9 平方米	70-99.9 平方米	100-159.9 平方米	160 平方 米及以上
Residential flats completed 新落成居住單位										
1993		10 987	20 546	17 704	16 512	19 444	5 752	729	217	712
1994		9 253	7 845	1 989	2 605	24 916	6 549	1 479	506	900
1995		8 719	8 630	7 903	8 769	11 862	5 472	1 443	513	1 463
1994	10 - 12	2 596	1 975	-	-	8 725	2 167	363	160	260
1995	1 - 3	6 186	6 460	624	156	3 450	1 437	376	244	444
	4 - 6	727	412	4 032	1 820	1 685	1 096	126	68	267
	7 - 9	1 530	1 574	395	1 901	3 726	1 621	448	86	393
	10 - 12	276	184	2 852	4 892	3 001	1 318	493	115	359
Residential flats with consent to commence work 獲批准可動工興建居住單位										
1993		6 745	7 811	3 620	3 386	11 408	4 370	1 288	493	1 601
1994		10 345	8 435	6 432	8 756	5 056	4 530	1 010	350	1 590
1995		9 308	5 876	5 211	3 725	14 057	2 743	364	411	2 175
1994	10 - 12	2 110	1 216	3 390	5 086	719	554	14	10	440
1995	1 - 3	1 550	777	-	-	3 834	1 502	66	88	506
	4 - 6	964	1 202	2 080	470	4 583	432	61	249	598
	7 - 9	2 229	1 735	-	-	752	110	48	49	487
	10 - 12	4 565	2 162	3 131	3 255	4 888	699	189	25	584

Notes: Figures prior to 1995 are revised mainly due to new data source from Housing Society. 'Sale flats' completed by Housing Society can now be put under the current category of 'Public sale flats'.

(1) Classified by usable floor area.

註釋：一九九五年以前的數字已作出修訂。主要資料來源是房屋協會。房屋協會所建的「出售單位」現已歸納於「公營出售單位」之分類中。

(1) 按可用樓面面積分類。

5.9 Property Price Indices by Type of Premises

按樓宇種類劃分的樓宇售價指數

(1989=100)

(1993-1995) Private domestic premises(1) 私人住宅樓宇(1)						Private retail premises 私人 零售業樓宇	Private offices(2) 私人 寫字樓(2)	Private flatted factories(3) 私人分層 工廠大廈(3)
Year 年	Month 月	Under 40 sq. m. 40平方米 以下	40-69.9 sq. m. 40至69.9 平方米	70-99.9 sq. m. 70-99.9 平方米	100 sq. m. and above 100平方米 及以上	Overall 所有類別		
1993		223	244	261	250	237	244	177
1994		263	306	341	351	293	285	189
1995*		252	282	305	317	273	274	173
1994	10 - 12	264	301	335	352	290	280	191
1995	1 - 3	261	297	320	325	284	274	183
	4 - 6*	259	290	319	332	281	285	175
	7 - 9*	244	268	295	311	262	270	170
	10 - 12*	245	272	287	301	264	268	163

Notes: The number and location of transactions analysed may vary from quarter to quarter, consequently the price indices should be regarded as providing a broad indication of price trends only.

(1) Classified by saleable floor area.

(2) The indices are not restricted to the main office districts.

(3) The indices are in respect of upper floor units only.

* Provisional figures.

註釋：每季分析的交易數目及樓宇地點各有不同。因此，樓宇售價指數祇可視為一個概略的售價趨勢。

(1) 按實用樓面面積分類。

(2) 指數並非限於主要寫字樓地區。

(3) 指數祇計算樓上單位。

* 臨時數字。

5.10 Average Property Prices by Type of Premises

按樓宇種類劃分的樓宇平均售價

\$/sq. m.
元(每平方米計)

		Private domestic premises ⁽¹⁾ 私人住宅樓宇 ⁽¹⁾							
		Under 40 sq. m. 40 平方米以下				40-69.9 sq. m. 40至69.9平方米			
Year 年	Month 月	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界
1993		42,905	37,770	36,605	36,019	48,154	36,473	39,405	37,002
1994		52,209	42,682	41,775	41,203	62,044	42,067	48,388	42,189
1995#		50,294	42,033	39,994	39,680	57,763	39,721	46,738	40,466
1994	10 - 12	52,770	42,173	41,370	41,286	60,992	40,206	48,501	42,205
1995	1 - 3	51,536	42,653	41,574	40,920	58,970	42,853	49,672	41,496
	4 - 6#	51,280	43,377	39,839	39,704	58,498	38,963	46,139	40,478
	7 - 9#	47,742	39,598	38,715	37,430	55,433	35,795	44,128	37,811
	10 - 12#	46,759	41,429	38,121	37,526	55,270	41,104	44,411	39,385

		Private domestic premises ⁽¹⁾ --- cont'd. 私人住宅樓宇 ⁽¹⁾ --- 續							
		70-99.9 sq. m. 70至99.9平方米				100-159.9 sq. m. 100至159.9平方米			
Year 年	Month 月	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界
1993		52,781	44,805	43,343	34,669	53,242	39,920	45,297	41,822
1994		72,028	54,335	51,973	42,908	74,627	47,392	61,870	53,548
1995#		65,303	50,272	49,455	41,359	68,552	48,126	58,576	49,472
1994	10 - 12	70,530	50,829	50,593	42,408	75,346	45,064	57,659	58,641
1995	1 - 3	64,974	52,257	51,695	40,754	68,785	47,479	55,861	49,205
	4 - 6#	66,428	49,914	49,203	42,085	68,979	50,683	61,662	49,988
	7 - 9#	63,824	49,579	45,075	40,701	64,753	44,020+	55,276	43,873+
	10 - 12#	65,706	48,703	52,714	41,352	71,359	45,732	59,133	50,934

		Private domestic premises ⁽¹⁾ --- cont'd. 私人住宅樓宇 ⁽¹⁾ --- 續				Private retail premises 私人零售業樓宇			
		160 sq. m. and over 160 平方米及以上							
Year 年	Month 月	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界
1993		52,759	49,305	50,831	40,966	141,784	137,309	111,863	95,750
1994		82,911	63,661	69,898	59,010	150,924	170,557	129,144	97,534
1995#		75,777	66,547	65,212	53,592	137,830	149,981	137,779	92,619
1994	10 - 12	87,559	44,811+	84,630+	59,233	166,844	163,818	134,489	95,053
1995	1 - 3	81,503	52,426+	65,956+	56,574	145,947	150,096	116,408	95,857
	4 - 6#	78,071	68,027+	69,910+	56,820	130,609	149,006	149,893	93,663
	7 - 9#	71,500	70,437+	65,201+	41,162+	132,910	158,944	125,271	99,431
	10 - 12#	71,504	61,596+	59,881+	43,062+	142,935	140,049	150,343	85,683

5.10 (Cont'd.) Average Property Prices by Type of Premises (續) 按樓宇種類劃分的樓宇平均售價

\$/sq. m.
元(每平方米計)

		Private offices 私人寫字樓									
		Grade A 甲級					Grade B 乙級				
Year	Month	Sheung Wan	Central	Wan Chai/Causeway Bay	Tsim Sha Tsui	Yau Ma Tei/Mong Kok	Sheung Wan	Central	Wan Chai/Causeway Bay	Tsim Sha Tsui	Yau Ma Tei/Mong Kok
年	月	上環	中環	灣仔/銅鑼灣	尖沙咀	油蔴地/旺角	上環	中環	灣仔/銅鑼灣	尖沙咀	油蔴地/旺角
1993		N.A.	118,737	96,193	89,956	94,011+	67,293	62,450	74,170	74,620	67,959
1994		N.A.	191,711	152,345	124,126	125,596	103,065	106,158	111,072	104,669	74,681
1995*		98,431+	149,205	121,726	102,374	105,784+	71,488	90,527+	93,452	104,568	70,934
1994	10 - 12	N.A.	189,232	147,354+	110,832	118,389+	94,826+	103,912+	117,000	121,201+	68,102+
1995	1 - 3	N.A.	163,999+	130,853+	111,175	110,811+	65,519+	70,466+	98,959+	89,380+	71,805+
	4 - 6*	100,836+	148,956+	119,358+	103,382	100,336+	80,180+	88,972+	95,021+	114,117	74,856+
	7 - 9*	103,049+	134,566+	89,277+	93,618+	102,513+	66,964+	97,390+	94,481+	96,798+	72,288+
	10 - 12*	92,210+	119,838+	110,739+	79,027+	105,115+	71,129	96,823+	84,561+	94,044+	61,396+

		Private offices --- cont'd. 私人寫字樓 --- 續					Private flatted factories(2) 私人分層工廠大廈(2)			
		Grade C 丙級								
Year	Month	Sheung Wan	Central	Wan Chai/Causeway Bay	Tsim Sha Tsui	Yau Ma Tei/Mong Kok	Hong Kong	Kowloon	New Kowloon	New Territories
年	月	上環	中環	灣仔/銅鑼灣	尖沙咀	油蔴地/旺角	香港	九龍	新九龍	新界
1993		53,867	65,522	63,786	56,731	58,634	22,678	21,208	21,737	13,648
1994		71,692	81,626	83,528	76,140	65,448	23,924	21,465	24,791	13,807
1995*		61,280	71,747	88,919	62,741	58,514	23,021	20,377	21,563	13,653
1994	10 - 12	68,517	69,641+	87,399	74,700	63,839	23,956	21,147	22,649	14,282
1995	1 - 3	67,014	72,923+	108,627+	68,051	61,890	26,131	22,001	22,078	14,408
	4 - 6*	63,044	63,782+	89,003+	62,285	60,073	22,419	20,414	22,553	13,427
	7 - 9*	54,720+	83,332+	78,629+	62,211	56,317	21,536	20,006+	20,417	12,240
	10 - 12*	56,963+	N.A.+	75,835+	56,335+	53,044	21,437	18,986	20,280	13,077

Notes: The number and location of transactions analysed may vary from quarter to quarter, consequently the average prices should be regarded as providing a broad indication of price trends only.

(1) Classified by saleable floor area.

(2) Average prices are in respect of upper floor units only.

+ Indicates fewer than 20 transactions.

* Provisional figures.

註釋：每季分析的交易數目及樓宇地點各有不同。因此，樓宇平均售價祇可視為一個概略的售價趨勢。

(1) 按實用樓面面積分類。

(2) 平均售價祇計算樓上單位。

+ 表示少於二十宗交易。

* 臨時數字。

5.11 Average Rentals by Type of Premises

按樓宇種類劃分的平均租金

\$/sq. m. per month
元(每平方米每月計)

		Private domestic premises ⁽¹⁾ 私人住宅樓宇 ⁽¹⁾							
		Under 40 sq. m. 40 平方米以下				40-69.9 sq. m. 40至69.9平方米			
Year 年	Month 月	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界
1993		204.1	188.1	167.9	140.9	207.4	167.5	165.4	132.0
1994		229.1	209.4	183.5	147.0	243.4	184.2	195.5	144.0
1995#		236.3	238.2	186.1	146.8	249.1	204.2	195.2	141.8
1994	10 - 12	235.7	215.3	187.3	148.1	248.1	184.1	206.9	143.6
1995	1 - 3	237.5	238.4	183.2	151.4	251.0	201.6	201.3	150.4
	4 - 6	239.2	243.0	187.9	147.7	255.3	215.5	204.2	145.4
	7 - 9#	242.4	241.4	190.8	144.3	247.3	203.5	183.6	132.7
	10 - 12#	213.5	224.0	178.3	131.8	224.5	184.8	168.1	114.5

		Private domestic premises ⁽¹⁾ --- cont'd. 私人住宅樓宇 ⁽¹⁾ --- 續							
		70-99.9 sq. m. 70至99.9平方米				100-159.9 sq. m. 100至159.9平方米			
Year 年	Month 月	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界
1993		257.3	203.7	193.2	148.2	273.9	200.5	213.1	190.2
1994		322.3	226.1	227.4	197.9	368.6	230.5	250.2	265.6
1995#		312.3	229.3	220.3	185.2	370.3	256.5	250.7	236.5
1994	10 - 12	337.8	228.8	226.9	210.0	389.8	260.5+	283.6+	273.1
1995	1 - 3	334.4	244.0	260.2+	172.8	389.6	243.8	253.1	277.5
	4 - 6	304.8	232.8	208.0	200.7	381.1	288.5	261.7+	220.9
	7 - 9#	305.6	229.0	244.3+	175.1	355.3	259.1	237.6+	224.2
	10 - 12#	291.0	204.6	160.2+	156.5+	319.3	233.3	252.0+	223.0+

		Private domestic premises ⁽¹⁾ --- cont'd. 私人住宅樓宇 ⁽¹⁾ --- 續				Private retail premises 私人零售業樓宇			
		160 sq. m. and over 160 平方米及以上							
Year 年	Month 月	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界
1993		267.3	172.1	155.8+	172.3	820.2	929.5	687.6	566.6
1994		380.5	215.0	217.3+	237.4	943.4	1,033.6	729.0	618.0
1995#		398.5	253.3	224.5	243.1	1,037.1	1,176.5	906.1	661.7
1994	10 - 12	428.9	246.9+	228.5+	240.5	954.1	1,063.0	761.8	671.1
1995	1 - 3	429.1	270.4+	261.6+	266.1	1,050.2	1,153.8	830.2	634.4
	4 - 6	405.4	254.9+	214.6	245.9	1,009.9	1,148.3	951.5	651.5
	7 - 9#	392.5	236.3+	200.1+	220.6	1,027.6	1,130.9	897.8	734.3
	10 - 12#	325.2	243.6+	190.5+	231.7+	1,083.5	1,313.4	934.6	610.7

5.11 (Cont'd.) Average Rentals by Type of Premises (續) 按樓宇種類劃分的平均租金

\$/sq. m. per month
元(每平方米每月計)

		Private offices 私人寫字樓									
		Grade A 甲級					Grade B 乙級				
Year	Month	Sheung Wan	Central	Wan Chai/Causeway Bay	Tsim Sha Tsui	Yau Ma Tei/Mong Kok	Sheung Wan	Central	Wan Chai/Causeway Bay	Tsim Sha Tsui	Yau Ma Tei/Mong Kok
年	月	上環	中環	灣仔/銅鑼灣	尖沙咀	油蔴地/旺角	上環	中環	灣仔/銅鑼灣	尖沙咀	油蔴地/旺角
1993		388.2	561.8	457.5	407.9	399.3	352.0	459.7	359.8	389.1	344.1
1994		479.7	731.0	586.7	488.3	454.4	412.3	554.1	431.0	446.2	377.8
1995#		476.9	745.4	593.3	459.6	464.9	389.4	595.0	436.1	441.7	373.9
1994	10 - 12	524.5+	809.9	618.6	502.5	478.3+	436.3	602.1	463.1	459.6	385.5
1995	1 - 3	577.7+	797.7	651.8	465.5	507.3	388.2	643.6	466.3	474.8	366.0
	4 - 6	443.2+	728.6	617.0	471.4	474.4	413.7	582.7	439.8	447.6	377.4
	7 - 9#	433.4+	733.6	558.8	444.0	432.5+	383.6	568.7	424.0	425.9	369.0
	10 - 12#	449.0+	685.0	517.3	437.4	387.9+	355.4	556.7	391.1	388.1	384.0

		Private offices --- cont'd. 私人寫字樓 --- 續					Private flatted factories ⁽²⁾ 私人分層工廠大廈 ⁽²⁾			
		Grade C 丙級								
Year 年	Month 月	Sheung Wan 上環	Central 中環	Wan Chai/ Causeway Bay 灣仔/ 銅鑼灣	Tsim Sha Tsui 尖沙咀	Yau Ma Tei/Mong Kok 油蔴地/ 旺角	Hong Kong 香港	Kowloon 九龍	New Kowloon 新九龍	New Territories 新界
1993		287.1	327.8	332.0	359.3	326.5	137.2	123.5	133.3	90.2
1994		321.4	373.8	384.8	412.8	364.0	140.9	123.5	144.9	92.1
1995*		320.3	386.4	406.8	406.8	356.9	143.6	128.9	143.4	94.4
1994	10 - 12	339.6	397.1	432.4	435.7	382.5	141.0	123.7	153.8	92.8
1995	1 - 3	326.5	405.8	436.8	427.6	367.7	145.9	135.9	148.5	93.9
	4 - 6	317.4	379.0	401.2	406.5	362.3	145.2	128.4	144.5	92.9
	7 - 9*	317.8	381.0	398.2	395.9	347.4	134.1	128.4	142.4	96.8
	10 - 12*	318.0	372.9	371.7	375.9	331.7	150.9	119.2	133.8	94.7

Notes: The number and location of lettings analysed may vary from quarter to quarter, consequently the average rentals should be regarded as providing a broad indication of rental trends only.

(1) Classified by saleable floor area.

(2) Average rentals are in respect of upper floor units only.

+ Indicates fewer than 20 transactions.

Provisional figures.

註釋: 每季分析的租出樓宇數目及地點各有不同。因此, 平均租金祇可視為一個概略的租金趨勢。

(1) 按實用樓面面積分類。

(2) 平均租金祇計算樓上單位。

+ 表示少於二十宗交易。

臨時數字。

5.12 Rental Indices by Type of Premises

按樓宇種類劃分的租金指數

(1989=100)

Year 年	Month 月	Private domestic premises ⁽¹⁾ 私人住宅樓宇 ⁽¹⁾					Overall 所有類別	Private retail premises 私人零售 業樓宇	Private offices ⁽²⁾ 私人 寫字樓 ⁽²⁾	Private flatted factories ⁽³⁾ 私人分層 工廠大廈 ⁽³⁾
		Under 40 sq. m. 40 平方米 以下	40-69.9 sq. m. 40-69.9 平方米	70-99.9 sq. m. 70-99.9 平方米	100-159.9 sq. m. 100-159.9 平方米	160 sq. m. and above 160 平方米 及以上				
1993		140	140	148	142	133	140	167	110	129
1994		161	167	183	184	181	170	192	134	133
1995#		165	170	185	187	188	173	194	133	131
1994	10 - 12	166	173	195	201	200	178	198	141	135
1995	1 - 3	165	171	192	199	196	177	194	140	133
	4 - 6	167	172	187	191	191	176	193	134	133
	7 - 9#	166	170	184	183	188	173	195	131	132
	10 - 12#	162	165	178	173	175	167	194	125	127

Notes : The number and location of lettings analysed may vary from quarter to quarter, consequently the rental indices should be regarded as providing a broad indication of rental trends only.

(1) Classified by saleable floor area.

(2) The indices are not restricted to the main office districts.

(3) The indices are in respect of upper floor units only.

Provisional figures.

註釋：每季分析的出租樓宇數目及地點各有不同。因此，租金指數祇可視為一個概略的租金趨勢。

(1) 按實用樓面面積分類。

(2) 指數並非限於主要寫字樓地區。

(3) 指數祇計算樓上單位。

臨時數字。

5.13 Land Documents Received for Registration in the Urban and New Territories Land Registries

送達市區及新界土地註冊處登記的土地文件

Year 年	Month 月	Agreements for sale and purchase of building units 樓宇買賣合約		Agreements for sale and purchase of land 土地買賣合約		Assignments of building units 樓宇轉讓契約		Assignments of land 土地轉讓契約	
		No. 數目	Consideration (\$ million) 價值(百萬元)	No. 數目	Consideration (\$ million) 價值(百萬元)	No. 數目	Consideration (\$ million) 價值(百萬元)	No. 數目	Consideration (\$ million) 價值(百萬元)
1993		133 060	348,951	3 855	75,378	151 501	326,702	8 017	81,791
1994		114 892	423,948	3 589	81,548	137 876	397,910	7 465	80,977
1995		97 649	265,814	2 522	17,412	112 212	309,475	6 469	49,656
1995	1	6 730	17,082	176	1,644	8 196	30,034	435	5,648
	2	4 035	11,888	169	1,837	6 543	21,645	404	2,609
	3	7 495	20,396	171	1,715	6 609	18,547	476	2,918
	4	12 964	37,669	179	1,160	6 451	18,909	415	2,837
	5	11 668	36,455	223	1,307	10 907	38,425	528	19,794
	6	7 741	21,423	239	1,685	10 222	29,590	558	1,560
	7	8 862	21,179	250	1,553	13 410	31,472	659	2,013
	8	6 762	18,538	218	1,628	12 210	26,655	642	3,267
	9	6 506	17,361	188	1,440	10 483	23,023	573	1,550
	10	6 265	16,507	254	877	8 682	25,087	682	3,106
	11	8 008	20,604	243	1,159	7 673	19,539	530	1,676
	12	10 613	26,712	212	1,407	10 826	26,549	567	2,678
1996	1	9 153	22,749	236	1,719	14 271	32,222	580	1,780
	2	9 175	26,021	203	2,049	10 573	22,608	496	1,646
	3	11 917	37,415	254	2,027	13 288	29,334	538	1,263

5.13 (Cont'd.) Land Documents Received for Registration in the Urban and New Territories Land Registries
(續) 送達市區及新界土地註冊處登記的土地文件

Year 年	Month 月	Building mortgages/ building legal charges 建築按揭/抵押		Other mortgages/ legal charges 樓宇按揭/抵押		Receipts/ discharges/releases 撤銷按揭/抵押	
		No. 數目	Consideration (\$ million) 價值(百萬元)	No. 數目	Consideration (\$ million) 價值(百萬元)	No. 數目	Consideration (\$ million) 價值(百萬元)
1993		100	10,508	155 652	104,033	100 478	41,612
1994		82	10,208	133 023	102,072	104 557	44,706
1995		101	7,912	129 235	76,804	98 257	36,701
1995	1	19	2,773	8 666	6,597	7 037	3,307
	2	3	254	7 159	4,788	6 173	3,329
	3	1	15	7 409	6,109	7 181	4,520
	4	14	686	7 192	5,128	6 389	4,001
	5	6	591	13 504	7,835	10 572	3,513
	6	7	739	11 696	5,072	9 745	3,027
	7	11	2,141	14 249	7,745	10 200	2,533
	8	10	90	14 205	8,616	8 974	2,776
	9	8	179	12 000	5,301	8 825	2,483
	10	4	155	11 018	5,454	7 990	2,369
	11	-	-	8 912	5,211	7 517	3,042
	12	18	289	13 225	8,948	7 654	1,801
1996	1	17	71	15 620	8,826	10 136	3,033
	2	4	253	12 583	4,507	7 770	2,392
	3	2	1,415	16 458	5,482	9 223	2,493

Year 年	Month 月	Leases/tenancy agreements 租約	Exclusion orders 戰前樓宇 重建豁免管制令	No. 數目	Others 其他	No. 數目	Total 總計
		No. 數目	No. 數目		Consideration (\$ million) 價值(百萬元)		Consideration (\$ million) 價值(百萬元)
1993		6 636	56	72 494	-	631 849	988,975
1994		7 190	49	68 251	-	576 974	1,141,369
1995		7 229	3	68 107	-	521 784	763,774
1995	1	497	2	4 776	-	36 534	67,085
	2	386	1	4 526	-	29 399	46,350
	3	456	-	5 869	-	35 667	54,220
	4	588	-	4 943	-	39 135	70,390
	5	744	-	6 191	-	54 343	107,920
	6	440	-	5 911	-	46 559	63,096
	7	627	-	6 408	-	54 676	68,636
	8	615	-	5 970	-	49 606	61,570
	9	737	-	5 753	-	45 073	51,337
	10	609	-	6 778	-	42 282	53,555
	11	780	-	6 151	-	39 814	51,231
	12	750	-	4 831	-	48 696	68,384
1996	1	614	-	6 451	-	57 078	70,400
	2	541	-	5 366	-	46 711	59,476
	3	660	-	6 676	-	59 016	79,429

5.14 Gross Value of Construction Work, in Nominal Terms, Performed by Building and Civil Engineering Contractors

屋宇建造及土木工程承建商所完成工程名義總值

\$ million
百萬元

Gross value of construction work, in nominal terms, performed by main contractors 主要承建商所完成工程名義總值						
Year 年	Month 月	Total 總值	At construction sites 於建築地盤			At non-sites 於非地盤
			Buildings 樓宇	Structures & facilities 其他建築物 及設施	Sub-total 小計	
1993		75,338	32,597	21,383	53,980	21,359
1994		89,172	36,904	26,495	63,399	25,773
1995		99,807	39,694	33,891	73,585	26,222
1994	10 - 12	23,582	9,639	7,098	16,737	6,845
1995	1 - 3	22,835	9,646	7,009	16,655	6,179
	4 - 6	24,518	9,807	8,601	18,408	6,110
	7 - 9	24,686	9,225	8,698	17,923	6,763
	10 - 12	27,769	11,016	9,583	20,599	7,170

Notes : As from the first quarter of 1992, the International Standard Industrial Classification (ISIC) system was replaced by the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) system for classifying economic activities covered by the Quarterly Survey of Construction Output. The figures for the preceding quarters have been revised to facilitate comparison.

The gross value of construction work, in nominal terms, performed by main contractors refers to the construction output of projects in which they take the role of main contractors, and does not include the construction output of projects in which they take the role of subcontractors.

註釋：由一九九二年第一季開始，建造工程完成量按季統計調查採用「香港標準行業分類」取代「國際標準行業分類」作為經濟活動分類系統。為方便比較，該季以前的數據亦已作出修訂。

「主要承建商所完成工程名義總值」指該等建築機構作為主要承建商時所完成的工程總值，而不包括其作為分判承建商時所完成的工程總值。

5.15 Disposals of Government Land 政府土地拍賣及批租

		Public auction/tender 公開拍賣/投標					
		Industrial/godown 工業/貨倉		Urban area 市區		Commercial/residential 商業/住宅	
Year 年	Month 月	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)
1993		-	-	-	-	29 153	4,235
1994		5 756	415	5 193	2,515	-	-
1995		16 770	230	3 480	3,351	550	191
1994	10 - 12	-	-	452	190	-	-
1995	1 - 3	16 770	230	-	-	-	-
	4 - 6	-	-	-	-	-	-
	7 - 9	-	-	3 480	3,351	-	-
	10 - 12	-	-	-	-	550	191

		Public auction/tender --- cont'd. 公開拍賣/投標 --- 續					
		Residential 住宅		Urban area --- cont'd. 市區 --- 續		Other uses 其他用途	
Year 年	Month 月	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)
1993		68 315	5,548	20 660	2,850	118 128	12,633
1994		7 143	2,274	-	-	18 092	5,204
1995		71 167	7,021	-	-	91 967	10,793
1994	10 - 12	84	14	-	-	536	204
1995	1 - 3	64 890	5,734	-	-	81 660	5,964
	4 - 6	1 296	320	-	-	1 296	320
	7 - 9	-	-	-	-	3 480	3,351
	10 - 12	4 981	967	-	-	5 531	1,158

		Public auction/tender --- cont'd. 公開拍賣/投標 --- 續					
		Industrial/godown 工業/貨倉		New Territories 新界		Commercial/residential 商業/住宅	
Year 年	Month 月	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)
1993		32 033	1,237	1 270	21	1 945	82
1994		13 669	946	3 781	850	-	-
1995		9 668	112	4 991	137	22 166	2,291
1994	10 - 12	-	-	-	-	-	-
1995	1 - 3	-	-	4 991	137	10 306	1,320
	4 - 6	-	-	-	-	-	-
	7 - 9	7 830	98	-	-	-	-
	10 - 12	1 838	14	-	-	11 860	971

5.15 (Cont'd.) Disposals of Government Land (續) 政府土地拍賣及批租

Public auction/tender --- cont'd. 公開拍賣/投標 --- 續							
New Territories --- cont'd. 新界 --- 續							
Year 年	Month 月	Residential 住宅		Other uses 其他用途		Total 總計	
		Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)
1993		51 567	3,158	3 000	103	89 815	4,601
1994		125 777	8,523	7 162	260	150 389	10,579
1995		113 617	4,957	4 980	353	155 422	7,849
1994	10 - 12	16 077	683	6 242	170	22 319	853
1995	1 - 3	42 726	3,036	4 170	220	62 193	4,713
	4 - 6	26 310	500	-	-	26 310	500
	7 - 9	15 300	280	810	132	23 940	510
	10 - 12	29 281	1,141	-	-	42 979	2,126

Letter A/B tender (New Territories only) 甲種/乙種換地權益書投標(只供新界之用)							
Year 年	Month 月	Industrial/godown 工業/貨倉		Commercial 商業		Commercial/residential 商業/住宅	
		Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)
1993		-	-	-	-	53 385	347
1994		-	-	-	-	-	-
1995		-	-	-	-	-	-
1994	10 - 12	-	-	-	-	-	-
1995	1 - 3	-	-	-	-	-	-
	4 - 6	-	-	-	-	-	-
	7 - 9	-	-	-	-	-	-
	10 - 12	-	-	-	-	-	-

Letter A/B tender (New Territories only) --- cont'd. 甲種/乙種換地權益書投標(只供新界之用) --- 續							
Year 年	Month 月	Residential 住宅		Other uses 其他用途		Total 總計	
		Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)	Area (sq. m.) 面積(平方米)	Realised premium (\$ million) 已徵收的土地 補價(百萬元)
1993		32 130	392	-	-	85 515	740
1994		14 600	46	-	-	14 600	46
1995		-	-	-	-	-	-
1994	10 - 12	-	-	-	-	-	-
1995	1 - 3	-	-	-	-	-	-
	4 - 6	-	-	-	-	-	-
	7 - 9	-	-	-	-	-	-
	10 - 12	-	-	-	-	-	-

5.15 (Cont'd.) Disposals of Government Land (續) 政府土地拍賣及批租

Private treaty grant 私人協約方式批地
Urban area 市區

Year 年	Month 月	Industrial/godown 工業/貨倉 Area (sq. m.) 面積(平方米)	Residential 住宅 Area (sq. m.) 面積(平方米)	Public utilities/ institutional uses 公用事業/團體用途 Area (sq. m.) 面積(平方米)	Other uses 其他用途 Area (sq. m.) 面積(平方米)	Total 總計 Area (sq. m.) 面積(平方米)
1993		-	50 752	17 564	32 281	100 597
1994		4 564	85 500	21 920	3 734	115 718
1995		-	131 030	55 835	7 960	194 825
1994	10 - 12	4 564	-	883	-	5 447
1995	1 - 3	-	58 230	37 425	7 850	103 505
	4 - 6	-	-	4 000	-	4 000
	7 - 9	-	6 500	1 510	-	8 010
	10 - 12	-	66 300	12 900	110	79 310

Private treaty grant --- cont'd. 私人協約方式批地 --- 續
New Territories 新界

Year 年	Month 月	Industrial/godown 工業/貨倉 Area (sq. m.) 面積(平方米)	Residential 住宅 Area (sq. m.) 面積(平方米)	Public utilities/ institutional uses 公用事業/團體用途 Area (sq. m.) 面積(平方米)	Other uses 其他用途 Area (sq. m.) 面積(平方米)	Total 總計 Area (sq. m.) 面積(平方米)
1993		9 000	79 187	107 815	66 875	262 877
1994		58 620	46 880	473 807	5 242	584 549
1995		-	346 654	441 763	12 541 998	13 330 414
1994	10 - 12	-	-	6 388	1 602	7 990
1995	1 - 3	-	242 266	306 386	12 533 051	13 081 703
	4 - 6	-	-	3 422	-	3 422
	7 - 9	-	-	3 384	65	3 449
	10 - 12	-	104 388	128 571	8 882	241 840

6 Transport, Communications and Tourism

運輸、通訊、旅遊

Concepts and Methods

Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits whereas river vessels have been redefined as all vessels operating exclusively within the river trade limits.

Statistics in Table 6.2 do not include cargo carried by river vessels and transit cargo. Total cargo discharged includes imports and inward transshipment, and total cargo loaded includes exports (including domestic exports and re-exports) and outward transshipment.

The passenger journey figures in Table 6.4 include estimated number of passengers in vehicles carried by the Hong Kong and Yaumati Ferry Company's vehicular ferry services.

A minor ferry service is any ferry service (other than the Hong Kong and Yaumati Ferry and Star Ferry) operated under a licence granted under the Ferries Ordinance, Cap. 104.

Motor vehicle registration, which is normally a one-off matter, means giving the vehicle a registration mark and putting it into its appropriate class. Licensing, which is annually or four-monthly, conveys the right for a vehicle to be driven on a road.

Total vehicles licensed and registered figures refer to end of period position whereas new registration figures refer to registrations during the period.

Statistics on traffic accidents exclude accidents involving damages only.

Statistics on passenger arrivals and departures as well as Hong Kong resident departures refer exclusively to inward and outward movements of passengers or Hong Kong residents. Refused landing passengers, cruise passengers and servicemen are excluded.

Statistics of hotels and number of rooms are revised from time to time as information on current situation of the hotel industry becomes available.

概念及方法

自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂為於河運貿易範圍以外操作的船隻，而內河輪船的定義則已修訂為於河運貿易範圍以內操作的船隻。

表 6.2 內的統計數字不包括經內河輪船運載的貨物及過境貨物。總卸貨量包括進口貨物及抵港的轉運貨物；而總裝貨量則包括出口貨物（包括港產品出口及轉口貨物）及離港的轉運貨物。

表 6.4 內的乘客數字包括使用香港油蔴地小輪有限公司汽車渡輪服務所運載汽車內的乘客估計人數。

小型渡輪服務是根據渡輪服務條例（香港法例第一〇四章）發出牌照經營的任何渡輪服務（香港油蔴地小輪及天星小輪的渡輪服務除外）。

一部車輛通常只要登記一次，由運輸署編配車輛登記號碼（車牌），並將車輛予以適當分類。發出車輛牌照，即給予車輛在道路上行駛的權利。牌照有效期分一年及四個月兩種。

車輛領牌及登記總數指期末數字，新登記指該期間所登記的車輛數字。

交通意外的統計數字不包括只涉及損壞的意外。

抵港及離港旅客以及本港居民離港的統計數字，只包括進出香港的本港居民及出入境旅客。被拒入境者、乘坐巡迴郵船的旅客及軍部人員不包括在內。

酒店使用情況及房間數目統計數字在取得酒店業的最新情況資料後會不時作出修訂。

Data Sources

Table	Sources
6.1	Census and Statistics Department; Civil Aviation Department; Customs and Excise Department; Immigration Department; Kowloon-Canton Railway Corporation; Marine Department
6.2	Census and Statistics Department; Civil Aviation Department; Customs and Excise Department; Kowloon-Canton Railway Corporation
6.3	Marine Department
6.4 - 6.6	Transport Department
6.7	Royal Hong Kong Police Force
6.8 - 6.10	Immigration Department
6.11 - 6.14	Hong Kong Tourist Association
6.15	Office of the Telecommunications Authority
6.16	Post Office

Further References

Annual Transport Digest
Traffic and Transport Digest
Report on Annual Survey of Transport and Related
Services
Hong Kong Shipping Statistics
Report on Annual Survey of Storage,
Communications, Financing, Insurance and
Business Services

資料來源

表	資料來源
6.1	政府統計處； 民航處； 香港海關； 人民入境事務處； 九廣鐵路公司； 海事處
6.2	政府統計處； 民航處； 香港海關； 九廣鐵路公司
6.3	海事處
6.4 - 6.6	運輸署
6.7	皇家香港警務處
6.8 - 6.10	人民入境事務處
6.11 - 6.14	香港旅遊協會
6.15	電訊管理局
6.16	郵政署

其他有關刊物

運輸資料年報
交通及運輸資料月報
運輸及有關行業按年統計調查報告
香港船務統計
倉庫、通訊、金融、保險及商用服務業按年統計
調查報告

6.1 Inward and Outward Movements of Aircraft, Vessels, Motor Vehicles and Trains

進出香港的飛機、船隻、車輛及火車

		Aircraft (numbers) 飛機(班次)			Ocean vessels ⁽¹⁾⁽²⁾ 遠洋輪船 ⁽¹⁾⁽²⁾			
		Arrivals 抵港	Departures 離港	Total 總計	Arrivals 抵港	Departures 離港		
Year 年	Month 月				No. 數目	'000 N.R.T. 千個淨 登記噸	No. 數目	'000 N.R.T. 千個淨 登記噸
1993		67 548	67 544	135 092	32 781	149 626	33 372	150 282
1994		71 643	71 681	143 324	36 721	161 834	37 028	161 699
1995		75 053	75 065	150 118	41 154	171 364	41 605	172 489
1995	1	6 287	6 294	12 581	9 278	39 240	9 415	39 755
	2	5 657	5 652	11 309				
	3	6 264	6 268	12 532				
	4	6 178	6 179	12 357	10 582	43 427	10 627	43 626
	5	6 293	6 296	12 589				
	6	6 097	6 092	12 189				
	7	6 402	6 398	12 800	10 665	44 210	10 753	44 339
	8	6 457	6 476	12 933				
	9	6 279	6 265	12 544				
	10	6 464	6 462	12 926	10 629	44 486	10 810	44 770
	11	6 223	6 232	12 455				
	12	6 452	6 451	12 903				
1996	1	6 326	6 327	12 653	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
	2	6 212	6 205	12 417				
	3	N.A.	N.A.	N.A.				

		River vessels 內河輪船			
		Passenger ferries to/from Pearl River Ports 珠江客輪		Passenger ferries to/from Macau 港澳客輪	
		Arrivals 抵港	Departures 離港	Arrivals 抵港	Departures 離港
Year 年	Month 月	No. 數目	'000 N.R.T. 千個淨 登記噸	No. 數目	'000 N.R.T. 千個淨 登記噸
1993		18 271	2 970	18 277	2 970
1994		21 161	3 481	21 164	3 480
1995		22 995	3 856#	23 014	3 870#
1995	1	2 010	330	2 012	332
	2	1 893	316	1 895	317
	3	1 789	291	1 788	290
	4	1 943	326	1 949	329
	5	1 832	308	1 829	306
	6	1 895	311	1 900	316
	7	1 950	323	1 949	321
	8	1 888	319	1 919	325
	9	1 846	310	1 821	307
	10	1 982	341	1 977	339
	11	1 906	330	1 913	338
	12	2 061	351	2 062	350
1996	1	1 921	333	1 918	333
	2	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
	3	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.

6.1 (Cont'd.) Inward and Outward Movements of Aircraft, Vessels, Motor Vehicles and Trains

(續) 進出香港的飛機、船隻、車輛及火車

River vessels --- cont'd.				內河輪船 --- 續		Motor vehicles (numbers)		車輛(數量)
River trading vessels ⁽¹⁾⁽³⁾				貨運車輛				
內河商船 ⁽¹⁾⁽³⁾								
Year 年	Month 月	Arrivals		Departures		Arrivals	Departures	Total 總計
		抵港		離港		抵港	離港	
		No. '000 N.R.T. 數目	千個淨 登記噸	No. '000 N.R.T. 數目	千個淨 登記噸			
1993		76 775	24 157	75 999	23 260	3 507 823	3 526 662	7 034 485
1994		92 048	29 371	91 279	29 005	3 893 466	3 900 701	7 794 167
1995		109 562	37 383*	108 974	35 684*	3 996 632	4 002 944	7 999 576
1995	1	8 519	2 834	8 516	2 795	322 668	324 295	646 963
	2	6 463	2 386	6 373	2 168	204 311	208 029	412 340
	3	9 692	3 132	9 656	3 043	358 932	360 417	719 349
	4	8 928	2 874	8 850	2 807	335 231	333 751	668 982
	5	9 600	3 290	9 541	3 136	353 290	357 118	710 408
	6	9 350	2 929	9 303	2 797	336 972	336 124	673 096
	7	9 853	3 351	9 810	3 132	362 768	361 865	724 633
	8	9 364	3 251	9 254	3 121	358 830	358 101	716 931
	9	9 404	3 366	9 380	3 211	350 726	352 029	702 755
	10	9 379	3 304	9 340	3 145	345 281	344 586	689 867
	11	9 178	3 311	9 162	3 055	325 903	326 439	652 342
	12	9 832	3 355	9 789	3 274	341 720	340 190	681 910
1996	1	9 685	3 394	9 603	3 233	339 619	340 871	680 490
	2	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	223 575	220 801	444 376
	3	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	329 618	330 012	659 630

Year 年	Month 月	Motor vehicles (numbers) --- cont'd. 車輛(數量) --- 續			Trains 火車			Passenger trains (numbers) 客運火車(班次)		
		Passenger vehicles 客運車輛			Cargo trains (no. of laden wagons) 貨運火車(滿載貨物車卡)			Passenger trains (numbers) 客運火車(班次)		
		Arrivals 抵港	Departures 離港	Total 總計	Arrivals 抵港	Departures 離港	Total 總計	Arrivals 抵港	Departures 離港	Total 總計
		No. '000 數目 千個	No. '000 數目 千個	No. '000 數目 千個	No. '000 數目 千個	No. '000 數目 千個	No. '000 數目 千個	No. '000 數目 千個	No. '000 數目 千個	No. '000 數目 千個
1993		155 399	161 799	317 198	56 985	20 297	77 282	1 973	1 973	3 946
1994		183 236	190 283	373 519	52 311	17 693	70 003	1 970	1 970	3 940
1995		229 443	236 677	466 120	49 765	14 825	64 590	1 868	1 868	3 736
1995	1	17 251	17 925	35 176	3 954	1 222	5 175	168	168	336
	2	14 224	14 396	28 620	3 273	738	4 010	152	152	304
	3	17 685	18 433	36 118	4 547	1 477	6 024	155	155	310
	4	17 902	18 798	36 700	4 292	1 200	5 493	150	150	300
	5	17 583	18 466	36 049	4 391	1 226	5 617	155	155	310
	6	16 996	17 810	34 806	4 677	1 223	5 900	150	150	300
	7	17 793	18 816	36 609	4 416	1 252	5 668	155	155	310
	8	17 347	18 361	35 708	3 887	1 159	5 045	155	155	310
	9	17 316	18 161	35 477	3 817	1 310	5 127	150	150	300
	10	22 960	23 035	45 995	4 166	1 356	5 522	164	164	328
	11	25 116	25 343	50 459	3 900	1 173	5 073	150	150	300
	12	27 270	27 133	54 403	4 447	1 489	5 936	164	164	328
1996	1	27 485	27 554	55 039	3 516	1 085	4 600	156	156	312
	2	23 796	24 002	47 798	2 449	873	3 322	157	157	314
	3	27 689	27 870	55 559	3 176	1 416	4 591	155	155	310

Notes : (1) Figures in brackets are based on old definition (see Concepts and Methods).
 (2) Figures exclude yachts and pleasure craft.
 (3) Figures for 1994 onwards are subject to revision.
 # Provisional figures.
 N.R.T. = Net Registered Tons.

註釋 : (1) 括弧內的數字是根據舊定義編製 (見概念及方法)。
 (2) 數字不包括快艇及遊艇。
 (3) 一九九四年及以後的數字可能會作出修訂。
 # 臨時數字。

6.2 Inward and Outward Movements of Cargo 進出香港貨物

								Tonnes 公噸
Year 年	Month 月	Discharged 卸下	By air 空運		Total 總計	By ocean vessels ⁽¹⁾ 遠洋輪船 ⁽¹⁾		Total 總計
			Loaded 付運			Discharged 卸下	Loaded 付運	
1993		512 534	626 556		1 139 090	68 226 000	27 873 000	96 100 000
1994		605 782	686 722		1 292 504	76 672 000	34 274 000	110 947 000
1995		685 449	772 230		1 457 679	87 048 000	40 127 000	127 175 000
1995	1	46 376	53 520		99 896	19 442 000	8 897 000	28 338 000
	2	43 625	36 315		79 940			
	3	59 875	65 793		125 668			
	4	60 733	62 507		123 240	23 753 000	10 381 000	34 134 000
	5	63 734	59 156		122 890			
	6	59 156	59 514		118 670			
	7	60 995	68 059		129 054	21 568 000	10 696 000	32 264 000
	8	54 117	69 201		123 318			
	9	55 945	74 963		130 908			
	10	59 085	80 745		139 830	22 285 000	10 153 000	32 438 000
	11	58 889	77 179		136 068			
	12	62 919	65 278		128 197			
1996	1	52 683	53 137		105 820	N.A.	N.A.	N.A.
	2	46 686	49 369		96 055			
	3	N.A.	N.A.		N.A.			

Year 年	Month 月	Discharged 卸下	By road 陸路運輸		Total 總計	By rail ⁽²⁾ 鐵路運輸 ⁽²⁾	
			Loaded 付運			Discharged 卸下	Loaded 付運
1993		7 312 457	5 688 877		13 001 334	1 247 331	365 489
1994		7 531 591	5 611 352		13 142 943	1 146 078	345 206
1995		8 263 723	5 936 171		14 199 893	996 633	315 742
1995	1	669 536	494 723		1 164 259	78 070	29 321
	2	370 658	379 061		749 719	62 082	15 694
	3	732 532	557 369		1 289 902	96 765	33 066
	4	679 327	511 705		1 191 032	92 233	24 553
	5	698 380	527 344		1 225 724	92 463	25 801
	6	707 619	492 058		1 199 677	98 165	25 629
	7	779 909	512 765		1 292 674	85 413	24 523
	8	776 508	492 287		1 268 796	69 764	23 572
	9	735 149	497 319		1 232 468	70 300	29 583
	10	735 620	497 964		1 233 585	79 155	33 824
	11	679 644	484 485		1 164 129	80 075	22 132
	12	698 840	489 089		1 187 929	92 146	28 045
1996	1	814 573	676 943		1 491 516	67 993	21 210
	2	481 592	263 232		744 824	41 798	17 546
	3	N.A.	N.A.		N.A.	52 095	28 202

Notes : (1) Figures in brackets are based on old definition
(see Concepts and Methods).
(2) Livestock excluded.

註釋：(1) 括弧內的數字是根據舊定義編製
(見概念及方法)。
(2) 不包括家畜在內。

6.3 Containers Carried by Ocean-going and River Trading Vessels 遠洋輪船及內河商船運載貨櫃數字

T.E.U., unless otherwise specified
廿呎標準貨櫃單位(另有註明除外)

		Ocean-going vessels 遠洋輪船 Kwai Chung/Stonecutters Island Terminals(1) 葵涌/昂船洲貨櫃港(1)				
		Full 載貨		Discharged 卸下		
Year 年	Month 月	Direct 直運	Transshipment 轉運	Direct 直運	Empty 空 轉運	Cargo(tonnes) 貨物 (公噸)
1993		1 588 549	388 477	721 798	50 680	18 369 994
1994		2 003 532	725 607	586 639	80 850	26 353 718
1995		2 124 147	1 014 814	659 613	105 794	30 856 807
1994	11	168 765	62 249	44 445	7 866	2 255 475
	12	182 054	66 442	41 222	8 209	2 457 273
1995	1	147 635	77 990	48 363	7 644	2 210 888
	2	144 711	64 881	41 956	7 356	2 047 140
	3	182 669	82 820	35 779	4 872	2 596 682
	4	189 821	85 707	31 047	6 367	2 690 707
	5	194 483	85 490	37 685	10 121	2 733 149
	6	189 430	87 168	50 545	8 272	2 725 971
	7	181 881	91 893	59 433	8 720	2 685 162
	8	172 372	87 918	74 081	9 592	2 527 326
	9	169 229	91 513	96 632	13 294	2 578 088
	10	176 455	82 615	74 175	12 034	2 575 836
	11	177 464	77 177	60 746	7 718	2 513 157
	12	197 997	99 642	49 171	9 804	2 972 701
1996	1	171 508	87 610	41 148	8 268	2 520 803

		Ocean-going vessels --- cont'd. 遠洋輪船 --- 續				
		Kwai Chung/Stonecutters Island Terminals(1) --- cont'd. 葵涌/昂船洲貨櫃港(1) --- 續				
		Full 載貨		Loaded 付運		
Year	Month	Direct	Transshipment	Direct	Empty 空	Cargo(tonnes)
年	月	直運	轉運	直運	轉運	貨物 (公噸)
1993		2 477 832	390 798	160 456	17 980	18 041 485
1994		2 841 640	739 033	242 841	57 975	23 813 917
1995		2 931 983	1 052 537	287 627	79 656	27 277 661
1994	11	223 691	66 010	20 736	6 921	1 997 436
	12	243 630	66 784	24 077	6 186	2 130 359
1995	1	273 570	81 499	22 521	6 482	2 437 305
	2	127 702	69 235	21 676	4 882	1 469 790
	3	232 534	80 699	27 302	4 474	2 186 857
	4	233 389	83 547	24 258	4 448	2 214 105
	5	251 976	93 310	28 731	7 020	2 429 558
	6	252 931	84 892	26 474	5 801	2 294 753
	7	287 192	100 854	22 983	3 974	2 614 180
	8	281 312	94 769	21 798	5 749	2 441 604
	9	281 651	96 455	21 898	11 314	2 482 121
	10	266 987	88 137	22 617	10 722	2 386 254
	11	212 418	81 398	25 520	7 042	2 024 170
	12	230 321	97 742	21 849	7 748	2 296 964
1996	1	231 895	102 649	20 025	7 104	2 281 592

6.3 (Cont'd.) Containers Carried by Ocean-going and River Trading Vessels (續) 遠洋輪船及內河商船運載貨櫃數字

T.E.U., unless otherwise specified
廿呎標準貨櫃單位(另有註明除外)

		Ocean-going vessels --- cont'd. 遠洋輪船 --- 續							
		Elsewhere in Hong Kong 在本港其他地點							
		Discharged 卸下				Loaded 付運			
Year 年	Month 月	Full 載貨		Empty 空		Full 載貨		Empty 空	
		Direct 直運	Transhipment 轉運	Direct 直運	Transhipment 轉運	Direct 直運	Transhipment 轉運	Direct 直運	Transhipment 轉運
1993		1 242 053	105 407	149 050	6 774	1 032 157	90 140	165 679	6 093
1994		1 346 733	109 298	134 835	4 468	1 001 012	66 649	170 559	5 765
1995		1 310 955	155 042	138 707	5 650	987 268	117 069	205 112	6 261
1994	11	125 031	10 319	11 772	190	76 652	6 249	16 623	327
	12	103 365	10 934	10 732	515	76 745	5 802	15 876	912
1995	1	109 553	10 486	8 824	80	76 506	8 273	15 829	946
	2	80 467	9 099	7 840	303	53 588	7 187	11 440	495
	3	116 140	13 518	9 538	391	76 630	9 168	18 515	562
	4	123 429	19 599	9 928	524	78 183	15 735	18 735	926
	5	123 957	14 963	11 489	561	90 036	13 159	22 213	1 031
	6	106 481	12 026	12 503	511	81 342	6 605	21 096	315
	7	115 895	14 929	12 519	350	82 853	11 052	19 511	462
	8	102 006	18 100	13 430	901	86 524	12 719	15 528	275
	9	104 763	12 145	15 244	354	85 751	8 320	15 279	507
	10	109 222	11 556	12 432	1 320	89 976	10 606	16 087	335
	11	106 908	8 601	12 901	189	86 416	7 037	16 099	56
	12	112 134	10 020	12 059	166	99 463	7 208	14 780	351
1996	1	118 973	9 896	15 460	738	103 717	9 243	14 165	128

River trading vessels+ 內河商船+

		Discharged 卸下				Loaded 付運			
Year 年	Month 月	Full 載貨		Empty 空		Full 載貨		Empty 空	
		Direct 直運	Transhipment 轉運	Direct 直運	Transhipment 轉運	Direct 直運	Transhipment 轉運	Direct 直運	Transhipment 轉運
1993		146 298	52 765	107 692	6 798	169 139	39 114	79 520	8 987
1994		202 258	89 979	176 843	7 696	266 418	61 282	118 640	9 478
1995		240 996	112 147	303 856	21 989	352 927	103 244	198 209	6 588
1994	11	14 555	8 600	14 617	506	23 546	4 681	10 046	412
	12	19 745	11 019	18 516	963	27 907	5 862	11 608	618
1995	1	11 746	4 585	8 733	933	24 531	5 609	13 545	534
	2	10 164	5 107	13 308	1 516	19 998	5 518	8 175	654
	3	20 050	10 428	19 572	896	27 768	7 079	15 928	636
	4	20 682	8 531	21 408	1 385	26 445	7 024	15 162	578
	5	20 471	9 221	27 115	971	29 247	8 085	17 057	302
	6	20 846	9 396	23 960	1 620	24 860	9 058	16 495	142
	7	23 665	11 421	35 145	1 658	30 463	9 563	18 938	517
	8	23 485	10 100	35 263	1 898	32 224	8 944	19 451	1 029
	9	23 142	12 120	32 846	2 044	35 299	10 573	20 677	691
	10	22 077	10 102	29 636	2 508	32 402	10 394	18 548	707
	11	21 648	10 246	26 931	3 365	31 132	10 312	15 793	411
	12	23 020	10 890	29 939	3 195	38 558	11 085	18 440	387
1996	1	22 153	9 020	31 907	5 766	35 439	11 434	18 965	607

Notes: (1) Including a small proportion of containers handled for river trade.
T.E.U. refers to Twenty-Foot Equivalent Units (based on a standardised container size of 20 ft. × 8 ft. × 8 ft.).
'Full' includes containers partially filled with cargo.
'Direct' means containers with Hong Kong as the place of origin or destination.
'Transhipment' means containers consigned under a through bill of lading from/to a place outside Hong Kong to/from another place outside Hong Kong and handled involving foreign-going ship(s) in Hong Kong waters.
+ Excluding those handled at Kwai Chung/Stonecutters Island Terminals.

註釋: (1) 包括小量在此貨櫃港經內河商船載運的貨櫃。
二十呎標準貨櫃單位是以廿呎×八呎×八呎的標準貨櫃為根據。
「載貨」包括部份裝貨的貨櫃。
「直運」指以本港為目的地或來源地的貨櫃。
「轉運」指以聯運提單付運的貨櫃/貨物並在香港水域內經外運船隻裝卸過。
+ 不包括在葵涌/昂船洲貨櫃港經內河商船載運的貨櫃。

6.4 Public Transport : Passenger Journeys by Operator

公共交通：按營辦商劃分的乘客人數

Year 年	Month 月	Thousands 千人								
		Kowloon Motor Bus 九巴	China Motor Bus 中巴	New Lantau Bus 新大嶼山 巴士	Citybus(1) 城巴(1)	Mass Transit Railway 地下鐵路	Kowloon-Canton Railway 九廣鐵路 Light Rail 輕鐵			Hongkong Tramways 香港電車
1993		965 849	235 665	4 106	22 203	778 509	208 863	106 555	32 005	125 211
1994		976 670	196 803	6 502	67 703	804 062	222 290	116 980	34 718	124 636
1995		996 060	190 973	5 377	87 504	812 519	233 804	122 651	35 960	114 143
1994	12	84 892	16 680	531	6 165	72 114	20 073	10 642	3 019	10 463
1995	1	85 382	16 899	384	6 189	69 859	19 423	10 671	2 909	10 467
	2	75 428	14 868	520	5 609	59 409	17 447	8 835	2 666	8 760
	3	86 751	17 525	387	6 433	69 488	19 969	10 430	3 185	10 042
	4	81 374	16 116	548	6 209	63 308	19 211	9 464	2 720	9 493
	5	86 074	17 355	397	6 798	68 244	19 174	10 769	3 190	9 899
	6	79 315	15 241	393	6 440	64 985	18 095	10 401	2 812	9 013
	7	81 910	15 383	486	6 922	71 004	19 644	9 802	3 126	9 410
	8	78 322	14 723	502	6 660	68 420	19 380	9 168	2 947	8 965
	9	82 273	14 836	376	8 661	68 678	19 881	11 116	3 016	9 303
	10	85 782	15 757	425	9 224	70 118	20 470	11 030	3 194	9 530
	11	85 307	16 122	440	9 088	67 675	20 063	10 526	3 136	9 462
	12	88 141	16 148	517	9 272	71 330	21 048	10 438	3 060	9 800
1996	1	88 068	16 581	393	9 378	69 134	20 441	10 644	3 218	9 390
	2	78 590	14 461	346	8 449	62 148	18 723	9 350	2 766	8 321

Year 年	Month 月	Hongkong								Total 總計
		Peak Tram- ways 山頂 纜車	Green Minibus Services 專線小巴	Residen- tial Coach Services 屋邨巴士 服務	Yaumati Ferry(2) 油蔴地 小輪(2)	Star Ferry 天星小輪	Minor Ferry Services 小型渡 輪服務	Public Light Bus(3) 公共小型 巴士(3)	Taxi(4) 的士(4)	
1993		3 416	266 753	30 746*	41 107	35 723	8 932	367 311	464 950	3 697 906*
1994		3 982	290 524	32 073*	40 169	36 161	9 356	358 174	465 370	3 786 174*
1995		3 985	303 348*	34 657*	36 916	34 950	9 246	328 141	472 041	3 822 274*
1994	12	390	25 228	2 970*	3 292	3 332	802	28 634	39 920	329 150*
1995	1	314	24 902*	2 758*	3 052	2 940	786	29 123	40 169	326 226*
	2	282	21 473*	2 603*	2 950	2 571	706	26 701	36 298	287 127*
	3	288	25 280*	2 779*	3 091	3 019	818	28 206	40 123	327 816*
	4	340	24 425*	2 674*	3 269	2 935	772	27 058	38 754	308 669*
	5	299	25 512*	2 842*	3 081	3 017	823	27 921	40 047	325 443*
	6	284	25 371*	2 915*	2 873	2 749	786	26 776	38 757	307 208*
	7	288	26 036*	3 000*	3 189	2 907	728	27 438	40 031	321 303*
	8	396	25 617*	2 988*	3 075	2 729	697	27 883	40 040	312 512*
	9	346	25 873*	2 989*	3 052	2 771	753	26 229	38 771	318 926*
	10	355	26 631*	3 044*	3 005	2 993	784	27 537	40 093	329 972*
	11	361	25 585*	3 044*	3 107	2 992	785	26 325	38 831	322 847*
	12	430	26 645*	3 020*	3 171	3 327	807	26 944	40 128	334 225*
1996	1	340	26 076*	3 020*	2 879	2 987	759	27 191	40 142	330 640*
	2	305	24 933*	2 783*	2 465	2 449	686	25 068	37 571	299 412*

Notes: (1) Citybus Ltd. operated a franchised bus route from 12.9.1991, 26 more franchised routes from 1.9.1993, and another 14 franchised routes from 1.9.1995.

(2) Figures include estimated number of passengers in vehicles carried by the vehicular ferry services.

(3) Estimated figure is based on the minibus survey, having regard to the number of minibuses licensed and the number of days in the month.

(4) Estimated figure is based on the taxi surveys, having regard to the number of taxis licensed and the number of days in the months.

* Provisional figures.

註釋: (1) 城巴由一九九一年九月十二日起開辦一條專利巴士線，在一九九三年九月一日開始接辦另外廿六條專利巴士線，在一九九五年九月一日再接辦另外十四條專利巴士線。

(2) 數字包括汽車渡輪服務所載汽車內的乘客估計數字。

(3) 估計數字乃根據小巴業務調查所得資料及參照領牌小巴的數量及當月的日數而製訂。

(4) 估計數字乃根據的士業務調查所得資料及參照領牌的士的數量及當月的日數而製訂。

* 臨時數字。

6.5 Motor Vehicles Licensed and Newly Registered

領牌及新登記車輛數字

Year 年	Month 月	Motor cycles ⁽¹⁾ 電單車 ⁽¹⁾		Private cars 私家車		Taxis 的士					
		Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Urban 市區		New Territories 新界		Lantau 大嶼山	
						Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記
1993		19 219	4 124	259 874	41 480	14 969	1 971	2 630	360	40	7
1994		20 399	4 372	279 420	36 634	15 247	1 700	2 569	330	40	11
1995		21 031	3 666	285 467	23 257	15 256	1 342	2 545	292	40	4
1995	1	20 582	360	281 031	2 759	15 265	121	2 569	33	40	0
	2	20 609	348	283 377	4 670	15 274	77	2 558	11	40	0
	3	20 738	299	284 618	1 670	15 259	159	2 519	14	40	1
	4	20 718	253	284 550	1 531	15 245	119	2 559	24	40	0
	5	20 904	339	284 925	1 716	15 263	144	2 516	19	40	1
	6	20 810	271	285 022	1 789	15 255	93	2 511	14	40	1
	7	20 650	274	284 108	1 442	15 258	134	2 505	34	40	0
	8	20 682	276	284 664	1 635	15 271	116	2 503	27	40	0
	9	20 795	332	284 785	1 693	15 261	94	2 523	47	40	0
	10	20 923	303	285 026	1 567	15 255	119	2 544	42	40	0
	11	20 956	323	285 468	1 618	15 261	100	2 552	20	39	0
	12	21 031	288	285 467	1 167	15 256	66	2 545	7	40	1
1996	1	21 131	317	285 462	1 684	15 267	80	2 558	26	40	0
	2	21 117	267	285 411	1 656	15 258	87	2 561	6	40	0
	3	21 175	316	285 888	1 805	15 176	185	2 576	33	40	0

Year 年	Month 月	Public buses 公共巴士				Private buses 私家巴士			
		China Motor Bus 中巴		Kowloon Motor Bus 九巴		New Lantau Bus 新大嶼山巴士		Citybus 城巴	
		Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記
1993		959	30	3 144	187	56	13	200	224
1994		899	33	3 341	252	71	21	241	63
1995		805	7	3 477	279	69	3	360	131
1995	1	900	7	3 351	11	70	0	256	16
	2	898	0	3 363	11	70	0	253	0
	3	898	0	3 409	62	70	3	257	6
	4	891	0	3 402	0	73	0	258	0
	5	889	0	3 425	28	71	0	258	0
	6	885	0	3 436	22	71	0	268	10
	7	865	0	3 444	26	71	0	282	15
	8	840	0	3 466	32	71	0	349	65
	9	844	0	3 470	16	71	0	359	10
	10	835	0	3 479	15	70	0	359	1
	11	825	0	3 482	38	69	0	358	4
	12	805	0	3 477	18	69	0	360	4
1996	1	792	0	3 488	26	69	0	358	0
	2	793	0	3 499	15	69	0	377	17
	3	786	0	3 487	15	69	0	372	0

6.5 (Cont'd.) Motor Vehicles Licensed and Newly Registered (續) 領牌及新登記車輛數字

Year 年	Month 月	Public light buses 公共小型巴士		Private light buses 私家小型巴士		Light goods vehicles 輕型貨車		Medium goods vehicles 中型貨車		Heavy goods vehicles 重型貨車	
		Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記
1993		4 327	534	2 387	237	86 709	10 087	32 386	4 175	1 320	223
1994		4 322	407	2 426	279	85 507	6 863	34 231	3 426	1 587	277
1995		4 328	297	2 422	252	81 313	4 791	34 865	2 571	1 750	228
1995	1	4 332	35	2 422	11	85 289	341	34 145	165	1 593	19
	2	4 334	22	2 425	15	84 857	551	33 903	243	1 602	27
	3	4 327	26	2 426	18	85 106	591	34 495	346	1 661	49
	4	4 325	19	2 416	8	84 489	273	34 521	143	1 670	2
	5	4 326	34	2 419	16	84 284	409	34 767	347	1 677	8
	6	4 333	29	2 423	15	83 920	427	34 792	231	1 699	27
	7	4 326	25	2 402	24	83 076	454	34 792	207	1 707	9
	8	4 322	27	2 429	72	82 703	440	34 787	186	1 723	23
	9	4 322	27	2 416	18	82 345	408	34 840	203	1 728	15
	10	4 321	12	2 417	22	82 122	353	34 887	188	1 735	16
	11	4 327	27	2 428	19	81 761	305	34 915	170	1 753	14
	12	4 328	14	2 422	14	81 313	239	34 865	142	1 750	19
1996	1	4 330	24	2 415	3	81 411	278	35 110	121	1 770	8
	2	4 334	18	2 415	6	80 994	215	34 832	109	1 769	12
	3	4 340	29	2 405	6	80 300	354	34 793	196	1 773	14

Year 年	Month 月	Special purpose vehicles 特別用途車輛		Crown vehicles (excluding vehicles of H. M. Forces) 政府車輛 (不包括英軍車輛)				Grand total 總計		Total registered 已登記總數	
		Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Motor cycles 電單車		Other vehicles 其他車輛		Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	All vehicles 所有車輛	Private cars 私家車
				Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記	Total licensed 領牌總數	New regis- tration 新登記				
1993		246	34	1 274	178	5 881	657	439 719	64 997	503 509	291 913
1994		256	27	1 321	368	6 157	673	462 410	56 299	524 021	311 929
1995		277	26	1 322	218	5 961	418	466 068	38 520	526 296	318 233
1995	1	258	2	1 274	0	6 148	66	463 931	4 000	524 992	313 191
	2	256	1	1 235	0	6 059	4	465 522	6 029	528 113	316 344
	3	261	4	1 215	0	6 024	17	467 806	3 328	526 412	315 461
	4	261	0	1 215	0	6 037	13	467 118	2 421	526 025	315 701
	5	266	2	1 215	0	6 050	17	467 780	3 140	526 752	316 246
	6	266	1	1 231	36	5 953	12	467 492	3 034	526 762	316 769
	7	267	3	1 244	43	5 855	35	465 501	2 786	526 431	317 018
	8	269	1	1 245	1	5 875	20	465 911	3 029	526 177	317 498
	9	270	3	1 184	0	5 777	27	465 721	2 971	525 620	317 691
	10	268	2	1 199	15	5 768	14	465 964	2 722	525 883	317 974
	11	271	3	1 248	49	5 862	94	466 332	2 850	526 491	318 372
	12	277	4	1 322	74	5 961	99	466 068	2 210	526 296	318 233
1996	1	281	2	1 368	93	5 957	122	466 646	2 861	526 551	318 573
	2	281	3	1 411	43	6 002	45	466 031	2 557	526 956	318 989
	3	285	1	1 411	0	6 038	36	465 782	3 027	527 203	319 307

Note : (1) Including motor tricycles.

註釋 : (1) 包括機動三輪車。

6.6 Vehicular Traffic Through Tunnels and Vehicular Ferry Services

隧道汽車流量及汽車渡輪服務

Thousands
千次

Year 年	Month 月	Lion Rock Tunnel 獅子山隧道	Aberdeen Tunnel 香港仔隧道	Shing Mun Tunnels 城門隧道	Tseung Kwan O Tunnel 將軍澳隧道	Tate's Cairn Tunnel 大老山隧道	Airport Tunnel 機場隧道
1993		29 105	20 101	16 915	7 305	27 102	19 947
1994		29 093	20 743	18 511	10 487	29 876	19 914
1995		31 943	21 234	18 927	13 018	28 148	19 585
1994	12	2 626	1 793	1 646	1 010	2 591	1 714
1995	1	2 626	1 777	1 599	1 025	2 555	1 644
	2	2 261	1 543	1 297	891	2 121	1 382
	3	2 602	1 799	1 627	1 045	2 520	1 737
	4	2 498	1 735	1 543	994	2 376	1 594
	5	2 756	1 818	1 640	1 082	2 336	1 706
	6	2 635	1 735	1 570	1 056	2 254	1 582
	7	2 732	1 790	1 649	1 108	2 347	1 661
	8	2 645	1 751	1 598	1 117	2 310	1 621
	9	2 747	1 794	1 618	1 170	2 327	1 593
	10	2 807	1 829	1 623	1 186	2 336	1 694
	11	2 727	1 791	1 547	1 142	2 264	1 648
	12	2 905	1 871	1 615	1 204	2 402	1 723
1996	1	2 827	1 859	1 593	1 186	2 309	1 696
	2	2 664	1 683	1 392	1 074	2 155	1 470

Year 年	Month 月	Cross Harbour Tunnel 海底隧道				Eastern Harbour Tunnel 東區海底隧道				Hongkong and Yaumati Ferry Services ⁽¹⁾ 香港油蔴地 小輪汽車 渡輪服務 ⁽¹⁾
		Private cars, taxis and motor cycles 私家車、的士 及電單車	Buses and light buses 巴士及 小型巴士	Goods vehicles and others 貨車 及其他	Total 總計	Private cars, taxis and motor cycles 私家車、的士 及電單車	Buses and light buses 巴士及 小型巴士	Goods vehicles and others 貨車 及其他	Total 總計	
1993		33 552	3 616	7 744	44 912	20 651	467	8 073	29 192	2 456
1994		33 472	3 727	7 980	45 179	22 566	559	8 653	31 779	1 052
1995		33 095	3 934	7 969	44 998	22 360	678	8 493	31 531	578
1994	12	2 843	329	692	3 864	1 993	51	748	2 792	54
1995	1	2 870	318	672	3 860	1 955	51	700	2 706	48
	2	2 568	282	525	3 375	1 646	47	502	2 195	34
	3	2 862	320	710	3 892	1 932	56	746	2 735	50
	4	2 782	299	643	3 724	1 842	52	668	2 563	40
	5	2 830	318	711	3 859	1 917	58	745	2 720	54
	6	2 713	309	659	3 681	1 824	54	706	2 584	50
	7	2 732	330	678	3 740	1 871	58	736	2 665	55
	8	2 652	331	673	3 656	1 759	55	726	2 540	46
	9	2 721	334	677	3 732	1 827	58	752	2 637	49
	10	2 797	355	682	3 834	1 904	62	765	2 731	53
	11	2 730	353	668	3 751	1 872	62	719	2 653	50
	12	2 840	385	672	3 897	2 011	65	728	2 804	49
1996	1	2 809	377	693	3 879	1 891	66	728	2 685	45
	2	2 642	354	552	3 548	1 810	59	563	2 432	37

Note : (1) The vehicular ferry service between Central and Jordan Road ceased operation with effect from 1 June 1994.

註釋：(1) 中環至佐敦道的汽車渡輪服務於一九九四年六月一日起停止。

6.7 Traffic Accidents and Casualties

交通意外及傷亡

Year 年	Month 月	Accidents 意外			Total 總計	Casualties 傷亡		
		Hong Kong Island ⁽¹⁾ 香港島 ⁽¹⁾	Kowloon 九龍	New Territories 新界		Hong Kong Island ⁽¹⁾ 香港島 ⁽¹⁾		
						Fatal 致命	Serious 嚴重	Slight 輕微
1993		3 738	7 478	4 254	15 470	64	787	4 030
1994		3 667	7 198	4 579	15 444	47	855	3 790
1995		3 422	6 866	4 524	14 812	42	794	3 515
1995	1	279	567	379	1 225	5	71	260
	2	255	509	325	1 089	3	68	258
	3	302	593	398	1 293	4	81	297
	4	258	583	391	1 232	6	58	267
	5	309	579	398	1 286	4	76	302
	6	292	606	395	1 293	3	65	315
	7	313	564	387	1 264	3	69	321
	8	259	564	335	1 158	4	54	264
	9	301	571	365	1 237	4	63	321
	10	287	590	393	1 270	3	57	297
	11	289	519	381	1 189	2	72	296
	12	278	621	377	1 276	1	60	317
1996	1	297	550	365	1 212	3	71	297
	2	265	552	345	1 162	1	54	290
	3	303	526	358	1 187	2	61	331

Casualties --- cont'd. 傷亡 --- 續

Year 年	Month 月	Kowloon 九龍			New Territories 新界			Total 總計
		Fatal 致命	Serious 嚴重	Slight 輕微	Fatal 致命	Serious 嚴重	Slight 輕微	
1993		157	1 723	7 753	130	1 310	4 957	20 911
1994		139	1 551	7 631	113	1 304	5 323	20 753
1995		107	1 478	7 218	111	1 394	5 214	19 873
1995	1	7	125	604	10	144	407	1 633
	2	7	115	533	7	108	370	1 469
	3	6	125	584	15	103	433	1 648
	4	5	118	588	11	108	437	1 598
	5	10	171	556	12	116	513	1 760
	6	12	133	670	6	114	448	1 766
	7	8	107	598	18	136	513	1 773
	8	10	128	605	3	106	410	1 584
	9	9	130	579	6	110	389	1 611
	10	9	107	594	5	117	425	1 614
	11	11	107	611	12	138	432	1 681
	12	13	112	696	6	94	437	1 736
1996	1	6	124	585	11	83	397	1 577
	2	8	98	643	5	87	429	1 615
	3	5	108	600	12	88	446	1 653

Notes : Figures are revised from time to time.
(1) Including marine and Lantau Island.

註釋：所有數字都有作出經常性之修訂。
(1) 包括海上及大嶼山。

6.8 Passenger Arrivals 抵港旅客人數

Year 年	Month 月	Control point 出入境管制站							
		Airport 機場		Harbour control (ocean-going vessels) ⁽¹⁾	Macau Ferry Terminal 港澳碼頭		China Ferry Terminal 中國客運碼頭		
		China 中國	Elsewhere 其他地方	港口管制 (遠洋輪船) ⁽¹⁾	Macau 澳門	China 中國	China 中國	Macau 澳門	
				All places 所有地方					Ferry 輪船
1993		1 347 528	7 991 722	132 955	6 536 800	17 355	54 935	2 988 789	174 366
1994		1 336 948	8 552 619	189 755	6 534 453	17 047	54 107	3 365 250	189 861
1995		1 279 530	9 351 174	233 864	6 546 530	18 017	82 363	3 225 362	225 569
1995	1	87 239	690 901	11 734	478 687	1 648	6 369	211 676	14 461
	2	111 784	757 305	18 048	584 059	1 240	5 289	324 545	23 689
	3	104 297	711 112	25 222	525 078	1 360	6 071	260 743	16 599
	4	121 792	775 167	24 037	582 592	1 330	7 805	339 965	20 642
	5	109 272	668 053	20 992	506 895	1 799	6 582	241 722	13 982
	6	104 444	731 324	25 107	537 707	1 776	8 584	238 140	16 614
	7	104 469	812 784	25 950	603 636	1 591	8 519	272 350	19 977
	8	117 110	951 975	24 766	626 582	1 556	6 222	283 576	26 983
	9	108 702	735 200	17 719	496 176	1 500	5 332	239 125	17 010
	10	112 413	800 239	22 048	513 015	1 369	6 341	250 263	17 280
	11	99 874	782 110	8 675	508 113	1 406	6 840	258 564	16 030
	12	98 134	935 004	9 566	583 990	1 442	8 409	304 693	22 302
1996	1	73 629	777 276	8 178	504 605	1 371	9 994	230 684	18 305
	2	111 513	818 588	20 232	578 213	1 031	9 305	303 794	21 861
	3	95 797	865 762	24 696	527 910	908	9 995	253 664	21 929

		Control point 出入境管制站					
Year 年	Month 月	Hung Hom Station 紅磡車站	Lo Wu Terminal 羅湖車站	Lok Ma Chau Terminal 落馬洲管制站	Man Kam To Terminal 文錦渡管制站	Sha Tau Kok Terminal 沙頭角管制站	Total 總計
1993		1 358 988	19 221 985	579 760	420 772	355 208	41 181 163
1994		1 223 931	20 419 958	755 519	389 646	405 866	43 434 960
1995		1 010 858	21 929 580	1 251 812	487 479	470 106	46 112 244
1995	1	71 076	1 603 624	71 126	36 166	31 824	3 316 531
	2	92 106	1 797 898	86 415	38 836	33 176	3 874 390
	3	85 782	1 815 298	89 561	39 710	37 273	3 718 106
	4	103 183	2 006 504	119 748	50 487	50 687	4 203 939
	5	80 417	1 764 203	90 877	38 586	37 241	3 580 621
	6	75 825	1 713 726	96 305	37 059	38 974	3 625 585
	7	82 732	1 923 973	120 050	44 121	44 814	4 064 966
	8	90 349	1 912 887	116 438	39 361	40 606	4 238 411
	9	76 176	1 736 065	97 178	34 484	32 106	3 596 773
	10	94 337	1 820 748	114 348	39 530	39 078	3 831 009
	11	76 521	1 854 859	116 913	40 997	40 122	3 811 024
	12	82 354	1 979 795	132 853	48 142	44 205	4 250 889
1996	1	68 619	1 915 638	108 482	37 636	38 444	3 792 861
	2	76 759	1 788 053	115 338	39 378	39 039	3 923 104
	3	75 509	1 931 956	120 118	40 541	41 129	4 009 914

Notes: All figures exclude refused landing passengers, cruise passengers, servicemen and drivers.

(1) Including passengers by casino ships to open sea.

註釋：不包括被拒入境者、乘坐巡迴郵船之旅客、軍部人員及司機。

(1) 包括公海賭船旅客。

6.9 Passenger Departures 離港旅客人數

Year 年	Month 月	Control point 出入境管制站							
		Airport 機場		Harbour control (ocean-going vessels) ⁽¹⁾ 港口管制 (遠洋輪船) ⁽¹⁾		Macau Ferry Terminal 港澳碼頭		China Ferry Terminal 中國客運碼頭	
		China 中國	Elsewhere 其他地方	All places 所有地方	Ferry 輪船	Macau 澳門 Helicopter 直升機	China 中國	China 中國	Macau 澳門
1993		1 413 609	8 078 655	131 020	6 447 143	17 680	43 349	3 391 995	190 540
1994		1 490 758	8 537 091	187 639	6 505 621	18 330	41 946	3 688 117	154 836
1995		1 520 473	9 218 781	233 787	6 574 877	19 027	59 397	3 468 819	215 443
1995	1	134 012	815 833	12 858	522 539	1 758	4 842	325 440	11 458
	2	104 410	624 723	16 670	538 628	1 122	3 942	256 633	15 550
	3	117 492	714 011	26 101	533 521	1 476	4 116	283 210	13 863
	4	131 335	770 285	24 291	577 338	1 471	5 805	360 981	17 487
	5	120 492	684 343	20 307	511 655	1 909	3 546	260 350	13 176
	6	118 917	729 751	26 577	543 560	1 957	4 912	254 978	15 307
	7	125 728	858 168	25 517	602 901	1 686	5 846	299 604	18 952
	8	129 513	914 417	24 055	616 182	1 679	4 963	303 454	26 915
	9	122 994	725 623	19 190	509 944	1 675	4 545	254 811	18 161
	10	151 959	773 695	20 109	509 780	1 399	4 882	268 339	17 793
	11	132 325	731 115	8 993	509 048	1 383	5 012	269 678	18 161
	12	131 296	876 817	9 119	599 781	1 512	6 986	331 341	28 620
1996	1	110 028	763 725	8 356	494 819	1 398	5 147	239 566	18 627
	2	148 536	846 033	20 727	577 430	1 029	8 191	347 594	24 915
	3	126 414	794 752	25 256	531 008	944	6 440	266 141	24 376

Year 年	Month 月	Control point 出入境管制站						Total 總計
		Hung Hom Station 紅磡車站	Lo Wu Terminal 羅湖車站	Lok Ma Chau Terminal 落馬洲管制站	Man Kam To Terminal 文錦渡管制站	Sha Tau Kok Terminal 沙頭角管制站		
1993		1 447 229	18 315 174	650 498	519 245	406 278		41 052 415
1994		1 290 406	19 690 806	852 196	468 774	425 461		43 351 981
1995		1 109 047	21 370 205	1 257 328	517 049	449 373		46 013 606
1995	1	97 619	1 801 894	85 438	42 449	34 519		3 890 659
	2	80 672	1 432 761	76 106	37 085	28 645		3 216 947
	3	93 993	1 772 645	88 933	42 828	37 512		3 729 701
	4	110 859	1 928 651	119 490	52 964	49 741		4 150 698
	5	87 994	1 727 552	88 730	38 674	33 779		3 592 507
	6	83 323	1 689 582	92 703	39 140	33 571		3 634 278
	7	97 086	1 926 851	116 922	45 434	39 762		4 164 457
	8	97 828	1 815 153	114 680	41 465	36 616		4 126 920
	9	84 091	1 728 491	95 051	37 439	30 030		3 632 045
	10	96 295	1 790 113	116 515	42 258	38 319		3 831 456
	11	80 689	1 762 835	119 591	44 276	40 509		3 723 615
	12	98 598	1 993 677	143 169	53 037	46 370		4 320 323
1996	1	74 499	1 812 063	106 434	36 431	37 855		3 708 948
	2	90 729	1 781 673	119 959	43 854	39 029		4 049 699
	3	80 640	1 869 770	122 042	41 974	42 499		3 932 256

Notes: All figures exclude refused landing passengers, cruise passengers, servicemen and drivers.
(1) Including passengers by casino ships to open sea.

註釋：不包括被拒入境者、乘坐巡迴郵船之旅客、軍部人員及司機。
(1) 包括公海賭船旅客。

6.10 Hong Kong Resident Departures by Destination

按目的地劃分的本港居民離港人數

Year 年	Month 月	China ⁽¹⁾ 中國 ⁽¹⁾	Macau 澳門	Thailand 泰國	Taiwan 台灣	Japan 日本	Singapore 新加坡	Philippines 菲律賓
1993		23 195 418	4 981 384	309 033	289 029	285 337	225 312	186 385
1994		24 798 140	4 991 075	351 854	352 172	296 769	254 175	229 273
1995		26 439 711	4 980 426	367 823	326 836	250 976	283 332	260 765
1995	1	2 274 609	389 501	31 632	29 714	27 168	27 537	23 695
	2	1 804 724	425 236	30 285	26 122	17 800	21 138	18 474
	3	2 167 229	408 559	25 242	22 245	17 880	18 984	21 578
	4	2 487 230	453 349	34 652	30 442	21 662	26 455	25 353
	5	2 090 327	383 952	22 089	22 863	15 426	18 645	17 032
	6	2 058 316	412 208	29 707	26 152	19 155	23 062	20 516
	7	2 375 942	471 011	38 390	30 271	25 490	29 676	27 050
	8	2 246 016	460 295	47 832	31 921	24 816	31 162	25 941
	9	2 094 516	384 653	22 573	23 322	17 903	19 690	14 237
	10	2 194 174	374 627	24 832	27 341	19 167	19 722	16 967
	11	2 158 866	376 457	25 240	23 990	17 866	19 679	15 707
	12	2 487 762	440 578	35 349	32 453	26 643	27 582	34 215
1996	1	2 143 959	361 337	17 817	22 807	17 326	18 004	14 294
	2	2 315 641	450 166	46 905	37 457	34 393	32 765	32 223
	3	2 271 756	399 043	34 155	22 757	26 093	23 856	28 718

Year 年	Month 月	U.S.A. 美國	Australia and New Zealand 澳洲及新西蘭	Canada 加拿大	U.K. 英國	Germany 德國	Others 其他	Total 總計
1993		154 069	147 814	132 854	123 520	20 093	609 762	30 660 010
1994		188 406	172 772	159 381	145 653	20 994	626 228	32 586 892
1995		234 221	196 256	176 178	163 508	25 458	737 188	34 442 678
1995	1	24 880	26 876	19 456	17 814	2 668	64 728	2 960 278
	2	11 659	20 426	9 992	8 674	1 843	55 299	2 451 672
	3	12 917	11 650	11 396	9 254	1 906	52 795	2 781 635
	4	17 835	18 198	14 655	13 372	1 646	63 410	3 208 259
	5	16 403	9 850	11 919	10 790	1 940	48 927	2 670 163
	6	22 260	12 786	16 334	16 705	2 709	67 181	2 727 091
	7	30 422	22 112	20 438	20 059	2 852	84 097	3 177 810
	8	28 600	14 921	22 677	17 836	3 127	87 852	3 042 996
	9	20 459	11 924	14 876	18 977	2 241	59 198	2 704 569
	10	16 261	13 800	10 508	9 830	1 658	49 990	2 778 877
	11	14 185	13 060	8 876	8 723	1 190	42 666	2 726 505
	12	18 340	20 653	15 051	11 474	1 678	61 045	3 212 823
1996	1	17 653	21 810	14 002	13 641	2 423	37 110	2 702 183
	2	21 765	33 031	19 090	13 780	2 883	84 803	3 124 902
	3	17 398	17 095	14 808	11 322	2 069	58 939	2 928 009

Notes : On departing from Hong Kong, a resident may also be travelling to other places apart from the destination claimed.

(1) Excluding drivers.

註釋：本港居民離港後，除所申報的目的地外，亦可能到其他地方。

(1) 不包括司機。

6.11 Visitor Arrivals by Country/Territory of Residence 按居住國家/地區劃分的訪港旅客人數

Year 年	onth 月	China(1) 中國(1)	Taiwan 台灣	Japan 日本	S.E. Asia 東南亞	West Europe 西歐	U.S.A. 美國	Australia and New Zealand 澳洲及新西蘭	Canada 加拿大	Others 其他	Total 總計
1993		1 732 978	1 777 310	1 280 905	1 239 458	1 046 080	755 666	312 552	189 432	603 119	8 937 500
1994		1 943 678	1 665 330	1 440 632	1 196 835	1 126 079	776 039	316 338	185 290	680 935	9 331 156
1995		2 243 245	1 761 111	1 691 283	1 264 361	1 120 014	748 911	330 210	174 656	866 203	10 199 994
1994	10	184 289	143 517	120 067	108 533	134 329	83 154	31 790	17 809	64 291	887 779
	11	196 220	122 406	119 986	99 379	109 556	67 528	25 522	18 251	54 065	812 913
	12	209 404	153 110	153 741	132 317	82 578	63 530	28 190	17 369	60 101	900 340
1995	1	168 038	137 117	120 952	72 235	80 884	56 393	25 969	14 968	73 562	750 118
	2	139 608	134 249	103 391	72 637	81 053	49 912	21 099	12 571	54 772	669 292
	3	189 606	133 245	129 248	110 840	103 848	70 010	29 037	16 676	61 999	844 509
	4	173 604	159 148	100 084	116 377	111 472	66 038	26 901	14 378	66 673	834 675
	5	194 417	134 340	116 694	112 536	79 487	62 639	28 573	13 986	58 122	800 794
	6	169 506	141 853	138 074	106 763	74 297	62 413	29 390	12 351	58 008	792 655
	7	201 334	175 896	144 140	98 945	83 112	61 698	26 823	15 576	63 601	871 125
	8	202 555	183 322	164 057	108 809	87 856	54 603	23 920	12 986	72 986	911 094
	9	183 181	130 314	164 682	92 341	87 055	59 248	29 460	10 762	62 824	819 867
	10	188 865	143 834	151 870	110 379	138 637	78 967	31 501	16 629	75 183	935 865
	11	206 740	130 356	158 124	111 752	108 628	66 298	27 360	16 383	90 827	916 468
	12	225 791	157 437	199 967	150 747	83 685	60 692	30 177	17 390	127 646	1 053 532

Note: (1) Including transients and seamen.

註釋: (1) 包括過境旅客及海員。

6.12 Receipts from Visitors by Country/Territory of Residence 按居住國家/地區劃分的訪港旅客消費總額

\$ million
百萬元

Year 年	Month 月	China 中國	Taiwan 台灣	Japan 日本	S.E. Asia 東南亞	U.S.A. 美國	West Europe 西歐	Australia and New Zealand 澳洲及 新西蘭	Canada 加拿大	Others 其他	Total 總計
1993		8,004	13,909	10,074	8,370	5,300	5,893	1,915	877	3,961	58,303
1994		10,631	13,840	12,165	7,958	4,876	6,168	1,897	771	4,205	62,512
1995		13,746	15,120	14,111	9,140	5,010	6,870	2,117	879	5,946	72,939
1994	7 - 12	6,162	7,243	6,460	4,076	2,444	3,203	1,005	376	2,140	33,109
1995	1 - 6	6,566	7,787	5,906	3,995	2,502	3,198	1,105	442	2,362	33,863
	7 - 12	7,180	7,333	8,204	5,145	2,509	3,672	1,012	437	3,584	39,076

6.13 Per Capita Spending and Length of Stay of Visitors by Country/Territory of Residence 按居住國家/地區劃分的訪港旅客每人平均消費及留港時間

Year 年	Month 月	China 中國	Taiwan 台灣	Japan 日本	S.E. Asia 東南亞	U.S.A. 美國	West Europe 西歐	Australia and New Zealand 澳洲及新西蘭	Canada 加拿大	Others 其他	Overall 合計
Per capita spending (\$) 每人平均消費(元)											
1993		5,270	7,843	7,860	6,764	7,020	5,659	6,134	4,636	6,568	6,684
1994		5,469	8,311	8,444	6,650	6,283	5,477	5,996	4,163	6,175	6,699
1995		6,128	8,586	8,343	7,229	6,690	6,134	6,412	5,033	6,864	7,151
1994	7 - 12	5,627	8,334	8,572	6,642	6,231	5,363	6,012	4,045	6,055	6,710
1995	1 - 6	6,345	9,271	8,337	6,755	6,809	6,022	6,865	5,200	6,331	7,217
	7 - 12	5,942	7,961	8,348	7,645	6,576	6,234	5,981	4,874	7,269	7,095
Length of stay (nights) 留港時間(晚)											
1993		5.72	2.72	2.90	3.68	3.86	3.95	4.52	3.57	3.62	3.84
1994		6.05	2.84	2.95	3.63	3.47	3.74	4.37	3.56	3.58	3.91
1995		5.85	2.92	2.98	3.40	3.44	3.82	3.98	3.45	3.57	3.87
1994	7 - 12	5.87	2.75	2.94	3.63	3.46	3.74	4.28	3.54	3.48	3.88
1995	1 - 6	6.16	2.77	2.96	3.31	3.67	3.75	4.38	3.86	3.47	3.92
	7 - 12	5.60	2.99	3.00	3.47	3.28	3.87	3.67	3.18	3.61	3.82

6.14 Hotel Statistics of Members of the Hong Kong Tourist Association 香港旅遊協會會員酒店統計數字

Year 年	Month 月	High tariff hotels 高價酒店			Medium tariff hotels 中價酒店			Hostels and guest houses 旅舍及賓館			All types 各類酒店、旅舍及賓館		
		No. of hotels 酒店 數目	No. of rooms 房間 數目	Room occup- ancy rate(%) 入住率 百分比	No. of hotels 酒店 數目	No. of rooms 房間 數目	Room occup- ancy rate(%) 入住率 百分比	No. of hostels and guest houses 旅舍及 賓館 數目	No. of rooms 房間 數目	Room occup- ancy rate(%) 入住率 百分比	No. of hotels/ hostels/ guest houses 酒店/旅 舍/賓 館數目	No. of rooms 房間 數目	Room occup- ancy rate(%) 入住率 (百分比)
1993		45	23 413	86	33	9 294	89	10	1 337	88	88	34 044	87
1994		43	23 104	85	32	9 062	85	10	1 324	87	85	33 490	85
1995		42	22 226	85	33	9 167	84	11	1 659	86	86	33 052	85
1994	11	43	22 926	88	32	9 027	88	10	1 333	94	85	33 286	88
	12	43	23 104	86	32	9 062	90	10	1 324	92	85	33 490	88
1995	1	43	23 104	78	32	9 062	75	10	1 324	82	85	33 490	78
	2	43	23 104	76	32	9 062	75	10	1 324	74	85	33 490	76
	3	43	23 104	88	32	9 062	88	10	1 324	89	85	33 490	88
	4	42	22 365	81	32	9 062	83	10	1 324	82	84	32 751	82
	5	42	22 365	82	32	9 062	82	10	1 324	83	84	32 751	82
	6	41	21 830	86	32	9 063	82	10	1 326	82	83	32 219	84
	7	41	21 830	85	32	9 063	81	10	1 326	87	83	32 219	84
	8	41	21 830	87	32	9 063	87	10	1 326	86	83	32 219	87
	9	42	22 245	85	33	9 131	82	10	1 482	83	85	32 858	84
	10	42	22 245	93	33	9 172	92	10	1 482	93	85	32 899	93
	11	42	22 245	90	33	9 172	88	10	1 482	89	85	32 899	89
	12	42	22 226	89	33	9 167	92	11	1 659	87	86	33 052	90
1996	1	42	22 226	86	33	9 167	82	11	1 659	74	86	33 052	85

6.15 Telecommunications Services 電訊服務

Year 年	Month 月	Effective exchange capacity (thousand lines) 有效交換能率 (以千條線路計)	FAX (thousand working lines) 圖文傳真 (以千條操 作線路計)	Keylines 電鍵	Telephone services ⁽²⁾ 電話服務 ⁽²⁾ (thousand working lines) (以千條操作線路計)			Total ⁽¹⁾ 總計 ⁽¹⁾
					Business 商用 PABX 專用自動 電話交換	Others ⁽¹⁾ 其他 ⁽¹⁾	Residential 住宅	
1993		3 139	226	333	107	681	1 835	2 956
1994		3 277	252	347	120	738	1 908	3 114
1995		3 339	273	355	141	792	1 966	3 254
1994	12	3 277	252	347	120	738	1 908	3 114
1995	1	3 284	254	348	122	743	1 913	3 126
	2	3 287	255	348	124	747	1 917	3 137
	3	3 294	257	349	126	754	1 920	3 149
	4	3 300	258	350	128	758	1 925	3 160
	5	3 303	261	351	130	766	1 932	3 178
	6	3 306	262	352	131	769	1 936	3 188
	7	3 319	263	352	134	769	1 939	3 194
	8	3 311	264	353	135	774	1 945	3 207
	9	3 316	266	353	137	780	1 952	3 222
	10	3 321	267	354	139	782	1 958	3 233
	11	3 328	269	355	139	785	1 962	3 242
	12	3 339	273	355	141	792	1 966	3 254
1996	1	3 348	278	355	141	793	1 971	3 261
	2	3 353	282	355	142	794	1 975	3 267

Major telecommunications services 主要電訊服務

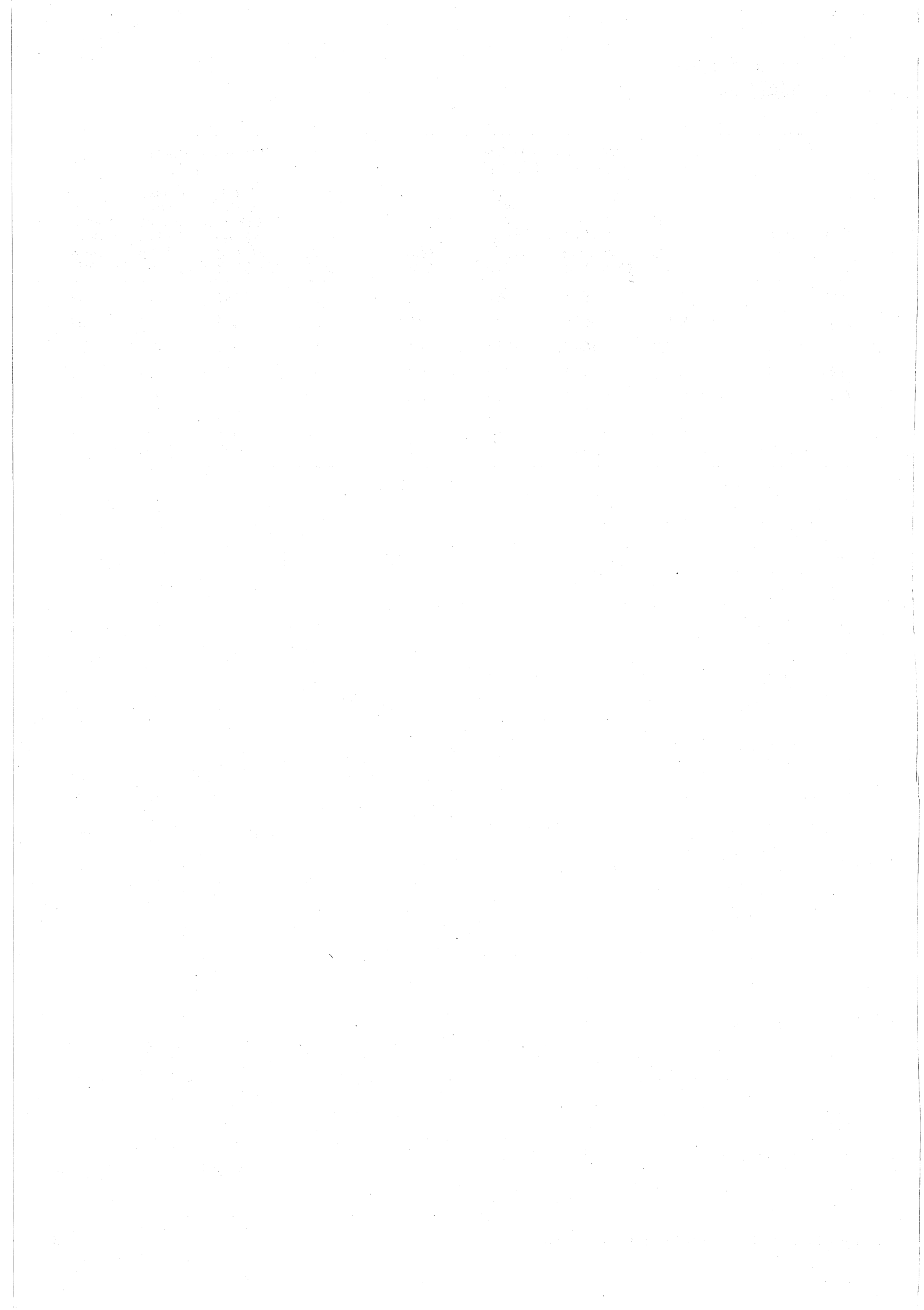
Year 年	Month 月	No. of telex sub- scribers ⁽²⁾ 專用電報 機用戶 ⁽²⁾	International telex traffic (thousand minutes) 國際專用電報機電訊 (以千分鐘計)			Internal telex traffic (thousand minutes) 本港電報 機電訊(以 千分鐘計)	No. of leased circuits ⁽²⁾ 租用 線路 ⁽²⁾	Outward international telephone traffic (thousand minutes) 香港打出 長途電話 (以千分鐘計)	Public telegram traffic (thousand messages) 電報(以千件計)		Inland telegrams 本港 電報
			Outward 發出	Inward 收到	Transit 轉遞				Outward 發出	Inward 收到	
1993		15 872	18 530	20 384	18 465	21 300	1 730	1 129 707	167	165	10 254
1994		12 608	17 772	16 939	15 391	20 641	1 820	1 303 909	120	111	12 563
1995		9 509	17 706	14 330	11 003	20 643	1 946	1 409 843	89	76	11 744
1994	12	12 608	1 468	1 184	1 061	1 640	1 820	111 792	9	8	1 011
1995	1	12 413	1 345	1 180	1 088	1 773	1 842	110 230	9	8	892
	2	12 150	1 251	1 083	966	1 574	1 856	93 282	7	7	864
	3	11 870	1 703	1 308	927	1 926	1 885	124 166	9	8	1 086
	4	11 570	1 388	1 134	874	1 556	1 905	111 754	7	7	892
	5	11 323	1 833	1 249	789	1 894	1 904	124 990	9	7	1 043
	6	11 002	1 487	1 228	973	1 761	1 896	119 022	7	6	875
	7	10 735	1 477	1 220	925	1 748	1 900	121 700	7	6	948
	8	10 481	1 477	1 236	956	1 785	1 883	121 004	7	6	1 078
	9	10 204	1 395	1 198	858	1 752	1 898	120 049	7	6	988
	10	9 981	1 409	1 194	876	1 708	1 916	124 642	7	6	1 033
	11	9 771	1 477	1 211	925	1 653	1 935	121 003	6	5	1 111
	12	9 509	1 463	1 087	846	1 514	1 946	118 081	7	6	934
1996	1	9 319	1 577	1 168	879	1 806	1 969	125 562	7	5	1 106
	2	8 990	1 336	981	770	1 490	1 974	102 342	7	5	979

Notes: (1) Including FAX.
(2) End-of-period figures.

註釋: (1) 包括圖文傳真。
(2) 年底或月底數字。

6.16 Postal Services 郵遞服務

Year 年	Month 月	Letter mail (million articles) 信件郵件 (百萬件物品)				Parcels (thousands) 包裹 (千件)			
		Local articles 本地 物品	Articles posted to other countries 寄往其他 國家的物品	Overseas articles for local delivery 本地派遞 的海外物品	Articles in transit 轉運 物品	Local parcels 本地 包裹	Parcels posted to other countries 寄往其他 國家的包裹	Overseas parcels for local delivery 本地派遞 的海外包裹	Parcels in transit 轉運 包裹
1993		781.4	150.8	96.8	2.4	53	1 147	501	48
1994		839.5	165.9	100.5	2.0	90	1 095	482	53
1995		894.2	164.2	105.5	1.1	119	1 220	478	52
1994	10 - 12	237.9	49.1	29.6	0.4	37	311	137	14
1995	1 - 3	217.5	38.3	25.4	0.3	31	257	113	12
	4 - 6	209.8	39.4	25.0	0.3	24	276	115	13
	7 - 9	230.7	38.1	24.5	0.2	29	349	116	14
	10 - 12	236.3	48.5	30.6	0.3	35	338	134	13



Concepts and Methods

Authorized institutions (AIs) include licensed banks, restricted licence banks (RLBs) and deposit-taking companies (DTCs).

Money and banking statistics (Table 7.1 - 7.11) are revised on a monthly basis to take into account any subsequent amendments submitted by AIs.

Licensed Banks can accept deposits of any size and any term of maturity. Before 1 October 1994, the maximum interest rate payable on savings deposits and time deposits of original maturity of up to 15 months less a day, with the exception of deposits of HK\$500,000 or above, were subject to an upper limit set by the Hong Kong Association of Banks. However, decision has been made that, as from 1 October 1994, the upper limit on maximum interest rate payable on time deposits should be removed by phase.

RLBs can accept time deposits in amounts of not less than HK\$500,000 with any term of maturity. There is no restriction on interest rate payable.

DTCs can accept time deposits in amounts of not less than HK\$100,000 with a term of maturity of at least three months. There is no restriction on interest rate payable.

Money supply definition 1 (M1) refers to the sum of legal tender notes and coins held by the public plus customers' demand deposits placed with licensed banks.

Money supply definition 2 (M2) refers to the sum of M1 plus customers' savings and time deposits with licensed banks, plus negotiable certificates of deposits (NCDs) issued by licensed banks held by non-authorized institutions.

Money supply definition 3 (M3) refers to the sum of M2 plus customer deposits with restricted licence banks (RLBs) and deposit-taking companies (DTCs) plus negotiable certificates of deposits (NCDs) issued by RLBs and DTCs held by non-authorized institutions.

Statistics of exchange rates between the Hong Kong Dollar (HKD) and other selected currencies refer to the average closing middle-market telegraphic transfer/notes rates. The exchange rates of the special drawing rights (SDR) are derived by multiplying the U.S. Dollar (USD) value of the SDR as published by the International Monetary Fund (IMF) by the appropriate exchange rates of HKD against USD.

概念及方法

認可機構 (AIs) 包括持牌銀行、有限牌照銀行 (RLBs) 及接受存款公司 (DTCs)。

貨幣及銀行體系的統計數字(表 7.1 - 7.11) 會根據認可機構所提交的修訂資料而作出按月修訂。

持牌銀行可接受任何金額及期限的存款。在一九九四年十月一日前，任何金額的儲蓄存款及期限為十五個月減一日之內的定期存款，除了金額超過港幣五十萬元外，其最高利率不得超過香港銀行公會所設的利率上限。但當局已作出決定，自一九九四年十月一日起，定期存款的利率上限將分期予以取消。

有限牌照銀行可接受金額不少於港幣五十萬元的任何期限的定期存款，而存款利率並無任何限制。

接受存款公司可接受金額不少於港幣十萬元而期限不少於三個月的定期存款，而存款利率並無任何限制。

貨幣供應定義一是指市民持有的法定紙幣和硬幣加上持牌銀行的活期存款。

貨幣供應定義二是指貨幣供應定義一所包括的項目，加上持牌銀行客戶的儲蓄及定期存款，再加上持牌銀行發行而由非認可機構持有的可轉讓存款證 (NCDs)。

貨幣供應定義三是指貨幣供應定義二所包括的各項，再加上有限牌照銀行 (RLBs) 及接受存款公司 (DTCs) 客戶的存款，再加上以上兩類認可機構發行而由非認可機構持有的可轉讓存款證 (NCDs)。

外幣兌換率的統計數字，指外幣以電匯/現鈔形式於收市時兌港元買賣的平均價。以港元計算特別提款權 (SDR) 的兌換率，是把國際貨幣基金 (IMF) 所發表以美元計算特別提款權的匯率乘以美元兌換港元的兌換率而計算出來。

The effective exchange rate indices (EERI) measure movements in the weighted average of the exchange rate of HKD against the currencies of seventeen major trading partners of Hong Kong.

Sectoral sub-indices of the Hang Seng Index have been introduced since 13 January 1984, and closing share prices on that day are used as the basis for calculation. The base value of the sub-indices is 975.47, i.e. the closing Hang Seng Index for that day.

'Direct taxes' include earnings and profits tax and estate duty. 'Indirect taxes' include duties, general rates, motor vehicle taxes, royalties and concessions, bets and sweeps tax, entertainments and hotel accommodation tax, stamp duties, air passenger departure tax and Cross-Harbour Tunnel passage tax. 'Transfers to other Funds' include transfers to Capital Investment Fund, Loan Fund and Disaster Relief Fund (established on 1 December 1993). 'Actual expenditure during the period' refers to expenditure other than transfers to funds.

Data Sources

Table	Sources
7.1 - 7.9	Hong Kong Monetary Authority
7.10	Clearing House of the Hong Kong Association of Banks; Hong Kong Monetary Authority
7.11	Hong Kong Monetary Authority
7.12 - 7.13	Census and Statistics Department
7.14 - 7.15	Hang Seng Index Services Limited; The Stock Exchange of Hong Kong Limited
7.16	The Hong Kong Futures Exchange Limited
7.17 - 7.18	The Chinese Gold and Silver Exchange Society; Hong Kong Monetary Authority
7.19	Finance Branch, Government Secretariat

Further References

Monthly Statistical Bulletin (Published by the Hong Kong Monetary Authority)

港匯指數 (EERI) 量度港元與香港十七個主要貿易夥伴的貨幣的平均加權匯率的變動情況。

恒生指數分類指數由一九八四年一月十三日起編製，該日的股票收市價即用作計算基礎。分類指數的基本值，即該日的收市恒生指數，為 975.47。

「直接稅」包括入息稅、利得稅及遺產稅。「間接稅」包括應課稅品稅項、一般差餉、車輛稅、專利稅及特權稅、博彩及彩票稅、娛樂稅、酒店房租稅、印花稅、飛機旅客離境稅及海底隧道通過稅。「撥入其他基金」包括對資本投資基金、貸款基金及賑災基金 (於一九九三年十二月一日成立) 的轉撥款項。「期間實際開支」乃指除對基金的無償轉讓外的開支。

資料來源

表	資料來源
7.1 - 7.9	香港金融管理局
7.10	香港銀行公會票據交換所； 香港金融管理局
7.11	香港金融管理局
7.12 - 7.13	政府統計處
7.14 - 7.15	恒指服務有限公司； 香港聯合交易所有限公司
7.16	香港期貨交易所有限公司
7.17 - 7.18	金銀業貿易場； 香港金融管理局
7.19	布政司署財政科

其他有關刊物

金融數據月報 (香港金融管理局出版)

7.1 Currency in Circulation and Money Supply

流通貨幣及貨幣供應

		Legal tender notes and coins in circulation 法定紙幣及硬幣的流通量			Authorized institutions holdings of legal tender notes and coins 由認可機構持有的 法定紙幣及硬幣		Legal tender notes and coins in hands of public 由公眾持有的 法定紙幣及硬幣	
As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)		Commercial bank issues 由商業銀行發行	Government issues 由政府發行	Total 總計	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
		HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣				
1993		68,896	2,978	71,874		8,520		63,354
1994		74,396	3,747	78,143		10,359		67,783
1995		77,695	3,972	81,667		10,332		71,335
1995	1	75,616	3,805	79,421		9,495		69,926
	2	74,725	3,707	78,432		9,337		69,095
	3	74,515	3,780	78,295		8,985		69,310
	4	77,695	3,972	81,667		10,332		71,335
1996	1	80,135	4,319	84,454		9,978		74,476

		Money supply definition 1 貨幣供應定義一			Money supply definition 2 貨幣供應定義二			Money supply definition 3 貨幣供應定義三		
As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)		Foreign currency 外幣		Total 總計	Foreign currency 外幣		Total 總計	Foreign currency 外幣		Total 總計
		HK\$ 港幣	外幣	總計	HK\$(1) 港幣(1)	外幣(1)	總計	HK\$(1) 港幣(1)	外幣(1)	總計
1993		168,440	19,168	187,608	850,618	910,345	1,760,962	867,692	951,963	1,819,655
1994		167,922	17,412	185,334	990,910	997,565	1,988,475	1,008,341	1,058,613	2,066,954
1995		171,608	18,830	190,437	1,210,584	1,055,481	2,266,065	1,228,445	1,118,735	2,347,179
1995	1	173,333	15,980	189,313	1,063,939	1,020,335	2,084,275	1,081,705	1,082,765	2,164,470
	2	168,763	17,264	186,027	1,127,192	1,038,201	2,165,394	1,144,482	1,099,873	2,244,355
	3	166,508	17,418	183,926	1,177,331	1,041,498	2,218,829	1,194,717	1,102,767	2,297,484
	4	171,608	18,830	190,437	1,210,584	1,055,481	2,266,065	1,228,445	1,118,735	2,347,179
1996	1	175,267	20,360	195,627	1,269,791	1,067,909	2,337,700	1,285,113	1,131,482	2,416,595

Note: (1) Unadjusted for foreign currency swap deposits.
Adjusted figures are published in Table 7.3.

註釋: (1) 所列數字並未就外幣掉期存款作出調整，
調整後的數字刊於表 7.3。

7.2 Customer Deposits by Type ⁽¹⁾

客戶存款按類別分析⁽¹⁾

HK\$ million
百萬港元

As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)	Licensed banks 持牌銀行					
	HK\$ 港幣	Demand 活期存款 Foreign currency 外幣	Total 總計	HK\$ 港幣	Savings 儲蓄存款 Foreign currency 外幣	Total 總計
1993	105,086	19,168	124,255	281,744	140,538	422,282
1994	100,139	17,412	117,551	274,694	125,812	400,506
1995	100,273	18,830	119,102	300,697	138,700	439,397
1995 1	103,407	15,980	119,387	263,834	118,780	382,614
2	99,668	17,264	116,932	278,915	126,730	405,645
3	97,198	17,418	114,616	288,789	129,571	418,360
4	100,273	18,830	119,102	300,697	138,700	439,397
1996 1	100,791	20,360	121,151	320,018	137,338	457,356

As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)	Licensed banks --- cont'd. 持牌銀行 --- 續					
	HK\$ 港幣	Time 定期存款 Foreign currency 外幣	Total 總計	HK\$ 港幣	Total 各類存款總計 Foreign currency 外幣	Total 總計
1993	384,034	745,373	1,129,408	770,865	905,079	1,675,944
1994	521,498	844,776	1,366,274	896,330	988,000	1,884,331
1995	705,005	889,469	1,594,474	1,105,975	1,046,998	2,152,973
1995 1	599,309	876,013	1,475,321	966,550	1,010,773	1,977,323
2	651,320	884,311	1,535,630	1,029,903	1,028,305	2,058,207
3	690,072	884,665	1,574,737	1,076,059	1,031,654	2,107,713
4	705,005	889,469	1,594,474	1,105,975	1,046,998	2,152,973
1996 1	736,871	900,184	1,637,055	1,157,680	1,057,882	2,215,562

As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)	Restricted licence banks 有限制牌照銀行			Deposit-taking companies 接受存款公司			All authorized institutions 所有認可機構		
	HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計	HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計	HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計
1993	6,161	23,318	29,479	9,415	7,683	17,099	786,441	936,081	1,722,522
1994	6,314	31,163	37,476	9,753	10,135	19,888	912,398	1,029,298	1,941,696
1995	8,019	30,106	38,125	7,789	10,567	18,356	1,121,783	1,087,671	2,209,454
1995 1	6,508	31,638	38,146	9,533	10,796	20,329	982,591	1,053,207	2,035,797
2	6,739	31,199	37,938	8,528	11,081	19,610	1,045,170	1,070,585	2,115,755
3	7,251	29,929	37,180	8,120	10,761	18,881	1,091,431	1,072,344	2,163,774
4	8,019	30,106	38,125	7,789	10,567	18,356	1,121,783	1,087,671	2,209,454
1996 1	5,890	34,448	40,338	7,414	9,264	16,678	1,170,983	1,101,595	2,272,578

Note : (1) Unadjusted for foreign currency swap deposits.
Adjusted figures are published in Table 7.3.

註釋：(1) 所列數字並未就外幣掉期存款作出調整，
調整後的數字刊於表7.3。

7.3 Money Supply and Customer Deposits Adjusted for Foreign Currency Swap Deposits ⁽¹⁾

就外幣掉期存款作出調整的貨幣供應及客戶存款⁽¹⁾

HK \$ million
百萬港元

As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)	Foreign currency swap deposits 外幣掉期存款	Money supply definition 2 貨幣供應定義二		
		HK\$(2) 港幣(2)	Foreign currency(3) 外幣(3)	Total 總計
1993	71,800	922,417	838,545	1,760,962
1994	103,805	1,094,715	893,760	1,988,475
1995	49,808	1,260,392	1,005,673	2,266,065
1995 1	71,198	1,135,137	949,137	2,084,275
2	62,989	1,190,182	975,212	2,165,394
3	56,945	1,234,276	984,553	2,218,829
4	49,808	1,260,392	1,005,673	2,266,065
1996 1	44,948	1,314,739	1,022,961	2,337,700

As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)	Money supply definition 3 貨幣供應定義三			Customer deposits with all authorized institutions 所有認可機構客戶存款		
	HK\$(2) 港幣(2)	Foreign currency(3) 外幣(3)	Total 總計	HK\$(2) 港幣(2)	Foreign currency(3) 外幣(3)	Total 總計
1993	939,491	880,163	1,819,655	858,241	864,281	1,722,522
1994	1,112,146	954,808	2,066,954	1,016,203	925,493	1,941,696
1995	1,278,253	1,068,926	2,347,179	1,171,592	1,037,863	2,209,454
1995 1	1,152,903	1,011,567	2,164,470	1,053,789	982,009	2,035,797
2	1,207,471	1,036,884	2,244,355	1,108,159	1,007,596	2,115,755
3	1,251,662	1,045,822	2,297,484	1,148,375	1,015,399	2,163,774
4	1,278,253	1,068,926	2,347,179	1,171,592	1,037,863	2,209,454
1996 1	1,330,061	1,086,534	2,416,595	1,215,932	1,056,646	2,272,578

Notes: (1) Foreign currency swap deposits are deposits involving customers buying foreign currencies in the spot market and placing them as deposits with authorized institutions, while at the same time entering into a forward contract to sell such foreign currencies (principal plus interest) upon maturity of such deposits. For most analytical purposes, these should be regarded as Hong Kong dollar deposits.

(2) Adjusted to include foreign currency swap deposits.

(3) Adjusted to exclude foreign currency swap deposits.

註釋：(1) 外幣掉期存款是指顧客在現貨市場購買外幣，然後存入認可機構，但同時立下遠期合約，將該筆外幣「本金加利息」在存款到期時售予認可機構。作為大多數分析用途，這類掉期存款應當作港元存款。

(2) 所列數字已包括外幣掉期存款。

(3) 所列數字已扣除外幣掉期存款。

7.4 Balance Sheet : All Authorized Institutions

所有認可機構資產負債表

								HK\$ million 百萬港元	
		HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣					Total 總計	
As at end of month 月底數字	1995 Mar 三月	1996 Feb 二月	1996 Mar 三月	1995 Mar 三月	1996 Feb 二月	1996 Mar 三月	1995 Mar 三月	1996 Feb 二月	1996 Mar 三月
Liabilities 負債									
Amount due to authorized institutions in Hong Kong 本港銀行同業借款	459,077	446,990	455,983	293,638	297,956	302,274	752,715	744,946	758,258
Amount due to banks abroad 海外銀行同業借款	186,611	196,031	199,141	4,196,516	4,039,464	3,941,912	4,383,127	4,235,495	4,141,053
Deposits from customers ⁽¹⁾ 客戶存款 ⁽¹⁾	982,591	1,151,283	1,170,983	1,053,207	1,091,559	1,101,595	2,035,797	2,242,843	2,272,578
Negotiable certificates of deposit outstanding 可轉讓存款證	66,544	96,919	102,083	36,900	38,926	38,819	103,444	135,846	140,902
Other liabilities 其他負債	293,711	262,108	273,553	202,899	252,703	236,026	496,610	514,811	509,580
Total 負債總額	1,988,533	2,153,333	2,201,744	5,783,160	5,720,608	5,620,625	7,771,693	7,873,941	7,822,370
Assets 資產									
Notes and coins 紙幣及硬幣	9,495	9,969	9,978	1,457	1,650	1,702	10,952	11,619	11,680
Amount due from authorized institutions in Hong Kong 本港銀行同業貸款	458,224	445,458	453,490	293,649	297,906	301,612	751,873	743,365	755,102
Amount due from banks abroad 海外銀行同業貸款	111,506	123,810	145,873	2,617,482	2,388,860	2,370,960	2,728,988	2,512,670	2,516,833
Loans and advances to customers 客戶貸款	1,146,268	1,273,094	1,287,820	2,364,698	2,486,166	2,413,032	3,510,966	3,759,260	3,700,852
Negotiable certificates of deposit (NCD) held 可轉讓存款證	37,787	60,619	63,603	27,659	39,455	42,424	65,446	100,074	106,027
Negotiable debt instrument held, other than NCDs 其他可轉讓負債工具 (除可轉讓存款證外)	120,343	94,365	97,385	344,464	395,366	387,639	464,807	489,731	485,024
Government bills, notes and bonds 政府債券及票據	100,955	65,505	67,055	110,153	113,529	102,180	211,108	179,034	169,236
Other debt instruments held 其他可轉讓負債工具	19,388	28,860	30,330	234,311	281,837	285,459	253,699	310,697	315,789
Other assets 其他資產	123,126	122,788	126,244	115,534	134,432	120,609	238,661	257,221	246,852
Total 資產總額	2,006,749	2,130,105	2,184,392	5,764,944	5,743,836	5,637,978	7,771,693	7,873,941	7,822,370
Number of reporting institutions 申報的機構數目	-	-		-	-		375	381	380
Number of local branches 本地分行數目	-	-		-	-		1 545	1 550	1 553

Note : (1) Unadjusted for foreign currency swap deposits.
Adjusted figures are published in Table 7.3.

註釋 : (1) 所列數字並未就外幣掉期存款作出調整,
調整後的數字刊於表 7.3。

7.5 Liabilities due to Other Authorized Institutions

對其他認可機構的負債

HK\$ million
百萬港元

As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)		Payable on demand and money at call 即期及通知存款			Repayable or callable within 3 months 三個月內償還或通知的借款		
		HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計	HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計
1993		15,586	2,390	17,976	273,423	202,313	475,736
1994		18,833	7,511	26,344	387,239	212,279	599,518
1995		22,178	8,083	30,260	388,854	231,845	620,699
1995	1	20,030	6,715	26,745	407,829	227,298	635,127
	2	18,412	7,284	25,695	423,944	237,670	661,614
	3	16,243	6,344	22,587	413,512	255,009	668,520
	4	22,178	8,083	30,260	388,854	231,845	620,699
1996	1	46,659	35,726	82,385	385,856	212,259	598,115

As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)		Repayable or callable later than 3 months 超過三個月償還或通知的借款			Total 總計		
		HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計	HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計
1993		21,904	42,744	64,648	310,914	247,447	558,361
1994		29,653	55,934	85,586	435,725	275,724	711,449
1995		25,492	59,921	85,413	436,524	299,848	736,372
1995	1	31,218	59,626	90,843	459,077	293,638	752,715
	2	28,237	51,887	80,124	470,593	296,840	767,433
	3	23,887	59,309	83,196	453,642	320,662	774,303
	4	25,492	59,921	85,413	436,524	299,848	736,372
1996	1	23,469	54,290	77,758	455,983	302,274	758,258

7.6 Loans and Advances by Type --- All Authorized Institutions

按用途類別劃分的所有認可機構貸款及墊款

HK\$ million
百萬港元

As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)	To finance imports to and exports and re-exports from Hong Kong 本港貨物的入口、 出口及轉口融資			To finance merchandising trade not touching Hong Kong 港外商品貿易融資			Other loans and advances for use in Hong Kong 其他在本港使用 的貸款及墊款		
	HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計	HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計	HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計
1993	52,145	51,099	103,244	2,959	8,259	11,218	882,184	193,593	1,075,777
1994	64,415	66,121	130,536	2,835	12,003	14,839	1,029,203	229,399	1,258,601
1995	75,592	80,146	155,737	4,005	13,727	17,732	1,134,652	263,558	1,398,210
1995 1	68,981	72,390	141,370	3,209	12,578	15,787	1,047,615	246,261	1,293,876
2	75,199	82,571	157,770	3,613	14,909	18,522	1,083,115	245,892	1,329,007
3	75,296	79,174	154,471	3,727	13,811	17,539	1,111,275	252,279	1,363,554
4	75,592	80,146	155,737	4,005	13,727	17,732	1,134,652	263,558	1,398,210
1996 1	77,451	82,161	159,612	4,247	15,305	19,552	1,180,328	265,081	1,445,409

As at end of Year Quarter 年 季 (期末數字)	Other loans and advances for use outside Hong Kong 其他不在本港 使用的貸款及墊款			Other loans and advances where the place of use is not known 其他使用地區 不明確的貸款及墊款			Total loans and advances 貸款及墊款總額		
	HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計	HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計	HK\$ 港幣	Foreign currency 外幣	Total 總計
1993	15,566	1,610,386	1,625,953	4,470	36,190	40,660	957,323	1,899,528	2,856,851
1994	17,123	1,802,355	1,819,478	5,813	35,327	41,140	1,119,388	2,145,205	3,264,594
1995	18,539	2,110,103	2,128,641	4,517	33,589	38,106	1,237,304	2,501,122	3,738,426
1995 1	20,389	1,997,642	2,018,031	6,075	35,828	41,903	1,146,268	2,364,698	3,510,966
2	22,979	2,286,310	2,309,290	5,584	35,571	41,155	1,190,490	2,665,254	3,855,744
3	19,919	2,133,631	2,153,550	4,495	34,564	39,059	1,214,713	2,513,460	3,728,172
4	18,539	2,110,103	2,128,641	4,517	33,589	38,106	1,237,304	2,501,122	3,738,426
1996 1	19,873	2,016,834	2,036,707	5,922	33,650	39,572	1,287,820	2,413,032	3,700,852

7.7 Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector⁽¹⁾ 在港使用的貸款及墊款按經濟行業分類

HK\$ million
百萬港元

		All authorized institutions 所有認可機構		
		As at end of quarter 季末數字		
Economic Sector	經濟行業	1995 1st Qtr 第一季	1995 4th Qtr 第四季	1996 1st Qtr 第一季
Manufacturing	製造業	91,603	100,131	102,074
Agriculture and fisheries	農業及漁業	803	847	1,122
Transport and transport equipment	運輸及運輸設備	70,996	68,991	70,577
Electricity, gas and telephone	電力、燃氣、電話	19,779	21,654	24,176
Building and construction; property development and investment	建造業及物業發展與投資			
Property development and investment	物業發展與投資			
Industrial	工業	13,496	14,856	14,350
Residential	住宅	75,084	78,831	85,361
Commercial	商業	94,732	102,002	103,707
Other properties	其他物業	53,550	51,054	59,561
Sub-total	小計	236,863	246,744	262,979
Others	其他	16,398	14,906	15,806
Total	總額	253,261	261,649	278,785
Wholesale and retail trade	批發及零售業	143,500	166,277	167,380
Mining and quarrying	採礦及採石業	531	525	456
Miscellaneous	其他經濟行業			
Hotels, boarding houses and catering	酒店、旅舍、飲食業	20,185	20,812	20,696
Financial concerns (other than all authorized institutions) ⁽²⁾	與財務及金融有關公司 (認可機構除外) ⁽²⁾	171,516	176,385	178,136
Stockbrokers	證券經紀	9,001	11,625	14,421
Professional and private individuals	個別人士			
to purchase flats under the Home Ownership Scheme and the Private Sector Participation Scheme	購買「居者有其屋」及「私人機構參與計劃」單位	40,407	47,494	48,429
to purchase other residential properties	購買其他住宅樓宇	262,526	300,400	314,225
for credit card advances	信用卡客戶墊款	15,924	21,223	21,385
for other business purposes	其他商業用途	32,482	31,856	30,704
for other private purposes	其他私人用途	60,652	60,496	63,670
sub-total	小計	412,052	461,468	478,414
All others	其他	100,649	107,847	109,171
Total	總額	713,402	778,137	800,839
Overall	所有經濟行業	1,293,876	1,398,210	1,445,409

Notes : (1) Excluding loans and advances for trade financing.

(2) Excluding loans and advances to purchase shares, which are included in item "All others" under "Miscellaneous".

Ⓐ The figures have been revised to account for subsequent amendments reported by AIs.

註釋 : (1) 不包括貿易融資的貸款及墊款。

(2) 不包括買股票的貸款及墊款，此項貸款及墊款列入其他經濟行業內的其他項目。

Ⓐ 因部份認可機構更改申報資料，有關數字已作出相應調整。

7.8 Foreign Currency Positions

外匯頭寸

HK\$ million
百萬港元

As at end of Year 年	Quarter 季 (期末數字)	All authorized institutions			所有認可機構			Open position 未平倉額
		Spot assets 即期資產	Forward purchases 遠期買入額	Spot liabilities 即期負債	Forward sales 遠期沽出額	Net spot position 即期未平倉 淨額	Net forward position 遠期未平倉 淨額	
1993		4,653,165	5,568,651	4,736,071	5,464,882	-82,906	+103,769	20,863
1994		5,526,334	7,266,754	5,624,273	7,137,973	-97,939	+128,781	30,842
1995		5,972,113	7,986,637	5,957,342	7,956,662	+14,771	+29,975	44,746
1994	4	5,526,334	7,266,754	5,624,273	7,137,973	-97,939	+128,781	30,842
1995	1	5,977,772	8,571,741	6,011,188	8,495,990	-33,416	+75,751	42,335
	2	6,246,420	8,375,160	6,281,881	8,304,805	-35,461	+70,355	34,894
	3	6,118,502	9,254,725	6,129,360	9,198,508	-10,858	+56,217	45,359
	4	5,972,113	7,986,637	5,957,342	7,956,662	+14,771	+29,975	44,746

Note : (+) denotes net assets and (-) denotes net liabilities.

註釋 : (+) 代表淨資產, (-) 代表淨負債。

7.9 Hong Kong Dollar Interest Rates

港元利率

% per annum
年率(百分比)

Effective from 生效日期			Time deposits rate ⁽¹⁾ 定期存款利率 ⁽¹⁾					Savings deposits rate ⁽¹⁾	Best lending rate ⁽⁵⁾
Year 年	Month 月	Day 日	7 days' call ⁽²⁾ 七日通知 ⁽²⁾	1 month ⁽³⁾ 一個月 ⁽³⁾	3 months ⁽⁴⁾ 三個月 ⁽⁴⁾	6 months ⁽⁴⁾ 六個月 ⁽⁴⁾	12 months ⁽⁴⁾ 十二個月 ⁽⁴⁾	儲蓄存款 利率 ⁽¹⁾	最優惠利率 ⁽⁵⁾
1991	1	28	5.00	5.75	6.25	6.50	7.25	5.00	9.50
	5	27	6.00	6.75	7.25	7.50	8.25	6.00	10.50
	7	1	5.00	5.75	6.25	6.50	7.25	5.00	9.50
	8	12	4.50	5.25	5.75	6.00	6.75	4.50	9.50
	9	16	4.00	4.75	5.25	5.50	6.25	4.00	9.00
	11	4	3.50	4.25	4.75	5.00	5.75	3.50	8.50
1992	5	4	3.00	3.75	4.25	4.50	5.25	3.00	8.00
	5	25	2.00	2.75	3.25	3.50	4.25	2.00	7.00
	7	6	1.50	2.25	2.75	3.00	3.75	1.50	6.50
1994	3	28	2.25	3.00	3.50	3.75	4.50	2.00	6.75
	5	23	3.00	3.75	4.25	4.50	5.25	2.50	7.25
	8	22	3.50	4.25	4.75	5.00	5.75	3.00	7.75
	10	1	3.50	4.25	-	-	-	3.00	7.75
	11	21	4.25	5.00	-	-	-	3.75	8.50
1995	1	3	4.25	-	-	-	-	3.75	8.50
	2	6	4.75	-	-	-	-	4.25	9.00
	11	2	-	-	-	-	-	4.25	9.00
	12	27	-	-	-	-	-	4.00	8.75
1996	2	5	-	-	-	-	-	3.75	8.50

Notes : (1) Time deposits rates and savings deposits rates refer to the maximum interest rates paid by licensed banks under the Hong Kong Association of Banks' interest rate rules.

(2) Time deposits rate for 1-week is effective up to 1.11.1995 only.

(3) Time deposits rates for this maturity are effective up to 2.1.1995

(4) Time deposits rates for these maturities are effective up to 30.9.1994.

(5) Best lending rate refers to the rate quoted by the Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited.

註釋 : (1) 定期及儲蓄存款利率是指根據香港銀行公會利率規則定下的利率上限, 是持牌銀行所能支付給存戶的最高利率。

(2) 一周定期存款利率只是有效至一九九五年十一月一日。

(3) 這些期限的定期存款利率只是有效至一九九五年一月二日。

(4) 這些期限的定期存款利率只是有效至一九九四年九月三十日。

(5) 是指香港上海匯豐銀行的最優惠利率。

7.10 Hong Kong Dollar Inter-bank Offered Rates and Clearing House Transactions 銀行同業拆息及票據交換

		Hong Kong dollar inter-bank offered rate # (% per annum) 香港銀行同業拆息#(年率)					Articles cleared by clearing house 票據交換	
		Rates at end of period 期終息率					Items (thousand) 數目 (以千張計)	Value (HK\$ million) 數額 (百萬港元)
Year 年	Quarter 季	Overnight 隔夜	One week 一星期	One month 一個月	Three months 三個月	Six months 六個月		
1993		4.00	3.50	3.56	3.63	3.63	170 880	47,337,325
1994		5.44	5.56	5.88	6.31	6.94	174 984	57,986,649
1995		6.00	5.94	5.88	5.88	5.88	177 684	66,389,912
1995	1	6.00	5.63	5.69	6.19	6.56	43 777	15,622,148
	2	5.69	5.63	5.75	5.88	5.94	43 714	16,243,179
	3	6.06	6.06	6.06	6.19	6.19	44 668	16,981,398
	4	6.00	5.94	5.88	5.88	5.88	45 525	17,543,187
1996	1	5.63	5.44	5.31	5.38	5.50	45 900	18,810,295

Note : # It refers to the middle rate which is the average of bid rate and offer rate.

註釋 : # 是指中間利率，即借入利率和拆出利率的平均數。

7.11 All Authorized Institutions : External Liabilities and Claims 所有認可機構：對外債務及債權

		HK\$ million 百萬港元							
		Liabilities to banks outside Hong Kong 對本港以外銀行 所負債務		Claims on banks outside Hong Kong 本港以外銀行 所持債權		Liabilities to non-banks outside Hong Kong 對本港以外非銀行 客戶所負債務		Claims on non-banks outside Hong Kong 對本港以外非銀行 客戶所持債權	
As at end of Year 年	Quarter 季 (期末數字)	HK\$ 港幣	Foreign currencies 外幣	HK\$ 港幣	Foreign currencies 外幣	HK\$ 港幣	Foreign currencies 外幣	HK\$ 港幣	Foreign currencies 外幣
1993		129,474	3,250,458	96,091	2,110,578	20,089	289,728	20,958	1,780,484
1994		174,065	3,940,823	140,133	2,626,176	26,840	364,350	22,571	1,968,430
1995		201,416	4,091,524	117,795	2,605,068	34,245	469,769	27,665	2,318,401
1994	4	174,065	3,940,823	140,133	2,626,176	26,840	364,350	22,571	1,968,430
1995	1	186,530	4,224,462	113,134	2,762,914	28,066	418,329	27,889	2,202,186
	2#	194,603	4,529,676	118,542	2,776,419	31,667	448,349	27,302	2,502,444
	3	197,498	4,274,768	114,159	2,728,323	33,076	468,352	27,777	2,334,016
	4	201,416	4,091,524	117,795	2,605,068	34,245	469,769	27,665	2,318,401

Note : # Some liabilities and claims were re-classified.

註釋 : # 有些債務及債權已經過重新分類。

7.12 Exchange Rates and the Effective Exchange Rate Indices

外幣兌換率及港幣匯率指數

Year	Month	U.S. Dollar	Pound Sterling	Deutsche Mark	Japanese Yen	Canadian Dollar	Australian Dollar	Singapore Dollar	Dutch Guilder	New Taiwan Dollar	Swiss Franc	Chinese Renminbi	Belgian Franc	Republic of Korea Won
年	月	美元	英鎊	德國馬克	日圓	加拿大元	澳洲元	新加坡元	荷蘭盾	新台幣	瑞士法郎	人民幣	比利時法郎	南韓圓
(Hong Kong dollars to one unit of foreign currency) (一單位外幣兌換的港元)														
1993		7.736	11.62	4.68	0.0699	6.00	5.26	4.80	4.17	0.279	5.24	1.3440	0.227	0.0096
1994		7.728	11.85	4.78	0.0758	5.66	5.66	5.08	4.27	0.283	5.67	0.8969	0.236	0.0096
1995		7.736	12.21	5.41	0.0828	5.64	5.73	5.47	4.83	0.284	6.56	0.9264	0.265	0.0100
1995	2	7.731	12.15	5.15	0.0788	5.53	5.75	5.33	4.60	0.286	6.09	0.9165	0.253	0.0098
	3	7.732	12.37	5.50	0.0853	5.50	5.69	5.44	4.90	0.288	6.60	0.9174	0.269	0.0099
	4	7.734	12.45	5.62	0.0926	5.62	5.68	5.54	5.02	0.295	6.82	0.9180	0.276	0.0101
	5	7.735	12.29	5.50	0.0911	5.69	5.63	5.56	4.91	0.295	6.63	0.9294	0.270	0.0102
	6	7.735	12.34	5.52	0.0916	5.62	5.57	5.55	4.93	0.293	6.68	0.9315	0.271	0.0102
	7	7.738	12.35	5.57	0.0888	5.68	5.62	5.54	4.98	0.287	6.70	0.9327	0.273	0.0102
	8	7.742	12.17	5.38	0.0822	5.71	5.73	5.50	4.80	0.278	6.49	0.9325	0.264	0.0101
	9	7.737	12.07	5.30	0.0771	5.74	5.83	5.41	4.73	0.274	6.52	0.9303	0.260	0.0100
	10	7.732	12.20	5.47	0.0768	5.75	5.86	5.44	4.88	0.279	6.75	0.9296	0.268	0.0101
	11	7.734	12.10	5.46	0.0759	5.72	5.76	5.48	4.88	0.276	6.77	0.9301	0.268	0.0101
	12	7.735	11.92	5.37	0.0760	5.65	5.74	5.47	4.80	0.276	6.65	0.9299	0.263	0.0101
1996	1	7.733	11.84	5.30	0.0733	5.66	5.74	5.45	4.73	0.274	6.56	0.9292	0.260	0.0098
	2	7.732	11.86	5.27	0.0731	5.63	5.84	5.48	4.71	0.276	6.46	0.9302	0.258	0.0099
	3	7.732	11.82	5.23	0.0730	5.66	5.96	5.49	4.68	0.273	6.47	0.9282	0.256	0.0099
	4	7.734	11.73	5.13	0.0721	5.69	6.08	5.50	4.59	0.276	6.33	0.9287	0.252	0.0099

Effective exchange rate indices for HK dollar*

港幣匯率指數*
(November 1983 = 100)
(一九八三年十一月=100)

Year	Month	French Franc	Italian Lira	Thai Baht	Indonesian Rupiah	Philippine Peso	Malaysian Dollar	SDR	Trade (Import and export) - weighted	Import-weighted	Export-weighted
年	月	法國法郎	意大利里拉	泰國銖	印尼盧比	菲律賓披索	馬來西亞元	特別提款權	貿易總值(進口及整體出口)加權	進口貨值加權	整體出口貨值加權
(Hong Kong dollars to one unit of foreign currency) (一單位外幣兌換的港元)											
1993		1.37	0.0050	0.310	0.0038	0.288	3.01	10.80339	113.2	105.8	121.7
1994		1.40	0.0048	0.311	0.0037	0.295	2.96	11.07107	126.8	116.4	138.6
1995		1.55	0.0048	0.312	0.0036	0.302	3.09	11.74133	121.8	111.4	133.7
1995	2	1.48	0.0048	0.311	0.0036	0.312	3.03	11.42914	123.0	112.7	134.7
	3	1.55	0.0046	0.314	0.0036	0.304	3.04	11.87715	120.7	110.2	132.8
	4	1.60	0.0045	0.317	0.0036	0.302	3.12	12.18996	118.7	107.6	131.4
	5	1.55	0.0047	0.316	0.0036	0.300	3.14	12.04796	118.6	107.6	131.3
	6	1.57	0.0047	0.315	0.0036	0.300	3.17	12.09522	118.4	107.4	131.1
	7	1.60	0.0048	0.314	0.0036	0.305	3.17	12.05310	118.9	108.2	131.1
	8	1.56	0.0048	0.312	0.0036	0.303	3.13	11.69739	120.9	110.8	132.6
	9	1.54	0.0048	0.310	0.0036	0.295	3.09	11.48186	122.5	112.8	133.6
	10	1.57	0.0048	0.310	0.0036	0.295	3.06	11.58648	122.0	112.2	133.0
	11	1.59	0.0049	0.309	0.0036	0.295	3.05	11.55831	122.3	112.6	133.2
	12	1.56	0.0049	0.309	0.0036	0.299	3.05	11.48846	122.5	112.8	133.6
1996	1	1.55	0.0049	0.308	0.0036	0.295	3.03	11.33672	123.5	114.1	134.3
	2	1.53	0.0049	0.308	0.0035	0.295	3.04	11.33404	123.5	113.9	134.2
	3	1.53	0.0050	0.308	0.0035	0.299	3.05	11.30274	123.7	114.1	134.4
	4	1.51	0.0050	0.307	0.0034	0.297	3.09	11.22123	123.9	114.3	134.7

Notes: Figures are average of the closing middle market rate for the respective period. They are based on the telegraphic transfer rates except those for the New Taiwan Dollar, Philippine Peso and Indonesian Rupiah which are based on notes rates.

* New series released since 1 April 1995. For details, please refer to the feature article included in the April 1995 issue.

註釋: 數字是指期內收市中間價的平均值。除新台幣、菲律賓披索及印尼盧比的數字是基於現鈔價外，其餘的都是基於電匯價。

*: 由一九九五年四月一日起公佈的新系列。詳情請參閱一九九五年四月號刊登的專題文章。

7.13 Exchange Rates and the Effective Exchange Rate Indices in April 1996

一九九六年四月份外幣兌換率及港幣匯率指數

As the end of day 當日收市	U.S. Dollar 美元	Pound Sterling 英鎊	Deut- sche Mark 德國 馬克	Japan- ese Yen 日圓	Canad- ian Dollar 加拿大 元	Austral- ian Dollar 澳洲元	Singa- pore Dollar 新加坡 元	Dutch Guilder 荷蘭 盾	New Taiwan Dollar 新台幣	Swiss Franc 瑞士 法郎	Chinese Renminbi 人民幣	Belgian Franc 比利時 法郎	Republic of Korea Won 南韓 圓
(Hong Kong dollars to one unit of foreign currency) (一單位外幣兌換的港元)													
Apr 四月													
1	7.734	11.80	5.23	0.0720	5.69	6.06	5.50	4.67	0.277	6.48	0.9283	0.256	0.0099
2	7.733	11.81	5.22	0.0720	5.71	6.06	5.50	4.67	0.277	6.49	0.9286	0.256	0.0099
3	7.734	11.82	5.23	0.0723	5.70	6.04	5.51	4.67	0.279	6.49	0.9280	0.256	0.0099
9	7.732	11.83	5.22	0.0716	5.70	6.07	5.50	4.68	0.277	6.47	0.9285	0.257	0.0099
10	7.733	11.79	5.16	0.0713	5.69	6.10	5.49	4.62	0.276	6.38	0.9285	0.253	0.0099
11	7.733	11.71	5.16	0.0711	5.70	6.09	5.49	4.62	0.276	6.35	0.9285	0.253	0.0099
12	7.733	11.70	5.15	0.0712	5.70	6.11	5.49	4.61	0.276	6.34	0.9284	0.253	0.0099
13	7.733	11.72	5.14	0.0713	5.71	6.11	5.49	4.60	0.276	6.30	0.9284	0.252	0.0099
15	7.734	11.68	5.12	0.0713	5.71	6.11	5.48	4.58	0.276	6.28	0.9284	0.251	0.0099
16	7.735	11.70	5.13	0.0715	5.70	6.09	5.49	4.59	0.276	6.30	0.9286	0.252	0.0099
17	7.735	11.68	5.12	0.0714	5.70	6.08	5.49	4.58	0.276	6.29	0.9287	0.251	0.0099
18	7.735	11.71	5.14	0.0717	5.70	6.07	5.50	4.60	0.276	6.32	0.9289	0.253	0.0099
19	7.734	11.75	5.15	0.0723	5.68	6.06	5.50	4.61	0.276	6.35	0.9289	0.253	0.0099
20	7.734	11.73	5.12	0.0721	5.68	6.06	5.49	4.57	0.276	6.30	0.9289	0.252	0.0099
22	7.735	11.71	5.10	0.0723	5.69	6.07	5.50	4.56	0.276	6.29	0.9288	0.251	0.0099
23	7.736	11.71	5.10	0.0725	5.68	6.10	5.50	4.56	0.276	6.31	0.9291	0.250	0.0099
24	7.735	11.73	5.09	0.0727	5.69	6.08	5.50	4.54	0.276	6.28	0.9290	0.249	0.0099
25	7.735	11.72	5.08	0.0724	5.67	6.08	5.50	4.53	0.276	6.27	0.9289	0.249	0.0099
26	7.734	11.68	5.05	0.0725	5.68	6.10	5.50	4.51	0.276	6.25	0.9289	0.247	0.0099
27	7.735	11.71	5.07	0.0732	5.69	6.10	5.50	4.53	0.276	6.27	0.9289	0.249	0.0100
29	7.734	11.71	5.07	0.0737	5.69	6.09	5.51	4.53	0.276	6.27	0.9286	0.249	0.0099
30	7.735	11.69	5.08	0.0743	5.69	6.08	5.51	4.53	0.276	6.26	0.9286	0.250	0.0099

Effective exchange rate indices for HK dollar#

港幣匯率指數#

(November 1983 = 100)
(一九八三年十一月=100)

As the end of day 當日收市	French Franc 法國 法郎	Italian Lira 意大利 里拉	Thai Baht 泰國 銖	Indonesian Rupiah 印尼 盧比	Philippine Peso 菲律賓 披索	Malaysian Dollar 馬來西亞 元	SDR 特別 提款權	Trade (Import and export) - weighted 貿易總值(進口及 整體出口)加權	Import- weighted 進口貨值 加權	Export- weighted 整體出口 貨值加權
(Hong Kong dollars to one unit of foreign currency) (一單位外幣兌換的港元)										
Apr 四月										
1	1.53	0.0049	0.308	0.0035	0.300	3.06	11.27927	123.7	114.2	134.4
2	1.53	0.0050	0.308	0.0035	0.300	3.06	11.27572	123.6	114.1	134.4
3	1.53	0.0050	0.308	0.0035	0.300	3.06	11.28027	123.5	113.9	134.3
9	1.53	0.0050	0.308	0.0034	0.298	3.06	11.24913	123.7	114.3	134.4
10	1.52	0.0049	0.308	0.0034	0.298	3.06	11.21184	124.0	114.5	134.7
11	1.52	0.0049	0.307	0.0034	0.298	3.08	11.18308	124.1	114.6	134.8
12	1.52	0.0049	0.307	0.0034	0.298	3.08	11.19576	124.1	114.6	134.8
13	1.52	0.0049	0.307	0.0034	0.298	3.08	-	124.1	114.6	134.8
15	1.51	0.0049	0.307	0.0034	0.298	3.09	11.17548	124.1	114.6	134.9
16	1.51	0.0049	0.307	0.0034	0.298	3.10	11.18442	124.1	114.6	134.8
17	1.51	0.0049	0.307	0.0034	0.296	3.11	11.17940	124.1	114.6	134.9
18	1.52	0.0049	0.307	0.0034	0.296	3.10	11.19773	123.9	114.4	134.7
19	1.52	0.0050	0.307	0.0034	0.296	3.10	11.23588	123.8	114.2	134.6
20	1.51	0.0049	0.307	0.0034	0.296	3.10	-	123.9	114.3	134.7
22	1.51	0.0050	0.308	0.0034	0.296	3.11	11.20322	123.9	114.3	134.8
23	1.51	0.0050	0.307	0.0034	0.296	3.11	11.19275	123.8	114.2	134.7
24	1.51	0.0050	0.307	0.0034	0.296	3.10	11.18930	123.8	114.2	134.7
25	1.50	0.0050	0.307	0.0034	0.296	3.10	11.17042	123.9	114.3	134.8
26	1.50	0.0050	0.307	0.0034	0.296	3.10	11.16975	124.0	114.3	134.9
27	1.50	0.0050	0.307	0.0034	0.296	3.11	-	123.7	114.0	134.7
29	1.50	0.0050	0.307	0.0034	0.296	3.11	11.24044	123.6	113.9	134.7
30	1.50	0.0050	0.308	0.0034	0.296	3.11	11.21621	123.5	113.7	134.6

Notes : Figures are closing middle market rate for the respective day. They are based on the telegraphic transfer rates except those for the New Taiwan Dollars, Philippine Peso and Indonesian Rupiah which are based on notes rates.

New series released since 1 April 1995. For details, please refer to the feature article included in the April 1995 issue.

註釋：數字是指當日收市的中間價。除新台幣、菲律賓披索及印尼盧比的數字是基於現鈔價外，其餘的都是基於電匯價。

由一九九五年四月一日起公佈的新系列。詳情請參閱一九九五年四月號刊登的專題文章。

7.14 Index of Share Prices and Value of Stock Exchange Turnover

股票價格指數及證券交易成交額

Year 年	Month 月	Hang Seng Index and Sub-indices 恒生指數及分類指數 (31.7.64=100)					All Ordinaries Index 所有普通股指數 (2.4.1986=1 000)	Hang Seng China Enterprises Index 恒生中國企業指數 (8.7.1994=1 000)	Total turnover ⁽¹⁾ (\$ million) 總成交額 ⁽¹⁾ (百萬元)
		Hang Seng Index 恒生指數	Sectoral Sub-indices 分類指數	Finance 金融	Utilities 公用	Properties 地產	Commerce and industry 工商		
1993		7 695.99		6 282.81	8 993.74	12 362.49	5 733.18	4 551.33	1 389.42*
1994		9 453.52		7 988.80	10 708.04	16 556.57	7 331.10	4 788.49	1 297.00
1995		9 098.47		8 381.38	10 323.01	15 550.75	6 719.82	4 396.53	939.63
1995	2	8 327.52		6 868.14	9 934.25	14 470.47	6 411.02	4 069.80	1 027.29
	3	8 587.72		7 482.50	10 464.92	14 532.82	6 374.50	4 163.40	1 026.11
	4	8 361.03		7 462.12	10 350.30	13 715.64	6 183.15	4 053.90	927.91
	5	9 407.38		8 467.55	11 515.03	15 621.82	6 885.28	4 518.25	1 079.83
	6	9 206.54		8 359.03	10 875.91	15 688.77	6 701.59	4 449.86	1 030.47
	7	9 453.42		8 938.14	10 626.17	16 183.38	6 846.98	4 611.91	1 067.41
	8	9 179.86		8 814.41	10 310.62	15 504.05	6 643.24	4 457.61	927.68
	9	9 646.34		9 044.09	10 412.95	16 890.52	7 088.65	4 650.50	897.14
	10	9 782.39		9 404.16	10 328.61	16 991.19	7 186.29	4 681.40	855.74
	11	9 813.34		9 613.72	9 874.98	17 191.40	7 246.39	4 684.04	783.22
	12	10 073.39		9 846.98	10 003.65	17 572.23	7 549.98	4 770.57	757.12
1996	1	11 359.70		10 783.49	10 631.01	21 134.56	8 496.74	5 394.93	874.09
	2	11 125.68		10 610.26	10 809.32	20 124.31	8 344.95	5 349.02	910.92
	3	10 957.20		10 265.19	10 774.76	19 890.68	8 261.33	5 250.78	848.60
	4	10 964.53		10 205.59	10 584.89	20 306.34	8 234.21	5 246.63	825.70

Notes : Monthly indices refer to the positions as at end of month. Annual indices are averages of last day closing indices of the 12 months.

(1) Total turnover values since January 1993 have been adjusted for late reported and rejected sales.

* Yearly figure compiled on average from July to December 1993.

註釋：按月指數代表該月份完結時的情況，按年指數是該年內十二個月的平均數字。

(1) 一九九三年一月以來的成交總額，已計及收市後呈報及不接納的買賣而作出調整。

* 該年數字由一九九三年七月至十二月的平均指數編製而成。

7.15 Index of Share Prices and Value of Stock Exchange Turnover in April 1996

一九九六年四月份股票價格指數及證券交易成交額

As at end of day 當日收市	Hang Seng Index and Sub-Indices 恒生指數及分類指數 (31.7.1964=100)					All Ordinaries Index 所有普通 股指數 (2.4.1986 =1 000)	Hang Seng China Enter- prises Index 恒生中國企 業指數 (8.7.1994 =1 000)	Total turnover (\$ million) 總成交額 (百萬元)
	Hang Seng Index 恒生指數	Sectoral Finance 金融	Sub-indices Utilities 公用	分類指數 Properties 地產	Commerce and industry 工商			
Apr 四月								
1	10 926.84	10 203.56	10 752.20	19 954.75	8 207.17	5 237.39	850.76	3,461.07
2	11 144.64	10 370.20	10 931.41	20 506.52	8 347.21	5 326.69	879.70	4,019.26
3	11 139.88	10 352.60	10 788.92	20 673.77	8 342.42	5 332.54	890.14	4,542.24
9	11 107.37	10 313.98	10 675.68	20 745.43	8 305.67	5 312.64	877.09	4,358.23
10	11 077.55	10 319.02	10 563.77	20 762.63	8 267.28	5 301.52	863.37	4,322.72
11	10 892.57	10 165.96	10 390.39	20 336.48	8 148.38	5 223.76	855.13	4,404.87
12	10 849.80	10 212.94	10 392.27	20 057.94	8 118.89	5 205.60	853.40	4,268.23
15	10 949.57	10 298.67	10 500.32	20 239.65	8 194.81	5 252.91	852.61	3,427.55
16	11 032.98	10 394.92	10 569.85	20 389.40	8 251.06	5 286.43	840.30	4,566.60
17	10 962.69	10 337.55	10 485.77	20 300.57	8 181.99	5 263.01	830.56	3,600.23
18	10 909.29	10 323.86	10 532.08	20 072.88	8 124.85	5 241.04	818.60	3,204.85
19	10 818.49	10 200.53	10 431.46	19 910.07	8 089.17	5 205.70	815.76	3,176.20
22	10 909.98	10 290.11	10 607.52	20 047.61	8 126.51	5 237.57	818.58	3,989.12
23	10 889.05	10 160.45	10 670.08	20 032.88	8 141.72	5 223.36	819.11	3,881.33
24	10 898.69	10 182.49	10 683.06	20 107.83	8 112.51	5 221.78	808.10	3,131.02
25	10 753.38	10 026.67	10 493.73	19 835.84	8 043.37	5 161.64	796.19	3,352.58
26	10 732.79	10 023.83	10 419.08	19 667.36	8 099.38	5 153.18	796.83	3,489.53
29	10 835.75	10 142.25	10 488.37	20 004.12	8 110.53	5 191.04	797.32	3,017.09
30	10 964.53	10 205.59	10 584.89	20 306.34	8 234.21	5 246.63	825.70	3,672.71

7.16 Hang Seng Index Futures and Options in April 1996

一九九六年四月份恒生指數期貨及期權

As at end of day 當日收市	Hang Seng Index Futures 恒生指數期貨							Hang Seng Index Options 恒生指數期權		
	Total volume (Lots) 總成交 (手)	Open interest (Lots) 未平倉合約 (手)	Settlement price 結算價					Total volume (Lots) 總成交 (手)	Open interest (Lots) 未平倉合約 (手)	Implied volatility (%) 引伸波幅 (百分比)
			1996 Apr 四月	1996 May 五月	1996 Jun 六月	1996 Sep 九月	1996 Dec 十二月			
Apr 四月										
1	11 928	49 655	10 930	10 930	10 965	11 065	#	1 925	26 878	21.5
2	11 554	50 373	11 145	11 145	11 180	11 280	#	1 204	27 233	20.2
3	13 949	50 356	11 200	11 200	11 235	11 335	#	2 004	26 340	19.5
9	15 107	51 985	11 180	11 180	11 200	11 300	#	2 889	29 917	21.7
10	16 983	51 031	11 095	11 085	11 120	11 220	#	2 703	31 183	22.5
11	17 521	51 510	11 860	10 860	10 885	10 985	#	3 923	33 578	24.7
12	13 693	50 811	10 835	10 835	10 855	10 955	#	3 814	36 005	23.7
15	14 197	51 135	10 992	10 996	11 015	11 115	#	4 612	38 618	22.0
16	18 681	51 894	11 050	11 065	11 080	11 180	#	3 763	40 526	22.7
17	17 373	52 366	10 950	10 960	10 965	11 085	#	2 452	41 361	21.0
18	14 603	51 927	10 678	10 890	10 910	11 010	#	5 934	43 967	19.8
19	16 593	52 684	10 830	10 840	10 885	10 965	#	3 798	44 602	19.7
22	22 997	53 916	10 950	10 955	10 980	11 080	#	4 373	45 979	20.0
23	28 169	55 599	10 880	10 890	10 910	11 010	#	3 351	47 410	19.7
24	25 899	57 071	10 900	10 900	10 933	11 033	#	3 494	48 634	19.5
25	29 582	56 320	10 775	10 765	10 803	10 905	#	2 901	49 129	19.8
26	24 391	57 025	10 795	10 785	10 815	10 915	#	3 919	50 958	19.3
29	17 333	57 514	10 831	10 865	10 890	10 990	#	4 921	27 915	19.7
30	14 636	51 062	+	10 948	10 975	11 080	11 140	1 509	28 748	19.3

Unlisted.
+ Expired

註釋: # 未掛。
+ 到期。

7.17 Gold and Silver Exchange Trading Prices 金銀貿易場買賣報價

Year 年	Month 月	Gold (HK\$/tael) 金(以每兩港元計)				Silver (HK\$/10 oz.) 銀(以每十安士港元計)			
		Opening 開市	Closing 收市	High 最高	Low 最低	Opening 開市	Closing 收市	High 最高	Low 最低
1993		3,078	3,592	3,769	3,018	285	392	428	273
1994		3,596	3,533	3,662	3,410	392	377	447	359
1995		3,532	3,569	3,650	3,438	377	402	471	338
1995	2	3,468	3,463	3,502	3,453	365	348	374	348
	3	3,472	3,550	3,558	3,448	348	399	399	338
	4	3,596	3,565	3,650	3,553	409	443	462	406
	5	3,565	3,539	3,603	3,515	443	410	471	407
	6	3,537	3,574	3,602	3,510	410	411	425	405
	7	3,547	3,535	3,588	3,530	390	393	414	390
	8	3,528	3,523	3,563	3,520	390	410	450	390
	9	3,526	3,537	3,558	3,499	414	424	430	406
	10	3,534	3,524	3,550	3,518	422	412	424	410
	11	3,522	3,558	3,584	3,517	411	402	420	402
	12	3,555	3,569	3,584	3,550	405	402	408	396
1996	1	3,567	3,707	3,754	3,563	400	428	433	400
	2	3,736	3,680	3,839	3,659	431	427	450	423
	3	3,673	3,640	3,684	3,623	425	427	440	415
	4	3,640	3,594	3,664	3,588	427	407	429	407

7.18 Gold and Silver Exchange Trading Prices in April 1996 一九九六年四月份金銀貿易場買賣報價

Date 日期	Opening 開市	Gold (HK\$/tael) 金(以每兩港元計)		Silver (HK\$/10 oz.) 銀(以每十安士港元計)	
		Closing 收市	High 最高	Low 最低	
Apr 四月					
1	3,640	3,638	3,641	3,638	427
2	3,637	3,632	3,637	3,632	427
3	3,625	3,626	3,627	3,623	426
9	3,660	3,662	3,664	3,660	429
10	3,636	3,634	3,636	3,633	422
11	3,642	3,640	3,642	3,640	427
12	3,638	3,638	3,639	3,637	429
13	3,633	3,631	3,633	3,631	427
15	3,627	3,628	3,628	3,621	424
16	3,624	3,626	3,626	3,623	424
17	3,605	3,604	3,605	3,598	410
18	3,604	3,603	3,605	3,599	411
19	3,597	3,592	3,597	3,588	408
20	3,597	3,599	3,599	3,597	408
22	3,598	3,599	3,601	3,597	408
23	3,606	3,607	3,607	3,604	412
24	3,603	3,602	3,603	3,600	412
25	3,599	3,593	3,599	3,592	410
26	3,621	3,623	3,624	3,620	415
27	3,597	3,597	3,598	3,597	408
29	3,596	3,598	3,599	3,596	408
30	3,596	3,594	3,596	3,589	407

7.19 Revenue and Expenditure of the Hong Kong Government under the General Revenue Account

香港政府一般收入帳目收入和開支

HK\$ million
百萬港元

Year ⁽¹⁾ 年 ⁽¹⁾	Month 月	Revenue 收入				Actual expenditure during the period 期內實際 開支	Expenditure 開支		Total expenditure on General Revenue Account 一般收入 帳目總開支
		Direct taxes 直接稅	Indirect taxes 間接稅	Other revenue 其他收入	Total revenue 總收入		Transfers to Capital Works Reserve Fund 撥入基本工程 儲備基金	Transfers to other Funds ⁽²⁾ 撥入其他 基金 ⁽²⁾	
1992-1993		56,086	40,727	23,968	120,781	86,487	12,198	3,340	102,025
1993-1994		66,625	47,165	30,110	143,900	98,540	13,650	8,850	121,040
1994-1995		75,754	42,889	32,409	151,052	108,161	15,500	23,600	147,261
1994	7 - 9	1,476	8,889	7,057	17,422	27,840	3,903	3,695	35,438
	10 - 12	23,495	11,663	10,066	45,224	27,540	3,890	2,895	34,325
1995	1 - 3	42,494	11,006	7,540	61,040	27,360	3,801	14,115	45,276
	4 - 6	8,218	10,720	8,575	27,513	28,211	3,249	5,285	36,745
	7 - 9	1,095	8,030	7,461	16,586	32,514	3,249	9,500	45,263

Notes: (1) Fiscal year from 1 April to 31 March.
(2) These include transfers to Capital Investment Fund, Loan Fund and Disaster Relief Fund and Civil Services Pension Reserve Fund. (established in January 1995)

註釋：(1) 財政年度由四月一日至三月三十一日。
(2) 包括對資本投資基金，貸款基金及賑災基金及公務員退休金儲備基金（於一九九五年一月成立）的轉撥款項。

8 Price 物價

Concepts and Methods

Consumer Price Index (CPI) provides a measure to reflect changes in the price level of consumer goods and services purchased by households.

Different CPIs are compiled to reflect the impact of consumer price changes on households in different expenditure ranges. The CPI(A), CPI(B) and Hang Seng CPI (HSCPI) are compiled based on the expenditure patterns of households in the relatively low, medium and relatively high expenditure ranges.

A Composite CPI is compiled based on the expenditure patterns of all households taken together to reflect the impact of consumer price changes on the household sector as a whole.

The expenditure weights of the 1989/90-based CPIs are derived from the results of the Household Expenditure Survey (HES) conducted in 1989/1990. The expenditure ranges and percentages of households covered in the three CPI series are given below:

Index	Percentage of households covered	Expenditure range (monthly household expenditure during Oct 89- Sep 90)
CPI(A)	50%	\$ 2,500-\$ 9,999
CPI(B)	30%	\$10,000-\$17,499
HSCPI	10%	\$17,500-\$37,499

The Consumer Price Indices (CPI) series is rebased to 1994/95 using updated information on household expenditure patterns collected from the 1994/95 Household Expenditure Survey. The expenditure ranges of households covered in the 1994/95-based CPIs are given below:

Index	Percentage of households covered	Expenditure range (monthly household expenditure during Oct 94- Sep 95)
CPI(A)	50%	\$ 4,000-\$15,999
CPI(B)	30%	\$16,000-\$29,999
HSCPI	10%	\$30,000-\$59,999

概念及方法

消費物價指數量度住戶購買的消費商品及服務的價格水平變動情況。

政府統計處編製不同的消費物價指數系列，以反映消費物價通脹對不同開支組別的住戶的影響。甲類、乙類及恒生消費物價指數分別根據較低、中等及較高開支範圍的住戶的消費模式編製而成。

綜合消費物價指數是根據整體的住戶開支模式而編製，反映消費物價轉變對全體住戶的影響。

以一九八九至九零年為基期的消費物價指數的開支權數，是根據一九八九至九零年間進行的住戶開支統計調查的結果計算出來的。三類消費物價指數的開支範圍及其所佔住戶的百分比臚列如下：

指數	約佔住戶的百分比	住戶於一九八九年十月至九零年九月期間的每月平均開支
甲類消費物價指數	50%	\$ 2,500-\$ 9,999
乙類消費物價指數	30%	\$10,000-\$17,499
恒生消費物價指數	10%	\$17,500-\$37,499

政府統計處根據一九九四/九五年住戶開支統計調查所得的最新住戶開支模式資料，重訂消費物價指數的基期。以一九九四至九五年為基期的消費物價指數的開支範圍臚列如下：

指數	約佔住戶的百分比	住戶於一九九四年十月至九五年九月期間的每月平均開支
甲類消費物價指數	50%	\$ 4,000-\$15,999
乙類消費物價指數	30%	\$16,000-\$29,999
恒生消費物價指數	10%	\$30,000-\$59,999

With the passage of time, household income and expenditure would increase. However, the pattern, but not the level, of household expenditure is used in the compilation of the CPI and the former only changes gradually over time. Therefore, using a fixed expenditure pattern in the computation of price index within a period of several years is appropriate. When changes in the expenditure pattern have accumulated over several years, updating would be necessary.

Based on the above consideration, the Census and Statistics Department, in line with international practice, conducts a new round of HES once every five years to update the expenditure pattern used in the computation of the CPI.

In addition to the weighting system, price data are also required in the compilation of the CPI. A continuous pricing survey is conducted by the Census and Statistics Department for this purpose. Each month, some 40 000 price quotations are collected from about 3 500 retail outlets and service providers throughout Hong Kong. Price data for such principal services as public transport and postal services are collected either directly from the producers concerned or obtained from administrative sources. For housing, rental data covering new, renewed and continued lettings are collected from a sample survey of renter households in private housing. Data on rental movements in public housing are provided by the Housing Authority and Housing Society.

Data Sources

Table	Sources
8.1 - 8.2, 8.5 - 8.6	Census and Statistics Department
8.3, 8.7	Hang Seng Bank Limited
8.4, 8.8	Hang Seng Bank Limited; Census and Statistics Department
8.9	Trade Department; Agriculture and Fisheries Department
8.10	Census and Statistics Department

住戶的收入及開支額會隨著時間增加。但計算消費物價指數只須採用住戶的開支模式(並非開支額)，而開支模式只是隨時間逐漸轉變。故此，在數年期間內，用固定的開支模式來計算物價指數是恰當的。當開支模式累積數年的變化後，則應予以更新。

基於以上原因，政府統計處跟隨國際慣例，每五年進行一輪新的住戶開支統計調查，以更新計算消費物價指數所用的開支模式。

除開支權數外，編製消費物價指數時所需的另一類資料是價格數據。政府統計處持續進行一項物價統計調查，每月從大約三千五百間位於香港不同地區的零售商店及提供服務的機構，搜集約四萬個價目。至於一些主要服務如公共交通及郵遞服務的價格數據，則直接從有關機構搜集或從行政資料獲得。至於房屋方面，有關新訂約、續訂約及現時租戶的租金資料，是透過一項以私人樓宇租戶為對象的抽樣統計調查中獲得。有關公共屋邨的租金變動情況則由香港房屋委員會及香港房屋協會提供。

資料來源

表	資料來源
8.1 - 8.2, 8.5 - 8.6	政府統計處
8.3, 8.7	恒生銀行
8.4, 8.8	恒生銀行； 政府統計處
8.9	貿易署； 漁農處
8.10	政府統計處

Further References

Monthly Consumer Price Index Report
Annual Consumer Price Index Report
1989/90 Household Expenditure Survey and the
Rebasing of the Consumer Price Indices

其他有關刊物

消費物價指數月報
消費物價指數年報
一九八九至九零年住戶開支統計調查及重訂消費物
價指數基期報告

8.1 1989/90-based Consumer Price Index (A)

以一九八九至九零年為基期的甲類消費物價指數

(October 1989 - September 1990=100)

(一九八九年十月至一九九零年九月=100)

Year 年	Month 月	All items 總指數	Food 食品	Meals bought away from home 外出用膳	Food, excluding meals bought away from home 食品(不包括 外出用膳)	Housing 住屋	Fuel and light 燃料及電力
Weight 權數		100.00	41.20	(20.52)	(20.68)	20.56	3.18
1993		135.9	133.1	140.7	125.5	148.3	120.1
1994		146.9	141.6	151.6	131.6	164.9	124.3
1995		159.7	151.8	162.3	141.2	185.0	133.7
1995	1	154.1	147.4	156.6	138.3	175.9	128.6
	2	155.4	149.4	159.7	139.2	177.5	131.2
	3	156.1	149.4	160.6	138.3	179.1	134.4
	4	157.6	149.8	161.1	138.6	180.9	134.8
	5	158.1	149.3	161.6	137.1	182.7	134.8
	6	159.2	150.9	162.3	139.5	184.0	134.8
	7	159.8	151.7	163.1	140.3	185.7	134.6
	8	162.0	156.5	163.9	149.0	187.2	134.2
	9	163.7	156.3	164.3	148.3	190.0	134.1
	10	163.8	154.3	164.8	143.9	191.4	134.0
	11	163.8	153.3	164.9	141.8	192.3	133.8
	12	163.1	152.8	165.2	140.6	193.2	135.1
1996	1	163.2	153.0	165.8	140.4	194.5	137.4
	2	165.6	157.0	166.1	148.0	196.0	137.2
	3	166.5	157.9	167.9	148.1	196.8	140.2

Year 年	Month 月	Alcoholic drinks and tobacco 煙酒	Clothing and footwear 衣履	Durable goods 耐用物品	Miscellaneous goods 雜項物品	Transport 交通	Miscellaneous services 雜項服務
Weight 權數		2.45	4.56	4.92	5.88	7.20	10.05
1993		176.3	126.5	109.4	123.9	134.8	142.1
1994		186.1	137.7	112.4	132.3	147.4	158.8
1995		197.8	149.6	117.1	141.1	158.4	176.9
1995	1	189.2	140.9	114.1	138.8	152.6	171.8
	2	189.8	139.9	114.8	139.3	153.5	171.5
	3	197.0	140.4	115.7	140.1	153.7	171.2
	4	197.6	153.0	116.7	141.1	155.9	172.0
	5	198.5	153.2	117.3	141.4	159.4	172.8
	6	199.6	152.8	117.4	141.8	160.2	173.5
	7	199.2	149.2	117.1	141.8	160.2	174.0
	8	199.4	146.0	117.3	142.1	160.3	174.7
	9	200.5	146.8	118.3	143.5	160.8	184.2
	10	200.7	158.0	118.9	144.0	161.0	185.0
	11	201.2	158.9	119.1	144.8	161.1	185.7
	12	200.5	156.2	118.7	133.9	161.5	186.1
1996	1	201.3	154.9	118.0	129.4	161.7	186.8
	2	200.6	152.0	117.5	132.1	163.8	189.5
	3	206.2	151.8	118.2	134.6	165.4	188.1

8.2 1989/90-based Consumer Price Index (B)

以一九八九至九零年為基期的乙類消費物價指數

(October 1989 - September 1990=100)
(一九八九年十月至一九九零年九月=100)

Year 年	Month 月	All items 總指數	Food 食品	Meals bought away from home 外出用膳	Food, excluding meals bought away from home 食品(不包括 外出用膳)	Housing 住屋	Fuel and light 燃料及電力
Weight 權數		100.00	35.34	(20.51)	(14.83)	23.77	2.36
1993		136.0	134.4	140.6	125.9	149.2	119.5
1994		147.7	143.2	151.3	132.0	167.2	123.7
1995		161.3	153.4	161.8	141.8	189.5	133.2
1995	1	155.3	148.9	156.3	138.7	180.3	128.3
	2	156.6	151.0	159.1	139.9	181.9	130.8
	3	157.4	151.2	160.0	139.0	183.5	133.9
	4	159.2	151.7	160.5	139.5	185.0	134.3
	5	159.9	151.4	160.9	138.3	187.0	134.4
	6	161.1	152.8	161.7	140.5	188.8	134.4
	7	161.5	153.4	162.5	140.9	190.5	134.2
	8	163.1	156.9	163.4	147.8	192.7	133.7
	9	164.5	157.1	163.8	147.7	194.0	133.5
	10	165.6	155.9	164.3	144.3	195.9	133.4
	11	165.8	155.3	164.5	142.7	196.7	133.3
	12	165.5	155.1	164.7	141.9	198.1	134.6
1996	1	166.0	155.5	165.2	142.1	200.2	136.8
	2	168.0	158.6	165.5	149.0	202.6	136.6
	3	168.8	159.6	166.9	149.4	203.7	139.7

Year 年	Month 月	Alcoholic drinks and tobacco 煙酒	Clothing and footwear 衣履	Durable goods 耐用物品	Miscellaneous goods 雜項物品	Transport 交通	Miscellaneous services 雜項服務
Weight 權數		1.64	7.23	5.12	5.89	7.57	11.08
1993		166.4	127.7	108.9	121.8	134.2	138.6
1994		176.6	139.4	112.1	129.0	146.4	153.6
1995		187.1	152.3	116.9	136.9	157.6	170.0
1995	1	178.2	142.1	113.5	134.2	152.2	165.8
	2	179.9	141.3	114.2	134.6	153.3	165.4
	3	185.8	142.1	115.9	135.6	153.7	165.0
	4	186.6	156.1	116.9	136.6	155.2	165.5
	5	187.5	156.2	117.1	136.8	158.2	166.2
	6	188.9	156.0	117.2	137.3	159.1	167.3
	7	188.5	152.0	116.4	137.3	159.3	168.1
	8	188.3	149.0	116.5	137.7	159.4	168.7
	9	190.2	149.9	118.1	138.9	159.8	175.8
	10	190.3	161.5	119.0	139.5	160.0	176.7
	11	190.8	162.5	119.2	140.4	160.1	177.3
	12	189.7	159.4	118.4	133.3	160.6	177.8
1996	1	190.6	158.3	117.3	130.5	160.9	178.3
	2	189.4	154.6	116.6	133.4	163.4	181.3
	3	194.6	154.4	118.1	134.7	164.8	179.7

8.3 1989/90-based Hang Seng Consumer Price Index

以一九八九至九零年為基期的恒生消費物價指數

(October 1989 - September 1990=100)

(一九八九年十月至一九九零年九月=100)

Year 年	Month 月	All items 總指數	Food 食品	Meals bought away from home 外出用膳	Food, excluding meals bought away from home 食品(不包括 外出用膳)	Housing 住屋	Fuel and light 燃料及電力
Weight	權數	100.00	25.95	(16.37)	(9.58)	29.48	1.76
1993		137.0	134.2	138.4	127.2	150.4	119.5
1994		150.7	145.3	152.3	133.3	172.4	124.0
1995		165.1	155.4	162.4	143.2	195.9	132.0
1995	1	158.2	151.7	158.5	140.0	183.8	128.4
	2	159.0	152.9	159.8	141.2	185.1	130.1
	3	159.7	153.1	160.4	140.6	187.2	132.5
	4	162.3	154.6	162.4	141.3	190.3	132.9
	5	164.2	154.3	162.5	140.2	192.3	133.0
	6	165.6	155.1	162.7	142.0	194.8	133.0
	7	165.7	155.6	163.2	142.6	197.2	132.8
	8	166.6	157.9	163.5	148.5	199.8	132.3
	9	168.5	158.0	163.6	148.5	202.3	132.0
	10	170.0	157.1	163.7	145.8	204.3	131.9
	11	171.2	157.1	164.5	144.3	205.9	131.6
	12	170.6	156.9	164.6	143.7	207.4	133.0
1996	1	170.7	157.3	164.8	144.3	209.6	135.1
	2	171.9	159.6	165.0	150.4	210.8	134.9
	3	172.8	160.3	165.7	151.1	212.8	137.9

Year 年	Month 月	Alcoholic drinks and tobacco 煙酒	Clothing and footwear 衣履	Durable goods 耐用物品	Miscellaneous goods 雜項物品	Transport 交通	Miscellaneous services 雜項服務
Weight	權數	0.88	8.81	5.86	5.64	7.89	13.73
1993		162.1	136.6	114.1	120.7	134.5	132.4
1994		172.0	149.0	117.4	127.3	145.6	144.5
1995		181.9	164.7	122.4	135.1	156.0	156.9
1995	1	172.1	151.9	118.7	132.0	151.5	154.0
	2	174.9	151.2	119.4	132.4	153.2	153.1
	3	180.2	149.7	119.3	133.5	153.7	153.0
	4	181.9	161.2	120.3	134.9	154.4	153.6
	5	182.4	172.4	123.2	135.3	156.2	154.3
	6	184.1	175.6	123.2	135.8	156.3	155.1
	7	183.8	166.4	121.9	135.2	157.2	155.8
	8	182.7	160.4	122.6	135.4	157.6	156.0
	9	185.4	162.4	124.5	136.8	157.7	161.2
	10	185.4	173.4	125.6	137.4	157.9	161.6
	11	185.8	180.7	125.7	138.5	158.1	161.9
	12	184.1	171.3	124.9	133.7	158.2	162.7
1996	1	184.8	165.1	124.0	131.7	159.3	162.3
	2	183.2	161.1	123.5	135.1	161.9	164.4
	3	188.0	159.8	124.8	136.0	163.1	163.8

8.4 1989/90-based Composite Consumer Price Index

以一九八九至九零年為基期的綜合消費物價指數

(October 1989 - September 1990=100)

(一九八九年十月至一九九零年九月=100)

Year 年	Month 月	All items 總指數	Food 食品	Meals bought away from home 外出用膳	Food, excluding meals bought away from home 食品(不包括 外出用膳)	Housing 住屋	Fuel and light 燃料及電力
Weight 權數	權數	100.00	35.07	(19.45)	(15.62)	24.06	2.51
1993		136.2	133.8	140.1	126.0	149.3	119.8
1994		148.2	142.9	151.7	132.0	168.1	124.0
1995		161.7	153.1	162.2	141.8	190.1	133.2
1995	1	155.6	148.8	156.9	138.7	180.1	128.5
	2	156.7	150.7	159.5	139.8	181.5	130.9
	3	157.5	150.8	160.3	138.9	183.3	133.9
	4	159.4	151.5	161.1	139.4	185.4	134.3
	5	160.4	151.1	161.5	138.0	187.3	134.3
	6	161.6	152.4	162.2	140.3	189.2	134.4
	7	161.9	153.1	162.9	140.9	191.1	134.1
	8	163.6	156.9	163.6	148.5	193.2	133.6
	9	165.2	156.9	164.0	148.1	195.4	133.5
	10	166.1	155.5	164.4	144.4	197.2	133.4
	11	166.5	154.8	164.7	142.5	198.3	133.2
	12	165.9	154.5	164.9	141.6	199.5	134.5
1996	1	166.2	154.8	165.3	141.7	201.4	136.8
	2	168.1	158.1	165.6	148.8	203.2	136.6
	3	169.0	159.0	167.0	149.0	204.4	139.6

Year 年	Month 月	Alcoholic drinks and tobacco 煙酒	Clothing and footwear 衣履	Durable goods 耐用物品	Miscellaneous goods 雜項物品	Transport 交通	Miscellaneous services 雜項服務
Weight 權數	權數	1.74	6.66	5.24	5.82	7.52	11.38
1993		170.8	130.4	110.6	122.3	134.5	137.8
1994		180.8	142.2	113.8	129.8	146.5	152.5
1995		191.7	155.9	118.6	137.9	157.4	168.2
1995	1	182.9	145.1	115.2	135.3	152.1	164.1
	2	184.2	144.3	115.9	135.8	153.3	163.6
	3	190.7	144.2	116.8	136.7	153.7	163.3
	4	191.5	157.1	117.8	137.8	155.2	163.9
	5	192.3	161.0	119.0	138.1	158.1	164.7
	6	193.6	161.9	119.0	138.5	158.7	165.5
	7	193.3	156.2	118.3	138.4	159.0	166.2
	8	193.1	152.1	118.5	138.7	159.2	166.7
	9	194.7	153.4	120.1	140.0	159.6	174.0
	10	194.9	164.7	120.9	140.6	159.8	174.7
	11	195.3	167.8	121.1	141.5	159.9	175.2
	12	194.4	162.7	120.4	133.6	160.2	175.9
1996	1	195.2	159.7	119.5	130.4	160.7	176.1
	2	194.2	156.1	118.9	133.3	163.1	178.7
	3	199.6	155.6	120.1	135.0	164.5	177.5

8.5 1994/95-based Consumer Price Index (A)

以一九九四至九五年為基期的甲類消費物價指數

(October 1994 - September 1995=100)
(一九九四年十月至一九九五年九月=100)

Year 年	Month 月	All items 總指數	Food 食品	Meals bought away from home 外出用膳	Food, excluding meals bought away from home 食品(不包括 外出用膳)	Housing 住屋	Fuel and light 燃料及電力
Weight	權數	100.00	37.30	(20.43)	(16.87)	25.34	3.37
1995	(10-12)	104.2	102.6	103.3	101.8	106.7	102.0
1995	10	104.3	103.2	103.2	103.2	106.2	101.7
	11	104.3	102.5	103.3	101.6	106.6	101.6
	12	103.9	102.2	103.5	100.6	107.2	102.6
1996	1	104.1	102.2	103.8	100.2	108.0	104.2
	2	105.4	104.7	104.1	105.5	108.9	104.1
	3	106.1	105.7	105.4	106.0	109.4	105.7

Year 年	Month 月	Alcoholic drinks and tobacco 煙酒	Clothing and footwear 衣履	Durable goods 耐用物品	Miscellaneous goods 雜項物品	Transport 交通	Miscellaneous services 雜項服務
Weight	權數	2.06	5.12	4.34	6.03	7.17	9.27
1995	(10-12)	103.0	107.2	102.4	102.3	103.6	105.6
1995	10	103.0	107.3	102.6	103.6	103.5	105.4
	11	103.3	107.9	102.6	104.2	103.6	105.5
	12	102.7	106.3	102.1	99.0	103.8	105.8
1996	1	103.3	105.7	101.6	96.7	104.0	106.0
	2	102.9	103.7	101.2	98.1	105.2	107.8
	3	105.8	103.7	101.9	99.2	106.0	106.7

8.6 1994/95-based Consumer Price Index (B)

以一九九四至九五年為基期的乙類消費物價指數

(October 1994 - September 1995=100)

(一九九四年十月至一九九五年九月=100)

Year 年	Month 月	All items 總指數	Food 食品	Meals bought away from home 外出用膳	Food, excluding meals bought away from home 食品(不包括 外出用膳)	Housing 住屋	Fuel and light 燃料及電力
Weight	權數	100.00	29.37	(18.99)	(10.38)	28.18	2.16
1995	(10-12)	104.6	102.9	103.3	102.1	107.2	101.8
1995	10	104.5	103.2	103.2	103.2	106.6	101.5
	11	104.7	102.8	103.3	102.0	107.0	101.4
	12	104.6	102.7	103.5	101.2	107.9	102.4
1996	1	104.8	102.8	103.7	101.0	108.8	104.0
	2	105.9	104.6	104.0	105.6	110.1	103.9
	3	106.4	105.5	105.1	106.3	110.6	105.5

Year 年	Month 月	Alcoholic drinks and tobacco 煙酒	Clothing and footwear 衣履	Durable goods 耐用物品	Miscellaneous goods 雜項物品	Transport 交通	Miscellaneous services 雜項服務
Weight	權數	1.18	6.95	5.85	6.44	7.57	12.30
1995	(10-12)	103.2	107.6	102.2	102.3	103.6	104.7
1995	10	103.2	107.8	102.5	103.0	103.4	104.4
	11	103.6	108.4	102.4	103.5	103.5	104.7
	12	102.7	106.6	101.8	100.4	103.9	105.1
1996	1	103.7	105.8	101.2	99.0	104.3	105.2
	2	103.2	103.6	100.7	100.3	105.7	107.3
	3	105.8	103.3	101.9	101.0	106.6	105.9

8.7 1994/95-based Hang Seng Consumer Price Index

以一九九四至九五年為基期的恒生消費物價指數

(October 1994 - September 1995=100)

(一九九四年十月至一九九五年九月=100)

Year 年	Month 月	All items 總指數	Food 食品	Meals bought away from home 外出用膳	Food, excluding meals bought away from home 食品(不包括 外出用膳)	Housing 住屋	Fuel and light 燃料及電力
Weight	權數	100.00	20.38	(14.15)	(6.23)	34.00	1.50
1995	(10-12)	105.0	102.4	102.4	102.3	108.3	101.8
1995	10	104.7	102.5	102.1	103.3	107.5	101.6
	11	105.4	102.4	102.6	102.1	108.3	101.4
	12	104.9	102.3	102.6	101.4	109.0	102.4
1996	1	105.1	102.4	102.8	101.3	110.3	103.8
	2	105.7	103.7	102.9	105.5	110.9	103.7
	3	106.3	104.4	103.5	106.4	112.0	106.3

Year 年	Month 月	Alcoholic drinks and tobacco 煙酒	Clothing and footwear 衣履	Durable goods 耐用物品	Miscellaneous goods 雜項物品	Transport 交通	Miscellaneous services 雜項服務
Weight	權數	0.77	8.04	6.31	5.79	8.79	14.42
1995	(10-12)	102.9	106.8	103.0	102.5	102.9	103.5
1995	10	103.2	106.7	103.2	102.7	102.8	103.2
	11	103.5	110.8	103.2	103.5	102.9	103.2
	12	102.0	102.8	102.4	101.4	103.1	103.9
1996	1	103.3	99.9	101.7	100.1	104.4	103.8
	2	102.6	97.0	101.3	101.4	105.9	104.9
	3	105.3	95.7	102.3	101.9	106.8	104.6

8.8 1994/95-based Composite Consumer Price Index

以一九九四至九五年為基期的綜合消費物價指數

(October 1994 - September 1995=100)
(一九九四年十月至一九九五年九月=100)

Year 年	Month 月	All items 總指數	Food 食品	Meals bought away from home 外出用膳	Food, excluding meals bought away from home 食品(不包括 外出用膳)	Housing 住屋	Fuel and light 燃料及電力
Weight	權數	100.00	29.50	(18.16)	(11.34)	28.83	2.36
1995	(10-12)	104.6	102.7	103.2	102.0	107.4	101.9
1995	10	104.5	103.1	103.0	103.2	106.8	101.6
	11	104.7	102.7	103.2	101.8	107.3	101.5
	12	104.5	102.4	103.4	100.9	108.1	102.5
1996	1	104.7	102.5	103.6	100.7	109.0	104.1
	2	105.7	104.5	103.9	105.6	110.0	103.9
	3	106.3	105.4	105.0	106.2	110.7	105.7

Year 年	Month 月	Alcoholic drinks and tobacco 煙酒	Clothing and footwear 衣履	Durable goods 耐用物品	Miscellaneous goods 雜項物品	Transport 交通	Miscellaneous services 雜項服務
Weight	權數	1.35	6.66	5.49	6.14	7.77	11.90
1995	(10-12)	103.0	107.2	102.5	102.3	103.4	104.5
1995	10	103.1	107.3	102.7	103.1	103.2	104.3
	11	103.4	109.0	102.7	103.7	103.3	104.4
	12	102.6	105.2	102.1	100.1	103.6	104.9
1996	1	103.5	103.9	101.4	98.5	104.2	105.0
	2	102.9	101.5	101.0	99.8	105.6	106.6
	3	105.7	101.0	102.0	100.6	106.5	105.7

8.9 Average Wholesale Prices of Selected Food Items 選定食品的平均批發價格

\$ per kg, unless otherwise specified
元(除另有註明外,以每公斤計)

Year 年	Month 月	Rice (per tonne) 米(每公噸)			Live pig (per tonne) 生豬 (每公噸)	Live cattle (per tonne) 生牛 (每公噸)	Marine fish, fresh 鹹水魚		Fresh vegetables 新鮮蔬菜		
		Chinese See Mew 中國絲苗	Australian long grain 澳洲絲苗	Thai 100% whole 泰國大米			Golden thread 紅衫魚	Garoupa 石斑	Flower- ing cabbage 菜心	White cabbage 白菜	Tomato 蕃茄
1993		4,000	6,171	4,119	13,554	15,577	9.42	23.52	6.05	3.78	3.55
1994		4,375	6,423	4,427	14,719	17,265	10.54	18.75	5.72	3.69	3.48
1995		4,597	6,879	4,432	15,892	15,892	11.08	18.89	6.48	4.22	2.87
1995	1	4,553	5,799	4,422	15,740	18,550	11.53	16.61	4.41	2.59	2.50
	2	4,523	7,017	4,437	15,740	19,890	11.36	29.06	3.75	1.34	2.47
	3	4,540	7,102	4,428	15,730	20,070	10.86	18.90	6.95	5.07	2.39
	4	4,579	7,099	4,432	15,740	18,670	10.90	19.36	4.69	3.86	3.17
	5	4,640	6,878	4,415	15,740	17,000	11.27	18.91	2.83	1.20	2.82
	6	4,598	6,985	4,418	15,740	20,820	11.42	20.11	4.46	2.49	2.56
	7	4,564	6,996	4,463	15,880	24,310	11.16	19.81	6.30	6.41	2.38
	8	4,532	7,074	4,421	16,070	24,830	11.33	18.77	17.25	12.82	3.30
	9	4,557	6,928	4,447	16,080	23,590	11.25	18.50	12.41	8.65	3.54
	10	4,649	6,932	4,465	16,080	24,620	10.55	18.98	6.41	3.10	3.54
	11	4,710	6,994	4,398	16,080	23,620	10.52	17.72	4.64	1.99	3.25
	12	4,635	6,771	4,439	16,080	22,300	10.74	17.16	3.73	1.09	2.50
1996	1	4,798	6,931	4,524	16,090	22,300	11.20	15.89	3.44	1.58	2.21
	2	4,717	6,042	4,561	16,100	22,460	13.13	17.53	4.17	2.73	2.37
	3	4,696	6,706	4,613	16,220	22,790	11.19	10.51	4.21	2.74	2.42

8.10 Average Retail Prices of Selected Food Items 選定食品的平均零售價格

\$ per kg, unless otherwise specified
元(除另有註明外,以每公斤計)

Year 年	Month 月	Rice 米		Meat and poultry 肉類及家禽					Marine fish, fresh 鹹水魚		
		Long grain 絲苗	Short grain 油粘	Pork, best cut 上等豬肉	Pork chop 豬扒	Beef, best quality 上等牛肉	Beef, belly flesh 牛腩	Chicken, top grade 上雞	Duck, top grade 米鴨	Golden thread 紅衫魚	Garoupa 石斑
1993		6.14	5.72	33.50	41.50	41.22	27.10	34.04	20.90	32.85	87.61
1994		6.70	6.11	36.06	44.23	44.32	29.83	35.11	21.45	37.76	91.52
1995		6.98	6.42	39.72	47.95	51.08	36.68	35.69	22.88	41.16	93.50
1995	1	6.81	6.27	38.31	46.66	47.50	33.05	38.34	24.57	44.53	91.64
	2	6.93	6.33	39.85	47.65	48.15	33.76	38.44	24.09	42.10	94.43
	3	6.93	6.40	39.78	47.72	48.84	34.90	35.45	22.26	38.24	89.29
	4	6.99	6.42	39.87	47.64	48.84	35.20	34.61	21.89	37.95	84.26
	5	7.01	6.43	39.87	47.59	48.74	34.90	34.77	21.79	41.35	84.48
	6	7.01	6.45	39.78	47.60	48.78	34.67	34.94	21.81	42.46	90.61
	7	6.99	6.43	39.78	47.67	49.84	35.75	35.10	22.57	35.95	93.57
	8	7.03	6.42	39.98	47.74	53.57	38.59	36.05	23.51	38.94	101.13
	9	7.04	6.45	39.88	48.38	54.63	39.52	36.06	23.18	43.70	98.18
	10	6.99	6.47	39.85	48.91	54.73	39.83	35.38	22.90	43.49	100.15
	11	7.01	6.47	39.83	48.89	54.56	39.90	34.38	22.85	42.61	96.89
	12	7.06	6.47	39.90	48.96	54.75	40.06	34.72	23.10	42.58	97.41
1996	1	6.98	6.45	39.98	48.99	54.76	40.16	34.95	23.15	39.77	98.13
	2	6.88	6.43	41.85	50.66	54.75	40.23	40.05	24.22	56.96	104.02
	3	7.04	6.53	41.88	50.91	54.94	40.34	44.69	25.63	41.25	103.04

8.10 (Cont'd.) Average Retail Prices of Selected Food Items

(續) 選定食品的平均零售價格

\$ per kg, unless otherwise specified
元(除另有註明外，以每公斤計)

Year 年	Month 月	Fresh-water fish, fresh 淡水魚		Fresh vegetables 新鮮蔬菜			Fresh fruits 新鮮生果		Fresh hen eggs (per piece) 新鮮雞蛋 (每隻)	Sugar 沙糖
		Grass carp 鯪魚	Big head 大魚	White cabbage 白菜	Flowering cabbage 菜心	Tomato 蕃茄	Apples (per piece) 蘋果(每個)	Oranges (per piece) 橙(每個)		
1993		30.36	25.87	10.66	12.62	10.74	2.66	2.42	0.69	8.97
1994		30.74	26.29	10.54	12.72	10.53	2.55	2.28	0.68	8.88
1995		32.17	27.83	10.81	13.41	9.50	2.61	2.53	0.69	9.27
1995	1	30.95	27.13	10.81	12.20	8.66	2.53	2.57	0.67	8.62
	2	32.90	28.41	7.80	9.84	8.45	2.67	2.68	0.68	8.94
	3	31.91	27.66	9.13	13.31	8.20	2.67	2.51	0.69	8.99
	4	32.16	27.71	9.13	11.64	9.18	2.55	2.47	0.68	9.35
	5	32.24	27.68	8.17	8.47	9.28	2.45	2.49	0.68	9.36
	6	32.28	27.88	9.82	10.70	8.75	2.59	2.54	0.67	9.51
	7	32.87	27.70	12.10	13.31	9.92	2.47	2.42	0.65	9.44
	8	32.21	27.79	21.25	24.65	10.63	2.58	2.43	0.66	9.50
	9	32.33	28.13	15.49	21.23	10.62	2.70	2.52	0.68	9.51
	10	32.04	27.94	10.71	14.00	10.93	2.63	2.50	0.71	9.47
	11	32.29	28.04	8.53	11.72	10.12	2.75	2.57	0.72	9.31
	12	31.81	27.91	6.78	9.82	9.28	2.72	2.67	0.73	9.24
1996	1	31.91	27.91	7.06	9.76	8.60	2.89	2.39	0.74	9.33
	2	33.83	29.00	8.56	10.85	8.70	2.92	2.67	0.79	9.18
	3	33.17	28.71	8.28	9.72	8.73	3.10	3.05	0.81	9.27

Concepts and Methods

Statistics on retail sales and restaurant receipts are compiled from the results of a monthly survey of retail sales and a quarterly survey of restaurant receipts and purchases respectively. The surveys include sampled establishments drawn from all the retail and catering establishments registered with the Business Registration Office of the Inland Revenue Department, the Urban Services Department, the Regional Services Department and the Housing Department. In Tables 9.1 and 9.2, the value indices measure the changes in value terms, while the volume indices, obtained by deflating the value indices by specially constructed price indices, measure the changes in real terms.

Business receipts indices for various service industries in Table 9.3 (except retail, restaurants and banking) are compiled based on data collected from a quarterly survey of service industries. The survey covers some 1 600 establishments drawn from business establishments which are registered with the Business Registration Office of the Inland Revenue Department and are engaging 5 or more persons in the industries. Business receipts index for banking is compiled based on data obtained from the Hong Kong Monetary Authority. Retail and restaurants indices are obtained as described above in the first paragraph.

Data Sources

Table	Sources
9.1 - 9.3	Census and Statistics Department
9.4	Companies Registry

Further References

Report on Monthly Survey of Retail Sales
Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases
Report on Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries
Report on Annual Survey of Wholesale, Retail and Import/Export Trades, Restaurants and Hotels
Report on Annual Survey of Storage, Communications, Financing, Insurance and Business Services

概念及方法

零售業銷售額及飲食店收益的統計數字，是根據零售業銷售額按月統計調查及飲食店收益及購貨按季統計調查所搜集的資料編製而成。這些統計調查包括的零售及飲食商號，是從稅務局商業登記處、市政總署、區域市政總署和房屋署登記的商號中抽選出來。表 9.1 與 9.2 內的價值指數量度價值的變動。數量指數則是價值指數用一個特別編製的平減價格指數調整後得出，以量度實質的變動。

表 9.3 內各服務行業的業務收益指數(零售、飲食及銀行業除外)是根據服務業按季統計調查所搜集的資料編製而成。該調查包括約一千六百間機構，從在稅務局商業登記處登記並僱用五人或以上的有關業務機構中抽選出來。銀行業的業務收益指數是根據香港金融管理局提供的數據編製而成。零售及飲食業指數的編製則如以上第一段所述。

資料來源

表	資料來源
9.1 - 9.3	政府統計處
9.4	公司註冊處

其他有關刊物

零售業銷售額按月統計調查報告
飲食店收益及購貨按季統計調查報告

服務業按季業務收益指數報告

批發及零售業、進出口貿易、飲食店及酒店業按年統計調查報告
倉庫、通訊、金融、保險及商用服務業按年統計調查報告

9.1 Retail Sales 零售業銷售額

Year 年	Month 月	Value of total retail sales (\$ million) 總零售額 (百萬元)	Index of retail sales (Monthly average of October 1989 - September 1990=100) 零售指數(一九八九年十月至一九九零年九月期內每月平均指數=100)									
			All retail outlets 所有零售商		Food, alcoholic drinks and tobacco (other than supermarkets) 食品、酒類飲品及煙草 (超級市場除外)		Supermarkets(1) 超級市場(1)		Fuels 燃料		Clothing, footwear and allied products 衣物、鞋類 及有關製品	
			Value 價值	Volume 數量	Value 價值	Volume 數量	Value 價值	Volume 數量	Value 價值	Volume 數量	Value 價值	Volume 數量
1993		179,782.7	159.5	132.9	126.9	100.6	140.6	107.6	149.3	109.9	204.5	157.2
1994		201,149.7	178.5	140.6	135.7	103.2	155.9	111.5	154.3	108.3	257.8	182.0
1995		210,559.6	186.8	138.7	141.4	100.7	167.7	111.1	161.4	105.7	293.8	189.3
1994	12	19,607.0	208.8	159.1	142.6	104.3	171.5	119.3	158.1	108.8	321.2	210.3
1995	1	20,664.7	220.0	169.4	150.5	108.2	197.2	137.4	145.8	100.4	385.1	266.3
	2	15,321.2	163.1	125.8	122.5	88.2	134.0	91.4	119.2	81.0	195.6	136.0
	3	16,583.0	176.6	136.6	134.5	97.7	156.5	105.6	145.4	95.1	238.7	166.0
	4	15,885.4	169.2	125.8	141.0	102.2	153.7	103.2	159.1	104.1	265.3	169.3
	5	17,042.3	181.5	133.9	142.3	104.7	161.0	107.4	169.7	111.0	303.4	189.5
	6	16,530.3	176.0	129.5	134.4	97.2	176.4	116.6	183.4	119.9	262.1	163.0
	7	17,665.2	188.1	138.6	139.4	100.2	175.4	115.7	184.9	120.9	305.9	196.9
	8	18,193.2	193.7	142.4	148.7	100.3	177.1	116.2	198.5	128.4	315.6	208.3
	9	17,347.8	184.7	136.0	148.1	100.4	184.9	120.1	168.7	109.1	269.1	176.3
	10	17,879.2	190.4	138.4	144.0	101.0	161.4	104.3	162.1	104.8	297.9	181.6
	11	17,129.6	182.4	131.2	140.0	100.0	154.0	98.8	141.0	91.2	314.8	188.7
	12	20,317.8	216.3	156.9	151.6	109.0	181.1	116.1	159.0	103.1	372.5	230.0
1996	1	19,224.2	204.7	149.3	146.9	105.6	164.1	105.1	154.3	98.3	376.5	236.4
	2*	18,517.2	197.2	143.4	146.9	99.0	198.6	127.0	136.8	87.1	298.0	191.3

Index of retail sales (Monthly average of October 1989 - September 1990=100) --- cont'd.
零售指數(一九八九年十月至一九九零年九月期內每月平均指數=100) --- 續

Year 年	Month 月	Consumer durable goods 耐用消費品		Breakdown of consumer durable goods 耐用消費品細分				Department stores 百貨公司		Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts 珠寶首飾、鐘錶和 名貴禮品		Other consumer goods not else- where classified 其他未分類 消費品	
		Value 價值	Volume 數量	Motor vehicles and parts 汽車及汽車 零件	Value 價值	Volume 數量	Other consumer durable goods 其他耐用消費品	Value 價值	Volume 數量	Value 價值	Volume 數量	Value 價值	Volume 數量
1993		176.8	152.6	193.9	151.4	164.5	153.5	144.5	114.3	152.0	153.1	172.8	142.2
1994		182.5	151.8	186.0	134.8	179.9	164.1	155.0	114.6	171.2	162.7	208.4	164.8
1995		159.4	128.2	131.3	87.6	179.8	157.7	161.8	110.2	181.3	168.5	237.6	179.0
1994	12	202.7	165.6	190.6	132.7	211.4	189.4	210.2	145.3	206.0	196.5	235.7	182.1
1995	1	191.5	156.0	175.1	119.1	203.4	182.6	219.4	158.9	222.4	212.0	231.2	179.2
	2	189.5	148.2	225.1	151.4	163.8	145.9	142.7	103.4	174.2	166.2	186.7	144.1
	3	154.9	127.3	118.9	79.9	180.9	161.7	145.2	104.5	210.9	199.3	218.5	166.7
	4	150.5	123.5	105.1	69.8	183.4	162.3	143.8	97.7	149.0	138.2	208.8	158.3
	5	154.3	124.7	118.0	78.6	180.6	158.1	154.6	102.7	174.3	161.0	213.7	161.5
	6	148.9	119.8	118.5	78.8	171.0	149.6	144.9	95.5	170.6	157.8	219.6	165.6
	7	136.7	109.7	115.3	77.0	152.2	133.3	163.9	111.6	167.8	153.9	269.1	204.2
	8	144.7	115.9	120.4	79.9	162.3	141.9	164.4	113.9	162.7	149.7	282.5	213.7
	9	174.0	139.3	134.2	88.9	202.7	175.8	138.5	94.7	164.7	151.9	243.7	181.3
	10	148.8	118.4	117.7	77.7	171.3	147.8	145.7	94.7	191.9	177.0	284.0	210.1
	11	154.0	122.2	125.7	82.9	174.5	150.6	153.9	98.2	177.1	162.8	227.1	166.9
	12	165.2	134.0	101.7	66.7	211.1	182.8	224.2	147.1	210.4	192.1	265.9	196.5
1996	1	166.2	134.4	113.2	74.2	204.6	177.9	182.0	121.5	202.1	182.9	249.0	185.2
	2*	156.7	127.7	103.5	68.0	195.2	170.9	199.9	135.1	209.3	185.4	221.3	162.5

Notes: (1) Not including supermarkets operating in department stores.
* Provisional figures.

註釋: (1) 不包括百貨公司裏的超級市場。
* 臨時數字。

9.2 Restaurant Receipts 飲食店收益

		Value of total restaurant receipts (\$ million) 飲食店 總收益 (百萬元)	Index of restaurant receipts (Quarterly average of October 1989 - September 1990=100) 飲食店收益指數 (一九八九年十月至一九九零年九月期內按季平均指數=100)										Other eating and drinking places 其他飲食場所	
			All restaurant types 所有飲食店		Chinese restaurants 中式餐館或酒樓		Non-Chinese restaurants 非中式餐館		Fast food shops 快餐店		Bars 酒吧			
Year 年	Month 月		Value 價值	Volume 數量	Value 價值	Volume 數量	Value 價值	Volume 數量	Value 價值	Volume 數量	Value 價值	Volume 數量		
1993		48,307.5	140.5	100.1	128.0	90.2	145.5	104.0	201.8	151.6	219.5	146.1	190.2	137.8
1994		50,093.7	145.7	96.0	130.0	84.4	156.5	103.7	215.3	151.6	229.2	141.5	215.4	141.6
1995*		52,427.5	152.5	94.1	133.4	81.3	164.8	101.3	237.4	155.6	259.2	152.6	245.1	148.1
1994	10 - 12	12,651.1	147.2	94.9	125.4	79.3	171.3	111.2	229.1	159.7	229.1	137.1	275.1	174.5
1995	1 - 3	13,211.5	153.7	96.6	139.2	86.4	160.3	100.5	218.0	146.4	263.5	157.2	240.7	148.7
	4 - 6	12,604.2	146.7	90.8	129.0	78.9	153.1	94.2	231.4	152.2	266.4	158.4	239.0	145.0
	7 - 9	13,243.4	154.1	94.3	132.3	79.9	170.0	103.7	251.4	163.5	254.7	151.6	244.6	146.3
	10 - 12*	13,368.5	155.6	94.5	133.1	79.8	176.0	106.8	248.9	160.3	250.2	143.1	256.1	152.4

Note : * Provisional figures.

註釋：* 臨時數字。

9.3 Business Receipts Indices for Service Industries 服務業的業務收益指數

(Quarterly average of 1992 = 100)
(一九九二年按季平均指數 = 100)

Year 年	Month 月	Wholesale 批發	Import/export 進出口貿易	Retail 零售	Hotels 酒店	Restaurants 飲食店	Transport 運輸
1993		106.3	108.8	112.7	112.5	106.1	111.8
1994		121.0	123.7	126.1	131.1	110.0	123.1
1995*		125.1	141.7	132.0	153.6	115.2	145.4
1994	10 - 12	134.8	142.7	133.2	158.8	111.2	134.9
1995	1 - 3	123.9	128.7	131.8	142.8	116.1	128.6
	4 - 6	117.5	138.8	124.0	145.3	110.8	141.5
	7 - 9	122.4	144.6	133.4	144.9	116.4	157.4
	10 - 12*	136.5	154.7	138.8	181.3	117.5	154.2

Year 年	Month 月	Storage 倉庫	Communications 通訊	Banking 銀行	Financing (except banking) 金融(銀行除外)	Insurance 保險	Business services 商用服務
1993		98.5	118.8	116.6	148.7	119.3	117.3
1994		106.6	136.1	122.5	169.4	146.9	127.4
1995*		125.6	154.2	143.4	140.2	167.0	137.0
1994	10 - 12	110.3	149.7	137.0	154.3	149.1	130.3
1995	1 - 3	105.8	141.9	129.3	154.7	169.4	146.5
	4 - 6	127.0	149.6	138.8	139.2	160.3	123.8
	7 - 9	137.4	156.5	144.1	122.2	168.5	137.9
	10 - 12*	132.2	168.8	161.2	144.6	169.6	139.8

Note : * Provisional figures.

註釋：* 臨時數字。

9.4 Local and Oversea Companies Registered and Dissolved

本地及海外公司登記及解散

Year 年	Month 月	Local companies 本港公司				Companies on Register ⁽²⁾ 登記冊上的公司數目 ⁽²⁾		
		Incorporated ⁽¹⁾ 註冊成立 ⁽¹⁾		Total 總數	Total dissolved 解散 總數	Public Companies 公眾公司	Private Companies 私人公司	Total 總數
		Public Companies 公眾公司	Private Companies 私人公司					
1993		254	61 577	61 831	4 052	6 137	409 774	415 911
1994		245	42 478	42 723	5 848	6 340	446 449	452 789
1995		273	32 735	33 008	13 919	6 322	465 561	471 883
1995	1	24	2 561	2 585	956	6 347	448 071	454 418
	2	15	2 217	2 232	1 023	6 341	449 286	455 627
	3	25	3 427	3 452	1 085	6 331	451 663	457 994
	4	19	2 826	2 845	1 202	6 326	453 312	459 638
	5	27	3 626	3 653	802	6 345	456 144	462 489
	6	18	2 530	2 548	1 147	6 356	457 534	463 890
	7	17	2 445	2 462	1 257	6 329	458 766	465 095
	8	26	2 932	2 958	1 172	6 312	460 569	466 881
	9	27	2 259	2 286	1 373	6 312	461 482	467 794
	10	33	2 645	2 678	1 064	6 326	463 084	469 410
	11	17	3 031	3 048	1 397	6 331	464 731	471 062
	12	25	2 236	2 261	1 441	6 322	465 561	471 883
1996	1	25	2 962	2 987	1 051	6 336	467 483	473 819
	2	18	2 505	2 523	2 723	6 315	467 304	473 619
	3	28	3 293	3 321	2 489	6 314	468 137	474 451

Year 年	Month 月	Overseas companies 海外公司		
		Total registered ⁽¹⁾ 註冊總數 ⁽¹⁾	Total ceased business ⁽¹⁾ 停業總數 ⁽¹⁾	Total on Register ⁽²⁾ 登記冊上的公司數目 ⁽²⁾
1993		498	147	3 544
1994		573	161	3 956
1995		582	221	4 317
1995	1	55	6	4 005
	2	52	22	4 035
	3	54	16	4 073
	4	47	20	4 100
	5	46	19	4 127
	6	35	18	4 144
	7	49	14	4 179
	8	50	19	4 210
	9	45	20	4 235
	10	54	24	4 265
	11	45	20	4 290
	12	50	23	4 317
1996	1	62	19	4 360
	2	44	13	4 391
	3	56	18	4 429

Notes : (1) Number during the period.
(2) Number at end of the period.

註釋: (1) 在期內的數目。
(2) 在期末的數目。

Concepts and Methods

For statistics of reported crime, counting of persons arrested is based on the number of occasions on which the offenders are arrested. If a person is arrested on two or more occasions, each occasion is counted as a 'separate' person. If a person is arrested on one occasion for several offences, the offence with the heaviest maximum permissible penalty is chosen for tabulation purposes.

Under the Quarantine and Prevention of Disease Ordinance, all medical practitioners are required to notify the Director of Health any infectious disease encountered, as stipulated in the First Schedule of the Ordinance. One notification is counted as a case or an outbreak. As a food poisoning case may involve more than one person, the number of persons affected is reported as well.

Statistics on deaths caused by infectious disease are compiled according to the International Statistical Classification of Diseases, Injuries and Cause of Deaths.

The in-patient bed occupancy rate refers to the number of bed-days occupied by in-patients expressed as a percentage of the total number of bed-days available.

For statistics on social security schemes, number of cases refer to those as at end of financial year/month and include those under processing for which payment has not been made, and amount of payment refers to the payment made for the financial year/month.

For the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme, a case may refer to a single person or a family. The nature of a case is classified in accordance with a prescribed set of rules and criteria which make reference to the particulars of the eligible member(s) in the case.

For the Social Security Allowance (SSA) Scheme, a case refers to an individual recipient.

概念及方法

有關舉報的罪案統計數字，被捕人數的計算方法是按罪犯被捕的次數而定。若某人在兩宗或以上事件中被捕，會於每次事件中分別紀錄為一個人。若某人在一宗事件中因數項罪名被捕，則只選其中可被判最重刑罰的一項罪名作統計之用。

按照檢疫及防疫條例，所有醫生如發現任何在該條例第一附表內列明的傳染病，都必須向衛生署署長報告。每一宗報告代表一宗個案。由於一宗食物中毒個案可能會涉及多於一人，受影響的人數亦須向衛生署呈報。

因傳染病而死亡的人數，乃根據國際疾病、傷害及死因統計分類計算。

住院病人病床住用率，是指住院病人的實際住用病床日數目在可供住用病床日總數中所佔的百分率。

社會保障計劃的個案數目，代表財政年度/月份完結時的情況及包括所有在運作程序中而未發放款項的個案。發放款項是指整個財政年度/月份內所發放的款項。

綜合社會保障援助計劃的個案，可指一個單身受助人士或一個受助家庭。個案的性質是基於參考個案中合資格成員的資料，並依據一套既定準則而分類。

公共福利金計劃的一宗個案指一位受助人士。

Data Sources

Table	Sources
10.1	Independent Commission Against Corruption;
	Royal Hong Kong Police Force
10.2	Department of Health;
	Hospital Authority
10.3	Department of Health
10.4 - 10.5	Social Welfare Department
10.6 - 10.8	Regional Services Department;
	Urban Services Department

資料來源

表	資料來源
10.1	總督特派廉政專員公署； 皇家香港警務處
10.2	衛生署； 醫院管理局
10.3	衛生署
10.4 - 10.5	社會福利署
10.6 - 10.8	區域市政總署； 市政總署

Further References

Hong Kong Social and Economic Trends
Hong Kong Annual Digest of Statistics
Urban Council and Urban Services Department
Statistical Report
Regional Council and Regional Services Department
Quarterly Statistical Report
Royal Hong Kong Police Force Review
Hospital Authority Statistical Report

其他有關刊物

香港社會及經濟趨勢
香港統計年刊
市政局及市政總署統計年報
區域市政局及區域市政總署統計季報
皇家香港警察年報
醫院管理局統計年報

10.1 Statistics of Crimes 罪案統計數字

Crime	罪案	Cases reported					舉報個案數目		
		1993	1994	1995	1995 1st Qtr 第一季	1995 2nd Qtr 第二季	1995 3rd Qtr 第三季	1995 4th Qtr 第四季	1996 1st Qtr 第一季
Violent crime	暴力罪案								
Rape	強姦	103	100	103	23	23	33	25	26
Indecent assault	非禮	1 030	1 066	1 099	206	301	305	290	258
Murder and manslaughter	謀殺及誤殺	86	96	73	15	17	27	14	17
Attempted murder	謀殺未遂	6	2	7	1	4	1	1	1
Wounding	傷人	1 216	1 517	1 727	400	466	451	411	428
Serious assault	嚴重毆打	4 857	4 832	5 233	1 138	1 416	1 356	1 330	1 275
Assault on police	襲警	888	854	912	252	231	235	194	216
Kidnapping and child stealing	綁架及拐帶兒童	10	6	7	1	3	2	1	0
Cruelty to child	虐待兒童	80	109	126	17	43	30	36	22
Criminal intimidation	刑事恐嚇	653	880	890	222	231	232	204	179
Robbery with firearms	使用槍械行劫	22	14	8	1	1	4	2	5
Robbery with pistol like object	使用類似槍械 物體行劫	269	173	153	41	56	21	35	17
Other robberies	其他行劫	6 746	6 082	5 393	1 370	1 537	1 331	1 157	958
Aggravated burglary	嚴重爆竊	0	4	7	3	0	3	1	0
Blackmail	勒索	859	837	743	165	209	197	170	177
Arson	縱火	629	660	606	181	145	132	150	190
Total violent crime	暴力罪案總計	17 454	17 232	17 087	4 036	4 683	4 360	4 021	3 769
Non-violent crime	非暴力罪案								
Burglary	爆竊	13 711	13 505	13 171	3 277	3 494	3 246	3 156	2 803
Snatching	搶掠	1 528	1 633	1 547	305	462	485	294	261
Pickpocketing	扒竊	687	863	993	264	281	207	239	267
Shop theft	店鋪盜竊	6 497	7 213	7 568	1 944	1 864	1 857	1 903	2 022
Theft from vehicle	車輛內盜竊	3 555	3 804	3 765	860	998	974	931	742
Taking conveyance without authority	擅自取去 交通工具	4 698	4 635	4 386	1 210	1 135	1 179	866	726
Other thefts	其他盜竊	11 872	12 988	15 047	3 242	3 825	3 850	4 154	3 436
Handling stolen goods	接贓	231	211	286	62	78	83	62	43
Deception, fraud and forgery	行騙及偽造	2 483	3 201	4 093	914	1 003	1 012	1 181	1 060
Sexual offences other than rape and indecent assault	色情罪案(強姦 及非禮除外)	917	1 256	1 289	344	292	361	295	266
Manufacturing/trafficking/ possession of dangerous drugs ⁽¹⁾	製煉/販運/ 藏有毒品 ⁽¹⁾	3 506	4 618	5 701	1 254	1 290	1 537	1 629	1 416
Serious immigration offences	嚴重非法入境 罪行	4 038	4 021	4 117	969	978	1 075	1 094	797
Criminal damage	刑事毀壞	4 303	5 154	5 216	1 171	1 401	1 363	1 284	1 365
Unlawful society offences	非法會社	1 308	1 512	1 445	349	459	282	357	307
Possession of arms/ammunition/ offensive weapon	藏有槍械/彈藥/ 攻擊性武器	903	870	738	219	188	188	145	144
Other crimes	其他罪行	4 873	5 088	5 437	1 225	1 475	1 414	1 316	1 199
Total non-violent crime	非暴力罪案總計	65 110	70 572	74 799	17 609	19 223	19 113	18 906	16 854
Grand total (Police cases)	總計(警方案件)	82 564	87 804	91 886	21 645	23 906	23 473	22 927	20 623
Bribery and corruption (ICAC cases) ⁽²⁾	賄賂及貪污 (廉署案件) ⁽²⁾	2 213	2 527	2 315	609	573	567	566	506

10.1 (Cont'd.) Statistics of Crimes (續) 罪案統計數字

Crime	罪案	Persons arrested 被捕人數							
		1993	1994	1995	1995 1st Qtr 第一季	1995 2nd Qtr 第二季	1995 3rd Qtr 第三季	1995 4th Qtr 第四季	1996 1st Qtr 第一季
Violent crime	暴力罪案								
Rape	強姦	97	84	102	17	27	31	26	17
Indecent assault	非禮	607	677	744	146	194	199	197	157
Murder and manslaughter	謀殺及誤殺	96	91	81	20	12	30	18	33
Attempted murder	謀殺未遂	6	3	3	1	1	0	1	1
Wounding	傷人	1 051	1 129	1 255	283	308	321	330	332
Serious assault	嚴重毆打	3 620	3 757	4 149	920	1 130	1 030	1 051	976
Assault on police	襲警	585	578	583	166	142	158	116	129
Kidnapping and child stealing	綁架及拐帶兒童	24	14	7	4	3	0	1	0
Cruelty to child	虐待兒童	75	104	118	15	38	27	33	25
Criminal intimidation	刑事恐嚇	551	604	704	165	196	165	168	114
Robbery with firearms	使用槍械行劫	24	12	7	2	1	4	0	2
Robbery with pistol like object	使用類似槍械 物體行劫	96	64	32	8	10	5	9	9
Other robberies	其他行劫	2 370	2 152	1 834	429	506	483	395	405
Aggravated burglary	嚴重爆竊	0	2	6	2	0	2	2	0
Blackmail	勒索	888	923	795	158	239	161	223	218
Arson	縱火	129	121	108	25	27	22	32	30
Total violent crime	暴力罪案總計	10 219	10 315	10 528	2 361	2 834	2 638	2 602	2 448
Non-violent crime	非暴力罪案								
Burglary	爆竊	1 758	1 673	1 956	449	475	505	510	376
Snatching	搶掠	280	335	309	55	100	102	48	57
Pickpocketing	扒竊	383	435	440	112	131	95	102	95
Shop theft	店鋪盜竊	6 220	6 911	7 469	1 947	1 884	1 764	1 865	2 062
Theft from vehicle	車輛內盜竊	1 041	1 028	1 021	275	250	249	242	209
Taking conveyance without authority	擅自取去 交通工具	444	386	447	88	112	129	116	112
Other thefts	其他雜項盜竊	4 791	5 579	6 075	1 228	1 548	1 658	1 613	1 349
Handling stolen goods	接贓	290	285	362	73	91	120	68	49
Deception, fraud and forgery	行騙及偽造	1 373	1 955	2 270	606	538	521	575	475
Sexual offences other than rape and indecent assault	色情罪案(強姦 及非禮除外)	787	1 158	1 174	299	271	319	262	258
Manufacturing/trafficking/ possession of dangerous drugs ⁽¹⁾	製煉/販運/ 藏有毒品 ⁽¹⁾	4 155	5 224	6 403	1 437	1 455	1 705	1 802	1 567
Serious immigration offences	嚴重非法入境 罪行	4 018	4 013	4 030	948	945	1 066	1 061	782
Criminal damage	刑事毀壞	1 616	1 867	1 978	478	539	518	436	468
Unlawful society offences	非法會社	705	857	989	237	310	222	214	167
Possession of arms/ammunition/ offensive weapon	藏有槍械/彈藥/ 攻擊性武器	1 005	942	752	242	180	174	140	150
Other crimes	其他罪行	5 957	6 821	6 895	1 542	1 844	1 790	1 667	1 671
Total non-violent crime	非暴力罪案總計	34 823	39 469	42 570	10 016	10 673	10 937	10 721	9 847
Grand total (Police cases)	總計(警方案件)	45 042	49 784	53 098	12 377	13 507	13 575	13 323	12 295
Bribery and corruption (ICAC cases) ⁽²⁾	賄賂及貪污 (廉署案件) ⁽²⁾	625+	299+	426+	95+	143+	101+	87+	76+

Notes : Quarterly figures do not add up to annual figures due to further reports and reclassification of crimes after the compilation of quarterly figures.

- (1) Refer to cases reported to/persons arrested by Police only.
(2) These include offences connected with, or directly or indirectly facilitated by, suspected corruption offences, and offences listed in ICAC Ordinance Section 10(5). These figures do not include cases handled by the Police.
+ Refer to persons prosecuted only.

註釋：四季數字之和與全年數字不吻合，是因某些罪案經深入調查後被重新界定分類。

- (1) 只包括向警方舉報的案件/被警方拘捕的人數。
(2) 這包括與涉嫌貪污罪行有關或由其直接或間接促成的罪行，以及列於總督特派廉政專員公署條例第10(5)條的罪行。但數字並不包括由警方辦理的案件。
+ 只包括被檢控人數。

10.2 In-patient and Out-patient Services

留院及門診服務

(A) Department of Health

(甲) 衛生署

Year 年	Month 月	In-patient and day-patient discharges and deaths ⁽¹⁾ 住院及日間病人 出院及死亡數字 ⁽¹⁾	In-patient beds available ⁽²⁾ 可供住用的 留醫病床 ⁽²⁾	In-patient bed occupancy rate (%) 住院病人 病床住用率 (百分比)	General out-patient attendances 普通科門診到診人次 Doctor consultations 醫生診視 的人次	Dressings, injections 敷藥、注射	Specialist out-patient attendances 專科門診 到診人次	Accident and emergency total attendances 急症室 總求診人次
1993		2 435	111	11.2	4 104 559	637 398	4 960 221	94 781
1994		1 212	63	6.1	4 134 283	650 913	5 013 252	66 419
1995#		1 862	63	11.2	4 349 237	616 536	5 256 137	53 939
1994	10 - 12	433	63	11.7	1 070 899	162 716	1 380 434	15 530
1995#	1 - 3	524	63	12.6	1 100 497	140 650	1 271 397	12 690
	4 - 6	413	63	9.7	1 046 594	154 988	1 300 770	13 664
	7 - 9	435	63	10.4	1 065 622	167 789	1 330 976	13 778
	10 - 12	490	63	11.9	1 136 524	153 109	1 352 994	13 807

Notes : Figures exclude Correctional Institutions.

(1) Day-patients refer to patients who are admitted and discharged in the same day.

(2) Refer to the end of year/quarter figures.

Provisional figures.

註釋：數字不包括懲教機構。

(1) 日間病人指入院而於同日出院的病人。

(2) 指年底/季末數字。

臨時數字。

(B) Hospital Authority

(乙) 醫院管理局

Year 年	Month 月	In-patient and day-patient discharges and deaths ⁽¹⁾ 住院及 日間病人出院 及死亡數字 ⁽¹⁾	In-patient bed occupancy rate (%) 住院病人 病床住用率 (百分比)	General out-patient attendances ⁽²⁾ 普通科門診 到診人次 ⁽²⁾	Specialist out-patient attendances 專科門診 到診人次	Accident and emergency total attendances ⁽³⁾ 急症室 總求診人次 ⁽³⁾
1993		749 826	79.6	765 095	4 609 655	1 453 126
1994#		811 797	80.6#	737 691	5 051 004	1 661 694
1995#		906 692	81.8#	751 140	5 671 099	1 920 532
1994#	10 - 12	215 026	80.9#	182 416	1 318 417	425 717
1995#	1 - 3	219 146	81.5#	193 327	1 321 797	450 304
	4 - 6	225 083	82.6#	178 494	1 395 772	484 976
	7 - 9	230 705	81.7#	183 339	1 470 222	487 128
	10 - 12	231 758	81.4#	195 980	1 483 308	498 124

Notes : (1) Day-patients refer to patients who are admitted and discharged in the same day.

(2) Refer to doctor consultations.

(3) Attendances figures include first and follow-up cases.

Provisional figures.

In-patients include accidents and emergency day admissions.

註釋：(1) 日間病人指入院而於同日出院的病人。

(2) 僅指由醫生診視的人次。

(3) 到診人次包括首次及覆診個案。

臨時數字。

住院病人包括經由急症室入院而於同日出院的病人。

10.3 Notified Infectious Diseases 已備案的傳染病

		Cholera 霍亂		Amoebic dysentery 阿米巴痢疾		Bacillary dysentery 杆菌痢疾		Food poisoning 食物中毒 Persons affected 受影響人數			Leprosy 麻瘋	
Year 年	Month 月	Cases 宗	Deaths 死亡	Cases 宗	Deaths 死亡	Cases 宗	Deaths 死亡	Out- breaks 宗	Deaths 死亡	Deaths 死亡	Cases 宗	Deaths 死亡
1993		30	0	20	1	482	0	168	862	0	31	0
1994		56	1	8	0	341	0	251	973	0	23	0*
1995		6	0	16	2	418*	0	200	1 970*	1	15	0
1995	1 - 3	1	0	2	0	117	0	46	137	0	5	0
	4 - 6	1	0	3	0	60	0	51	446	0	1	0
	7 - 9	4	0	5	2	113	0	43	998	1	4	0
	10 - 12	0	0	6	0	128*	0	60	389*	0	5	0
1996	1 - 3	0	0	1	0	43	0	22	163	0	3	0

Year 年	Month 月	Malaria 瘧疾		Measles 麻疹		Meningococcal infections 雙球菌腦膜炎		Paratyphoid fever 副傷寒	Deaths 死亡	Rubella 德國麻疹	
		Cases 宗	Deaths 死亡	Cases 宗	Deaths 死亡	Cases 宗	Deaths 死亡			Cases 宗	Deaths 死亡
1993		112	1	29	0	5	1	18	0	-	-
1994		98	0	210	0	2	1	21	0	8	0
1995		104	1	33	0	2	1	30	0	19	0
1995	1 - 3	15	0	3	0	1	0	8	0	3	0
	4 - 6	30	0	21	0	1	1	5	0	15	0
	7 - 9	31	0	7	0	0	0	5	0	1	0
	10 - 12	28	1	2	0	0	0	12	0	0	0
1996	1 - 3	8	0	8	0	1	0	7	0	3	0

Year 年	Month 月	Tetanus 破傷風		Tuberculosis 結核病		Typhoid fever 傷寒		Viral hepatitis 病毒性肝炎		Whooping cough 百日咳	
		Cases 宗	Deaths 死亡	Cases 宗	Deaths 死亡	Cases 宗	Deaths 死亡	Cases 宗	Deaths 死亡	Cases 宗	Deaths 死亡
1993		38	15	6 537	396	211	0	1 273	17	5	0
1994		61	35	6 319	409	102	0	835	11	3	0
1995		23	9	6 212*	418	89*	0	666	1	8	0
1995	1 - 3	7	2	1 310	124	22*	0	272	0	2	0
	4 - 6	5	4	1 614	118	19	0	219	0	2	0
	7 - 9	6	1	1 679*	89	24	0	87	1	2	0
	10 - 12	5	2	1 609*	87	24	0	88	0	2	0
1996	1 - 3	5	1	1 383	99	13	0	106	1	6	0

10.4 Comprehensive Social Security Assistance Scheme 綜合社會保障援助計劃

Year 年	Month 月	Number of cases 個案數目					Temporary disability/ ill health 其他病患
		Old age 高齡	Blind 失明	Deaf 失聰	Physically disabled 肢體傷殘	Mentally ill 精神病	
1993-1994		61 026	946	338	2 644	5 687	10 072
1994-1995		72 468	444	93	1 982	5 832	11 308
1995-1996		84 243	460	143	2 543	6 912	14 450
1995	1	70 451	438	90	1 873	5 704	11 000
	2	71 359	442	92	1 934	5 773	11 127
	3	72 468	444	93	1 982	5 832	11 308
	4	73 330	444	94	2 025	5 927	11 463
	5	74 156	444	98	2 068	6 002	11 656
	6	74 903	446	102	2 115	6 076	11 875
	7	75 941	445	106	2 168	6 212	12 339
	8	76 747	454	108	2 186	6 260	12 712
	9	77 682	455	110	2 234	6 354	12 982
	10	78 789	461	113	2 279	6 453	13 220
	11	79 858	456	119	2 361	6 563	13 478
	12	80 882	457	127	2 431	6 664	13 767
1996	1	82 079	458	131	2 460	6 738	13 968
	2	82 502	460	133	2 490	6 823	14 134
	3	84 243	460	143	2 543	6 912	14 450

Year 年	Month 月	Number of cases --- cont'd. 個案數目 --- 續					Amount of payment (\$ thousand) 發放款項 (千元)	Number of new applications 新申請 個案數目
		Single parent family 單親家庭	Low earnings 低收入	Un-employed 失業	Others 其他	Total 總計		
1993-1994		6 134	1 407	3 876	2 974	95 104	2,443,352 +	36 066
1994-1995		6 453	991	5 302	4 588	109 461	3,417,050 #	49 906
1995-1996		8 982	1 814	10 131	6 523	136 201	4,831,096	63 154
1995	1	6 172	945	4 985	4 069	105 727	306,752 **@	3 346
	2	6 294	964	5 113	4 481	107 579	258,223 @	4 525
	3	6 453	991	5 302	4 588	109 461	318,035	4 784
	4	6 482	1 038	5 482	4 864	111 149	356,924	4 012
	5	6 616	1 077	5 675	5 117	112 909	363,300	4 637
	6	6 788	1 150	6 074	5 337	114 866	364,990	4 673
	7	7 061	1 270	6 647	5 613	117 802	386,887	6 208
	8	7 239	1 332	6 924	5 617	119 579	380,004	4 366
	9	7 477	1 432	7 382	5 954	122 062	442,087 **	5 821
	10	7 741	1 516	7 881	6 172	124 625	407,843 **@	5 603
	11	8 016	1 599	8 429	6 171	127 050	368,368 @	5 375
	12	8 268	1 656	8 816	6 177	129 245	484,602 **	5 699
1996	1	8 529	1 686	9 283	6 174	131 506	388,478 @	5 248
	2	8 654	1 712	9 547	5 920	132 375	439,936	3 606
	3	8 982	1 814	10 131	6 523	136 201	447,677	7 906

Notes : As from 1.7.1993 onwards, the Public Assistance Scheme has been replaced by the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme which includes payments of Disability Allowance and Old Age Allowance to CSSA recipients. Hence, figures as from July 1993 and those of figures periods are not strictly comparable.

+ Including the payments for the period 1-5 April 1994.

Excluding the payments for the period 1-5 April 1994.

** Including the advance payments for the next month.

@ Excluding the advance payments made in the preceding month.

註釋：由一九九三年七月一日起，綜合社會保障援助計劃已取代公共援助計劃。此計劃包括發放給受助人士的傷殘津貼和高齡津貼款項。因此，一九九三年七月及以後的數字，不能完全與以前的數字相比較。

+ 包括一九九四年四月一日至五日期間的款項。

不包括一九九四年四月一日至五日期間的款項。

** 包括預發的下月款項。

@ 不包括上月已預發的款項。

10.5 Social Security Allowance Scheme 公共福利金計劃

Year 年	Month 月	Number of cases 個案數目			Amount of payment (\$ thousand) 發放款項 (千元)	Number of new applications 新申請 個案數目
		Disability Allowance 傷殘津貼	Old Age Allowance 高齡津貼	Total 總計		
1993-1994		66 655	406 126	472 781	3,117,085 +	66 387
1994-1995		63 700	422 595	486 295	3,220,269 #	71 292
1995-1996		68 180	429 986	198 166	3,682,764	68 104
1995	1	63 155	419 797	482 952	276,121 **@	4 728
	2	63 369	421 582	484 951	225,781 @	6 713
	3	63 700	422 595	486 295	281,120	6 500
	4	63 885	422 881	486 766	299,468	4 977
	5	64 321	423 225	487 546	305,701	5 696
	6	64 538	423 554	488 092	305,025	4 913
	7	65 134	424 471	489 605	306,935	6 395
	8	65 501	425 005	490 506	306,393	4 932
	9	65 922	426 334	492 256	362,669 **	6 479
	10	66 307	427 715	494 022	308,651 **@	5 614
	11	66 751	427 033	493 784	255,264 @	5 691
	12	67 017	427 053	494 070	355,502 **	5 809
1996	1	67 459	428 114	495 573	256,289 @	5 657
	2	67 545	427 539	495 084	308,609	3 495
	3	68 180	429 986	498 166	312,258	8 446

Notes : As from 1.7.1993 onwards, the Special Needs Allowance Scheme was renamed as the Social Security Allowance (SSA) Scheme. Recipients who are eligible for both the previous Public Assistance Scheme and the previous Special Needs Allowance Scheme are not covered under the SSA Scheme. Figures as from July 1993 and those of previous periods are not strictly comparable.

+ Including the payments for the period 1-5 April 1994.

Excluding the payments for the period 1-5 April 1994.

** Including the advance payments for the next month.

@ Excluding the advance payments made in the preceding month.

註釋：自一九九三年七月一日起，特別需要津貼計劃改稱為公共福利金計劃。過往同時領取公共援助金及特別需要津貼的受助人士不再包括在公共福利金計劃內。因此，一九九三年七月及以後的數字，不能完全與以前的數字相比較。

+ 包括一九九四年四月一日至五日期間的款項。

不包括一九九四年四月一日至五日期間的款項。

** 包括預發的下月款項。

@ 不包括上月已預發的款項。

10.6 Usage Rate of Major Cultural Venues by Location

按地點劃分的主要文化場地使用率

		Urban Council Area(1) 市政局轄區(1)							Percentages 百分比
Year 年	Month 月	City Hall 大會堂	Hong Kong Cultural Centre 香港文化中心			Ko Shan Theatre 高山劇場	Queen Elizabeth Stadium 伊利沙伯 體育館 Arena 表演場	Hong Kong Coliseum 香港 體育館 Arena 表演場	
		Concert hall 音樂廳	Theatre 劇院	Concert hall 音樂廳	Grand theatre 大劇院	Studio theatre 劇場			
1993		83.2 _a	80.8 _a	84.0	99.0	83.0	69.6	64.1	89.0
1994		88.0 _a	83.6 _a	87.4	98.5	89.2	64.1 _b	76.0	81.0
1995		75.0	89.0	86.0	99.4	85.0	_b	78.2	99.7
1995	1	95.5	71.8	86.0	100.0	95.0	_b	85.7	100.0
	2	90.2	96.7	92.0	100.0	64.0	_b	95.7	100.0
	3	96.6	96.7	87.0	95.0	90.0	_b	100.0	96.8
	4	88.0	98.8	83.0	100.0	99.0	_b	61.7	100.0
	5	80.6	95.7	83.0	100.0	80.0	_b	54.8	96.8
	6	72.5	90.8	74.0	100.0	93.0	_b	76.7	100.0
	7	71.2	85.8	96.0	100.0	84.0	_b	83.9	100.0
	8	74.6	90.1	88.0	100.0	100.0	_b	100.0	100.0
	9	76.7	88.8	86.0	100.0	78.0	_b	86.7	100.0
	10	63.9	61.5	85.0	100.0	82.0	_b	74.2	100.0
	11	73.1	97.7	84.0	100.0	64.0	_b	83.3	100.0
	12	71.7	94.0	90.0	93.0	91.0	_b	87.1	100.0
1996	1	58.9	88.8	87.1	100.0	77.4	_b	29.0	93.6
	2	69.8	60.0	80.2	83.7	88.4	_b	82.8	100.0
	3	96.4	94.3	93.5	96.8	100.0	_b	87.1	100.0

		Urban Council Area(1) --- cont'd. 市政局轄區(1) --- 續						
Year 年	Month 月	Space Museum 太空館	Sheung Wan Civic Centre 上環 文娛中心	Ngau Chi Wan Civic Centre 牛池灣 文娛中心	Sai Wan Ho Civic Centre 西灣河 文娛中心	Science Museum 科學館	Visual Arts Centre(3) 視覺藝術中心(3)	
		Lecture hall 演講廳	Theatre 劇院	Theatre 劇院	Theatre 劇院	Lecture hall 演講廳	Exhibition hall 展覽廳	Ceramic studio 陶瓷室
1993		74.0	66.2	64.3	80.0	92.0	85.0	73.0
1994		86.3	74.7	77.0	73.9	94.9	85.0	85.0
1995		80.1	75.0	66.1	91.2	95.9	87.0	84.0
1995	1	60.0	71.0	77.0	84.0	75.0	60.0	76.0
	2	77.8	78.0	46.0	79.0	100.0	70.0	63.0
	3	85.2	74.0	80.6	97.0	89.0	93.0	81.0
	4	100.0	70.0	51.6	93.0	100.0	69.0	77.0
	5	76.9	84.0	25.8	97.0	96.0	85.0	69.0
	6	65.4	_a	87.1	86.7	92.0	88.0	88.0
	7	100.0	97.0	88.0	100.0	96.0	93.0	85.0
	8	70.8	98.0	77.4	100.0	89.0	100.0	87.0
	9	88.5	57.0	60.0	100.0	92.0	92.0	94.0
	10	81.5	32.0	74.2	100.0	100.0	100.0	98.0
	11	69.6	73.0	70.0	100.0	96.0	96.0	100.0
	12	80.8	72.0	80.6	100.0	96.0	100.0	100.0
1996	1	68.0	64.5	64.5	96.4	92.0	100.0	94.0
	2	78.3	58.6	72.4	89.5	87.0	100.0	100.0
	3	96.3	74.2	67.7	85.2	100.0	100.0	100.0

10.6 (Cont'd.) Usage Rate of Major Cultural Venues by Location (續) 按地點劃分的主要文化場地使用率

Percentages
百分比

		Regional Council Area(2)				區域市政局轄區(2)							
		Tsuen Wan Town Hall 荃灣大會堂	Cultural activities hall 文娛廳	Tuen Mun Town Hall 屯門大會堂	Cultural activities hall 文娛廳	Lut Sau Hall 聿修堂	Auditorium 演奏廳	North District Town Hall 北區大會堂	Auditorium 演奏廳	Tai Po Civic Centre 大埔文娛 中心	Auditorium 演奏廳	Sha Tin Town Hall 沙田大會堂	Cultural activities hall 文娛廳
Year 年	Month 月	Auditorium 演奏廳	hall 文娛廳	Auditorium 演奏廳	hall 文娛廳	Auditorium 演奏廳	Auditorium 演奏廳	Auditorium 演奏廳	Auditorium 演奏廳	Auditorium 演奏廳	Auditorium 演奏廳	Auditorium 演奏廳	hall 文娛廳
1993		71.7 _f	58.6 _f	54.6	39.7	70.9		61.7		66.7 _i		87.7	72.3
1994		73.7	67.8	58.0 _g	45.2	78.1		53.5 _h		74.5		85.4 _j	84.0
1995		73.4	69.8	50.7	38.0	75.0		50.6		76.3		92.0	83.8
1995	1	74.2	37.7	46.7	26.7	76.7		38.5		58.1		93.6	93.6
	2	78.6	57.1	45.8	30.8	85.7		50.0		92.9		100.0	96.4
	3	67.7	71.0	54.8	51.6	96.8		45.2		83.9		90.3	96.8
	4	56.7	80.0	36.7	26.7	76.7		40.0		64.0		100.0	83.3
	5	45.2	38.7	38.7	29.0	71.0		38.7		87.1		90.3	58.1
	6	83.3	56.7	46.7	36.7	76.7		43.3		76.7		92.6	83.3
	7	83.9	75.9	77.4	74.2	90.3		77.4		88.5		100.0	93.6
	8	77.4	90.3	41.9	19.4	32.4		58.1		53.9		77.4	87.1
	9	76.7	73.3	34.5	31.0	73.3		62.5		95.2		96.4	100.0
	10	58.1	74.2	67.7	32.3	63.0		66.7		73.7		89.3	63.6
	11	83.3	96.4	57.7	30.0	85.7		53.3		73.3		88.0	82.8
	12	96.8	87.1	58.1	64.5	72.0		45.2		71.0		87.1	77.4
1996	1	58.1	55.2	35.5	41.9	88.9		32.3		83.9		74.2	80.7
	2	53.6	42.9	39.3	38.5	75.0		25.0		76.9		42.9	82.1
	3	93.6	89.7	77.4	65.5	100.0		49.4		67.7		96.8	96.8

- Notes : (1) Urban Council Area covers Hong Kong Island, Kowloon and New Kowloon.
 (2) Regional Council Area covers the New Territories and Outlying Islands.
 (3) The Hong Kong Visual Arts Centre was opened for hire on 28 April 1992.
 a All hiring facilities in City Hall, including Concert hall and Theatre, were temporarily closed during the renovation period (August 93 - January 94).
 b Closed for renovation since 4 July 1994.
 c Closed for renovation in October and November 1992.
 d Closed for maintenance in June 1995.
 e Closed for maintenance during 1 - 29 February 1992.
 f Closed for maintenance from March to May 1993.
 g Closed for maintenance, only 17 days were available for hire.
 h Closed for renovation from 11 April 1994 to 31 July 1994.
 i Closed for maintenance, only 4 days each were available for hire in September and November 1993 and 13 days in December 1993.
 j Closed for maintenance since 15 April 1994; only 2 days and 8 days were available for hire in May 1994 and June 1994 respectively.

- 註釋：(1) 市政局轄區包括港島、九龍及新九龍。
 (2) 區域市政局轄區包括新界及離島。
 (3) 香港視覺藝術中心於一九九二年四月廿八日開放供市民租用。
 a 大會堂所有可供租用的設施(包括音樂廳和劇院)在翻新期間(一九九三年八月至一九九四年一月)臨時關閉。
 b 在一九九四年七月四日起關閉,以進行翻新工程。
 c 在一九九二年十月及十一月關閉,以進行翻新工程。
 d 在一九九五年六月關閉,以進行維修保養工程。
 e 在一九九二年二月關閉,以進行保養工程。
 f 在一九九三年三月至五月封閉以進行維修工程。
 g 在一九九四年六月封閉以進行維修工程,月內有十七天可供租用。
 h 在一九九四年四月十一日至一九九四年七月三十一日關閉,以進行翻新工程。
 i 在一九九三年九月及十一月各有四天封閉以進行維修工程,及十二月內有十三天可供租用。
 j 在一九九四年四月十五日封閉以進行維修工程,但一九九四年五月內有三天,及六月內有八天可供租用。

10.7 Usage Rate of Recreation Facilities by Type

按種類劃分的康樂設施使用率

Percentages, unless otherwise specified
百分比 (另有註明除外)

Urban Council Area 市政局轄區												
Year 年	Month 月	Athletic track ⁽¹⁾ 田徑跑道 ⁽¹⁾	Bowl- ing green ⁽¹⁾ 草地滾球場 ⁽¹⁾	Hockey pitch ⁽¹⁾ 曲棍球場 ⁽¹⁾	Indoor games hall 室內運動場	Obstacle golf ⁽¹⁾ (number of games) 障礙高爾夫球 ⁽¹⁾ (球賽數目)	Rugby pitch ⁽¹⁾ 欖球場 ⁽¹⁾	Soccer pitch 足球場		Squash court 壁球場	Tennis court 網球場	Hockey cum soccer pitch 曲棍球場兼足球場
								Natural turf 天然草地	Natural turf ⁽¹⁾ 天然草地 ⁽¹⁾	Artificial turf ⁽²⁾ 人造草地 ⁽²⁾		Artificial turf 人造草地
					Artificial turf 人造草地	Arena 主場						
1993		54.6	10.5	37.4	61.6	8 634	43.1	55.1	48.0	47.4	65.2	59.6
1994		53.1	11.5	38.3	63.8	7 992	37.9	56.6	73.8	43.4	62.5	67.0
1995		63.4	12.0	45.4	68.6	6 845	41.5	64.9	82.1	44.4	67.0	74.6
1994	10 - 12	74.1	13.1	48.0	65.1	2 803	46.4	66.8	81.5	42.5	68.3	73.1
1995	1 - 3	66.9	11.9	52.4	59.0	1 722	45.4	63.0	81.7	37.5	63.3	72.1
	4 - 6	50.8	15.4	36.8	72.4	1 795	26.4	61.9	82.0	45.4	66.3	70.1
	7 - 9	53.7	10.6	41.0	77.1	1 273	43.2	64.2	83.2	44.6	65.6	83.1
	10 - 12	75.7	10.6	50.4	65.1	2 055	48.6	70.1	81.5	51.0	72.6	76.4

Regional Council Area 區域市政局轄區													
Year 年	Month 月	Indoor recreation centre 體育館		Soccer pitch 足球場			Squash court 壁球場	Tennis court 網球場	Sports centre 體育中心	Holiday camp 度假營		Water sports centre 水上活動中心	
		Arena 主場	Other than arena 主場以外的地方	Natural turf 天然草地	Arti- ficial turf 人造草地	Hard- surfaced 硬地				Day 日營	Resi- dential 宿營	Day 日營	Resi- dential 宿營
1993		59.9	27.3	77.1	47.9	62.8	31.8	52.2	77.0	104.5	75.7	76.4	50.2
1994		63.3	26.0	75.4	70.1	54.5	27.7	44.4	75.8	116.5	76.9	74.7	51.9
1995		68.4	32.1	82.4	76.5	38.8	28.1	49.5	55.5	113.5	76.6	62.0	61.5
1994	10 - 12	61.7	25.5	75.6	75.0	52.5	24.1	48.2	71.3	147.0	64.9	72.6	62.6
1995	1 - 3	58.8	21.7	85.0	72.0	47.5	21.1	44.5	53.7	80.5	60.4	27.6	23.3
	4 - 6	72.4	34.9	83.0	81.1	32.6	31.8	49.3	62.4	107.0	87.1	53.3	67.1
	7 - 9	76.0	38.6	77.2	79.5	41.9	35.4	50.4	55.2	120.5	97.6	102.3	90.3
	10 - 12	66.0	36.2	82.7	74.4	34.3	23.5	53.3	53.0	140.9	61.0	77.9	64.3

Notes : Depending on the type of each indoor games hall/indoor recreation centre, one arena normally can be used as 4 badminton courts, 1 basketball court or 1 volleyball court. Facilities also include dance room, fitness room, games room or table tennis room, etc.

Figures more than 100 percent denote actual utilization exceeding capacity.

(1) Facility usage may be affected by adverse weather.

(2) Before 1993, figures contain a minor portion of hours used for hockey cum soccer pitches (artificial turf).

註釋：就每個室內運動場／體育館類別而定，一個主場通常可當作四個羽毛球場、一個籃球場或一個排球場使用。除主場外，其他設施有舞蹈室、健身室、遊戲室或乒乓球室等。

高於100%的數字表示場地實際使用率超過其可承擔的使用量。

(1) 設施使用率可能受惡劣天氣影響。

(2) 在一九九三年之前，有關數字包括小部份用作曲棍球場兼足球場(人造草地)的時數。

10.8 Municipal Services Licences and Permits in Force by Type

按種類劃分的有效市政牌照及許可證

Year 年	Month 月	Licences 牌照 Food business 食物業					
		Bakery 烘製麵包 餅食店	Cold store 凍房	Factory canteen 工廠食堂	Food factory 食品製造廠	Fresh provision shop 新鮮糧食店	Frozen confection factory 冰凍甜品 製造廠
1993		916	39	492	1 609	2 984	408
1994		924	38	488	1 704	2 915	408
1995		960	34	478	1 804	2 921	448
1995	1	931	38	487	1 719	2 927	411
	2	931	38	486	1 735	2 940	416
	3	931	38	487	1 747	2 935	413
	4	931	38	486	1 755	2 927	418
	5	935	38	487	1 764	2 927	419
	6	934	38	490	1 765	2 926	420
	7	937	38	491	1 769	2 902	421
	8	936	38	491	1 777	2 897	425
	9	941	38	490	1 796	2 913	431
	10	946	35	484	1 798	2 921	433
	11	952	35	478	1 802	2 918	445
	12	960	34	478	1 804	2 921	448
1996	1	953	34	477	1 811	2 922	448
	2	952	34	478	1 821	2 917	446
	3	960	33	477	1 825	2 943	449

Year 年	Month 月	Licences --- cont'd. 牌照 —— 續 Food business --- cont'd. 食物業 —— 續					
		General restaurant 普通菜館	Light refreshments restaurant 小食菜館	Marine restaurant 水上菜館	Milk factory 奶類製造廠	Siu Mei and Lo Mei shop 燒味滷味店	Sub-total 小計
1993		5 506	1 534	3	8	346	13 845
1994		5 717	1 609	3	7	348	14 161
1995		5 854	1 654	3	8	342	14 506
1995	1	5 725	1 606	3	7	350	14 204
	2	5 747	1 618	3	7	350	14 271
	3	5 766	1 637	3	8	349	14 314
	4	5 764	1 636	3	8	347	14 313
	5	5 789	1 638	3	8	343	14 351
	6	5 780	1 647	3	8	343	14 354
	7	5 779	1 589	3	8	339	14 336
	8	5 800	1 649	3	8	342	14 366
	9	5 822	1 654	3	8	341	14 437
	10	5 831	1 653	3	8	342	14 454
	11	5 837	1 653	3	8	342	14 473
	12	5 854	1 654	3	8	342	14 506
1996	1	5 876	1 662	3	8	342	14 536
	2	5 874	1 672	3	9	342	14 548
	3	5 896	1 679	3	8	344	14 617

10.8 (Cont'd.) Municipal Services Licences and Permits in Force by Type (續) 按種類劃分的有效市政牌照及許可證

		Licences --- cont'd. 牌照 --- 續							
		Other business 其他行業							
Year 年	Month 月	Commercial bathhouse 商業浴室	Slaughter house 屠房	Funeral parlour 殯儀館	Undertaker 件工	Offensive trade 厭惡性行業	Swimming pool 泳池	Liquor 酒牌	Club liquor 會所酒牌
1993		69	3	5	61	57	470	3 400	360
1994		68	3	5	57	59	493	3 153	340
1995		71	3	6	63	40	534	3 251	343
1995	1	67	3	5	57	49	493	3 136	337
	2	67	3	5	57	48	493	3 165	334
	3	68	3	5	57	48	495	3 179	327
	4	71	3	5	57	46	499	3 199	327
	5	70	3	5	57	44	507	3 206	330
	6	69	3	5	57	43	509	3 209	334
	7	69	3	5	57	42	514	3 203	333
	8	70	3	5	57	41	517	3 221	332
	9	70	3	5	58	41	523	3 232	334
	10	70	3	5	62	41	525	3 214	336
	11	70	3	5	62	40	528	3 232	338
	12	71	3	6	63	40	534	3 251	343
1996	1	72	3	6	63	40	539	3 253	345
	2	71	3	6	63	41	539	3 276	346
	3	72	3	6	63	39	542	3 285	343

Licences --- cont'd. 牌照 --- 續							Total
Other business --- cont'd. 其他行業 --- 續							licences
Year	Month	Place of public entertainment 公眾娛樂場所	Billiard establishment 桌球室	Public bowling alley 公眾保齡球場	Public skating rink 公眾溜冰場	Sub-total 小計	牌照總計
1993		201	79	12	9	4 726	18 571
1994		206	72	9	6	4 462	18 623
1995		199	63	7	7	4 587	19 093
1995	1	205	71	9	6	4 438	18 642
	2	200	67	8	7	4 454	18 725
	3	199	67	7	7	4 462	18 776
	4	199	66	7	7	4 486	18 799
	5	199	64	7	7	4 499	18 850
	6	201	65	7	7	4 509	18 863
	7	200	65	7	7	4 505	18 841
	8	200	65	7	7	4 525	18 891
	9	202	65	7	7	4 547	18 984
	10	200	63	7	7	4 533	18 987
	11	200	63	7	7	4 555	19 028
	12	199	63	7	7	4 587	19 093
1996	1	195	64	7	7	4 594	19 130
	2	199	64	7	7	4 622	19 170
	3	197	62	7	7	4 626	19 243

10.8 (Cont'd.) Municipal Services Licences and Permits in Force by Type
(續) 按種類劃分的有效市政牌照及許可證

Year 年	Month 月	Permits Food business					Total permits 許可證總計	Total licences and permits 牌照及 許可證總計
		Chinese herb tea 涼茶	Frozen confection 冰凍甜品	Milk 奶類	Non- bottled drink 非樽裝飲品	Permit to sell food by vending machine 自動售賣 食物機許可證		
1993		355	2 290	1 503	996	149	5 644	24 215
1994		362	2 199	1 433	988	148	5 480	24 103
1995		327	2 138	1 432	957	145	5 374	24 467
1995	1	362	2 207	1 439	987	148	5 497	24 139
	2	367	2 209	1 442	990	148	5 512	24 237
	3	361	2 206	1 440	974	146	5 489	24 265
	4	356	2 198	1 429	971	144	5 459	24 258
	5	352	2 174	1 418	956	140	5 400	24 250
	6	344	2 162	1 408	951	137	5 364	24 227
	7	338	2 154	1 413	943	142	5 355	24 196
	8	334	2 146	1 411	934	141	5 330	24 221
	9	334	2 163	1 414	942	144	5 365	24 349
	10	331	2 152	1 421	946	146	5 362	24 349
	11	327	2 134	1 426	946	146	5 351	24 379
	12	327	2 138	1 432	957	145	5 374	24 467
1996	1	326	2 125	1 434	964	145	5 371	24 501
	2	323	2 125	1 439	964	144	5 368	24 538
	3	320	2 115	1 441	965	142	5 356	24 599

11 Energy 能源

Concepts and Methods

Since Hong Kong does not have its own indigenous production, different forms of primary energy are all imported. Part of such primary energy may be converted to secondary energy for final use.

Primary energy refers to natural resources extracted from a stock of reserves in the ground (e.g. coal, crude oil, natural gas) without undergoing any transformation processes.

Secondary energy (e.g. electricity) is obtained from transformation of primary energy.

Data Sources

Table	Sources
11.1 - 11.2	Census and Statistics Department
11.3 - 11.4	Public utility companies concerned

Further References

Hong Kong Energy Statistics — Quarterly Supplements and Annual Report

概念及方法

由於香港沒有出產一次能源，該等能源均由外地進口。部份入口的一次能源會被轉化為電力及煤氣等二次能源，以供運用。

一次能源是指由地下礦源開採而未經轉化的天然資源（如煤、原油、天然氣）。

二次能源（如電力）是由一次能源轉化而成的能源。

資料來源

表	資料來源
11.1 - 11.2	政府統計處
11.3 - 11.4	有關的公用事業公司

其他有關刊物

香港能源統計 — 季刊及年報

11.1 Quantity of Retained Imports of Oil Products

油產品進口留用數量

Kilolitres, unless otherwise specified
千升(另有註明除外)

Year 年	Month 月	Aviation gasoline and kerosene ⁽¹⁾ 航空汽油 及煤油 ⁽¹⁾	Motor gasoline 車用汽油		Gas oil, diesel oil and naphtha 輕質柴油、重 質柴油及石腦油	Fuel oil 燃油	Liquefied petroleum gas (tonnes) 石油氣 (公噸)
			Leaded petrol 含鉛	Unleaded petrol 不含鉛			
1993		2 682 725	128 775	238 350	3 638 106	1 552 543	130 685
1994		3 431 633	144 872	348 899	4 823 238	1 580 435	105 666
1995		3 318 386	188 596	323 351	4 691 324	1 561 524	123 705
1994	12	203 030	-5 373	13 737	293 030	45 142	9 179
1995	1	337 906	13 579	36 965	598 259	79 507	11 224
	2	205 775	15 496	12 361	91 780	31 250	5 145
	3	324 021	18 232	38 367	739 133	212 853	10 701
	4	168 062	15 188	6 856	330 936	190 407	9 812
	5	179 339	-934	12 679	193 148	73 201	8 596
	6	179 615	14 854	28 347	71 125	30 557	9 528
	7	200 012	22 463	8 606	7 876	104 950	8 294
	8	615 291	48 948	71 768	1 222 436	445 181	9 912
	9	271 701	20 630	29 079	392 459	46 240	5 049
	10	301 275	-658	22 300	269 177	100 485	9 096
	11	359 362	15 869	46 342	522 839	185 473	8 915
	12	176 027	4 929	9 681	252 156	61 420	27 433
1996	1	319 722	14 761	31 796	396 594	234 953	12 103
	2	308 718	14 020	29 171	490 077	149 470	9 086

Note : (1) Mainly aviation kerosene.

註釋：(1) 主要是航空煤油。

11.2 Quantity of Retained Imports of Coal Products

煤產品進口留用數量

Tonnes
公噸

Year 年	Month 月	Steam coal and other coal 蒸餾煤及其他煤產品	Wood charcoal 木炭	Anthracite 無煙煤	Coke and semi-coke 焦煤及半焦煤
1993		11 828 369	16 828	1 290	2 750
1994		8 450 362	14 711	550	1 893
1995		9 108 994	13 920	0	1 063
1994	12	585 402	2 142	0	314
1995	1	507 263	1 561	0	90
	2	589 209	880	0	424
	3	390 072	405	0	0
	4	920 868	1 510	0	0
	5	1 488 946	1 356	0	60
	6	669 572	716	0	0
	7	1 114 101	1 351	0	0
	8	613 106	463	0	0
	9	1 007 796	887	0	32
	10	869 282	1 100	0	154
	11	212 849	2 867	0	160
	12	725 930	824	0	143
1996	1	507 656	1 699	0	393
	2	641 697	896	0	0

11.3 Electricity Consumption 電力耗用

							Terajoules 兆焦耳
Year 年	Month 月	Domestic 住宅	Commercial 商業	Industrial 工業	Street lighting 街燈	Export to China 出口往中國	Total 總計
1993*		24 092.04	53 131.44	22 308.52	278.29	16 201.43	116 011.72
1994		25 827.46	57 508.23	21 437.10	282.02	6 327.04	111 381.85
1995		27 063.05	59 907.75	20 222.23	283.58	5 340.33	112 816.94
1995	1	1 525.56	4 182.50	1 536.55	23.61	449.42	7 717.64
	2	1 574.73	3 795.34	1 165.55	23.38	257.20	6 816.19
	3	1 452.17	4 077.81	1 437.48	23.68	596.03	7 587.18
	4	1 593.05	4 429.80	1 564.41	23.56	590.95	8 201.77
	5	2 006.43	5 253.77	1 819.15	23.62	1 189.01	10 291.97
	6	3 104.33	5 857.76	1 918.98	23.20	1 072.07	11 976.33
	7	3 485.72	5 844.24	1 933.29	23.88	344.72	11 631.85
	8	3 248.80	5 709.31	1 885.52	23.57	199.34	11 066.54
	9	3 419.03	5 967.37	1 912.31	23.73	186.84	11 509.27
	10	2 498.15	5 480.15	1 831.70	24.10	174.09	10 008.20
	11	1 772.54	5 001.68	1 736.45	23.49	143.26	8 677.42
	12	1 382.56	4 308.02	1 480.84	23.76	137.41	7 332.58
1996	1	1 549.07	4 495.35	1 509.95	23.77	137.12	7 715.27
	2	1 515.88	4 146.92	1 342.64	23.71	94.54	7 123.68
	3	1 733.61	4 347.27	1 345.88	23.72	136.91	7 587.39

Note : * Some users previously classified as industrial users have been re-classified as commercial users from 1993.

註釋 : * 一些以前分類為工業使用者的用戶，自一九九三年起重新分類為商業使用者。

11.4 Gas Consumption 煤氣耗用

					Terajoules 兆焦耳
Year 年	Month 月	Domestic 住宅	Commercial 商業	Industrial 工業	Total 總計
1993		9 656.71	8 651.70	889.42	19 197.83
1994		10 606.06	9 201.80	918.67	20 726.54
1995		11 408.42	9 585.88	977.52	21 971.82
1995	1	1 072.80	861.54	84.97	2 019.30
	2	1 128.04	820.95	68.67	2 017.66
	3	1 181.87	736.45	74.02	1 992.34
	4	1 067.58	822.19	83.44	1 973.21
	5	948.04	763.27	81.14	1 792.44
	6	857.21	803.57	86.97	1 747.75
	7	823.71	792.70	80.54	1 696.96
	8	829.69	781.47	84.19	1 695.36
	9	782.97	819.81	87.02	1 689.79
	10	840.37	788.26	80.83	1 709.46
	11	913.61	808.33	83.48	1 805.43
	12	962.56	787.32	82.25	1 832.12
1996	1	1 179.38	869.01	79.11	2 127.51
	2	1 169.07	873.13	75.63	2 117.83
	3	1 226.67	825.27	71.47	2 123.41

Concepts and Methods

Gross Domestic Product (GDP) and Gross National Product (GNP) are core statistics in National Accounts. They are both important economic indicators and useful for analysing the economic situation of a country or territory, with the former particularly useful for reflecting the level of production, and the latter for aggregate income of residents.

Gross Domestic Product

GDP is a measure of the total value of production of all resident producing units of a country or territory in a specified period, before deducting allowance for consumption of fixed capital. A producing unit is considered as a resident in a country or territory if it maintains a centre of economic interest in the economic territory of that country or territory. The economic territory of a country or territory is the geographic territory administered by the government of the country or territory within which persons, goods and capital circulate freely.

Per capita GDP of a country or territory is obtained by dividing total GDP in a year by the population of that country or territory in the same year.

GDP can be measured using different approaches. For Hong Kong, GDP is compiled using the expenditure approach and the production approach.

On expenditure-based GDP, two sets of estimates are compiled, viz. at current market prices and at constant (1990) market prices.

Changes in current market price estimates reflect the combined result of changes in: (a) price level and (b) real production of goods and services from one period to another.

Changes in constant (1990) market price estimates reflect changes in real production of goods and services from one period to another. The effect of changes in price is removed.

概念及方法

「本地生產總值」及「本地居民生產總值」同是「國民會計」的核心統計數字。它們同是分析一個國家或地區的經濟情況的重要經濟指標。前者對反映生產水平尤其有用，而後者則反映本地居民的總體收入。

本地生產總值

本地生產總值是指一個國家或地區的所有常住生產單位，在一個指定的期間內，未扣除固定資本消耗的生產總值。如果一個生產單位以一個國家或地區的經濟領域為其經濟利益中心，這生產單位便被視為該國家或地區的常住單位。一個國家或地區的經濟領域，是指該國家或地區政府所管治的地域，而在該領域內的人士，貨物及資本均可自由流動。

一個國家或地區的「按人口平均計算的本地生產總值」是指把該國家或地區在某統計年的「本地生產總值」除以該國家或地區在該年的人口總數而得的數字。

本地生產總值可由不同方面計算。香港的本地生產總值分別以「開支」面和「生產」面編製。

以開支面編製的本地生產總值一共有兩套，一套是以「當時市價」計算，另一套是以「固定（一九九零年）市價」計算。

以當時市價計算的估計，其變動反映在不同期間以下兩種變動的結果：（甲）價格水平的變動及（乙）貨物和服務的實質生產量的變動。

以固定（一九九零年）市價計算的估計，其變動反映在扣除價格變動的影響後，不同期間所生產的貨物和服務的實質變動。

On production-based GDP, only current price estimates are compiled. Constant price production-based GDP estimates are not compiled due to data limitations.

One of the main uses of production-based GDP is to monitor changes in the economic structure of a country or territory. Hence, production-based GDP estimates are compiled with analyses on the contribution of individual economic activities to overall GDP. The total contribution of services sector is defined also to include ownership of premises and adjustment for financial services indirectly measured.

Gross National Product

GNP is a measure of the total income earned by residents of a country or territory from engaging in various economic activities, irrespective of whether the economic activities are carried out within the economic territory or outside. In other words, in compiling GNP, earnings of residents from various economic activities within or outside the economic territory are included, whereas earnings of non-residents from economic activities within the economic territory are excluded.

GNP is estimated by the following formula:

$$\begin{aligned} \text{GNP} &= \text{GDP} \\ &+ \text{Factor income earned by residents from} \\ &\quad \text{outside the economic territory} \\ &- \text{Factor income earned by non-residents} \\ &\quad \text{from within the economic territory} \end{aligned}$$

Per capita GNP of a country or territory is obtained by dividing GNP in a year by the population of that country or territory in the same year.

本地生產總值生產估計，只以當時價格編製。由於資料所限，以固定價格計算的生產估計並無編製。

本地生產總值生產估計的其中一個主要用途，是反映一個國家或地區的經濟結構轉變。因此，在編製本地生產總值生產估計時，會兼且分析各個別經濟活動對於整體本地生產總值的貢獻。定義上，服務業的貢獻亦包括樓宇業權及非直接計算的金融中介服務費調整。

本地居民生產總值

本地居民生產總值是指一個國家或地區的居民，由從事各項經濟活動而賺取的收入，不論該等經濟活動是否在該國家或地區的經濟領域內進行。換言之，編製本地居民生產總值應包括本地居民在經濟領域內或領域外從事各類經濟活動的收入，而扣除非本地居民在經濟領域內從事經濟活動的收入。

計算本地居民生產總值，可用以下方程式：

$$\begin{aligned} \text{本地居民生產總值} &= \text{本地生產總值} \\ &+ \text{本地居民從經濟領域} \\ &\quad \text{外所賺取的要素收入} \\ &- \text{非本地居民在經濟領} \\ &\quad \text{域內所賺取的要素收入} \end{aligned}$$

一個國家或地區的「按人口平均計算的本地居民生產總值」是指把該國家或地區在某統計年的「本地居民生產總值」除以該國家或地區在該年的人口總數而得的數字。

The concept of 'resident' is crucial to the compilation of both GDP and GNP. Practically, residents of a country or territory include individuals and organizations. According to international standards, for individuals, residents refer to those who normally stay in the economic territory of the country or territory, irrespective of their nationality. For organizations, residents refer to those which ordinarily operate in the economic territory of the country or territory. Conceptually, the residence status of individuals and organizations in this regard depends on their centre of economic interest.

Factor income is mainly classified into investment income and compensation of employees (CE). Investment income includes direct investment income (DII), portfolio investment income (PII) and other investment income (OII).

DII refers to earnings of residents from direct investment outside the economic territory, in which they have a lasting interest and a degree of influence or control over the management. These earnings are in the form of net interest receipts on intercompany debts, receipts of distributed dividends, share of undistributed profits and gross rentals.

PII refers to earnings of residents from investment in non-resident equities (i.e. stocks and shares) and debt securities (e.g. negotiable certificates of deposits, bonds, bills) and financial derivatives (e.g. interest rate swaps, forward rate agreements).

OII refers to external flows of interest incomes derived from other financial claims on and liabilities to non-residents that are not classified as DII or PII. Examples of these claims and liabilities include short-term and long-term non-marketable loans, deposits, financial leases and trade credit.

CE refers to labour income earned by non-residents from their short-term employment within the economic territory of Hong Kong and labour income earned by residents from their short-term employment outside the economic territory. It comprises wages, salaries and other remuneration whether paid in cash or in kind.

居民的概念，在計算本地生產總值及本地居民生產總值時均非常重要。具體而言，一個國家或地區的居民包括個人及機構。根據國際統計標準，以個人而言，居民是指通常在該國家或地區的經濟領域居住的人士，與其國籍無關。以機構而言，居民是指常在該國家或地區的經濟領域內經營業務的機構。在概念上，該等人士或機構的居民身份主要是以其經濟利益中心為依據。

要素收入組成部份主要分為投資收入及僱員報酬，而投資收入包括了直接投資收入，有價證券投資收入及其他投資收入。

直接投資收入是指本地居民從直接投資經濟領域以外業務所賺取的收入，而對該業務有持久利益或在管理方面具有相當程度的影響力和控制權。這些收入屬於公司間債務的淨利息收益、派發紅利的收益、應佔的未派盈利及租金。

有價證券投資收入是指本地居民從投資非本地股本（即股票）及債券（例如可轉讓存款證、債券、票據）及金融衍生工具（例如利息掉期、遠期利率協議）所得的收益。

其他投資收入是指從其他非本地財務債權及負債所得的利息收入的對外流動，而這些收入並不屬於直接投資收入或有價證券投資收入。該等非本地財務債權及負債包括短期及長期非市場上買賣的貸款、存款、財務租約、貿易信貸等。

僱員報酬是指非香港居民從香港經濟領域內作短期受僱及香港居民從經濟領域外作短期受僱所賺取的勞工收入，包括工資、薪金及其他現金或實物報酬。

Data Sources

Table	Sources
12.1-12.4	Census & Statistics Department

Further References

Quarterly Estimates of Gross Domestic Product
4th Quarter 1995
Estimates of Gross Domestic Product 1961 to 1995
1995 Economic Background
1996 Economic Prospects

資料來源

表	資料來源
12.1-12.4	政府統計處

其他有關刊物

本地生產總值按季估計一九九五年第四季
本地生產總值估計一九六一年至一九九五年
一九九五年經濟概況
一九九六年經濟展望

12.1 Gross Domestic Product (GDP) Estimates at Current Market Prices by Main Expenditure Component

按主要開支組成部份劃分的本地生產總值 — 以當時市價計算

HK\$ million
百萬港元

Year 年	Month 月	GDP components 本地生產總值組成部份				(5) ^a Exports of goods (f.o.b.) 貨物出口 (離岸價)
		(1) Private consumption expenditure 私人消費開支	(2) Government consumption expenditure 政府消費開支	(3) Gross domestic fixed capital formation 本地固定資本 形成總額	(4) Changes in inventories 存貨增減	
1993		514,239	72,620	245,182	2,299	1,046,250
1994 [#]		591,807	83,491	295,240	28,004	1,170,013
1995 [#]		653,802	95,589	320,090	67,946	1,344,127
1994 [#]	10 - 12	161,607	21,354	80,457	3,460	322,057
1995	1 - 3 [#]	155,582	22,920	74,591	17,673	290,656
	4 - 6 [#]	158,374	23,566	81,858	25,125	332,569
	7 - 9 [#]	163,988	24,489	79,600	16,633	370,026
	10 - 12 +	175,858	24,614	84,041	8,515	350,876

GDP components --- cont'd. 本地生產總值組成部份 —— 續					(9) ^a Expenditure-based GDP 本地生產總值 開支估計	Per capita GDP (HK\$) 按人口平均計算 的本地生產總值 (港元)
Year 年	Month 月	Less 減 : (6) Imports of goods (c.i.f.) 貨物進口 (到岸價)	(7) Exports of services 服務輸出	Less 減 : (8) Imports of services 服務輸入		
1993		1,075,710	215,577	122,994	897,463	151,624
1994 [#]		1,254,427	243,907	142,475	1,015,560	167,545
1995 [#]		1,495,736	288,936	163,510	1,111,244	179,528
1994 [#]	10 - 12	345,832	65,672	36,065	272,710	N.A.
1995	1 - 3 [#]	327,262	66,738	40,574	260,324	N.A.
	4 - 6 [#]	386,417	70,823	40,262	265,636	N.A.
	7 - 9 [#]	397,036	74,820	42,793	289,727	N.A.
	10 - 12 +	385,021	76,555	39,881	295,557	N.A.

Notes : a Including domestic exports and re-exports.
Revised (May 1996) estimates.
+ Preliminary estimates.
⑨ (9)=(1)+(2)+(3)+(4)+(5)+(7)-(6)-(8)

註釋 : a 包括本地產品出口及轉口。
修訂估計(一九九六年五月修訂)。
+ 初步估計。
⑨ (9)=(1)+(2)+(3)+(4)+(5)+(7)-(6)-(8)

12.2 Gross Domestic Product (GDP) Estimates at Constant (1990) Market Prices by Main Expenditure Component

按主要開支組成部份劃分的本地生產總值
— 以固定(一九九零年)市價計算

HK\$ million
百萬港元

Year 年	Month 月	GDP components 本地生產總值組成部份				
		(1) Private consumption expenditure 私人消費開支	(2) Government consumption expenditure 政府消費開支	(3) Gross domestic fixed capital formation 本地固定資本 形成總額	(4) Changes in inventories 存貨增減	(5) ^a Exports of goods (f.o.b.) 貨物出口 (離岸價)
1993		415,618	53,935	190,259	2,224	1,021,022
1994 [#]		444,213	55,950	215,205	24,311	1,127,276
1995 [#]		449,275	58,618	228,280	54,339	1,262,522
1994 [#]	10 - 12	116,787	13,909	58,907	1,954	307,772
1995	1 - 3 [#]	112,089	14,939	53,305	10,799	276,875
	4 - 6 [#]	107,567	14,156	56,822	22,406	313,395
	7 - 9 [#]	111,901	14,746	57,830	14,550	343,417
	10 - 12 ⁺	117,718	14,777	60,323	6,584	328,835

Year 年	Month 月	GDP components --- cont'd. 本地生產總值組成部份 --- 續			(9) [®] Expenditure- based GDP 本地生產總值 開支估計	Per capita GDP (HK\$) 按人口平均計算 的本地生產總值 (港元)	Implicit price deflator of GDP 本地生產總值 內含平減 物價指數 (1990=100)
		Less 減 : (6) Imports of goods (c.i.f.) 貨物進口 (到岸價)	(7) Exports of services 服務輸出	Less 減 : (8) Imports of services 服務輸入			
1993		1,057,538	177,984	113,281	690,223	116,611	130.0
1994 [#]		1,206,013	189,124	121,871	728,195	120,136	139.5
1995 [#]		1,371,875	209,171	128,409	761,921	123,093	145.8
1994 [#]	10 - 12	326,334	50,384	29,924	193,455	N.A.	141.0
1995	1 - 3 [#]	304,928	48,755	32,682	179,152	N.A.	145.3
	4 - 6 [#]	352,261	51,611	31,479	182,217	N.A.	145.8
	7 - 9 [#]	362,139	53,856	33,204	200,957	N.A.	144.2
	10 - 12 +	352,546	54,949	31,044	199,596	N.A.	148.1

Notes : a Including domestic exports and re-exports.

[#] Revised (March 1996) estimates.

⁺ Preliminary estimates.

[®] (9)=(1)+(2)+(3)+(4)+(5)+(7)-(6)-(8)

註釋 : a 包括本地產品出口及轉口。

[#] 修訂估計(一九九六年三月修訂)。

⁺ 初步估計。

[®] (9)=(1)+(2)+(3)+(4)+(5)+(7)-(6)-(8)

12.3 Gross Domestic Product (GDP) Estimates at Current Prices by Economic Activity

按經濟活動劃分的本地生產總值 — 以當時價格計算

Economic activity	經濟活動	1992		1993		1994#	
		HK\$ million 百萬港元	% 百分比	HK\$ million 百萬港元	% 百分比	HK\$ million 百萬港元	% 百分比
Agriculture and fishing	農業及漁業	1,468	0.2	1,612	0.2	1,596	0.2
Industry	工業	152,943	20.9	153,459	18.5	160,819	16.9
Mining and quarrying	採礦及採石業	205	0	197	0	249	0
Manufacturing	製造業	99,764	13.6	92,582	11.2	88,539	9.3
Electricity, gas and water	電力、燃氣及水務業	15,637	2.1	17,591	2.1	22,168	2.3
Construction	建造業	37,337	5.1	43,089	5.2	49,863	5.2
Services	服務業	577,709	78.9	675,098	81.3	790,914	83.0
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	190,760	26.1	224,462	27.0	257,798	27.0
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	71,227	9.7	78,993	9.5	92,926	9.7
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	178,923	24.4	214,550	25.8	248,750	26.1
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	110,703	15.1	130,408	15.7	148,905	15.6
Ownership of premises	樓宇業權	80,941	11.1	89,862	10.8	111,393	11.7
Adjustment for financial intermediation services indirectly measured	非直接計算的金融中介服務調整	-54,846	-7.5	-63,177	-7.6	-68,858	-7.2
Gross domestic product at factor cost (production-based estimates)	以要素成本計算的本地生產總值(生產估計)	732,120	100.0	830,169	100.0	953,328	100.0
Taxes on production and imports	生產及入口稅	48,777		53,278		55,792	
Gross domestic product at market prices (production-based estimates)	以市價計算的本地生產總值(生產估計)	780,897		883,447		1,009,120	
Gross domestic product at market prices (expenditure-based estimates)	以市價計算的本地生產總值(開支估計)	779,335		897,463		1,015,560	
Statistical discrepancy	統計差額	0.2%		-1.6%		-0.6%	

Notes : # The estimates are subject to revisions later on as more data become available.

0 Less than 0.05.

註釋 : # 估計數字在日後得到更多資料時會作出修訂。

0 少於 0.05。

12.4 Estimates of Gross National Product (GNP) and External Factor Income Flows (EFIF) by Income Component for 1993 at Current Market Prices

一九九三年本地居民生產總值及按收入組成部份劃分的對外要素收入流動估計
— 以當時市價計算

Type of Income Components	收入組成類別	Type of Transactors 交易者類別					
		Banking 銀行		Others ⁽¹⁾ 其他 ⁽¹⁾		Total 總計	
		HK\$ million 百萬港元	% 百分比	HK\$ million 百萬港元	% 百分比	HK\$ million 百萬港元	% 百分比
Direct Investment Income	直接投資收入						
Inflow	流入	6,610	8.2	74,133	91.8	80,743	100.0
Outflow	流出	59,074	38.5	94,475	61.5	153,550	100.0
Net Flow	流動淨值	-52,464		-20,342		-72,806	
Portfolio Investment Income	有價證券投資收入						
Inflow	流入	32,767	47.7	35,889	52.3	68,656	100.0
Outflow	流出	2,476	22.8	8,362	77.2	10,838	100.0
Net Flow	流動淨值	30,291		27,527		57,818	
Other Investment Income	其他投資收入						
Inflow	流入	163,696	97.9	3,500	2.1	167,196	100.0
Outflow	流出	137,295	96.8	4,567	3.2	141,863	100.0
Net Flow	流動淨值	26,401		-1,067		25,334	
Compensation of Employees	僱員報酬						
Inflow	流入	0	0.0	100	100.0	100	100.0
Outflow	流出	11	10.9	89	89.1	100	100.0
Net Flow	流動淨值	-11		11		0	
Total EFIF	總對外要素收入流動						
Inflow	流入	203,073	64.1	113,622	35.9	316,696	100.0
Outflow	流出	198,857	64.9	107,494	35.1	306,350	100.0
Net Flow	流動淨值	4,217		6,129		10,345	
GDP (HK\$ million)	本地生產總值 (百萬港元)					897,463	
Per capita GDP (HK\$)	按人口平均計算的 本地生產總值 (港元)					151,624	
GNP (HK\$ million)	本地居民生產總值 (百萬港元)					907,808	
Per capita GNP (HK\$)	按人口平均計算的 本地居民生產總值 (港元)					153,372	

Note : (1) Including households, government units, non-profit institutions and companies other than those in the banking business.

註釋 : (1) 包括住戶、政府單位、非牟利機構及經營銀行業務以外的公司。

13 Miscellaneous Statistics

雜項統計

概念及方法

The fire services statistics refer to operational and preventive work.

消防統計數字指有關行動及防火工作。

Statistics on water supplies refer to fresh water supply only. Salt water for flushing is excluded. The maximum capacity of the existing seventeen storage reservoirs is 586.05 million cubic metres. Figures for water imported from China are slightly different from those published in Hong Kong Trade Statistics because of slight difference in coverage.

供水的數據僅指食水的供應，不包括沖廁用的鹹水。現時十七個水塘的最高儲存量為五億八千六百零五萬立方米。由於計算範圍略有不同，自中國輸入的水量數字與刊載於香港對外貿易報告的數字有輕微差異。

Statistics of meteorological observations are taken from the records of the Royal Observatory, King's Park and Waglan Island stations. The monthly normals for the various meteorological elements are based on data recorded during the period 1961-1990.

氣象觀測的統計數字是根據天文台、京士柏和橫瀾島的天氣記錄匯編而成。各氣象要素的各月份平均值乃根據一九六一年至一九九零年期間錄得的數據編製。

Data Sources

Table	Sources
13.1	Fire Services Department
13.2	Water Supplies Department
13.3	Royal Observatory

資料來源

表	資料來源
13.1	消防處
13.2	水務署
13.3	皇家香港天文台

Further References

Hong Kong Yearbook
Monthly Weather Summary
Surface Observations in Hong Kong

其他有關刊物

香港年報
每月天氣摘要
香港地面觀測年報

13.1 Fire Services

消防服務

(A) Fire, Special Services, Ambulance Calls and Persons Involved

(甲) 火警、特別服務、救護召喚及人數統計

Year 年	Month 月	Fire Calls 火警召喚				Special Services Calls 特別服務召喚			
		Major Fire 大火	General 一般火警	False/Unwanted Alarm and Control Burning 虛報/誤鳴及 受控下之燃燒	Total Fire Calls 火警召喚 總計	General 一般特別 服務召喚	False Alarm/ Services Not Required/ Ambulance Case 虛報/毋須服務/ 救護車個案	Total Special Services Calls 特別服務 召喚總計	Total Calls 總計
1993		54	12 514	16 236	28 804	9 491	9 009	18 500	47 304
1994		54	12 342	17 076	29 472	10 323	10 042	20 365	49 837
1995		43	12 694	18 277	31 014	10 531	10 889	21 420	52 434
1995	1 - 3	14	3 493	4 536	8 043	2 466	2 401	4 867	12 910
	4 - 6	8	2 487	4 375	6 870	2 670	2 707	5 377	12 247
	7 - 9	8	2 343	4 750	7 101	2 796	3 026	5 822	12 923
	10 - 12	13	4 371	4 616	9 000	2 599	2 755	5 354	14 354
1996	1 - 3	14	3 903	5 426	9 343	2 577	2 741	5 318	14 661

Year 年	Month 月	Persons Involved 涉及人數				Ambulance Calls 救護車召喚			
		Fatalities 死亡		Injuries 受傷		Rescues 獲救		Emergency 緊急召喚	Removal 載送召喚
		Fire 火警	Special Services 特別服務	Fire 火警	Special Services 特別服務	Fire 火警	Special Services 特別服務		
1993		32	446	618	1 835	3 000	22 788	268 941	173 361
1994		41	491	537	1 790	1 729	25 349	289 289	136 046
1995		23	468	594	1 956	1 954	27 078	317 749	107 594
1995	1 - 3	7	117	114	458	241	6 245	77 729	31 029
	4 - 6	1	114	141	508	868	6 556	77 603	30 970
	7 - 9	10	131	175	462	598	7 315	79 899	27 692
	10 - 12	5	106	164	528	247	6 962	82 518	17 903
1996	1 - 3	5	131	131	466	320	6 439	88 274	18 893

(B) Fire Prevention Statistics

(乙) 防火統計數字

Year 年	Month 月	Complaints 投訴	Fire inspections 防火視察							Total 總計
			Dangerous goods, timber yards and storage 危險品倉庫 及木圍	Fire installations, neon signs, etc. 消防裝置、 霓虹招牌等	Places of public entertain- ment 公眾娛樂 場所	Restau- rants and night clubs 食肆及 夜總會	Schools 學校	Ventila- tion systems 通風 系統	Miscel- laneous 雜項	
1993		14 588	14 301	8 282	4 171	20 268	2 025	3 947	4 980	72 562
1994		23 583	12 714	12 479	4 640	20 202	2 457	4 053	5 039	85 167
1995		21 392	15 991	13 874	5 648	24 542	3 086	4 303	6 728	95 564
1995	1 - 3	4 970	3 347	2 550	1 268	5 187	590	1 189	1 300	20 401
	4 - 6	6 208	4 763	3 959	1 482	6 411	771	1 068	1 424	26 086
	7 - 9	5 479	3 917	3 928	1 516	6 604	909	963	1 825	25 141
	10 - 12	4 735	3 964	3 437	1 382	6 340	816	1 083	2 179	23 936
1996	1 - 3	6 846	5 052	875	1 324	6 079	754	1 019	1 455	23 404

13.1 (Cont'd.) Fire Services
(續) 消防服務
(B) (Cont'd.) Fire Prevention Statistics
(乙) (續) 防火統計數字

Year 年	Month 月	Full building/ area surveys 視察整幢樓宇/ 整個範圍	New projects 新建設	Fire prevention 防火事務			Prosecutions undertaken 檢控個案	
				Plans finalised 審核圖則	Licences issued/ renewed 簽發牌照/ 牌照續期	Fire hazard abatement notices issued 發出消除火警 危險通知書	Cases 個案數目	Fines imposed (\$) 罰款額 (元)
1993		4 653	7 502	2 298	5 513	3 329	356	1,355,600
1994		6 316	7 568	2 263	5 156	5 400	207	897,270
1995		4 666	8 523	2 039	4 720	5 306	220	1,167,900
1995	1 - 3	865	1 964	493	1 293	1 745	64	337,300
	4 - 6	1 148	2 288	491	1 266	1 325	30	227,600
	7 - 9	1 335	2 026	553	1 149	985	42	208,500
	10 - 12	1 318	2 245	502	1 012	1 251	84	394,500
1996	1 - 3	1 211	1 935	351	1 274	1 163	78	252,200

13.2 Water Supplies
食水供應

Year 年	Month 月	Storage at beginning of period 期初存水量	Natural yield in reservoirs 水塘集水量	Imports from China 中國供水量	Million cubic metres 百萬立方米	
					Consumption 耗水量	Daily mean 每日平均數
1993		315.11	360.23	626.74	Total 總計	2.51
1994		386.22	276.93	683.14	922.70	2.53
1995		423.37	302.48	690.00	919.00	2.52
1995	1	423.37	1.39	64.24	78.58	2.53
	2	410.41	2.77	58.01	68.24	2.44
	3	403.03	1.47	64.24	77.00	2.48
	4	391.86	6.79	62.08	75.07	2.50
	5	385.71	-0.43	64.41	79.96	2.58
	6	369.77	41.64	62.13	79.31	2.64
	7	393.99	93.23	64.16	79.86	2.58
	8	471.47	115.64	45.24	78.02	2.52
	9	554.27	23.10	59.29	76.73	2.56
	10	559.57	25.16	73.11	77.10	2.49
	11	580.79	-5.48	73.50	74.03	2.47
	12	574.83	-2.80	-	75.06	2.42
1996	1	496.93	-1.37	46.90	74.83	2.41
	2	467.60	-3.95	68.60	67.39	2.32
	3	465.53	4.62	71.24	75.24	2.43

13.3 Meteorological Observations 氣象紀錄

Year 年	Month 月	Royal Observatory 皇家香港天文台								King's Park 京士柏		Waglan Island 橫瀾島	
		Air temperature 氣溫								Total bright sunshine 總日照 時間	Total evapo- ration 總 蒸發量	Prevail- ing wind direction 一般 風向	Mean wind speed 平均 風速
		Mean pressure at mean sea level 平均水平線 的平均氣壓	Mean maxi- mum 平均最 高氣溫	Mean 氣溫				Mean mini- mum 平均最 低氣溫	Mean dew point 平均 露點	Mean relative humidity 平均相對 濕度	Mean amount of cloud 平均雲量	Total rainfall 總雨量	
		(hectopascals) (百帕斯卡)	(°C) (攝氏 度數)	(°C) (攝氏 度數)	(°C) (攝氏 度數)	(°C) (攝氏 度數)	(%) (百分比)	(%) (百分比)	(mm) (毫米)	(hours) (小時)	(mm) (毫米)	(degrees) (度)	(km/h) 每小時 公里計)
1993		1 013.6	25.5	23.1	21.2	18.9	78	68	2 343.9	1 859.9	1 119.4	090	24.5
1994		1 012.7	25.9	23.6	21.7	19.6	79	69	2 725.6	1 702.5	1 053.2	090	25.4
1995		1 013.7	25.2	22.8	20.9	18.4	77	68	2 754.4	1 836.1	1 131.8	070	26.4
1995	1	1 021.5	18.1	16.1	14.3	11.5	75	67	21.1	117.9	59.5	070	28.8
	2	1 020.1	17.0	15.1	13.5	10.4	76	72	33.1	96.0	53.5	070	28.7
	3	1 016.1	20.3	17.9	16.1	13.8	78	79	32.4	80.5	69.3	060	26.5
	4	1 013.5	25.1	22.5	20.7	19.8	85	81	76.3	142.9	92.0	070	21.0
	5	1 009.7	28.8	26.0	24.1	22.5	82	80	20.8	156.4	110.4	080	21.2
	6	1 006.1	31.2	28.7	27.1	24.9	80	78	243.9	168.3	116.9	230	27.4
	7	1 006.1	30.6	28.0	26.0	25.0	84	72	668.7	179.0	114.1	250	20.1
	8	1 007.3	29.9	27.4	25.3	24.7	86	78	1 090.1	139.2	106.0	090	26.0
	9	1 010.4	30.1	27.6	25.7	23.2	77	61	81.4	198.6	118.9	090	25.7
	10	1 013.6	27.2	25.3	23.7	21.0	78	66	476.9	155.1	102.2	080	34.2
	11	1 018.0	24.6	21.2	18.8	13.7	64	54	1.8	181.6	102.8	080	29.4
	12	1 022.1	19.7	17.4	15.1	9.9	63	34	7.9	220.6	86.2	070	28.4
1996	1	1 019.0	19.9	17.8	15.8	12.3	71	63	1.3	134.4	77.3	070	26.7
	2	1 020.7	17.1	14.9	12.9	10.1	74	73	27.2	80.0	51.6	010	28.5
	3	1 014.5	22.2	19.7	17.6	16.6	83	75	83.1	104.9	70.7	070	26.2
Normals for March													
三月平均概況		1 016.2	21.3	18.5	16.5	15.0	81	76	66.9	96.4	92.2	070	22.1

Note : + Trace.

註釋 : + 微量紀錄。

The Specification Price Survey of Imports and Exports

進出口貨品價格統計調查

The specification price survey of imports and exports has been conducted since August 1982. This article presents some recent developments in the compilation of the specification price indices for imports and exports. It also includes analyses of price movements of selected commodity items covered in the survey.

進出口貨品價格統計調查自一九八二年八月開始進行。這篇文章介紹編製進出口價格指數的一些近期發展，並分析統計調查所涵蓋的一些選定貨品項目的價格變動情況。

The Specification Price Survey of Imports and Exports

進出口貨品價格統計調查

1. Introduction

1.1 The specification price survey of imports and exports for selected commodity items has been conducted since August 1982. Price data collected from the survey are used to compile specification price indices for selected commodities. These indices are incorporated into the Unit Value Index (UVI) system of trade statistics to improve the precision and reliability of the measurement of price movements in external trade.

1.2 This article presents some recent developments in the compilation of the specification price indices for imports and exports. It also includes analyses of price movements of selected commodity items covered in the survey. Details regarding the survey methodology and other technical aspects of the specification price indices were given in a feature article published in the March 1993 issue of the Hong Kong Monthly Digest of Statistics.

2. Unit values

2.1 The unit value of a class of commodity items in external trade is compiled by dividing its total trade value by the corresponding quantity. However, unit values are often inadequate measures of genuine price changes as they are complicated by many factors that have nothing to do with price changes. These include changes in:

- (i) composition of products within a commodity class;
- (ii) quality of products; and
- (iii) the terms of payment and delivery, trading practices and pricing policies of trading partners.

2.2 While the effects of non-price changes are relatively insignificant for homogeneous commodity items such as food and raw materials, they are significant for classes of commodities which are relatively heterogeneous in nature. Many of such commodity items can be found within the categories of consumer goods and capital goods.

1. 簡介

1.1 進出口貨品價格統計調查自一九八二年八月開始進行。所搜集的價格資料，均用以編製選定貨品項目的價格指數。該指數會併入貿易統計中的單位價格指數系統，以改善量度對外貿易價格變動的準確性和可靠性。

1.2 這篇文章介紹編製進出口價格指數的一些近期發展，並分析統計調查所涵蓋的一些選定貨品項目的價格變動情況。至於是項統計調查的進行方法及指數編製方面的技術性細節，可參考一九九三年三月份香港統計月刊內的專題文章。

2. 單位價格

2.1 對外貿易數據中的單位價格是以貨品項目的貿易貨值除以該類貨品的數量計算出來。但是，單位價格通常不足以量度純價格變動，因為單位價格的變動會受一些與價格變動無關的因素影響，其中包括下列因素：

- (i) 貨品項目內產品組成的改變；
- (ii) 產品素質的改變；以及
- (iii) 付款及送貨條款上的改變，貿易伙伴所採用的貿易方式及定價方針等方面的改變。

2.2 非價格變動對一些性質相近的貨品項目（如食品及原料）影響較少，但對貨品性質較不相同的貨品項目則會有顯著的影響。很多這類貨品項目是屬於消費品及資本貨品類別。

2.3 Some commodity items do not have a specified unit of quantity. This makes compilation of unit values for the commodity classes involved impossible.

3. The specification price data

3.1 Specification price data are collected through a specification price survey. The purpose is to compile specification price indices for external trade. The specification price indices thus compiled are incorporated into the UVI system to produce unit value indices at broad commodity group.

3.2 Detailed specifications of selected commodity products, including brand name, model number, physical and functional price determining characteristics (such as weight, size, style and grade), country of consignment, etc. are also collected in the survey. Price data of products with exactly the same specifications are compared. Price indices compiled using this approach are largely free from the effect of non-price changes, given the use of detailed product specifications.

4. Coverage of Import and Export Price Survey

4.1 Ideally, specification price indices should be constructed for all commodity items so as to eliminate the effect of non-price change factors from the unit values. However, owing to resource constraint, only those heterogeneous items with relatively large trade values and widely fluctuating unit values are selected for inclusion in the survey and have specification price indices compiled for them. This ensures that resources are deployed in areas where improvements are most essential.

4.2 At present, specification price indices are compiled for 210 commodity items of imports, 48 commodity items of domestic exports and 90 commodity items of re-exports under the Import and Export Price Survey (IEPS) system. Each of these commodity items corresponds to a 5-digit commodity code on the Standard International Trade Classification (SITC) Revision 3 version.

2.3 部份貨品項目沒有一個指定的數量單位。因此，有關貨品項目的單位價格的計算，十分困難。

3. 貨品價格資料

3.1 貨品價格統計調查搜集貨品價格資料，用以計算進出口價格指數。該價格指數經編製後併入單位價格指數系統內，從而計算貨品組別的指數。

3.2 是項統計調查亦搜集有關選定貨品詳細特徵的資料，包括貨品的牌子、型號、影響定價的外型和功能特徵(如重量、體積、款式和等級等)及寄售國家等。由於貨品價格統計調查的概念是比較相同產品的價格，所以根據這個概念計算的價格指數，不受非價格變動因素的影響。

4. 進出口價格統計調查的範圍

4.1 在理想的情況下，應計算每一項貨品的價格指數，以扣除單位價格受非價格變動因素的影響。但由於資源的限制，現時只可選出一些性質不同而貿易貨值較顯著及單位價格波動較大的貨品項目，以編製價格指數。這個方法可確保在資源應用在最需要的地方，以改善單位價格指數。

4.2 現時進出口價格統計系統共編製二百一十個進口貨品價格指數、四十八個港產品出口貨品價格指數及九十個轉口貨品價格指數。每一選定貨品項目相當於按標準國際貿易分類法(第三次修訂版)的一個五位貨品編號。

4.3 Commodity items covered in the IEPS are broadly categorized into the following types : precious stones, machinery and parts, office machines, telecommunication equipment, vehicles, travel goods and handbags, clothing and footwear, professional instruments, cotton fabrics, toys and miscellaneous manufactured articles. Table 1 presents a detailed breakdown of the coverage by product and trade type.

4.4 A total of some 4500 price quotations are collected monthly from about 1800 firms for compiling the specification price indices.

4.5 In terms of percentage coverage in trade value in 1995, commodities covered in the IEPS accounted for 37 % of total imports, 38% of domestic exports and 37% of re-exports. The corresponding coverages in 1992 were 33%, 34% and 23%. The higher figures in 1995 reflect an overall improvement in product coverage of the IEPS, which should help bring about improvement to the overall price measure of external trade.

5. Analysis of price movements of selected commodity items

5.1 Tables 2 , 3 and 4 present movements of specification price indices for selected commodity items over the period 1991 - 1995.

5.2 The specification price indices for selected import items showed an uptrend in general. Among the selected items, the fastest price increase was observed in motor vehicles, and parts and accessories of motor vehicles which showed cumulative increases of 23% and 46% respectively during the period 1991 to 1995.

5.3 The domestic export items had relatively stable price movements. The cumulative price changes for the period 1991 - 1995 were less than 5% in all selected commodity items except for other wrist watches, which showed a faster cumulative increase of about 20% over the period.

4.3 進出口價格統計調查包括的貨品項目大致可分為以下幾類：寶石、機械及零件、辦公室機器、電訊設備、車輛、旅行用品及手袋、衣履、專業儀器、棉織物、玩具和雜項製品。表一列載所涵蓋貨品按貿易類別及貨品類別的詳細分類。

4.4 政府統計處每月從大約 1800 間公司搜集約 4500 個價目，編製貨品價格指數。

4.5 以一九九五年貿易貨值計算，進出口價格統計調查包括的貨品的貿易貨值在進口、港產品出口及轉口的總貿易貨值中分別佔 37%、38%及 37%。一九九二年的相應比重分別為 33%、34%及 23%。貿易貨值所佔的比重上升，反映進出口價格統計調查所涵蓋的貨品項目範圍已擴闊，有助改善量度對外貿易價格的變動情況。

5. 選定貨品價格變動情況的分析

5.1 表二、三及四分別列載選定貨品項目的價格指數在一九九一至九五年間的變動情況。

5.2 進口貨品的價格指數在期內普遍顯示價格上升趨勢。在選定貨品項目中，車輛及其他供汽車用零件及附件所錄得的價格升幅最快。在一九九一至九五年間，這兩項貨品的累積價格升幅，分別約為 23%及 46%。

5.3 港產品出口項目的價格變動則比較緩和。除其他腕錶外，所有項目在一九九一至九五年間的累積價格變動均低於 5%。其他腕錶在該段期間的累積價格升幅約為 20%。

5.4 As shown in Table 4, the price changes varied among selected re-export commodity items. The cumulative change ranged from -14.7% to 6.2% in different commodity items over the period 1991 - 1995. Among the selected items, magnetic tapes for sound recording showed a significant price decrease of about 15% over the period. Relatively faster price increases were recorded for footwear and handbags, both of which increased by about 6% over the same period.

6. Review of coverage of IEPS

6.1 Commodity items available in the market undergo changes in characteristics and popularity over time. As a result, some commodity items currently covered in the IEPS may become obsolete or unpopular in the market with the passage of time. In view of this, item coverage of the IEPS is subject to a regular review to achieve effective coverage of items in the survey. This ensures that items included in the IEPS continue to have relatively large trade values and compilation of specification price indices for these items would result in improvement in precision of price measures of external trade.

6.2 The regular review of the commodity item coverage is conducted annually. Based on the most up-to-date trade statistics and movements of unit values, items having relatively small trade values and stable unit values are replaced by items having relatively large trade values and fluctuating unit values. About 30 to 50 commodity items are normally identified for replacement each year.

6.3 In the recent review, a total of 26 commodity items of imports, 15 items of domestic exports and 33 items of re-exports were selected to replace the obsolete items.

6.4 As obsolete items were replaced by items with increasing popularity, the percentage coverage of the IEPS in terms of trade value would be improved after the review. Based on trade values in 1995, it is estimated that the coverage of the IEPS in terms of trade value would improve by 11 percentage points for imports, 2 percentage points for domestic exports and 13 percentage points for re-exports when all selected new items described in paragraph 6.3 are incorporated into the UVI system. Hence, the figures on percentage coverage referred to in paragraph 4.5 will increase to 48% for imports, 40% for domestic exports and 50% for re-exports.

5.4 由表四可見，不同轉口貨品的價格變動亦不同。在一九九一至九五年間，選定轉口貨品項目的累積價格轉變由 -14.7%至 6.2%不等，在選定貨品項目中，供聲音收錄的磁帶的價格在過去數年顯著下跌 15%。鞋及手袋的價格升幅則較快，均約為 6%。

6. 進出口價格統計調查範圍的檢討

6.1 市場上貨品的特徵及流行程度會隨著時間而改變。因此，一些現時進出口價格統計調查包括的貨品可能會隨著時間過去而變得過時或不再流行。有見及此，政府統計處定期檢討進出口價格統計調查的範圍，以確保所包括的貨品項目仍然恰當，而其貿易貨值仍然顯著，以便有效地改善量度對外貿易價格的準確性。

6.2 這項定期檢討每年進行一次，根據最新的貿易統計數據及單位價格的變動情況，選出一些貿易貨值及單位價格變動均較大的項目，以取替一些貿易貨值及單位價格變動均較小的項目。透過這項檢討，每年取替約三十至五十個貨品項目。

6.3 在最近進行的檢討中，共選出二十六個進口貨品項目，十五個港產品出口項目及三十三個轉口貨品項目，以取替一些已過時的貨品項目。

6.4 由於一些過時的貨品項目被一些較流行的貨品項目所取代，所以當完成檢討後，包括在進出口價格統計調查範圍內的貨品的貿易貨值在總貿易貨值中所佔的百分比亦會提高。以一九九五年的貿易貨值計算，當所有在 6.3 段所提及的新選貨品項目都併入單位價格系統後，進出口價格統計調查範圍所包括的貨品的貿易貨值在進口、港產品出口及轉口貿易貨值所佔的百分比將分別上升十一個百分點、二個百分點及十三個百分點。即 4.5 段所提及有關進出口價格統計調查內貨品的貿易貨值在進口、港產品出口及轉口貿易貨值所佔的比重，會分別提升至 48%、40%及 50%。

7. Improvement in the coverage of re-exports

7.1 Before 1990, the IEPS covers only import and domestic export items. In view of the growing importance and expansion in re-export trade activities, the product coverage of the IEPS has been expanded to cover re-export commodity items since April 1990. The expansion exercise was carried out in several stages and was completed in March 1995.

7.2 At present, specification price indices are compiled for some 90 re-export commodity items.

8. Conclusion

8.1 In order to ensure that resources are continuously allocated efficiently in areas where compilation of specification price indices would result in improvement in precision of the UVIs, the review of coverage of the IEPS will continue to be periodically conducted in future.

7. 轉口貿易統計調查範圍的改善

7.1 一九九零年之前，進出口價格統計調查只包括一些進口及港產品出口貨品項目。鑑於轉口貿易日趨重要，進出口價格統計調查的範圍自一九九零年四月起已擴大包括轉口貨品項目。政府統計處分階段進行這項擴展工作，並於一九九五年三月完成。

7.2 現時，政府統計處編製約九十個轉口貨品價格指數。

8. 總結

8.1 為確保資源的運用能有效地改善單位價格指數的準確性，政府統計處會繼續定期檢討進出口價格統計調查的範圍。

Table 1 Coverage of the Specification Price Survey of Imports and Exports
表一 進出口價格統計調查的範圍

Product Category 貨品類別	Imports 進口	Domestic Exports 港產品出口	Re-exports 轉口
Pearls, precious and semi-precious stones, watches and clocks 珍珠、寶石及半寶石、鐘錶	✓	✓	✓
Machinery and parts: 機械及零件：			
Power generating machinery and equipment 動力發動機械及設備	✓		✓
Machinery specialized for particular industries 特種工業用機械	✓		✓
Metalworking machinery 金工機械	✓		
General industrial machinery and equipment 通用工業機械及設備	✓		✓
Electrical machinery, apparatus and appliances, and electrical parts thereof 電動機械、器具及用具，及其電動部件	✓	✓	✓
Office machines and automatic data processing machines 辦公室機器及自動資料處理機	✓	✓	✓
Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment 電訊及聲音收錄及重播器具及設備	✓	✓	✓
Road vehicles 陸路車輛	✓		✓
Travel goods, handbags and similar containers 旅行用品、手袋及類似容器			✓
Clothing and footwear 衣履		✓	✓
Professional, scientific and controlling instruments and apparatus 專業、科學及控制用儀器及器具	✓	✓	✓
Cotton fabrics and made-up articles of textile materials 棉織物及紡織製成品		✓	✓
Toys and miscellaneous manufactured articles 玩具及雜項製品	✓	✓	✓

Table 2 Year-on-year rates of change of specification price indices for selected commodity items of imports

表二 選定入口貨品價格指數的按年變動率

						(%)	
Code* 編號*	Description	貨品名稱	1992	1993	1994	1995	Cumulative percentage changes over the period 1991 to 1995 一九九一至九五年的 累積變動百分率
<u>Precious stones, watches and clocks</u>		<u>寶石及鐘錶</u>					
66729	Diamonds, otherwise worked, but not mounted or set	鑽石，經其他方法加工，但未鑲嵌	#	0.6	1.8	0.2	2.6
88541	Wrist watches, battery or accumulator powered	腕錶，用電池組或蓄電池作動力	2.4	1.4	3.3	5.9	13.5
<u>Machinery and parts</u>		<u>機械及零件</u>					
74155	Other air conditioning machines	其他空氣調節機	4.5	5.5	3.9	2.9	17.9
77641	Digital monolithic integrated units	數字式單片集成部件	-6.9	2.4	1.6	0.7	-2.5
<u>Office machines and automatic data processing machines</u>		<u>辦公室機器及自動資料處理機</u>					
75997	Parts and accessories suitable for use with automatic data processing machines	適用於自動資料處理機器的零件及附件	#	4.2	5.5	2.8	13.0
75230	Digital processing units	數字式處理部件	-5.5	-3.3	-0.3	4.7	-4.6
<u>Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment</u>		<u>電訊及聲音收錄及重播器具及設備</u>					
76110	Television receivers, colour	電視接收機，彩色	-1.7	0.1	-1.1	2.9	0.1
76432	Transmission apparatus incorporating reception apparatus or sound recording or reproducing apparatus	無線電傳輸器具，附有接收器具或聲音收錄或重播器具	2.1	4.0	0.2	3.7	10.4
<u>Vehicles</u>		<u>車輛</u>					
78120	Motor vehicles for the transport of person	載客汽車	5.4	4.3	4.6	6.5	22.5
78439	Other parts and accessories of motor vehicles	其他供汽車用零件及附件	8.1	12.7	8.8	10.0	45.8
<u>Professional, scientific and controlling instruments and apparatus</u>		<u>專業、科學及控制用儀器及器具</u>					
87193	Other devices, appliances and instruments	其他裝置、用具及儀器	-2.2	1.7	1.4	1.7	2.6
<u>Toys and miscellaneous manufactured articles</u>		<u>玩具及雜項製品</u>					
89425	Toys representing animals or non-human creatures	動物形或非人形玩具	1.0	1.1	1.1	-0.2	3.0

Notes : * SITC Revision 3 version

Less than 0.05%

註釋：* 標準國際貿易分類法（第三次修訂版）

少於百分之零點零五

Table 3 Year-on-year rates of change of specification price indices for selected commodity items of domestic exports

表三 選定港產出口貨品價格指數的按年變動率

						(%)	
Code* 編號*	Description	貨品名稱	1992	1993	1994	1995	Cumulative percentage changes over the period 1991 to 1995 一九九一至九五年的 累積變動百分率
<u>Precious stones, watches and clocks</u>		<u>寶石及鐘錶</u>					
88541	Wrist watches, battery or accumulator powered	腕錶,用電池組或蓄電池作 動力	-0.9	1.0	2.8	2.0	4.9
88542	Other wrist watches	其他腕錶	2.4	2.8	5.6	7.9	19.9
88591	Watch cases and parts of watch cases	錶殼及錶殼零件	1.5	-1.9	#	0.1	-0.3
<u>Machinery and parts</u>		<u>機械及零件</u>					
77220	Printed circuits	印刷電路	-0.6	-2.6	1.8	4.9	3.4
77689	Parts of the articles of monolithic integrated units, integrated circuits and microassemblies	單片集成部件、集成電路及 微形電子組件的電件	-1.7	0.1	-1.2	2.0	-0.9
<u>Office machines and automatic data processing machines</u>		<u>辦公室機器及自動資料處 理機</u>					
75997	Parts and accessories suitable for use with automatic data processing machines	適用於自動資料處理機器 的零件及附件	-7.9	1.5	5.5	1.1	-0.4
75995	Parts and accessories suitable for use with electronic calculating machines	適用於電子計算機器的零 件及附件	-2.2	-0.5	-0.1	#	-2.7
<u>Toys and miscellaneous manufactured articles</u>		<u>玩具及雜項製品</u>					
89429	Toys, n.e.s.	其他玩具	-0.9	#	0.4	2.7	2.2

Notes : * SITC Revision 3 version

Less than 0.05%

註釋 : * 標準國際貿易分類法 (第三次修訂版)

少於百分之零點零五

Table 4 Year-on-year rates of change of specification price indices for selected commodity items of re-exports

表四 選定轉口貨品價格指數的按年變動率

						(%)	
Code* 編號*	Description	貨品名稱	1992	1993	1994	1995	Cumulative percentage changes over the period 1991 to 1995 一九九一至九五 年的累積變動百分率
<u>Precious stones, watches and clocks</u>		<u>寶石及鐘錶</u>					
88541	Wrist watches, battery or accumulator powered	腕錶, 用電池組或蓄電池作動力	0.1	0.9	-1.3	4.6	4.3
88574	Alarm clocks	鬧鐘	-0.7	-0.1	-2.9	0.4	-3.3
<u>Machinery and parts</u>		<u>機械及零件</u>					
74341	Table, floor, wall, window, ceiling or roof fans	座檯扇、座地扇、牆扇、窗口扇或吊扇	0.6	-0.2	-1.8	0.3	-1.1
77641	Digital monolithic integrated units	數字式單片集成部件	-5.3	2.0	#	1.9	-1.6
<u>Office machines and automatic data processing machines</u>		<u>辦公室機器及自動資料處理機</u>					
75121	Electronic calculators capable of operation without an external source of power	無須外來能源亦能操作的電子計算機	-0.9	-0.8	-2.5	-1.0	-5.1
75230	Digital processing units	數字式處理部件	-3.1	2.4	0.6	-3.4	-3.5
<u>Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment</u>		<u>電訊及聲音收錄及重播器具及設備</u>					
76110	Television receivers, colour	電視接收機, 彩色	-0.8	-6.3	-3.5	1.8	-8.6
76221	Radio-broadcast receivers, combined with sound recording or reproducing apparatus, capable of operating without an external source of power	無線電廣播接收機, 有聲音收錄或重播器具組合, 不需外來能源可以操作	-0.9	-2.5	-1.5	-1.3	-6.1
<u>Travel goods and handbags</u>		<u>旅行用品及手袋</u>					
83111	Handbags, with outer surface of leather/composition leather/patent leather	手袋, 表面用皮革/合成皮/漆皮製	1.1	-1.6	2.1	3.9	5.5
83199	Other cases and bags	其他盒及袋	-0.2	0.7	0.1	1.6	2.2
<u>Clothing and footwear</u>		<u>衣履</u>					
84530	Jerseys, pullovers, cardigans, waistcoats and similar articles	緊身衣、套頭衫、開襟衫、背心及類似製品	3.5	-3.4	2.5	-0.5	2.1
85148	Footwear, with outer soles of leather, and uppers of leather /composition leather	鞋履, 外底用皮革製, 及鞋面用皮革/合成皮製	2.6	2.1	1.1	0.3	6.2
<u>Toys and miscellaneous manufactured articles</u>		<u>玩具及雜項製品</u>					
89845	Magnetic tapes for sound recording, of a width exceeding 6.5 mm	供聲音收錄的磁帶, 闊度超過 6.5 毫米	-4.9	-4.5	-6.6	0.6	-14.7

Notes : * SITC Revision 3 version

Less than 0.05%

註釋 : * 標準國際貿易分類法 (第三次修訂版)

少於百分之零點零五

HOSPITALIZATION

香港市民入住醫院情況

As a result of Hong Kong's growing and ageing population, the demand for hospital services is increasing. This article presents the characteristics of in-patients in Hong Kong based on the findings from a statistical enquiry on "Hospitalization" conducted during April to August 1995.

隨著香港的人口增加及老化，醫院服務的需求越來越大。本文根據一九九五年四月至八月期間進行的一項「入住醫院情況」專題統計調查所得的資料，載述本港住院病人的特徵。

HOSPITALIZATION

香港市民入住醫院情況

1. Introduction

1.1 As a result of growth and ageing in the population of Hong Kong, the demand for hospital services is increasing.

1.2 In the past few years, the Census and Statistics Department has conducted, via the General Household Survey (GHS), several rounds of special enquiry on "Hospitalization". The latest enquiry was conducted during April to August 1995. This article presents the major findings from that enquiry.

1.3 As the GHS only covers the *land-based civilian non-institutional population*, persons who were staying in hospitals at the time of the enquiry were not included. In the special enquiry on "Hospitalization", "in-patients" covered persons who had been admitted into hospitals during the six months before enumeration but had already been discharged at the time of the enquiry. For babies born in hospitals during the six months before enumeration, they were not counted if they left the hospital earlier than or on the same day as their mother. However, they would be considered as in-patients if they stayed behind after their mother had been discharged.

2. Characteristics of in-patients

2.1 Based on the aforesaid enquiry, it was estimated that some 183 700 persons or 30 persons per 1 000 population had been admitted into hospitals during the six months before enumeration. The estimated number of in-patients and the hospitalization rate (i.e. number of in-patients per thousand population) based on this and the previous two rounds of enquiry are presented below (Table 1).

1. 引言

1.1 隨著香港的人口增加及老化，醫院服務的需求越來越大。

1.2 在過去數年間，政府統計處透過「綜合住戶統計調查」進行了數次「入住醫院情況」的專題訪問。最近一次於一九九五年四月至八月期間進行。本文旨在將該次訪問所搜集得的重要資料載述。

1.3 由於「綜合住戶統計調查」的對象為陸上非住院平民，因此，在訪問期間正在住院的人士並不包括在統計範圍內。在「入住醫院情況」的專題訪問中，「住院病人」包括在訪問前六個月內曾入院但在訪問時經已出院的人士。至於訪問前六個月內在醫院出生的嬰兒，若他們於母親離院前出院或跟隨母親同日出院，將不被當為住院病人；但若他們於母親離院後仍獨自留院的話，則會被計算在內。

2. 住院病人的特徵

2.1 根據上述統計調查，估計約有 183 700 人在訪問前六個月內曾入院，即每千人中約有 30 名曾為住院病人。現將是次及上兩次統計調查所得的估計住院病人數目及住院率(以住院病人佔每千人口的數目計)載述如下(表一)。

Table 1 In-patients and hospitalization rates
表一 住院病人數目及住院率

Enquiry period 訪問日期	In-patients 住院病人數目 ('000)	Hospitalization rate* 住院率*
October - December 1989 一九八九年十月至十二月	117.0	20.8
July - September 1991 一九九一年七月至九月	122.5	22.0
April - August 1995 一九九五年四月至八月	183.7	30.4

* Rate per 1 000 persons.

* 每千人中所佔的人數。

2.2 Of the 183 700 in-patients, 58% were females and 42% were males. Regarding their age, 22% were aged 65 or over, 18% were aged 25-34 while another 18% were aged 35-44 (Table 2).

2.2 在該 183 700 名住院病人中，女性佔 58%，男性則佔 42%。在年齡方面，65 歲或以上人士佔 22%，而年齡介乎 25 至 34 歲以及 35 至 44 歲之間的人士，則各佔 18% (表二)。

2.3 The enquiry findings show that there is a significant relationship between age and hospitalization rate. Elderly people and young children had higher chance of hospitalization than persons of other age groups. The hospitalization rate of those aged 65 or over was the highest, at 67 per 1 000 persons. Those aged below 5 came second with a rate of 51 per 1 000 persons. As for those aged between 5 and 64, hospitalization rate increased with age, from 12 per 1 000 persons for those aged 5-14 to 39 per 1 000 for those aged 55-64 (Table 2).

2.3 統計調查結果顯示，年齡與住院率間有顯著關係。年長者與年幼兒童住院的機會較其他人士為高。以住院率而論，65 歲或以上人士的比率最高，每千人中有 67 名曾住院。其次是 4 歲或以下兒童的比率，每千人中有 51 名。介乎 5 至 64 歲間的人士，其住院率隨年齡增長而上升，由 5 至 14 歲的每千人中有 12 名曾住院，至 55 至 64 歲的每千人中有 39 名曾住院 (表二)。

2.4 Analyzed by sex, the overall hospitalization rate was 35 per 1 000 persons for females as against 26 per 1 000 for males. The difference was more pronounced in the age group of 25-34, with females having a rate of 40 per 1 000 persons as against 16 per 1 000 for males. This was mainly because females within this age group had higher chances of hospitalization due to child-bearing (Table 2).

2.4 按性別分析，女性的整體住院率為每千人中有 35 名曾住院，男性則每千人中有 26 名。這差距在 25 至 34 歲的年齡組別尤為顯著，女性為每千人中有 40 名，而男性則每千人中僅有 16 名，這主要是與該年齡的婦女有較高機會因生育而入院有關 (表二)。

2.5 Analyzed by marital status, 60% of the in-patients were married and 27% were never married (Table 3).

2.5 以婚姻狀況分析，住院病人中，已婚人士佔 60%，而從未結婚的人士則佔 27% (表三)。

Table 2 In-patients by age and sex
表二 住院病人的年齡及性別

Age group 年齡組別	Male 男			Female 女			Overall 合計		
	No. 人數 ('000)	% 百分比	Rate* 比率*	No. 人數 ('000)	% 百分比	Rate* 比率*	No. 人數 ('000)	% 百分比	Rate* 比率*
0 - 4	8.4	10.8	51.0	7.9	7.4	50.5	16.3	8.9	50.7
5 - 14	6.0	7.7	13.9	4.0	3.8	10.0	10.0	5.4	12.0
15 - 24	6.3	8.1	14.5	5.6	5.3	12.9	11.9	6.5	13.7
25 - 34	8.6	11.1	16.1	24.0	22.6	40.1	32.6	17.7	28.8
35 - 44	11.7	15.1	20.4	20.5	19.3	36.7	32.2	17.5	28.5
45 - 54	10.3	13.3	30.1	9.5	8.9	33.3	19.8	10.8	31.6
55 - 64	10.0	12.9	37.5	10.3	9.7	40.4	20.3	11.1	38.9
≥ 65	16.3	21.0	59.2	24.3	22.9	72.9	40.6	22.1	66.7
Overall 合計	77.6 (42.2)	100.0	25.7	106.1 (57.8)	100.0	35.1	183.7 (100.0)	100.0	30.4

* Rate per 1 000 persons in the respective age and sex sub-groups.

* 在各自年齡及性別分組內每千人中所佔的人數。

Note: Figures in brackets represent the proportion to all in-patients.

註釋：括號內的數字顯示在所有住院病人中所佔的比例。

Table 3 In-patients by marital status
表三 住院病人的婚姻狀況

Marital status 婚姻狀況	No. 人數 ('000)	% 百分比
Never married 從未結婚	49.2	26.8
Married 已婚	110.7	60.2
Widowed/divorced/seperated 喪偶/離婚/分居	23.8	13.0
Total 總計	183.7	100.0

2.6 The median monthly household income of all the in-patients was \$17,000. Persons from households with monthly income under \$5,000 had the highest hospitalization rate of 48 per 1 000 persons in the corresponding monthly household income sub-group (Table 4).

2.6 整體住院病人的住戶月入中位數為 \$17,000。住戶月入少於 \$5,000 的人士的住院率最高，在該住戶月入分組內每千人中有 48 名曾住院（表四）。

2.7 In this enquiry, "hospital of last admission" referred to the hospital into which the in-patient was last admitted during the six months before enumeration. For in-patients who had been transferred between hospitals during the last admission, the hospital into which they were first admitted was considered. Most in-patients (134 600 persons or 73%) stayed in Hospital Authority (HA) hospitals, as there were more hospitals under HA's administration and their charges were lower. The median monthly household income of in-patients last admitted to HA hospitals was \$15,000. On the other hand, those who stayed in private hospitals (27%) had a median monthly household income of \$25,000 (Table 4).

2.7 在是項統計調查中，「上次入住的醫院」是指在訪問前六個月內住院病人最後一次入住的醫院。若病人在最後一次入院時曾轉換醫院，則以其先進入的醫院作考慮。由於醫院管理局(醫管局)轄下的醫院數目較多及服務收費較廉，大部份住院病人(134 600名或 73%)均住在醫管局醫院。在上次入住醫管局轄下醫院的人士中，其住戶月入中位數為\$15,000。另一方面，入住私家醫院的人士(佔 27%)，其住戶月入中位數則為\$25,000 (表四)。

Table 4 In-patients by monthly household income and type of hospital of last admission

表四 住院病人所屬住戶的每月收入及上次入住的醫院所屬機構

Monthly household income (HK\$) 住戶月入 (港元)	Type of hospital of last admission 上次入住的醫院所屬機構								
	Hospital Authority 醫院管理局			Private 私營機構			Overall 合計		
	No.			No.			No.		
	人數	%	Rate*	人數	%	Rate*	人數	%	Rate*
	(^{'000})	百分比	比率*	(^{'000})	百分比	比率*	(^{'000})	百分比	比率*
< 5,000	9.1	6.8	43.1	1.1	2.1	5.0	10.2	5.5	48.1
5,000 - 9,999	26.6	19.8	27.5	4.2	8.6	4.3	30.8	16.8	31.9
10,000 - 14,999	31.0	23.0	25.4	5.8	11.8	4.7	36.8	20.0	30.2
15,000 - 19,999	21.5	16.0	22.7	5.8	11.8	6.1	27.3	14.9	28.8
20,000 - 24,999	13.0	9.6	17.5	6.3	12.9	8.5	19.3	10.5	26.0
25,000 - 29,999	10.7	7.9	19.8	6.7	13.6	12.4	17.3	9.4	32.2
30,000 - 39,999	11.0	8.2	18.0	7.0	14.3	11.4	18.0	9.8	29.4
≥ 40,000	11.7	8.7	14.7	12.3	25.0	15.3	24.0	13.1	30.0
Overall	134.6	100.0	22.3	49.0	100.0	8.1	183.7	100.0	30.4
合計	(73.3)			(26.7)			(100.0)		
Median monthly household income (HK\$) 住戶月入中位數(港元)	15,000			25,000			17,000		

* Rate per 1 000 persons in the respective monthly household income sub-groups.

* 在各自住戶每月收入分組內每千人中所佔的人數。

Note: Figures in brackets represent the proportion to all in-patients.

註釋：括號內的數字顯示在所有住院病人中所佔的比例。

2.8 About 113 800 (or 62%) in-patients were economically inactive. Among them, 35% were retired persons, 30% were home-makers, 17% were students and the remaining 19% were mainly children below schooling age. About 96% of the 69 900 economically active in-patients were employed. The economically inactive in-patients had a higher hospitalization rate of 38 per 1 000 persons in that activity sub-group as against their economically active counterparts, with a rate of 23 per 1 000 persons (Table 5).

2.8 住院病人中，113 800 名(即 62%)為非從事經濟活動人士。其中退休者佔 35%，料理家務者佔 30%，學生佔 17%，餘下的 19% 主要為學齡以下的兒童。而在 69 900 名從事經濟活動的住院病人中，約 96% 為就業人士。非從事經濟活動人士的住院率明顯較從事經濟活動的人士為高，每千名非從事經濟活動人士中約有 38 名曾住院，但每千名從事經濟活動人士中則只有 23 名曾住院（表五）。

Table 5 In-patients by activity status
表五 住院病人的經濟活動身份

Activity status 經濟活動身份	No. 人數 (‘000)	% 百分比	Rate* 比率*
Economically active 從事經濟活動	69.9	38.0	23.2
Employed 就業人士	67.2	(96.2)	23.0
Unemployed 失業人士	2.6	(3.8)	27.6
Economically inactive 非從事經濟活動	113.8	62.0	37.6
Home-makers 料理家務者	33.6	(29.5)	45.0
Retired persons 退休人士	39.2	(34.5)	62.7
Students 學生	19.8	(17.4)	14.6
Others 其他	21.2	(18.6)	70.2
Overall 合計	183.7	100.0	30.4

* Rate per 1 000 persons in the respective activity status sub-groups.

* 在各自經濟活動身份分組內每千人中所佔的人數。

Note: Figures in brackets represent the proportion to all economically active/inactive in-patients.

註釋：括號內的數字顯示所有從事經濟活動/非從事經濟活動的住院病人所佔的比例。

2.9 About 46% of the employed in-patients were in the services industry and another 29% were in the wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels industry. Hospitalization rates for persons engaged in various major industries were similar to the overall rate, at around 23 to 24 per 1 000 employed persons in the respective industry sub-groups. On the other hand, the lowest rate was recorded in the construction industry, at 16 per 1 000 persons (Table 6).

2.9 約 46% 就業的住院病人從事服務業，另 29% 從事批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業。從事多個主要行業的人士，其住院率與整體就業人士的住院率相近，在各自行業分組內每千名就業人士中分別約有 23 至 24 名曾住院。另一方面，從事建造業人士的住院率則最低，每千人中只有 16 名曾住院（表六）。

Table 6 In-patients who were employed by industry
表六 就業的住院病人從事的行業

Industry 行業	No. 人數 (‘000)	% 百分比	Rate* 比率*
Manufacturing 製造業	13.0	19.3	24.3
Construction 建造業	3.7	5.5	15.5
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels 批發、零售、進出口貿易、飲食 及酒店業	19.3	28.6	23.1
Services 服務業	30.6	45.6	23.9
Others 其它	0.7	1.0	18.5
Overall 合計	67.2	100.0	23.0

* Rate per 1 000 employed persons in the respective industry sub-groups.

* 在各自行業分組內每千名就業人士中所佔的人數。

2.10 Regarding occupation, about 30% of the employed in-patients were administrative and managerial workers, professionals and associate professionals. Hospitalization rates for persons engaged in various major occupations were similar to the overall rate, at round 23 to 25 per 1 000 employed persons in the respective occupation sub-groups, except for craft and related workers who had a relatively low hospitalization rate of 13 per 1 000 persons (Table 7).

2.10 在職業方面，約 30% 就業的住院病人為經理及行政人員、專業及輔助專業人員。除工藝及有關人員的住院率較低外（每千人中有 13 名曾住院），從事多個主要職業的人士，其住院率與整體住院率都很相近，在各自職業分組內每千名就業人士中分別有 23 至 25 名曾住院（表七）。

Table 7 In-patients who were employed by occupation
表七 就業的住院病人從事的職業

Occupation 職業	No. 人數 (’000)	% 百分比	Rate* 比率*
Administrative and managerial workers, professionals and associate professionals 經理及行政人員、專業及輔助專業人員	19.8	29.4	24.8
Clerks 文員	12.6	18.8	24.0
Service workers and shop sales workers 服務工作及商店銷售人員	10.9	16.1	25.3
Craft and related workers 工藝及有關人員	4.6	6.8	13.4
Plant and machine operators and assemblers 機台及機器操作員及裝配員	7.4	10.9	23.7
Elementary occupations 非技術工人	11.6	17.2	22.8
Others 其它	0.5	0.8	44.8
Overall 合計	67.2	100.0	23.0

- * Rate per 1 000 employed persons in the respective occupation sub-groups.
 * 在各自職業分組內每千名就業人士中所佔的人數。

2.11 The majority of in-patients (86%) had been admitted into hospitals once during the six months before enumeration; and 14% twice or over. There was a close relationship between the number of admissions and age. Those who had been admitted into hospitals only once had a median age of 38, while those who had been admitted into hospitals twice or over had a medium age of 62 (Table 8).

2.11 大部分住院病人(86%)於訪問前六個月內曾入院一次，約 14%曾入院兩次或以上。入院次數與年齡有明顯關係，曾入院僅一次的住院病人的年齡中位數為 38 歲，而曾入院兩次或以上者，其年齡中位數則為 62 歲（表八）。

Table 8 In-patients by age and number of admissions
表八 住院病人的年齡及入院次數

Age group 年齡組別	Number of admissions 入院次數					
	Once 一次		Twice or over 兩次或以上		Total 總計	
	No.		No.		No.	
	人數	%	人數	%	人數	%
	('000)	百分比	('000)	百分比	('000)	百分比
0 - 4	14.7	9.3	1.6	6.2	16.3	8.9
5 - 14	9.3	5.9	0.7	2.7	10.0	5.4
15 - 24	11.0	7.0	0.9	3.4	11.9	6.5
25 - 34	30.5	19.3	2.1	8.2	32.6	17.7
35 - 44	29.8	18.8	2.5	9.6	32.2	17.5
45 - 54	16.3	10.3	3.5	13.7	19.8	10.8
55 - 64	16.3	10.3	4.0	15.8	20.3	11.1
≥ 65	30.3	19.2	10.3	40.4	40.6	22.1
Total	158.1	100.0	25.6	100.0	183.7	100.0
總計		(86.1)		(13.9)		(100.0)
Median age 年齡中位數	38		62		40	

Note: Figures in brackets represent the proportion to all in-patients.

註釋：括號內的數字顯示在所有住院病人中所佔的比例。

2.12 Most of the in-patients were admitted into hospitals in their own residential area, particularly for those living on Hong Kong Island (93%), in Kowloon West (61%) and New Territories West (62%). On the other hand, only 43% of the in-patients living in Kowloon East and 45% of those living in New Territories East were admitted into hospitals in their respective areas. For in-patients living in Kowloon East, 41% stayed in hospitals located in Kowloon West, and for those living in New Territories East, 29% stayed in hospitals located in Kowloon East (Table 9).

2.12 大部分住院病人入住在其居住地區的醫院，尤其是那些居住在香港島(93%)、九龍西(61%)及新界西(62%)的住院病人。另一方面，只有 43%居住在九龍東的住院病人及 45%居住在新界東的住院病人，分別入住其本區的醫院。在居住在九龍東的住院病人中，41%入住九龍西的醫院。而在居住在新界東的住院病人中，29%入住九龍東的醫院(表九)。

Table 9 In-patients by location of hospital of last admission and area of residence of in-patients

表九 住院病人上次入住的醫院所在地區及其居住地區

Location of hospital of last admission 上次入住的醫院所在地區	Area of residence of in-patients 住院病人的居住地區					Overall 合計
	Hong Kong Island 香港島	Kowloon East 九龍東	Kowloon West 九龍西	New Territories East 新界東	New Territories West 新界西	
Hong Kong Island 香港島	92.7	8.8	6.8	9.6	8.6	27.5
Kowloon East 九龍東	3.4	42.6	25.0	28.7	17.9	23.1
Kowloon West 九龍西	2.6	41.0	61.4	12.8	9.0	20.2
New Territories East 新界東	0.4	4.0	1.1	45.2	2.8	10.0
New Territories West 新界西	0.9	3.6	5.7	3.7	61.7	19.3
Total 總計	100.0 (22.3)	100.0 (23.7)	100.0 (8.4)	100.0 (17.9)	100.0 (27.7)	100.0 (100.0)

- Notes : (1) Hong Kong Island includes the Islands District Board district.
註釋：香港島包括所有香港島及離島區議會分區。
- (2) Kowloon East includes Kwun Tong, Wong Tai Sin and Kowloon City.
九龍東包括觀塘、黃大仙及九龍城區議會分區。
- (3) Kowloon West includes Yau Tsim Mong and Sham Shui Po.
九龍西包括油尖旺及深水埗區議會分區。
- (4) New Territories East includes Shatin, Sai Kung, Tai Po and North.
新界東包括沙田、西貢、大埔及北區區議會分區。
- (5) New Territories West includes Kwai Tsing, Tsuen Wan, Tuen Mun and Yuen Long.
新界西包括葵青、荃灣、屯門及元朗區議會分區。
- (6) Figures in brackets represent the proportion to all in-patients.
括號內的數字顯示在所有住院病人中所佔的比例。

2.13 The hospital charges paid by 35 200 (or 19%) in-patients were covered by medical insurance or subsidized by employer. About 61% of these in-patients stayed in private hospitals. Of the 35 200 in-patients, 61% had 75% to 100% of the charges covered by insurance or subsidized by employer, while another 21% had 50% to 74% of the charges similarly covered (Table 10).

2.13 約 35 200 名(即 19%)住院病人所付的住院費用是由醫療保險補貼或僱主津貼。其中曾住在私營機構醫院的佔 61%。至於補貼或津貼佔總住院費用的百分比，在該 35 200 名住院病人中，61%獲 75%至 100%的補貼或津貼，而另 21%則獲 50%至 74%的補貼或津貼（表十）。

Table 10 In-patients by whether charges covered by medical insurance or subsidized by employer and type of hospital of last admission

表十 住院病人所支付的住院費用是否由醫療保險補貼或僱主津貼及上次入住的醫院所屬機構

Whether charges covered by medical insurance or subsidized by employer 住院費用是否由醫療保險補貼或僱主津貼	Type of hospital of last admission 上次入住的醫院所屬機構					
	Hospital Authority 醫院管理局		Private 私營機構		Total 總計	
	No. 人數 (‘000)	% 百分比	No. 人數 (‘000)	% 百分比	No. 人數 (‘000)	% 百分比
Yes 是	13.8	10.3	21.4	43.6	35.2	19.2
<i>Percentage of charges covered or subsidized</i> 補貼或津貼的百分比						
< 25%	0.4	(2.5)	0.4	(1.6)	0.7	(2.0)
25% - 49%	2.1	(15.2)	1.1	(4.9)	3.2	(9.0)
50% - 74%	2.3	(16.5)	5.3	(24.6)	7.5	(21.4)
75% - 100%	7.9	(57.0)	13.7	(63.9)	21.5	(61.2)
Unknown 不清楚	1.2	(8.9)	1.1	(4.9)	2.3	(6.5)
No 否	120.6	89.6	27.1	55.4	147.8	80.5
Don't know 不知道	0.2	0.1	0.5	1.1	0.7	0.4
Total 總計	134.6	100.0	49.0	100.0	183.7	100.0

Note: Figures in brackets represent the proportion to those with charges covered by medical insurance or subsidized by employer.

註釋：括號內的數字顯示在獲醫療保險補貼或僱主提供醫療津貼住院費用的住院病人中所佔的比例。

Annual Review of Hong Kong External Trade, 1995

一九九五年香港對外貿易回顧

A Concise Annual Review of Hong Kong's External Trade Performance in 1995

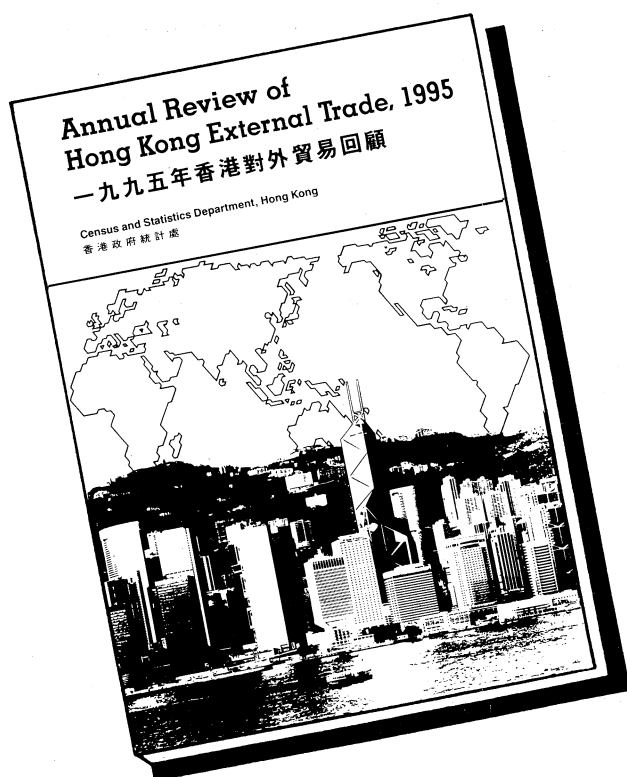
一九九五年香港對外貿易表現的精簡回顧

This publication contains annual figures from 1993 to 1995 on :

- Value, unit value and quantum indices of domestic exports, re-exports and imports
- Domestic exports by destination, principal commodity and industrial origin
- Imports by supplier, origin and end-use category
- Re-exports by origin, destination and principal commodity
- Airborne and seaborne trade by commodity and country
- International position of Hong Kong's exports
- Tonnage of cargo by mode of transport
- Exchange rates and their indices

本刊物載錄下列一九九三年至九五年的全年統計數字：

- 港產品出口、轉口及進口的貨值、單位價格及貨量指數
- 按目的地、主要貨品及產品所屬工業劃分的港產品出口貨值
- 按供應地、來源地及用途類別劃分的進口貨值
- 按來源地、目的地及主要貨品劃分的轉口貨值
- 按貨品類別及國家劃分的空運及海運貨值
- 香港出口在國際中的排名位置
- 按運輸方式劃分的運載貨物噸數
- 外幣兌換率及指數



The publication is available in bilingual form at \$46 per copy and can be purchased from :

- Government Publications Centre,
Queensway Government Offices,
Low Block, G/F,
66 Queensway, Hong Kong.
- Publications Unit,
Census & Statistics Department,
19/F, Wanchai Tower,
12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

刊物以中英文對照版印行，每本\$46，
可於下列地點購買：

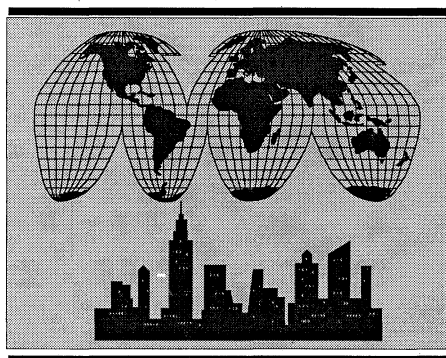
- 香港金鐘道 66 號
金鐘政府合署低座地下
政府刊物銷售處
- 香港灣仔港灣道 12 號
灣仔政府大樓 19 樓
政府統計處刊物出版組

External Investments in Hong Kong's Non-manufacturing Sectors, 1993 & 1994

一九九三及一九九四年香港非製造業的外來投資

Available
for the first time
首次印行

External Investments in Hong Kong's
Non-manufacturing Sectors, 1993 & 1994



Census and Statistics Department, Hong Kong

Get a copy now!
請從速購閱

This report contains latest information on:
本報告書載錄下列的最新資料:

- Inward direct investments by investor country
按投資者國家劃分的外來直接投資
- Operating characteristics of non-manufacturing undertakings with inward direct investments
擁有外來直接投資的非製造業機構的經營特式
- Opinions on investment environment of Hong Kong
對香港投資環境的意見
- And much more information on inward direct investments in Hong Kong
以及更多有關香港外來直接投資的資料.....

The report is published in English. Copies are now available at \$15 a copy and can be purchased from:

報告書以英文印行, 每本\$15, 可於下列地點購買:

- **Government Publications Centre**

G/F, Low Block, Queensway Government Offices, 66 Queensway, Hong Kong

政府刊物銷售處

香港金鐘道六十六號, 金鐘道政府合署低座地下

- **Publications Unit, Census & Statistics Department**

19/F, Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

政府統計處刊物出版組

香港灣仔港灣道十二號, 灣仔政府大樓十九樓

Enquiries : 2805 6437
查詢電話

Order Form

To : Publications (Sales) Office, Information Services Department, 28/F Siu On Centre, 188 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong. (Tel. : 2598 8196 Fax. : 2598 7482)				Please indicate Month/Year and no. of issue(s) required			(a) x (b) Total amount (HK\$)
Title of publication							
1.	Hong Kong Monthly Digest of Statistics 1996 issues (J470096 B0)	50	7.5	57.5	/96	/96	
2.	Hong Kong Economic Trends 1996 issues (monthly) (J410096 B0)	4	1.2	5.2	/96	/96	
3.	Hong Kong Annual Digest of Statistics 1995 edition (J47009500B0)	92	15.4	107.4	-	-	
4.	Hong Kong Social and Economic Trends 1995 edition (J57429500B0)	74	15.4	89.4	-	-	
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							
11.							
12.							

I enclose a cheque (No. _____) of HK\$ _____ for the payment of the above publication(s). (Note: Please have the cheque crossed and made payable to the Hong Kong Government.)

Name : _____ Title : _____
 Company : _____ Address : _____
 Tel. No. : _____
 Date : _____

Notes : (1) For mailings to addresses outside Hong Kong please do not send in a cheque now. The required postage will be advised upon receipt of order.
 (2) For an order of more than one copy of an annual or ad hoc publication with the same title, please consult the Information Services Department about the required local postage. Telephone number : 2598 8196.

訂購表格

致：香港灣仔駱克道188號
兆安中心28字樓
政府新聞處
刊物銷售組
(電話：2598 8196 傳真：2598 7482)

刊物名稱	售價 (港元)			請註明刊期(年/月份) 及期數			(a) x (b) 總計 (港元)
	每本	註 (1) 及 (2) 本地 郵費	(a) 合計	由	至	(b) 合計 期數	
1. 香港統計月刊(一九九六年各期) (J470096 B0)	50	7.5	57.5	/96	/96		
2. 香港經濟趨勢(一九九六年各期) (月刊) (J410096 B0)	4	1.2	5.2	/96	/96		
3. 香港統計年刊(一九九五年版) (J47009500B0)	92	15.4	107.4	-	-		
4. 香港社會及經濟趨勢(一九九五年版) (J57429500B0)	74	15.4	89.4	-	-		
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							
11.							
12.							

本人現附上支票(編號：_____) 港幣 _____ 元，購買上述刊物。
(註：支票應予劃線，並註明支付「香港政府」。)

姓名：_____ 職銜：_____
公司：_____ 地址：_____
電話：_____
日期：_____

註： (1) 外地訂購人士暫時毋須附上支票，所需郵費將於收到訂購要求後另行通知。
(2) 訂購超過一本相同名稱的年刊或非定期刊物，請向政府新聞處查詢所需本地郵費。電話：2598 8196。

Publications of the Census and Statistics Department

政府統計處刊物

Title of Publication	刊物名稱	Language	語文	Price Not Including Postage (HK\$) 售價不包括郵費(港元)	Price Including Local Postage (HK\$) 售價連本地郵費(港元)
Regular	定期刊物				
Monthly	月刊				
Hong Kong Economic Trends	香港經濟趨勢	Bilingual	中英文	4.0	5.2
Hong Kong Monthly Digest of Statistics	香港統計月刊	Bilingual	中英文	50.0	57.5
Hong Kong External Trade	香港對外貿易	Bilingual	中英文	129.0	144.4
Hong Kong Trade Index Numbers	香港貿易指數	Bilingual	中英文	14.0	16.6
Hong Kong Trade Statistics 1995:	一九九五年香港貿易統計:				
Imports	進口	English	英文	163.0	178.4
Domestic Exports and Re-exports	港產品出口及轉口	English	英文	163.0	189.0
Consumer Price Index Report	消費物價指數月報	Bilingual	中英文	37.0	40.8
Monthly Survey of Orders-on-hand	手頭訂單按月統計調查	Bilingual	中英文	7.0	8.9
Report on Monthly Survey of Retail Sales	零售業銷售額按月統計調查報告	Bilingual	中英文	4.0	5.9
Quarterly	季刊				
Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases	飲食店收益及購貨按季統計調查報告	Bilingual	中英文	4.0	5.9
Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries	服務業按季業務收益指數	Bilingual	中英文	7.0	9.6
Report on the Quarterly Index of Industrial Production	工業生產按季指數報告	Bilingual	中英文	11.0	13.6
Report on the Quarterly Textile Production Survey	紡織業生產按季統計調查報告	Bilingual	中英文	5.0	6.9
Report on the Quarterly Survey of Construction Output	建造工程完成量按季統計調查報告	Bilingual	中英文	11.0	14.8
Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites	建築地盤就業及空缺按季統計報告	Bilingual	中英文	20.0	23.8
Quarterly Report of Employment, Vacancies and Payroll Statistics	就業、空缺及薪金總額按季統計報告	Bilingual	中英文	44.0	47.8
Quarterly Report on General Household Survey	綜合住戶統計調查按季統計報告	English	英文	32.0	35.8
Hong Kong Energy Statistics	香港能源統計	Bilingual	中英文	14.0	16.6
Hong Kong Shipping Statistics	香港船務統計	Bilingual	中英文	65.0	72.5
Quarterly Estimates of Gross Domestic Product	本地生產總值按季估計	Bilingual	中英文	8.0	10.6
Half-yearly	半年刊				
Half-yearly Report of Wage Statistics	工資統計半年度報告	English	英文	35.0	38.8
Report on Half-yearly Business Prospects Survey	業務展望按半年統計調查報告	Bilingual	中英文	13.0	15.6
Yearly	年刊				
Hong Kong Trade Statistics 1995:	一九九四年香港貿易統計:				
Annual Supplement, Country by Commodity	周年附刊, 按國家及貨品分析				
Imports	進口	English	英文	163.0	178.4
Domestic Exports and Re-exports	港產品出口及轉口	English	英文	163.0	189.0
Employment & Vacancies Statistics (Detailed Tables):	就業及空缺統計(詳細統計表):				
Series A (Services Sectors)	甲系列(服務業)	Bilingual	中英文	90.0	97.5
Series B (Wholesale & Retail Trades, Restaurants & Hotels)	乙系列(批發、零售及飲食業)	Bilingual	中英文	46.0	49.8
Series C (Industrial Sectors)	丙系列(工業)	Bilingual	中英文	108.0	123.4
Series D (Import/Export Trades)	丁系列(進出口貿易業)	English	英文	27.0	30.8
Hong Kong Annual Digest of Statistics 1995 Edition	香港統計年刊一九九五版	Bilingual	中英文	92.0	107.4
Report of Salaries and Employee Benefits Statistics	一九九五年薪金及僱員福利統計報告	English	英文	25.0	28.8
Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management) 1995	一經理級及專業僱員(高層管理人員除外)				
Annual Report on the Consumer Price Index 1995	一九九五年消費物價指數年報	Bilingual	中英文	34.0	37.8
Annual Review of Hong Kong External Trade 1995	一九九五年香港對外貿易回顧	Bilingual	中英文	46.0	53.5
Hong Kong Energy Statistics Annual Report 1994 Edition	香港能源統計一九九四年年刊	Bilingual	中英文	25.0	28.8
Report on 1993 Survey of Industrial Production	一九九三年工業生產統計調查報告	Bilingual	中英文	48.0	55.5
Report on 1993 Survey of Wholesale, Retail & Import/Export Trades, Restaurants and Hotels	一九九三年批發及零售業、進出口貿易、飲食店及酒店業統計調查報告	Bilingual	中英文	51.0	58.5
Report on 1993 Survey of Storage, Communication, Financing, Insurance & Business Services	一九九三年倉庫、通訊、財務、保險及商用服務業統計調查報告	Bilingual	中英文	42.0	45.8
Report on 1993 Survey of Transport & Related Services	一九九三年運輸及有關行業統計調查報告	Bilingual	中英文	30.0	33.8
Report on 1993 Survey of Building, Construction & Real Estate Sectors	一九九三年屋宇建築、建造及地產業統計調查報告	Bilingual	中英文	34.0	37.8
External Investments in Hong Kong's Non-manufacturing Sectors 1993 & 1994	一九九三及一九九四年香港非製造業的外來投資	English	英文	15.0	18.8
An Outline of Statistical Development 1996	一九九六年統計發展概要	Bilingual	中英文	36.0	39.8
Estimates of Gross Domestic Product 1961 to 1995	本地生產總值估計一九六一年至一九九五年	Bilingual	中英文	64.0	71.5
Estimates of Gross Domestic Product 1961 to 1995	本地生產總值估計一九六一年至一九九五年	Chinese	中文	64.0	71.5
Biennial	雙年刊				
Hong Kong Social and Economic Trends (1995 Edition)	香港社會及經濟趨勢(一九九五年版)	Bilingual	中英文	74.0	89.4

Publications of the Census and Statistics Department (Cont'd.)

政府統計處刊物(續)

Title of Publication	刊物名稱	Language	語文	Price Not Including Postage (HK\$) 售價不包括郵費(港元)	Price Including Local Postage (HK\$) 售價連本地郵費(港元)
Non-regular	非定期刊物				
Hong Kong 1991 Population Census	一九九一年人口普查				
Summary Results	簡要報告	English	英文	32.0	35.8
Summary Results	簡要報告	Chinese	中文	24.0	27.8
Tabulations for Tertiary Planning Units:	有關各規劃統計小區的統計表:				
Population by Age and Sex	按年齡及性別劃分的人口數目	Bilingual	中英文	22.0	25.8
Living Quarters, Households and Population by Type of Living Quarters	按屋宇單位類型劃分的屋宇單位、住戶及人口數目	Bilingual	中英文	22.0	25.8
Tabulations for District Board Districts and Constituency Areas:	有關各區議會分區及選區的統計表:				
Population by Age and Sex	按年齡及性別劃分的人口數目	Bilingual	中英文	31.0	38.5
Living Quarters, Households and Population by Type of Living Quarters	按屋宇單位類型劃分的屋宇單位、住戶及人口數目	Bilingual	中英文	24.0	31.5
Basic Tables for District Board Districts	有關各區議會分區的基本統計表	Bilingual	中英文	30.0	37.5
Basic Tables for Tertiary Planning Units	有關各規劃統計小區的基本統計表				
Hong Kong Island	香港島	Bilingual	中英文	48.0	55.5
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	Bilingual	中英文	52.0	59.5
The New Territories	新界	Bilingual	中英文	78.0	93.4
Boundary Maps Complementary to Tabulations for Tertiary Planning Units	規劃統計小區統計表的附件—區域分界地圖	Bilingual	中英文	72.0	79.5
Boundary Maps Complementary to Tabulations for District Board Districts and Constituency Areas	區議會分區及選區統計表的附件—區域分界地圖	Bilingual	中英文	48.0	55.5
Main Report	主要報告	English	英文	46.0	61.4
Main Tables	主要統計表	Bilingual	中英文	120.0	135.4
Graphic Guide	統計圖解	Bilingual	中英文	14.0	17.8
Hong Kong Life Tables, 1986-2011	一九八六至二零一一年香港人口壽命表	English	英文	16.5	20.3
Demographic Trends in Hong Kong 1971-82	一九七一至八二年香港人口基本狀況趨勢	English	英文	26.0	33.5
Hong Kong Trade Statistics Classification (S.I.T.C., Rev. 3) 1992 Edition	香港貿易統計分類表一九九二年版按標準國際貿易分類法(第三次修訂版)編製	English	英文	84.0	87.8
Hong Kong Trade Statistics Classification (S.I.T.C., Rev. 3) 1992 Edition	香港貿易統計分類表一九九二年版按標準國際貿易分類法(第三次修訂版)編製	Chinese	中文	84.0	91.5
Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System) 1996 Edition	香港進出口貨物分類表(協調制度)一九九六年版	English	英文	72.0	87.4
Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System) 1996 Edition	香港進出口貨物分類表(協調制度)一九九六年版	Chinese	中文	72.0	87.4
Hong Kong Harmonized Commodity Description and Coding System Handbook 1992 Edition	香港貨物名稱及編號協調制度手冊一九九二年版	English	英文	10.0	13.8
Hong Kong Harmonized Commodity Description and Coding System Handbook 1992 Edition	香港貨物名稱及編號協調制度手冊一九九二年版	Chinese	中文	10.0	13.8
1989/90 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indexes	一九八九至九零年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期	English	英文	56.0	63.5
1989/90 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indexes	一九八九至九零年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期	Chinese	中文	60.0	67.5
Social Data Collected by the General Household Survey: Special Topics Report No. 12	綜合住戶統計調查所搜集之社會資料: 專題報告書十二號報告	English	英文	40.0	43.8
Crime and Its Victims in Hong Kong 1994	一九九四在香港發生的罪案及其事主	English	英文	54.0	61.5
Crime and Its Victims in Hong Kong 1994	一九九四在香港發生的罪案及其事主	Chinese	中文	54.0	61.5
Revised Estimates of Gross Domestic Product 1961 to First Quarter 1994	本地生產總值修訂估計一九六一年至一九九四年第一季	English	英文	38.0	41.8
Revised Estimates of Gross Domestic Product 1961 to First Quarter 1994	本地生產總值修訂估計一九六一年至一九九四年第一季	Chinese	中文	38.0	41.8
Free	免費刊物				
Average Daily Wages of Workers Engaged in Government Building and Construction Projects (monthly)	僱員於政府建築工程的工人每日平均工資(月刊)	Bilingual	中英文		
Hong Kong in Figures, 1996 Edition	一九九六年編訂香港統計數字一覽	English	英文		
Hong Kong in Figures, 1996 Edition	一九九六年編訂香港統計數字一覽	Chinese	中文		

Prices are subject to revision. Postage for external mailings will be advised upon receipt of orders. For enquiries concerning purchase of the above publications, please call 2598 8196.

售價日後或有修訂。外地郵費將於收到訂購要求後另行通知。有關購買上列刊物的查詢,請致電 2598 8196。

Feature Articles Published in the Hong Kong Monthly Digest of Statistics, 1994-95

一九九四至九五年間刊載於香港統計月刊的專題文章

Issue 刊期		Title of Article
Year 年	Month 月	文章題目
1994	1	Salary Statistics of Middle-Level Managerial and Professional Employees 中層管理及專業僱員薪金統計
	3	Consumer Price Inflation During 1983-93 一九八三至一九九三年間的消費物價通脹
	5	System and Methodology for Compiling Gross National Product (GNP) Statistics in Hong Kong 編製香港本地居民生產總值的系統及方法
	7	Labour Productivity of the Manufacturing Sector in Hong Kong, 1981-91 一九八一至一九九一年香港製造業的勞工生產力
	9	Gross Domestic Product Non-Routine Revision (1994 Revision) 本地生產總值非例行修訂 (一九九四年修訂)
	10	Business Receipts Indices for Services Industries 服務業業務收益指數
	11	Marriage and Divorce Trends in Hong Kong, 1981-93 一九八一至一九九三年結婚及離婚趨勢
	12	Hong Kong Energy Statistics, 1983-93 一九八三至一九九三年香港能源統計數據
1995	1	Unemployment and Underemployment Situation in Hong Kong 香港的失業和就業不足情況
	2	Salary Statistics of Middle-Level Managerial and Professional Employees 中層經理與專業僱員薪金統計數字
	3	Domestic Helpers 家庭傭工
	4	Revision of the Effective Exchange Rate Indices for the Hong Kong Dollar 港幣匯率指數的修訂
	5	Labour Productivity of the Manufacturing Sector in Hong Kong, 1982 - 1992 一九八二至一九九二年香港製造業的勞工生產力
	6	Trade Involving Outward Processing in China, 1989-1994 一九八九至一九九四年涉及外發中國加工的貿易
	7	Payroll Statistics in Selected Industries, 1990-1994 一九九零年至一九九四年選定行業的薪金總額統計數字
	8	(i) Trading Firms with Manufacturing-related Functions 從事製造業相關活動的貿易公司 (ii) Review of Transshipment Business in Hong Kong (1983-1994) 香港轉運業務的回顧 (一九八三至一九九四年)
	9	(i) Trends of Infant Mortality in Hong Kong, 1946-1994 一九四六至一九九四年香港嬰兒死亡趨勢 (ii) River Trade Cargo Statistics 1994 一九九四年河運貨物統計
	10	Performance and Operating Characteristics of the Construction Sector 建造業的經濟表現及營運特色
	11	Statistics on Employment and Vacancies for 1989 - 1994 一九八九年至一九九四年就業及空缺的統計數字
	12	Gross National Product (GNP) Estimates for 1993 一九九三年本地居民生產總值估計



J47009605B0

\$50

The articles for 1995 were presented in both English and Chinese .

一九九五年各文章均以中英文對照形式刊出 .

The articles before 1995 were all presented in English .

一九九五年以前文章均以英文撰寫 .

For enquiries on articles published before 1994, please call 2582 4737 .

查詢一九九四年以前的專題文章，請電 2582 4737 .